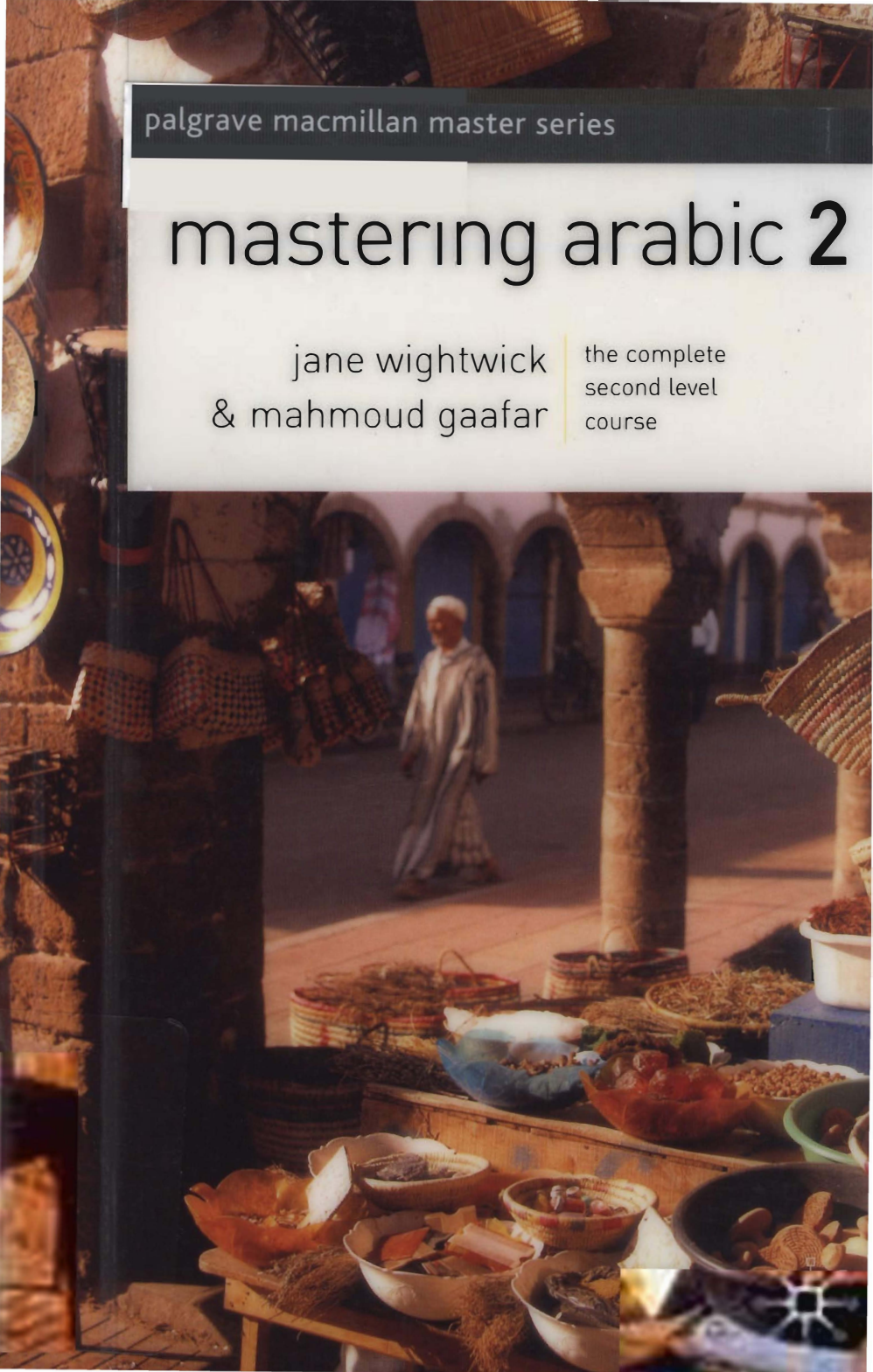


palgrave macmillan master series

# mastering arabic 2

jane wightwick  
& mahmoud gaafar

the complete  
second level  
course



# Mastering Arabic 2

**Jane Wightwick &  
Mahmoud Gaafar**

## **Review Panel**

**Dr Otared Haidar** (DPhil Oxford Univ. 2005), teaching at the Department of the Islamic World and the Middle East, University of Oxford, UK

**Dr James Dickins**, Professor of Arabic, School of Languages, University of Salford, UK

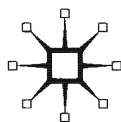
**Ali Almakhlafi**, Teacher of Arabic, Institute of Communication Sciences, University of Bonn, Germany

**Sanaa Nounu**, Lecturer in Arabic, UWE Language Programme, University of the West of England, UK; Head of Languages Department, Andalusia Academy Bristol, UK

**Omsalama Ahmed**, Teacher in Arabic, Joseph Chamberlain Sixth Form College, Birmingham, UK

palgrave  
macmillan





© Jane Wightwick & Mahmoud Gaafar 2009

All rights reserved. No reproduction, copy or transmission of this publication may be made without written permission.

No portion of this publication may be reproduced, copied or transmitted save with written permission or in accordance with the provisions of the Copyright, Designs and Patents Act 1988, or under the terms of any licence permitting limited copying issued by the Copyright Licensing Agency, Saffron House, 6-10 Kirby Street, London EC1N 8TS.

Any person who does any unauthorized act in relation to this publication may be liable to criminal prosecution and civil claims for damages.

The authors have asserted their rights to be identified as the authors of this work in accordance with the Copyright, Designs and Patents Act 1988.

Music composed by Leila Gaafar.

First published 2009 by  
PALGRAVE MACMILLAN

Palgrave Macmillan in the UK is an imprint of Macmillan Publishers Limited, registered in England, company number 785998, of Houndmills, Basingstoke, Hampshire RG21 6XS.

Palgrave Macmillan in the US is a division of St Martin's Press LLC, 175 Fifth Avenue, New York, NY 10010.

Palgrave Macmillan is the global academic imprint of the above companies and has companies and representatives throughout the world.

Palgrave® and Macmillan® are registered trademarks in the United States, the United Kingdom, Europe and other countries.

ISBN-13: 978-0-230-22088-1

ISBN-13: 978-0-230-22086-7 book and CD pack

ISBN-13: 978-0-230-22087-4 CD pack

This book is printed on paper suitable for recycling and made from fully managed and sustained forest sources. Logging, pulping and manufacturing processes are expected to conform to the environmental regulations of the country of origin.

A catalogue record for this book is available from the British Library.

10 9 8 7 6 5 4 3 2  
18 17 16 15 14 13 12 11 10 09

Printed and bound in Great Britain by  
CPI Antony Rowe, Chippenham and Eastbourne

***to Zeinah***

# Contents

Acknowledgements	x
------------------	---

Introduction	xi
--------------	----

## 1

### Language units

Unit 1 <i>Myself and others</i> أنا والآخرون	2
--	---

Talking about yourself التكلّم عن نَفْسِكَ	2
--	---

Asking others سُؤال الآخَرِينَ	4
--------------------------------	---

Talking about nationality التكلّم عن الجِنسيّة	5
--	---

Greetings التَحِيّات	6
----------------------	---

Conversation المحادثة	8
-----------------------	---

My family عَائِلَتِي	10
----------------------	----

REVIEW: Pronouns الضمائر	11
--------------------------	----

Describing character التكلّم عن الشَّخصيّة	12
--	----

Talking about childhood التكلّم عن الطفولة	14
--	----

<i>The Arab World... A look at Egypt</i>	16
--	----

العالم العربي... نظرة على مصر	
-------------------------------	--

Vocabulary in Unit 1	18
----------------------	----

Unit 2 <i>House and home</i> الدار والبيت	20
---	----

Talking about rooms التكلّم عن الغُرف	20
---------------------------------------	----

Describing your home وصف مَنْزِلِكَ	22
-------------------------------------	----

Conversation المحادثة	25
-----------------------	----

REVIEW: The plural الجَمْع	26
----------------------------	----

Adjectives and plurals الصفة والجَمْع	30
---------------------------------------	----

For rent للإيجار	32
------------------	----

<i>The Arab World... A look at Saudi</i>	34
العالم العربي... نظرة على السعودية	
Vocabulary in Unit 2	36
<b>Unit 3 Work and routine</b> العمل والعادة	38
Talking about work التكلّم عن العمل	38
A day in the life of... يوم في حياة...	42
Talking about housework التكلّم عن الأعمال المنزليّة	45
Talking about your CV (resumé) التكلّم عن سيرتك الذاتية	46
Conversation المحادثة	78
REVIEW: Present verbs المضارع	48
Situations vacant وظائف شاغرة	51
<i>The Arab World... A look at Syria</i>	52
العالم العربي... نظرة على سوريا	
Vocabulary in Unit 3	54
<b>Unit 4 Sport and leisure</b> الرياضة والترفيه	56
Talking about sport التكلّم عن الرياضة	56
Talking about preferences التكلّم عن التفضيل	58
REVIEW: Verbal nouns & participles	62
المصدر والفاعل والمفعول به	
Talking about free time التكلّم عن وقت الفراغ	64
Talking about going out التكلّم عن الخروج	66
Conversation المحادثة	67
<i>The Arab World... A look at Morocco</i>	70
العالم العربي... نظرة على المغرب	
Vocabulary in Unit 4	72
<b>Unit 5 Travel and tourism</b> السفر والسياحة	74
Around town حول المدينة	74
Conversation المحادثة	78
Means of transportation وسائل النقل	78
Travel in the Arab World السفر في العالم العربي	81

REVIEW: Past verbs	82
Sohair's blog	84
Describing the past	86
Letter of complaint	87
<i>The Arab World... A look at Tunisia</i>	88
العالم العربي... نظرة على تونس	
Vocabulary in Unit 5	90
<b>Unit 6 Food and cooking</b>	92
Talking about food	92
Talking about measure	94
At the greengrocer	96
Conversation	97
Reserving the table	98
Conversation	99
In the restaurant	99
REVIEW: Forms of the verb	102
The month of Ramadan	104
<i>The Arab World... A look at Lebanon</i>	106
العالم العربي... نظرة على لبنان	
Vocabulary in Unit 6	108
<b>Unit 7 Review</b>	110
Conversation	113
Vocabulary in Unit 7	117
<b>Unit 8 Clothes and colours</b>	118
Talking about clothes	118
Describing the outfit	120
Describing colour	122
At the clothes shop	124



Conversation المحادثة	125
At the wedding party في حفلة الزفاف	126
REVIEW: Doubled verbs الفعل المضاعف	129
The clothes show عرض الأزياء	130
<i>The Arab World... A look at Iraq</i>	132
العالم العربي... نظرة على العراق	
Vocabulary in Unit 8	134
<b>Unit 9 Education and training التعليم والتدريب</b>	136
School and university المدرسة والجامعة	136
Talking about subjects التكلّم عن الموادّ	139
Conversation المحادثة	139
ع/ل/م and د/ر/س	140
Munira asks for advice منيرة تطلب نصيحة	141
REVIEW: Weak verbs الفعل المُعتَلّ	142
In the examination hall في صالة الامتحانات	144
Giving instructions إصدار الأوامر	145
<i>The Arab World... A look at Algeria</i>	150
العالم العربي... نظرة على الجزائر	
Vocabulary in Unit 9	152
<b>Unit 10 News and media الأخبار ووسائل الإعلام</b>	154
Talking about the news التكلّم عن الأخبار	154
Broadcasting الإذاعة	157
REVIEW: Formal Arabic الفصحى	159
Arabic on the Worldwide Web العربية على الشبكة العالمية	162
Comparing media مقارنة وسائل الإعلام	162
The King's speech خطاب الملك	164
<i>The Arab World... A look at the Gulf and Yemen</i>	166
العالم العربي... نظرة على الخليج واليمن	
Vocabulary in Unit 10	168

<b>Unit 11 Climate and the environment</b> المناخ والبيئة	170
Talking about weather and climate التكلّم عن الطقس والمناخ	170
Holiday plans خطط العطلة	174
REVIEW: The future المستقبل	175
Talking about possibilities التكلّم عن الاحتمالات	176
Al-Mustaqbal Beverages Company شركة مشروبات المستقبل	178
Talking about processes التكلّم عن الاجراءات	179
Conversation المحادثة	180
<i>The Arab World... A look at Libya</i>	182
العالم العربيّ... نظرة على ليبيا	
Vocabulary in Unit 11	184
<b>Unit 12 Health and happiness</b> الصحة والسعادة	186
Talking about the body التكلّم عن الجسم	186
Talking about illness التكلّم عن المرض	188
At the pharmacy في الصيدليّة	189
Conversation المحادثة	191
Talking about health التكلّم عن الصحة	192
Abdul Aziz asks for advice عبد العزيز يطلب نصيحة	195
<i>The Arab World... A look at Sudan</i>	198
العالم العربيّ... نظرة على السودان	
Vocabulary in Unit 12	200
<b>Unit 13 Arts and cinema</b> الفنون والسينما	202
Talking about culture التكلّم عن الثقافة	202
Conversation المحادثة	205
Film genres أنواع الأفلام	206
Talking about past habits التكلّم عن عادات الماضي	176
Reviewing النقد	210
<i>The Arab World... A look at Jordan and Palestine</i>	214
العالم العربيّ ... نظرة على الأردن وفلسطين	
Vocabulary in Unit 13	216

<b>Unit 14 Review</b> المراجعة	218
Conversation المحادثة	220
Vocabulary in Unit 14	224
Suggestions for further study	225

**2****Reference material**

Answers to exercises	226
English–Arabic glossary	281
Grammar index	298

# Acknowledgements

We are grateful to the Review Panel for all their invaluable contributions. Their combined expertise has helped make this course more relevant and accurate. We would also like to thank everyone at Palgrave Macmillan, particularly Helen Bugler, Isobel Munday and Phillipa Davidson-Blake, for their continued support for our efforts.

We are grateful to the following for their help in recording samples of regional Arabic dialect: Emad Iskandar, Ahmed Meliebary, Najiba Keane, Mourad Diouri, Sami Dadi, Emilio Sawaya, Ali Basim Al Sawad, Radia Kesseiri, Eman and Mohammed Yafai, Adam Gargani and Abdul Rahim ibn Daw, Ashraf Abdelhay, Youssef Saadi.

The authors and publishers wish to thank the following who have kindly given permission for the use of copyright material: Otto Harrassowitz Verlag for material from Hans Wehr, *A Dictionary of Modern Arabic*, ed. J. Milton Cowan, 1991; Dar el-Shorouk and the estate of Naguib Mahfouz for an extract from [www.shorouk.com](http://www.shorouk.com); Beity Magazine for a schedule and home page from [www.beitymagazine.com](http://www.beitymagazine.com); Jobs for Arabs for an extract from the website [www.jobs4Arabs.com](http://www.jobs4Arabs.com); BBC Arabic Service for an article from their website [www.bbcarabic.com](http://www.bbcarabic.com); the World Economic Forum for a photo from Forum on the Middle East (2006), Sharm El Sheikh.

Every effort has been made to trace all the copyright holders but if any have been inadvertently overlooked the publishers will be pleased to make the necessary arrangement at the first opportunity.

# Introduction

*Mastering Arabic 2* is an intermediate course designed to work for a wide range of learners, including those studying for general interest or those following examination courses.


*Mastering Arabic 2* follows on from *Mastering Arabic 1* and its companion books *Mastering Arabic Grammar* and *Mastering Arabic Script* (published in the US as *Easy Arabic Grammar* and *Easy Arabic Script*). However, it is also suitable for anyone with some prior knowledge of Arabic.

The course presents Modern Standard Arabic in an accessible and engaging way. A topic-based approach ensures that you will be given the opportunity to develop your skills and language within the framework of up-to-date themes relevant to the modern Arab world.

As in the first level course, when we present dialogues or situations in *Mastering Arabic 2* where the colloquial language would naturally be used, we have tried to use vocabulary, structures and pronunciation that are as close to the spoken form as possible.

In addition, we have included end-of-unit regional features that include samples of regional dialects. The purpose of including these is as much to emphasise the *similarities* between the different types of Arabic as it is to show their differences. An understanding of a particular dialect is often a case of accustoming your ear to pronunciation and some vocabulary variations. The dialects all have their positions within the spectrum of the Arabic language and we hope the samples will encourage you to view them this way.

## How to use *Mastering Arabic 2*

This course has over two hours of accompanying audio and access to these recordings is essential, unless you are studying in a group where the tutor has the audio. Those parts of the book which are on the recording are marked with this symbol: 

We are assuming when you start this book that you have a basic knowledge of the Arabic language and script, but that you may be working by yourself. *Mastering Arabic 2* is suitable for classroom or home use.



In this second level course, there is a particular emphasis on developing your ability to understand and produce more extended and sophisticated language. We have included extensive tips and exercises to help you achieve this end. It is possible for you to concentrate on the areas that are of particular interest to you, but you should not skip entire sections as there is a carefully built-in progression.

### ***Review sections***

These tinted sections review important points of grammar at appropriate points in the course. You will have met most of the grammar before, but here it is presented in a summary form that you can use as a checklist and refer to during your studies.

### ***Conversation sections***

These sections are designed to develop your conversational Arabic in social and everyday situations. You will usually be prompted to take part in a conversation related to the topic of the unit.

### ***Additional notes***

These occur at the end of some units and contain useful additional information. They are not essential but will be helpful to you in developing your study techniques and in recognising some of the finer points of Arabic.

### ***The Arab world***

These end-of-unit features focus on different regions of the Arab world. They include:

- a bilingual map of the area, showing the major cities and towns;
- an audio sample of authentic, unscripted regional dialect with notes, transcript and translation;
- a final article, many from authentic sources, with comprehension questions. The article links the theme of the unit with the focus region.

### ***Review units***

These occur at two points in the course. They will be very useful to you for assessing how well you remember what you have learnt. If you find you have problems with a particular exercise, go back and review the section or sections that deal with that area.

So now you're ready to continue learning with *Mastering Arabic 2*. We hope you enjoy the next leg of your journey.

part  
**1**

# Language units

# Myself and others

## أنا والآخرين

أنا وإبني على ابن عمي... أنا وابن عمي على الغريب.

*My son and I against my cousin... my cousin and I against the stranger.  
(Arabic proverb)*



### Talking about yourself التكلّم عن نفسك

Listen to these simple expressions you can use to talk about yourself:

أنا اسمي... (anā ismī) My name is...

أقيم في/أسكن في... (uqīm fi/askun fi\*) I live in...

عنواني... (unwānī) My address is...

أنا... (anā) I am... + *nationality/job*

أنا (أصلاً) من... (anā (aṣḷan) min) I am (originally) from...

*\*Tip: أسكن (askun) is usually used in a more specific sense.  
أقيم (uqīm) can be used more generally.*

Remember that there is no equivalent of the English words 'am', 'is' or 'are' in this kind of simple, non-verbal sentence, nor are there separate words for 'a' or 'an' (*indefinite articles*). In addition, if you are female you need to add the feminine ending ة (tā' marbūṭa) to most adjectives and nouns such as nationalities, jobs, etc., when you are talking about yourself.

أنا أمريكي/أمريكية. (anā amrīkī/amrīkīyya) I am American.  
(*masculine/feminine*)

أنا طالب/طالبة. (anā ṭālib/ṭāliba) I am a student.  
(*masculine/feminine*)

عنواني ٦ شارع الملك، عمان. (unwānī sitta shāriḥ al-malik, ammān) My address is 6 Al-Malik Street, Amman.

### تمرين ١ Exercise 1

Look carefully at the speech bubbles below. Then put each of the statements into the correct category, as shown in the example:

الاسم (name)	العنوان (address)	مكان الإقامة (place of residence)	المهنة (profession)	الجنسية (nationality)
		١		

١ أَسْكُن فِي لُنْدُنْ.

٢ أَنَا نَجَارٌ.

٣ أَنَا أَصْلًا مِنْ تَرْكِيَا.

٤ أَقِيمُ فِي دُبَيٍّ مَعَ أُمِّي.

٥ أَنَا اسْمِي فِرَانْكُو رُوسِي.

٦ أَنَا تُونِسِيَّةٌ.

٧ أَنَا طَبَّاحٌ فِي مَطْعَمٍ كَبِيرٍ.

٩ عَنَوَانِي ٢٥ شَارِعَ الْمَسْرَحِ.

٨ أَنَا سَامِي خُورِي.

١٠ أَنَا مُهْرَجٌ!





## Asking others سؤال الآخرين

هل أنت طالب؟	هل ... هل أنت طالب؟ (question marker) ... are you a student?
ما عملك؟	ما ... ما عملك؟ what? (+ noun) ... what's your job?
ماذا تدرس؟	ماذا ... ماذا تدرس؟ what? (+ verb) ... what are you studying?
أين تسكن؟	أين ... أين تسكن؟ where?... where do you live?
كيف الحال؟	كيف ... كيف الحال؟ how?... how are you?
لماذا تعمل في الليل؟	لماذا ... لماذا تعمل في الليل؟ why?... why do you work at night?
من هذا؟	من ... من هذا؟ who?... who's this?
أي (أية) ... أي ولد ابنك؟	أي (أية) ... أي ولد ابنك؟ which? (fem.)... which boy is your son?

### تمرين 2 Exercise 2

Fill in the correct question word to match the answers, as in the example.

- ١ — ما اسمك؟ أنا اسمي نور.
- ٢ — هذه؟ هذه زوجتي سميرة.
- ٣ — حال أمك؟ هي بخير.
- ٤ — جنسيّتك؟ أنا سوري.
- ٥ — بنت إبنك؟ هذه البنت ابنتي.
- ٦ — زوجك من — هو أصلاً من السعودية.
- ٧ — أنت مهندس؟ لا، أنا نجار.
- ٨ — تدرس في الجامعة؟ أدرس اللغة العربية.
- ٩ — تذهبون إلى المدرسة؟ نذهب بالقطار.
- ١٠ — تدرس العربية؟ لأن أبي أصلاً من فلسطين.





## Talking about nationality التكلّم عن الجنسيّة

There are two main ways of expressing where you are from in Arabic, as there are in most languages:

I'm + nationality أنا + الجنسيّة

I'm from + country أنا من + البلد

### Nationality الجنسيّة ← Country البلد

(How to form nisba adjectives)

- 1 Remove الـ al- (the) from the word;
- 2 Remove any ة a, ا ā, or يا yā from the end of the word;
- 3 Add -īy (or -īyya for feminine).

Lebanese (masc./fem.) ←	Lebanon
لبنانيّ (lubnānīy) / لبنانيّة (lubnānīyya) ←	لُبْنَان (lubnān)
Sudanese (masc./fem.) ←	Sudan
سودانيّ (sūdānīy) / سودانيّة (sūdānīyya) ←	السودان (as-sūdān)
American (masc./fem.) ←	America
أمريكيّ (amrīkīy) / أمريكية (amrīkīyya) ←	أمريكا (amrīkā)

Note this important exception:

English (masc./fem.) ←	England
إنجليزيّ (ingilīzīy) / إنجليزية (ingilīzīyya) ←	إنجلترا (ingiltarā)

### تمرين ٣ Exercise 3

Rephrase the sentences and questions, as shown in the examples:

أنا من العراق. I'm Iraqi ← أنا عراقي/عراقية.

هي فرنسية. She's French ← هي من فرنسا.

- ١ أنا من البحرين.
- ٢ هل أنت فلسطينية؟
- ٣ أنا كويتي.
- ٤ هي من إيطاليا.
- ٥ هو يمني.
- ٦ هل أنت من سوريا؟
- ٧ هو من إنجلترا.
- ٨ هل هي مصرية؟

### التحيات Greetings

Arabic greetings are many and varied and could fill up an entire book in their own right.

There are universal greetings such as أهلاً (ahlan), hello; مرحباً (marḥaban), welcome; السلام عليكم (as-salāmu alaykum), peace be on you; and مساء الخير/صباح (ṣabāḥ/masā' al-khayr), good morning/evening. The universal greetings also have a large number of regional alternatives.

In addition, there are more elaborate greetings used in formal situations, such as at the beginning of news broadcasts. For example أسعد الله صباحكم بكل خير (as'ad allāh ṣabāḥakum bi-kulli khayr), which literally means 'May God make your morning happy with every goodness'.

Special occasions often have their own greetings. For example, on someone's birthday or for the New Year you might say كل عام وأنت بخير (kull ām w-anta/anti bi-khayr), 'every year and you are well'; on a religious feast day, عيد مبارك (īd mubārak), 'blessed Eid'; or at a wedding, مبروك (mabrūk), congratulations.

Other events are also worthy of their own greetings. For example you can send someone off on a journey with رحلة سعيدة (riḥla sa'ida), 'happy journey', and greet them on arrival with الحمد لله على السلامة (al-ḥamdu lillāh ala s-salāma) 'thank God for the safe [arrival]'.



### Exercise 4 تمرين ٤

Listen to two people talking about themselves and fill in the information on the forms below.



الاسم ..... خالد نور

مكان الإقامة .....

العنوان .....

الجنسية .....

المهنة .....

الاسم .....

مكان الإقامة .....

العنوان .....

الجنسية .....

المهنة .....



### Exercise 5 تمرين ٥

Complete these two paragraphs using the information from Exercise 4.

أنا اسمي خالد \_\_\_\_\_ و \_\_\_\_\_ أصلاً من \_\_\_\_\_ .

أقيم الآن \_\_\_\_\_ و \_\_\_\_\_ مراسل

هناك. عنواني ١٠٥ \_\_\_\_\_ الخليفة، الدوحة.

أنا \_\_\_\_\_ سامية \_\_\_\_\_ وأنا \_\_\_\_\_ من \_\_\_\_\_ .

\_\_\_\_\_ الآن في \_\_\_\_\_ وأنا \_\_\_\_\_ هناك.

\_\_\_\_\_ ٧٥ شارع \_\_\_\_\_ ، الدار البيضاء.

## تمرين ٦ Exercise 6

Fill out this form with your own details.

الاسم .....  
 مكان الإقامة .....  
 العنوان .....  
 الجنسية .....  
 المهنة .....

Now write a paragraph about yourself using the models in Exercise 5 as a guide.



### Conversation

### المحادثة

You're going to meet someone for the first time and talk about yourself. Prepare what you might say, using the information in the form above and thinking about the corresponding questions. Note that you will also need the phrases تشرفنا (tasharrafnā), 'pleased to meet you', and عظيم (ʿaẓīm), 'great!'.

Then take part in the conversation on the recording, following our prompts. You can try this several times until you feel confident.

*Tip:* In some phrases an *active participle* (fāʿil) can be used instead of a verb, although this is generally less formal:

Active participle	Verb	Meaning
أنا ساكن (anā sākin)	أُسْكُن (askun)	I am living/I live
أنا خارج (anā khārij)	أُخْرِج (akhruj)	I am going out

Active participles behave like adjectives and you need to add the usual feminine and plural endings:

أنا ساكنة في شقة. (anā sākina fī shaqqa) I (fem.) live in an apartment.  
 هم خارجون. (hum khārijūn) They are going out.

## My family عائلتي

Arabic is very precise in how it expresses family relationships. A vague concept such as 'my cousin' is replaced by an exact relationship, for example 'daughter of my paternal aunt' (i.e. my father's sister's daughter) or 'son of my maternal uncle', and so on; 'my brother-in-law' is replaced by 'husband of my sister' or 'brother of my wife'.

Listen first to the core vocabulary for family members:

أب/والد (ab/wālid) father	حفيد (ḥafid) grandson
أم/والدة (umm/wālida) mother	حفيدة (ḥafida) granddaughter
أخ (akh) brother	خال (khāl) maternal uncle
أخت (ukht) sister	خالة (khāla) maternal aunt
ابن (ibn) son	عم (amm) paternal uncle
ابنة (ibna) daughter	عمة (amma) paternal aunt
جدّ (jadd) grandfather	حمّ (ḥam) father-in-law
جدة (jadda) grandmother	حماة (ḥamā) mother-in-law

## Other family relations

To create family relationships outside the core terms, you need to use an *idāfa* construction to combine two or more nouns. Remember:

- Words in an *idāfa* are put directly together.
- ة (tā' marbūṭa) needs to be pronounced when followed by another noun in an *idāfa* or by a possessive ending such as ي (-ī, my).
- Only the final word in an *idāfa* can have ال (al-, the) or a possessive ending.

زوج أختي (zawj ukhtī)	the husband of my sister (my brother-in-law)
ابنة عمّي (ibnat ammī)	the daughter of my paternal uncle (my cousin)
ابن أخت المدرّس (ibn ukht al-mudarris)	the son of the sister of the teacher (the teacher's nephew)

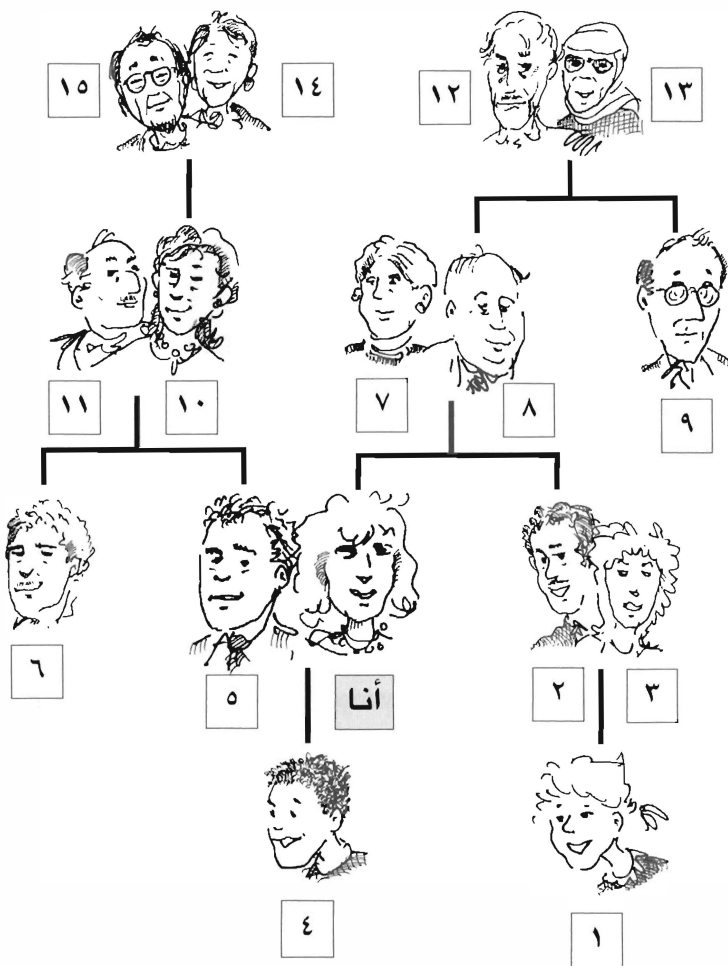
*Tip:* و (-ū) is added to أب (ab), father, أخ (akh), brother and حمّ (ḥam), father-in-law when they are the first nouns in an *idāfa*: أبو خالد Khalid's father, أخو نادية Nadia's brother, حمو خالي my uncle's father-in-law.



### تمرين ٧ Exercise 7

Look at the family tree below and decide what relationship each of the people shown are to the main character (أنا 'me'). For example:

١ ابنة أخي (ibnat akhī): my niece ('daughter of my brother')



### تمرين ٨ Exercise 8

How do you say these in Arabic?

- |  |   |
|--|---|
| 1 My mother is from Lebanon.               | 4 My brother's wife is English.                         |
| 2 My husband is French.                    | 5 My mother-in-law is a teacher.                        |
| 3 My grandfather is originally from Egypt. | 6 My nephew (sister's son) is a correspondent in Qatar. |

## Pronouns الضمائر

You have met the two types of Arabic pronoun: subject pronouns (equivalent of 'I', 'he', 'we', etc.) and attached pronouns (equivalent of 'my/me', 'his/him', 'our/us', etc.). The attached pronouns are joined to the end of the word – as their name suggests. With one small exception for 'my' and 'me', the same attached pronoun is used for both possession and the object of a verb.

Subject pronoun		Attached pronoun	
I	أنا anā	my, me	آي ī = my / ني nī = me
you (m.)	أنت anta	your, you	ك -ka (-ak)
you (f.)	أنتي anti	your, you	كِ -ki (-ik)
he/it (m.)	هو huwa	his, him/its, it	ه -hu (-uh)
she/it (f.)	هي hiya	her/its, it	ها -hā
we	نحن naḥnu	our, us	نا -nā
you (m. pl.)	أنتم antum	your, you	كُمْ -kum
you (f. pl.)	أنتن antunna	your, you	كُنَّ -kunna
they (m.)	هم hum	their, them	هُمْ -hum
they (f.)	هن hunna	their, them	هُنَّ -hunna

Arabic also has a 'dual' form for talking about two people or things, made by adding -ā (ā) to the masculine plurals: أَنْتُمَا (antumā) you, كُمَا (-kumā) your/you, هُمَا (humā) they, هُمَا (-humā) their/them.

### تمرين 9 Exercise 9

Replace the underlined words with the correct pronoun, as in the example:

هذا الولد ابني. (This boy is my son) ← هو ابني. (He's my son)

- ١ المدرسة أصلاً من كندا.
- ٢ المراسلون في المكتب.
- ٣ هذا هو مكتب المحاسبين.
- ٤ أين وجدتَ حقيبة جدتك؟
- ٥ الممرضات في المستشفى.
- ٦ سيارة ابن خالتي جديدة.
- ٧ أنا وهو في البنك.
- ٨ هل سمير وزوجته في البيت؟

## Describing character التكلّم عن الشّخصيّة

Look at the following words that describe appearance and character.



وَفِيّ (wafī) loyal



حَكِيم (ḥakīm) wise



رَشِيق (rashīq) graceful



مُضْحِك (mudḥik) funny



عَنِيد (ʿanīd) stubborn



مَكَّار (makkār) cunning



رَقِيق (raqīq) delicate

مَوْهُوب (mawhūb) talented

مَحْبُوب (maḥbūb) popular

كَرِيم (karīm) generous

كَسُول (kasūl) lazy

نَشِيط (nashīṭ) active

ذَكِيّ (dhakī) intelligent

### تمرين ١٠ Exercise 10

Listen and fill in the missing words according to the descriptions you hear.

- 1 My mother is very graceful.
- 2 Her father is \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_.
- 3 Our uncle is \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_.
- 4 Your mother-in-law is \_\_\_\_\_.
- 5 My brother is \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_.
- 6 Their grandfather is very \_\_\_\_\_.
- 7 Your cousin is \_\_\_\_\_.

## Improving your written Arabic

Now you have mastered the basics of Arabic, you can find ways to improve your style. One of the most important ways of achieving this improvement is through the use of 'connectors' such as **فَ** (fa-, and so) and **ثُمَّ** (thumma, then). Short, unconnected sentences are not considered good style in written Arabic. *Mastering Arabic 2* will introduce you to a variety of connectors and stylistic devices you can use to improve understanding and written style.

### إنّ / ولكنّ inna/wa-lākinna

The Arabic particle **إنّ** does not have any specific meaning, although historically it has been translated as 'verily'. It is used to introduce a sentence and is usually followed by a noun or an attached pronoun. Starting a written sentence with **هو** or **أنتَ** can be considered ungainly in Arabic, whereas **إنّه** (innahu) or **إنّك** (innaka) are more graceful. **ولكنّ** (wa-lākinna) works in a similar way, carrying the meaning of 'but'.

إنّ جدّي حكيم ولكنّه عنيد. My grandfather is wise  
(inna jaddī ḥakīm wa-lākinnahū ʿanīd) but he's stubborn.

إنّ قطّتي رشيقة ولكنّها كسولة. My cat is graceful but  
(inna qitṭatī rashīqa wa-lākinnahā kasūla) she's lazy.

*Tip:* **إنني** (innī/wa-lākinnī) and **ولكنني** (innanī/wa-lākinnanī) are alternatives when joining the attached pronoun for 'I'.

## تمرين ١١ Exercise 11

Make sentences about the characters of family members, as in the example. (Take care to use the feminine if necessary.)

- |              |            |                             |
|--------------|------------|-----------------------------|
| ١ خالي       | نكيّ/عنيد  | إنّ خاليّ ذكيّ ولكنّه عنيد. |
| ٢ أختي       | محبوب/مكار |                             |
| ٣ ابن عمّي   | موهوب/كسول |                             |
| ٤ جدّتي      | فقير/كريم  |                             |
| ٥ حفيدي      | قصير/نشيط  |                             |
| ٦ ابنة خالتي | طويل/رشيّق |                             |

Can you use similar sentences to describe yourself and other members of your family?



## Talking about childhood التكلّم عن الطفولة

Listen to these phrases you can use to talk about your childhood.

وُلِدْتُ فِي ٧ مَارِسَ عَامٍ... (wulidtu fī sabʿa māris ʿām)	I was born on March 7 in the year...
أَمْضَيْتُ طُفُولَتِي فِي قَرْيَةٍ صَغِيرَةٍ. (amḍaytu ṭufūlatī fī qarya ṣaghīra)	I spent my childhood in a small village.
كَانَ أَبِي طَبِيبَ أَسْنَانٍ. (kāna abī ṭabīb asnān)	My father was a dentist.
كَانَتْ أُمِّي مُغَنِيَةً. (kānat ummī mughanniya)	My mother was a singer.
إِنْتَقَلْتُ إِلَى الْعَاصِمَةِ عَامٍ... (intaqaltu ilā l-ʿāṣima ʿām)	I moved to the capital in the year...

Notice that in Arabic you add **فِي** ('in') in front of the date but not the year. In Arabic the years are expressed as whole numbers using **ألف** (alf), a thousand, or **ألفين** (alfayn), two thousand. This is in contrast to English where years are generally expressed as pairs of numbers ('nineteen eighty-five', 'twenty twelve', etc.).

١٩٨٥ عَامٍ ʿām alf wa-tisʿ mi'a wa-khamsa wa-thamanīn  
٢٠١٢ عَامٍ ʿām alfayn wa-ithnaʿashar

*Tip:* there are two common words for 'year' in Arabic: **عام** ʿām and **سنة** sana: ٢٠١٢ سنة (sanat alfayn wa-ithnaʿashar), the year 2012.



### Exercise 12 تمرين ١٢

Write down the dates of birth you hear on the recording, for example.

١٤ فبراير عام ١٩٧٥

### Exercise 13 تمرين ١٣

Use the example sentences above to give details of your date of birth and childhood. Try saying them out loud initially, and then write them down as a paragraph, using as many connectors as you can.

## Omm Kalthoum, 'Star of the East' «كوكب الشرق» أم كلثوم

Read the paragraph below about the famous Egyptian singer, Omm Kalthoum, using the additional vocabulary and tables to help you.

شهير (shahīr) famous

دلتا النيل (daltā an-nīl)  
the Nile Delta

غنى/ يغني (ghannā/  
yughannī) to sing

ملابس (malābis) clothes

صبي (ṣabīy) young boy

بدوي (badawīy) bedouin

حفلة (ḥafla) concert, party

مات/ يموت (māta,  
yamūt) to die

جنازة (jināza) funeral

شخص (shakhṣ) person

وُلِدَت أم كلثوم، المغنية  
العربية الشهيرة، في قرية  
مصرية صغيرة عام ١٩٠٤  
وأُمِضَتْ طُفُولُهَا فِي دِلْتَا  
النيل، وَكَانَتْ تُغَنِّي  
بِمَلَابِس صَبِيَّ بَدَوِي.



انتقلت أم كلثوم إلى القاهرة  
عام ١٩٢٠، وكان لها حفلة في الخميس الأول من كل شهر.

إنها كانت موهوبة ومحبوبة، رقيقة وقوية في  
نفس الوقت.

ماتت «كوكب الشرق» في ٣ فبراير عام ١٩٧٥ وحضر  
جنازتها أربعة ملايين شخص.

(read table from right to left)

كان/ كانت

(kāna/kānat)

he/she was

كان له/ كان لها ...

(kāna lahu/kāna lahā)

he/she had

أمضى/ أمضت ...

(amḍā/amḍat)

he/she spent

وُلِدَ / وُلِدَت ...

(wulida/wulidat)

he/she was born

مات / ماتت ...

(māta/mātat)

he/she died

انتقل / انتقلت إلى ...

(intaqala/intaqalat ilā)

he/she moved to

### تمرين ١٤ Exercise 14

Now find out details about the life of a famous singer you know and write a similar article about him or her.

# العالم العربي ... نظرة على مصر

(The Arab World... A look at Egypt)



## العربية في مصر Arabic in Egypt

'Egyptian' dialect usually refers to the spoken language of Cairo and the north of Egypt. Dialects in other regions will vary more or less.

Egypt has traditionally exported films, popular television programmes and songs to the rest of the Arab world. The advent of pan-Arab satellite channels has exposed people to a greater variety of accents, but the Egyptian dialect can still claim to be the most widely understood.

Egyptian dialect shares some features with other dialects, e.g.:

- replacement of ق with a glottal stop ('), e.g. وقت (time) as wa't
- pronunciation of ث as 't', e.g. كثير (many/a lot) as kitīr

Features particular to Egyptian dialect include:

- pronunciation of ج as a hard 'g', e.g. الجمعة (Friday) as ig-gumʕa
- use of specifically Egyptian expressions, e.g. دلوقتي dilwa'tī (now), قوي 'awī (a lot, literally 'strong'), عربية عربīyya (car)
- extensive use of foreign loan words, e.g. موبايل mobāyil (mobile)



Listen to Emad talking about himself in his Egyptian dialect.

You will find a transcript and translation in the Answers section.

نجيب محفوظ

NAGUIB MAHFOUZ

• وُلد في ١١ ديسمبر عام ١٩١١

• أمضى طفولته في حي الجمالية، ثم انتقل إلى العباسية ثم الحسين

• بدأ كتابة القصة القصيرة عام ١٩٣٦ ونشر ثلاثيته الشهيرة عام ١٩٥٦

• حصل على جائزة نوبل للآداب عام ١٩٨٨

• مات نجيب محفوظ في مستشفى بالقاهرة عام ٢٠٠٦

سيرة

أعمال

جوائز وأوسمة

أفلام

نوبل

فر حجب محفوظ

كتابات أول

صور

أخبار

اتصال

حياء district, (ḥayy, aḥyā') area

يبدأ (bada'a, yabda') to begin  
قصص (qiṣṣa, qīṣaṣ) story  
نشر, ينشر (nashara, yanshur) to publish

ثلاثية (thulāthīyya) trilogy

يحصل على (ḥaṣala, yaḥṣul) to obtain, to win (a prize, etc.)

Note: al-gammāliyya, al-abbāsiyya and al-ḥusayn are all districts of Cairo.

(adapted from www.shorouk.com)

In 1988, at the age of 76, the Egyptian writer Naguib Mahfouz won the Nobel prize for literature. He was the first Arab author to win this prestigious award.

His most famous work is the 'Cairo Trilogy', following the story of a family in Egypt from World War I to the 1950s.

As well as writing extensive short stories, novels and film scripts, Naguib Mahfouz worked in a variety of government positions, retiring from the Ministry of Culture in 1972.

Naguib Mahfouz died in 2006 at the age of 94.

الأسئلة (Questions)

١ متى وُلد نجيب محفوظ؟

٢ متى بدأ الكتابة؟

٣ متى نشر الثلاثية الشهيرة؟

٤ أين مات؟





## Vocabulary in Unit 1

### Nouns الأسماء

address	عنوان (عناوين)
residence	إقامة (ات)
apartment	شقة (شقق)
village	قرية (قرى)
district/area	حي (أحياء)
family	عائلة (ات)
childhood	طفولة (ات)
father	أب (آباء) / والد (ون / ين)
mother	أم (أمهات) / والدة (ات)
brother	أخ (إخوة)
sister	أخت (أخوات)
son	ابن (أبناء)
daughter	ابنة (ات)
grandfather	جد (أجداد)
grandmother	جدة (ات)
grandson	حفيد (أحفاد)
granddaughter	حفيدة (ات)
maternal uncle	خال (أخوال)
maternal aunt	خالة (ات)
paternal uncle	عم (أعمام)
paternal aunt	عمة (ات)
father-in-law	حم (أحماء)
mother-in-law	حماة (حموات)
husband	زوج (أزواج)
wife	زوجة (ات)

year	عام (أعوام) / سنة (سنين)
thousand	ألف (آلاف)
singer	مغني (ون / ين)
dentist	طبيب (أطباء) الأسنان
clown	مهرج (ون / ين)
young boy	صبي (صبيان)
concert/party	حفلة (ات)
funeral	جنازة (ات)
person	شخص (أشخاص)
clothes	ملابس
story	قصة (قصص)
trilogy	ثلاثية (ات)

### Adjectives الصفات

loyal	وفى
cunning	مكار
graceful	رشيق
funny	مضحك
wise	حكيم
delicate	رقيق
stubborn	عنيد
talented	موهوب
popular	محبوب
generous	كريم
lazy	كسول
active	نشط
intelligent	ذكي

famous	شَهِير	publish	نَشَرَ، يَنْشُرُ
bedouin	بَدَوِي	obtain/win (a prize, etc.)	حَصَلَ، يَحْصُلُ عَلَى

**Verbs الأفعال**

live/reside	سَكَنَ، يَسْكُنُ	die	مَاتَ، يَمُوتُ
spend (time)	أَقَامَ، يُقِيمُ أَمْضَى، يُمْضِي	<b>Other phrases</b> العبارات الأخرى	
move (house, etc.)	انْتَقَلَ، يَنْتَقِلُ	originally	أَصْلًا
sing	غَنَى، يُغَنِّي	Nile Delta	دَلْتَا النِيلِ
begin	بَدَأَ، يَبْدَأُ	I was born	وُلِدْتُ
		he/she was born	وُلِدَ / وُلِدَتْ

**Additional note: Vocabulary**

Vocabulary lists appear at the end of each unit, and there is also an English–Arabic glossary at the end of the book on page 281.

English equivalents are given according to usage in this course. Other meanings may also be possible for individual words.

As a general rule only vocabulary new to *Mastering Arabic 2* will be listed. Refer to *Mastering Arabic 1* for vocabulary already covered in the first level. The main exception will be if a word is part of a wider vocabulary set, where there may be some repetition for the sake of completeness.

Nouns are listed with their (most common) plurals in brackets and verbs are shown in both the past and present tenses.

You should make learning vocabulary part of your routine. You can just try to learn from a list but consider also these different ideas:

- Write out new vocabulary on bi-lingual cards and use the cards to test yourself (see *Mastering Arabic 1*).
- Make yourself a presentation on your computer (see *Mastering Arabic 1* for tips on keying Arabic). You can illustrate the words with clipart to help you remember them.
- Use one of the language learning sites on the internet that enable you to key in your own words to create virtual flashcards and vocabulary learning activities.
- Challenge yourself to make sentences using as many new words as possible from a list.

# House and home

## الدار والبيت

الجار قبل الدار.

*The neighbour before the house[hold]. (Arabic proverb)*

### Talking about rooms التكلّم عن الغرف

Look at the illustration below while you listen to the recording.



الطابق  
الأول

first floor

الطابق  
لأرضي

ground floor

Tip: غُرْفَة مَعِيشَة (living room) can also be called غُرْفَة جُلُوس (sitting room).

### Exercise 1 تمرين ١

An estate agent is showing you around an apartment. Put the places in the order that he shows them, as in the example.

- |               |              |
|---------------|--------------|
| ___ غرفة جلوس | ___ صالة ١   |
| ___ مطبخ      | ___ حمام     |
| ___ شرفة      | ___ غرفة نوم |
| ___ حديقة     | ___ سفرة     |

### Exercise 2 تمرين ٢

Do you remember these items you can find in or around a house? Match the English with the Arabic.

- |                     |              |
|---------------------|--------------|
| a bed               | ١ خزانة      |
| b car               | ٢ كمبيوتر    |
| c chair             | ٣ شَجَر      |
| d clock             | ٤ مائدة      |
| e cupboard/wardrobe | ٥ مكتب       |
| f desk              | ٦ تليفزيون   |
| g picture           | ٧ صورة       |
| h table             | ٨ ساعة       |
| i television        | ٩ سرير       |
| j bicycle           | ١٠ سَيَّارَة |
| k computer          | ١١ كرسي      |
| l trees             | ١٢ درَّاجَة  |

Here are some more useful words for items around the house:

- |                                      |                                |
|--------------------------------------|--------------------------------|
| ستائر (satā'ir) curtains             | دش (dush) shower               |
| سجَّاد (sajjād) carpets              | عشب (ushb) grass/plants        |
| مِرَّآة (mir'āt) mirror              | ورد (ward) flowers             |
| مصعد (miṣ'ad) lift/elevator          | كنبة/أريكة (kanaba/arīka) sofa |
| غَسَّالَة (ghassāla) washing machine | ثَلَّاجَة (thallāja) fridge    |
| حوض (hawḍ) sink                      | فرن (furn) cooker              |

### تمرين ٣ Exercise 3

Use the vocabulary in the box on page 21 and in Exercise 2. Decide on the most likely place for each item, as in the example. (You can put an item in more than one place and you do not need to include مصعد lift/elevator.)

الحديقة/ الجراج	المطبخ	الحمام	السفرة/ غرفة الجلوس	غرفة النوم/ مكتب
				للرير

### وصف منزلك Describing your home

Here are some adjectives you can use to describe your home:

حديث (ḥadīth) modern

فاخر (fākhir) luxurious

تقليدي (taqlīdī) traditional

بسيط (basīṭ) simple/basic

هادئ (hādī') quiet

مريح (murīḥ) comfortable

مزدحم (muzdahim) crowded

مناسب (munāsib) suitable

واسع (wāsiع) spacious

خاص (khāṣṣ) private



جراج خاص garāj khāṣṣ (Private Garage)

عفواً ممنوع الانتظار afwan mamnūع al-intiẓār (Sorry No Waiting)

*Tip:* There are many different words to describe dwellings in Arabic. Common words for 'house' or 'home' are بيت (bayt), and دار (dār) – familiar through place names such as Darussalaam (دار السلام 'house of peace') and, less obviously, Bethlehem (بيت لحم 'house of meat'). Casablanca is a Spanish translation of the Arabic name الدار البيضاء (ad-dār al-bayḍā'), 'the white house' – not to be confused with the US presidential building which is translated as البيت الأبيض (al-bayt al-abyaḍ).

Other terms for dwellings include منزل (manzil, 'place of staying') and مسكن (maskan, 'place of residing'). شقة (shaqqa, pl. shuqaq) refers to an apartment or flat, and عمارة (imāra, pl. -āt) to an apartment building.

Listen to Sherif describing where he lives.



أنا اسمي شريف سرور وأسكن في  
شقة في الطابق الرابع من عمارة  
حديثة. إن شقتي بسيطة ولكنها  
مريحة. أما الشارع فهو هادئ وليس  
هناك سيارات كثيرة.  
تتكوّن شقتي من غرفة نوم، مطبخ  
صغير، غرفة معيشة وحمام وتوجد  
أيضاً شرفة تطلّ على حديقة. الشقة مفروشة بستائر فاخرة وسجاد  
تقليديّ. لا يوجد مصعد في العمارة ولذلك فهي مناسبة للنشيطين فقط!

يتكوّن / تتكوّن من ...  
(yatakawwan/tatakawwan min)  
it (masc./fem.) consists of...

يطلّ / تطلّ على ...  
(yuṭill/tuṭill alā)  
it (masc./fem.) looks onto...

في الطابق الـ... من  
(fiṭ-ṭābiq il... min)  
on the ... floor of

[ليس] هناك ...  
([laysa] hunāka)  
there is, are [not]...

[لا] يوجد / توجد ...  
([lā] yūjad/tūjad)  
... can[not] be found (masc./fem.)

[ليس] له / لها ...  
([laysa] lahu/lahā)  
it (masc./fem.) has [doesn't have]...

### تمرين ٤ Exercise 4

Look back at the description of Sherif's apartment on page 23 and decide if these statements are true (✓) or false (x).

- ١ يسكن شريف في عمارة قديمة. ٧ تتكوّن الشقة من غرفتين ومطبخ وحمام.
- ٢ الشقة في الطابق الثالث.
- ٣ الحي هادئ.
- ٤ توجد حديقة بجانب العمارة.
- ٥ لا توجد سفرة في الشقة.
- ٦ الشقة واسعة وكبيرة.
- ٨ إنها مفروشة بالستائر.
- ٩ السجاد تقليدي.
- ١٠ الشقة مناسبة للكبار في السن.

أما ammā/ لذلك lidhālik

The description of Sherif's apartment contains two more useful connectors:

أما الشارع فهو هادئ. (ammā sh-shāri' fa-huwa hādī')	As for the street, it's quiet.
لذلك فهي مناسبة للنشيطين فقط! (lidhālik fa-hiya munāsiba lin-nashīṭīn faqat)	For that reason it's suitable for active people only!

أما ('as for') is used when you are moving on to a different aspect of the same topic; لذلك ('for that (reason)') is used to connect cause and effect. Both are usually followed by ف ('and so').

### تمرين ٥ Exercise 5

Rephrase these sentences using ... ف ... أما, as in the example.

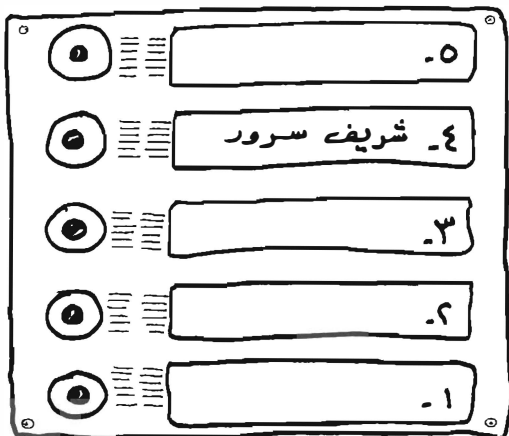
- ١ الشقة في الطابق الرابع. أما الشقة فهي في الطابق الرابع.
- ٢ السجاد تقليدي.
- ٣ العمارة حديثة.
- ٤ الشرفة تطلّ على حديقة.
- ٥ المطبخ صغير.



ṭābiq li-ghayr il-mudakhkhinīn (floor for non-smokers)

### Exercise 6 تمرين ٦

Listen to Sherif telling us who lives on the other floors of his apartment block. Write the correct names on the name plates, as in the example.



### Conversation

### المحادثة

Describe your new apartment in the prompted audio conversation.  
Prepare the Arabic to describe these features:

- 3rd floor
- spacious living room
- small but modern kitchen
- no lift
- 2 bathrooms
- modern and comfortable
- large hall
- 3 bedrooms
- balcony overlooking street



## The plural الجمع

There are three different methods of making words plural in Arabic and these methods in turn have variations. This summary will help you to consolidate your knowledge of how Arabic plurals are made.

You need to try and remember a word together with its plural. Gradually you will find that you get a more instinctive grasp of the patterns and are able to 'feel' which plural might be right for a particular word.

### Sound (external)

#### 1 Sound masculine plural (SMP) -ون/-ين (-ūn/-īn)

- Used almost exclusively with words referring to groups of people of whom at least one is male.
- Commonly used for nationalities, jobs, attributes derived from forms of the verb (beginning with مُ mu-).
- -ون (-ūn) is the 'default' ending in Standard Arabic. -ين (-īn) is used in particular structures – see additional note on page 55.

مراسِل (murāsīl) ← مراسِلون/-ين (murāsīlūn/-īn) correspondent

مُسْلِم (muslim) ← مسلمون/-ين (muslimūn/-īn) Muslim

لُبْنَانِيّ (lubnānīy) ← لُبْنَانِيّون/-ين (lubnānīyūn/-īn) Lebanese

#### 2 Sound feminine plural (SFP) -ات (-āt)

- Probably the most common Arabic plural.
- Used for words referring to groups of people *all of whom* are female.

ممرضة (mumarriḍa) ← ممرضات (mumarriḍāt) nurse (fem.)

مصرية (muṣṛīyya) ← مصريّات (muṣṛīyyāt) Egyptian (fem.)

- Used for some other masculine and feminine non-human words, especially longer words derived from forms of the verb and imported words of foreign origin.

حمام (ḥammām) ← حمامات (ḥammāmāt) bathroom

اجتماع (ijtimāʿ) ← اجتماعات (ijtimāʿāt) meeting

تلفزيون (tilīfīzyūn) ← تلفزيونات (tilīfīzyūnāt) television

### Broken (internal)

- Plural made by identifying the root of a word and changing internal vowel sounds (similar to English 'goose/geese' or 'mouse/mice').
- About twelve common different patterns, plus a few other less common.
- Patterns defined using root letters فعل (e.g. أقلام 'pens' = أفعال pattern).

- Broken plural is used with many words referring to non-humans:

(pattern = أفعال) (afrān) أفران ← cooker (furn) فُرن

(pattern = فَعْل) (ghuraf) غُرَف ← room (ghurfa) غُرْفَة

(pattern = فَعُول) (buyūt) بُيُوت ← house (bayt) بيت

(pattern = فَعْل) (kutub) كُتُب ← book (kitāb) كتاب

(pattern = فِعال) (diyār) ديار ← house/home (dār) دار

(pattern = مفاعل) (makātib) مكاتب ← office/desk (maktab) مكتب

- Broken plural can also be used with words referring to groups of males (in preference to the SMP):

(pattern = فِعال) (rijāl) رجال ← man (rajul) رَجُل

(pattern = فَعلاء) (wuzarā') وزراء ← minister (wazīr) وزير

(pattern = أفعال) (ahfād) أحفاد ← grandchild (ḥafīd) حفيد

## Collective

- Collective nouns are masculine singular but have a plural meaning.
- Add *ṭ* to make a feminine singular noun referring to one of the group.
- Natural features that come in groups (plants, animals, etc.) are often collective nouns.

a cow (baqara) بَقْرَة ← cows (baqar) بَقَر

a tree (shajara) شَجَرَة ← trees (shajar) شَجَر

- Other items that come in groups can be collective (e.g. carpets):

a carpet (sajjāda) سَجَّادَة ← carpets (sajjād) سَجَّاد

## Plurals in the dictionary

منظر <i>manẓar</i> pl. مناظر <i>manāẓir</i> <sup>2</sup> sight; view, panorama; look(s), appearance, aspect; prospect, outlook, perspective	نظاف <i>naẓī</i> / pl. نظفاء <i>nuẓa/ā</i> <sup>2</sup> , نظافة <i>niẓā</i> / clean, neat, tidy; well-groomed, well-tended
ناظر <i>nāẓir</i> pl. نظار <i>nuẓẓār</i> observer, viewer, spectator, onlooker; overseer, supervisor; inspector; manager, director	أنظف <i>anẓa/ʔ</i> cleaner, neater
	تنظيف <i>tanẓīf</i> / pl. -āt cleaning, cleansing   تنظيف الإنفار <i>manicure</i>

Plurals are shown after the singular in the most popular English–Arabic dictionary (*A Dictionary of Modern Arabic*, Hans Wehr). Note that the entry above for تنظيف (clean) has alternative plurals. A few words have these alternatives; the most common is used in *Mastering Arabic*.

### تمرين ٧ Exercise 7

(You will need a dictionary to complete this exercise.)

Find the plurals of these words you have met in this unit, as in the example. You could also try and guess at the plural before looking it up.

الكلمة Word	الجمع Plural	المعنى Meaning
صورة	صُور	pictures
ثَلَاجَة	_____	_____
مَطْبَخ	_____	_____
حَوْض	_____	_____
شُرْفَة	_____	_____
كمبيوتر	_____	_____
خَزَانَة	_____	_____
طابِق	_____	_____
سرير	_____	_____

Now check your answers in the answer section before moving on.

*Tip:* In some spoken dialects you may only hear the **ين** (-īn) ending for groups of people, even when the group consists entirely of females.

So **البنات مشغولين** (al-banāt mashghūlīn) could be used to mean 'the girls are busy', rather than the more grammatically correct **البنات مشغولات** (al-banāt mashghulāt).

**Exercise 8** تمرين ٨

Listen to Samya describing where she lives and put a tick next to the features of her home, as in the example.

apartment	small house	villa ✓
garden	garage	view of sea
hall	dining room	two bathrooms
flowers	trees	grass
old couch	mirrors	desk

**Exercise 9** تمرين ٩

Complete this description of Samya's villa using the words in the box.

جديدة تتكوّن غُرف واسع ليس حديقة كراسي يوجد الصالة

أقيم في فيلاً في مدينة \_\_\_\_\_ قريبة من العاصمة. الفيلاً  
تطلّ على الجبال و \_\_\_\_\_ من صالة، غرفة جلوس، ثلاث  
\_\_\_\_\_ نوم، مطبخ \_\_\_\_\_ وحمّامين. الفيلاً لها  
خاصّة فيها شجر ليمون ولكن \_\_\_\_\_ هناك ورد أو عشب.  
غرفة الجلوس فيها \_\_\_\_\_ مريحة وأريكة قديمة... هدية  
من أمّي ... ووراء الأريكة \_\_\_\_\_ مكتب عليه كمبيوتر لابني.  
أما \_\_\_\_\_ فهي بطراز تقليديّ.

Tip: بطراز (bi-tirāz) = in the style of

You can check your description by listening to Samya in Exercise 8 again and by looking at the Answers section.

**Exercise 10** تمرين ١٠

Now describe *your* home using the vocabulary and models you have met so far. Remember to vary the phrases you use and try to include some of the connecting words you have met.



### Non-human plurals

Remember that plurals not referring to people are treated as *feminine singular* in Arabic. So an adjective describing a group of objects, such as 'chairs' or 'pictures' needs ة as for a single feminine object.

الكراسي الحديثة (al-karāsī al-ḥadītha) the modern chairs

الصور جميلة. (aṣ-ṣuwar jamīla) The pictures are beautiful.

### تمرين ١١ Exercise 11

Make these descriptions plural as in the examples. You may need to use your dictionary to look up some of the plurals.

هو مشغول. (He is busy.) ← هم مشغولون. (They are busy.)

المائدة جديدة. (The table is new.) ← الموائد جديدة. (The tables are new.)

١ الولد نشيط. ٥ الشارع مُزدَحِم.

٢ هناك شرفة واسعة. ٦ إنها بنت موهوبة.

٣ الكرسي مريح. ٧ إن حفيدي طويل.

٤ البيت له حديقة خاصة. ٨ هناك سجادة تقليدية في الغرفة.



## For rent للإيجار

Look at the four notices advertising property to rent.

فيللا للإيجار في حيّ هادئ...  
٤ غرف نوم و٤ حمامات. تكييف  
هواء، مطبخ أمريكي، سفرة،  
حديقة صغيرة وجراج لسيّارتين.  
سلم داخلي من الرخام الإيطالي.  
سطح كبير مناسب للحفلات.

kareem@msarabic.eg

شقة حديثة بإيجار مناسب  
قريبة من الشاطئ. الطابق  
السابع (٣ مصاعد ألمانيّة).  
يوجد حمام سباحة وملعب  
تنس لسكّان العمارة. شرفة  
كبيرة تطلّ على البحر.  
تليفون: ٥٦٧٨٦ ٤٠٣

شقة كبيرة في موقع جميل  
طابق أرضي، مدخل خاص.  
تتكوّن من ٣ غرف واسعة -  
تكييف هواء - حمامات فاخرة.  
جراج خاص. مناسبة لهكتب  
محام أو محاسب.  
هاتف محمول: ٩٦٧٨ ١١١٤٧٦

منزل تقليديّ في الريف  
بحديقة كبيرة  
٧ غرف مريحة وحمامين. منظر  
جميل، يطلّ على الحقول والنهر.  
مفروش بالطراز العربي -  
سجّاد إيرانيّ. ساعة بالسيّارة  
من وسط المدينة.  
هاتف: ٨٧٩٤٠٥  
فاكس: ٨٧٩٤٥٦

شاطئ (shāṭi') beach

حمام سباحة (ḥammām sibāḥa)  
swimming pool

ملعب تنس (mal' ab tennis) tennis  
court

ساكن، ساكن (sākin, sukkān) resident

رخام (rukhām) marble

موقع (mawqī) location

مدخل (madkhal) entrance

تكييف هواء (takyīf hawā') air-  
conditioning

الريف (ar-rīf) the countryside

منظر (manẓar) view

حقل، حقول (ḥaql, ḥuqūl) field

هاتف (hātīf (maḥmūl))  
(mobile) phone

**Exercise 12** تمرين ١٢

Decide which property would suit the following:

- 1 Family with four children and a dog. Prefer rural setting but must be within 60-75 minute commute from town for husband's work.
- 2 Young professional couple working in the hotel business in a popular resort. Prefer modern apartment. Keen on sports.
- 3 American diplomat looking for quiet, spacious upmarket villa with entertainment potential. Parking essential. Garden a bonus.
- 4 Businesswoman – currently working from home – looking for offices for her accountancy business.

**Exercise 13** تمرين ١٣

Now complete the chart showing the facilities of each property, as in the example.

شقة كبيرة	منزل تقليدي	فيلا هادئة	شقة حديثة	
X	X	X	✓	مصعد
				حديقة
				جراج
				منظر
				شرفة
				حمامان أو أكثر
				سجاد
				سفرة
				تكييف هواء
				رخام
				حمام سباحة
				ملعب تنس

**Exercise 14** تمرين ١٤

Write an advertisement for a property to rent with these features:

- large furnished apartment • third floor • two elevators • four bedrooms
- three luxurious bathrooms • balcony overlooking countryside

Add two more features of your own and a mobile telephone number.



# العالم العربي ... نظرة على السعودية



## اللغة العربية في السعودية Arabic in Saudi Arabia

The Arabian peninsula, which now forms part of modern Saudi Arabia, was where the Arabic language originated and where the prophet Mohammed was born in the 7th century AD. Arabic spread with the rapid Islamic conquests, but the spoken language of the Arabian peninsula can still claim to be closer to the Classical than that of other more distant regions that were open to diverse linguistic influences.

Features of Saudi Arabic include:

- pronunciation of ق as a hard 'g', e.g. قهوة (coffee) as gahwa
- pronunciation of ك as 'ch', e.g. سمك (fish) as simich
- use of feminine plural in spoken language
- less use of imported foreign words



Listen to Ahmed talking about himself in his Saudi dialect. You will find a transcript and translation in the Answers section.

(tawajjah, يتوجّه) نحو  
(nahwa) to face  
(yatawajjah) (towards)  
باحة (bāḥa) courtyard  
نافورة (nāfūra) fountain  
يختلف (ikhtalafa, yakhtalif) to vary  
(yustakhdam) is used  
سرداب (sirdāb) cellar  
نهار (nahār) day(time)  
خزن (khazn) storage

## البيت العربي التقليدي

يتوجّه البيت العربي التقليدي نحو الداخل، وله باحة تتوجّه نحوها الشبابيك وأبواب الغرف. إن هذه الباحة هي قلب البيت، وفي وسطه يوجد حوض ماء أو نافورة. يختلف عدد الطوابق في البيوت التقليدية. البيوت في الريف لها طابق واحد وأما المنازل القديمة في المَدَن، في

مَكَّة وجَدَّة مثلاً، فلها أربعة أو خمسة طوابق - مثل بيت نصيم الشهير في جدّة.

يُستخدَم السرداب للجلوس في نهار الصيف، والباحة للجلوس ليلاً والسطح للنوم. وأما في الشتاء فتُستخدم الباحة للجلوس في النهار والغرف الداخلية للنوم والسرداب للخزن.

## الأسئلة (Questions)

Better known these days for its ultra-modern skyscrapers, Saudi Arabia also retains some fine examples of traditional buildings, particularly in the older towns such as Jeddah and Mecca. These tall town houses generally look inwards to a central courtyard and can consist of several floors.

- ١ ما هو قلب البيت العربي التقليدي؟
- ٢ ماذا يوجد في وسط الباحة؟
- ٣ كم طابقاً في بيوت الريف؟
- ٤ ما هو اسم البيت القديم الشهير في جدّة؟
- ٥ أين يجلسون في الشتاء في النهار؟



## Vocabulary in Unit 2

### Nouns الأسماء

house/home	دار (ديار/ دور)
	مَنْزِل (مَنْزِل)
house/residence	مَسْكَن (مَسَاكِين)
location	مَوْقِع (مَوَاقِع)
apartment building	عِمَارَة (ات)
floor/storey	طابق (طَوَائِق)
entrance	مَدْخَل (مَدَاخِل)
hall	صَالَة (ات)
stairs	سُلَّم (سَلَالِم)
roof	سَطْح (سُطُوح)
room	غُرْفَة (غُرَف)
bedroom	غُرْفَة نَوْم
living room	غُرْفَة مَعِيشَة
sitting room	غُرْفَة جُلُوس
dining room	سُفْرَة (ات)
kitchen	مَطْبَخ (مَطَايخ)
bathroom	حَمَّام (ات)
toilet	دَوْرَة (ات) مِيَاه
balcony	شُرْفَة (ات)
garage	جَرَّاج / كَرَّاج (ات)
cellar	سِرْدَاب (سَرَادِيب)
garden	حَدِيقَة (حَدَائِق)
mirror	مِرَاة (ات)
lift/elevator	مِصْعَد (مَصَاعِد)
washing machine	غَسَّالَة (ات)
sink	حَوْض (أَحْوَاض)

sofa	كَنْبَة (ات) / أَرِيكَة (أَرَائِك)
fridge	ثَلَاجَة (ات)
cooker	فُرن (أَفْران)
curtains	سِتَائِر
shower	دُش
carpets	سَجَاد
grass/plants	عُشْب
flowers	وَرْد
smoker	مُدَخِّن (ون/ ين)
swimming pool	حَمَّام سِبَاحَة
tennis court	مَلْعَب تَنس
air-conditioning	تَكْيِيف هَوَاء
resident	سَاكِن (سُكَّان)
marble	رُخَام
beach	شَاطِئ (شَوَاطِئ)
countryside	رِيف
view	مَنْظَر (مَنَاطِر)
field	حَقْل (حَقُول)
courtyard	بَاحَة (ات)
fountain	نَافُورَة (ات)
storage	خَزَن
phone	هَاتِف (هَوَاتِف)
mobile phone	هَاتِف مَحْمُول

### Adjectives الصفات

modern	حَدِيث
traditional	تَقْلِيدِي
quiet	هَادِئ

crowded	مزدحم	vary	يختلف، يختلف
spacious	واسع	<b>Other phrases</b> العبارات الأخرى	
luxurious	فاخر	ground floor	الطابق الأرضي
simple/basic	بسيط	first floor	الطابق الأول
comfortable	مريح	can be found	يوجد/توجد
suitable	مناسب	is used	يستخدم/تستخدم
private	خاص	for rent	للإيجار
forbidden	ممنوع	in the style of...	بطراز...

### Verbs الأفعال

consist (of)	تكون، يتكون (من)	in the day(time)	في النهار
look (onto)	أطل، يُطل (على)	as for...	أما
face (towards)	توجه، يتوجه (نحو)	for that reason	لذلك
		non-/not	غير

### Additional note: Case endings

You will probably be aware that formal standard Arabic includes case endings added to nouns and adjectives. You may hear these endings in scripted news bulletins, formal speeches and similar situations.

As a general rule, the case endings do not affect the spelling and you need only recognise them when you see or hear them. The most common exception to this is the additional alif known as alif tanwīn which is added to the indefinite accusative:

	indefinite ('a boy')	definite ('the boy')
nominative	ولدٌ <u>waladun</u>	الولدُ <u>al-waladun</u>
accusative	ولداً <u>waladan</u>	الولدَ <u>al-walada</u>
genitive	ولدٍ <u>waladin</u>	الولدِ <u>al-waladi</u>

Note that alif tanwīn is not added to a word ending with tā marbūṭa: غرفةً ghurfatan.

Mastering Arabic 1 Structure Note sections give more details about how the individual cases are formed and when they are used. Alternatively you can consult a good reference grammar.

## 3

## Work and routine

## العمل والعادة

مَنْ جَدَّ وَجَدَّ.

Whoever strives, finds (what he wants). (Arabic proverb)

## Talking about work التكلّم عن العمل

## Exercise 1 تمرين ١

How many of these professions do you remember? Write the meaning and the plural (using a dictionary if necessary). Then check your answers.

Meaning المعنى	Plural الجمع	Word الكلمة
teacher	مدرّسون/ين	مدرّس
_____	_____	محاسب
_____	_____	طالب
_____	_____	مراسل
_____	_____	ممرضة
_____	_____	مهندس
_____	_____	خبّاز
_____	_____	مُغنّ
_____	_____	تلميذ
_____	_____	طبّاخ
_____	_____	نجّار

Here are some more professions with their plurals. Notice how many of the words are formed either with the faʿع pattern or with an active participle (fāعil or mu-).

صحفي، ون/ين (ṣuḥufīy, -ūn/-īn)	journalist
طبيب، أطباء (ṭabīb, aṭibbāʾ)	doctor
محام، محامون/ين (muḥāmin, muḥāmūn/-īn)	lawyer
مصمم، ون/ين (muṣammim, -ūn/-īn)	designer
مندوب، ون/ين (mandūb, -ūn/-īn)	representative
فنان، ون/ين (fannān, -ūn/-īn)	artist
بنا، ون/ين (bannāʾ, -ūn/-īn)	builder
سائق، ون/ين (sāʾiq, -ūn/-īn)	driver
حارس، حراس (ḥāris, ḥurrās)	guard
مدير، مدراء (mudīr, mudarāʾ)	manager
مساعد، ون/ين (musāʿid, -ūn/-īn)	assistant
عامل، عمال (ʿāmil, ʿummāl)	worker



رجال وسيدات أعمال rijāl wa-sayyidāt aʿmāl (business men and women)

## تمرين ٢ Exercise 2

ما عملهم؟ What do they do? Make sentences as in the example.



١ هو فنان.



٦

٥

٤



٨

٧

*Tip:* There are a few Arabic words that end with -in, written with two kasras: مغنٍ (mughanin, singer), محامٍ (muḥāmin, lawyer). When these words are made definite or have alif tanwīn added, the ending becomes ī, written with yā': المغنِيّ (al-mughannī), محامياً (muḥāmīyan). The yā' also appears in the feminine: مغنية (mughannīya, female singer); but *not* in the masculine plural: محامون (muḥāmūn, lawyers).

We have already seen how you can use a simple, non-verbal, sentence to talk about occupations:

أنا مصمم. (anā muṣammim)	I'm a designer.
أختي طبيبة. (ukhtī ṭabība)	My sister is a doctor.
هو مندوب في شركة كبيرة. (huwa mandūb fī sharika kabīra)	He's a representative in a large company.
إنهم حراس في السفارة. (innahum ḥurrās fīs-sifāra)	They are guards at the embassy.

You could also use the verb يعمل (yaʿmal), meaning 'to work', followed directly by the job. As a verb is used, the job needs the (accusative) tanwīn, or the sound plural -īn ending (see pages 37 and 55):

أعمل مهندساً في مصنع كبير. (aʿmal muhandisan fī maṣnaʿ kabīr)	I work [as] an engineer in a large factory.
تعمل والدتي صحفية. (taʿmal wālidatī ṣuḥufīyyatan)	My mother works [as] a journalist.
يعمل والدي محامياً لدى الحكومة. (yaʿmal wālidī muḥāmiyan ladā l-ḥukūma)	My father works [as] a lawyer with the government.
يعملون مصممين لبرامج الكمبيوتر. (yaʿmalūna muṣammīn li-barāmij il-kumbyūtar)	They work as designers of computer programmes.

### تمرين 3 Exercise 3

Make sentences using يعمل (yaʿmal), as in the example. Remember to make the occupation and the verb feminine or plural as necessary.

طبيب/مستشفى أمريكي (أختي) ←  
تعمل أختي طبيبة في مستشفى أمريكي.  
(My sister works as a doctor in an American hospital.)

- ١ حارس/فندق كبير (أخي) ٤ بناء/شركة صغيرة (أنا)
- ٢ محام/وزارة الزراعة (سميرة) ٥ سائق/السفارة البريطانية (هم)
- ٣ مهندس/مصنع سوري (أحمد) ٦ مراسل/الكويت (خالتي)





## A day in the life of... يوم في حياة...

Listen to Nadim talking about his daily routine (read from right to left).



أبتدئ دائماً بالإشراف على  
عمال الليل وهم ي نظفون.



كل يوم أعمل طوال  
الليل وأنام في النهار.



أنا مساعد المدير في  
فندق ثلاث نجوم.



عادة أكل شيئاً، ولكن  
أحياناً أنسى أن أكل!



بعد ذلك أعد مع الطباخ  
قائمة لسوق الجملة.



ثم أجلس مع المحاسب  
ونعد معاً فواتير النزل.



عادة أستيقظ من  
نومي بعد الظهر وأعد  
العشاء لعائلتي.



أقود سيارتي إلى  
منزلي وأنا استمع  
إلى الراديو.



أعمل حتى الساعة  
السادسة، ثم أرتب  
أوراقي وأغلق مكتبي.

when?	what?	how often?
في الـ... (fil...) in the ...	أعمل (aʿmal) I work	كلّ يوم... (kull yawm) every day
طوال الـ... (ṭawāl al...) all ... [long]	أستيقظ (astayqiz) I get up	دائماً... (dā'imān) always
قبل (qabla) before (+ noun)	أنام (anām) I sleep	عادةً... (ʿādatan) usually
بعد (baʿda) after (+ noun)	أبتدئ (بـ) (abtadi' (bi-)) I begin (by)	أحياناً... (aḥyānan) sometimes
قبل أن (qabla an) before (+ verb)	أعدّ (uʿidd) I prepare	نادراً... (nādiran) rarely
بعد أن (baʿda an) after (+ verb)	أنظف (unazzif) I clean	لا... أبداً (lā ... (verb) abadan) never
حتى (ḥattā) until	أرتب (urattib) I tidy	
الساعة... (as-sāʿa) at ... o'clock	أكل (ākul) I eat	
	أغلق (ughliq) I close/lock	
	أقود سيارتي (aqūd sayyāratī) I drive	

*Tip:* The position in a sentence of the frequency words in the right-hand column is somewhat flexible and depends on what sounds natural in a particular context. You'll develop an ear for this over time.

### تمرين ٤ Exercise 4

Match the English to the Arabic phrases in Nadim's routine.

- |                                   |                          |
|-----------------------------------|--------------------------|
| a the guest's invoices            | ١ أحياناً أنسى أن أكل    |
| b supervising the night workers   | ٢ استمع إلى الراديو      |
| c sometimes I forget to eat       | ٣ فواتير النزلاء         |
| d a list for the wholesale market | ٤ ينظفون                 |
| e I tidy my papers                | ٥ الإشراف على عمال الليل |
| f I listen to the radio           | ٦ قائمة لسوق الجملة      |
| g they clean                      | ٧ أرتب أوراقى            |



### تمرين ٥ Exercise 5

Now try to fill in the gaps in Nadim's routine *without* looking at page 42. Then listen again to check your answers.

*Tip:* Notice that to express 'while/as', for example 'I drive while listening...', 'I supervise as they are cleaning', Arabic uses وأنا ('and I'), وهم ('and they'), and so on.

أنا مساعد المدير في \_\_\_\_\_ ثلاث نجوم.

كلّ يوم \_\_\_\_\_ طوال الليل و \_\_\_\_\_ في النهار.

أبتدئ دائماً بالإشراف على \_\_\_\_\_ الليل وهم ينظفون.

بعد ذلك أعدّ فواتير \_\_\_\_\_.

ثم \_\_\_\_\_ والمدير نعدّ معاً \_\_\_\_\_ لسوق الجملة.

عادةً أكل الغداء، ولكن \_\_\_\_\_ أنسى أن أكل!

أعمل \_\_\_\_\_ الساعة السادسة، ثم أرتب أوراقى وأغلق \_\_\_\_\_.

أقود سيارتي إلى منزلي وأنا \_\_\_\_\_ إلى الراديو.

عادةً \_\_\_\_\_ من نومي بعد الظهر و \_\_\_\_\_ العشاء لعائلتي.

### تمرين ٦ Exercise 6

Make sentences with these meanings, using the table on page 43 to help you.

- 1 Sometimes I get up before seven o'clock.
- 2 I rarely sleep in the day.
- 3 Every day I clean the table before dinner.
- 4 I usually prepare the invoices before six o'clock.
- 5 I always lock my house before I drive to the office.
- 6 I never eat in the morning.

### التكلم عن الأعمال المنزلية Talking about housework



يرتب الفراش



يكوي الملابس



يغسل الأطباق



يساعد في الطبخ



ينظف السيارة

### تمرين ٧ Exercise 7

Fill in the chart below depending on how frequently you carry out these tasks. Then make sentences to match your answers. For example,

أحياناً أغسل الأطباق. Sometimes I wash the dishes.

دائماً	عادة	أحياناً	نادراً	لا... أبداً
		(✓)		

You can also complete the chart for a friend or a member of your family:

لا تكوي أختي الملابس أبداً. My sister never irons the clothes.

## التكلم عن سيرتك الذاتية Talking about your CV (resumé)

### تمرين ٨ Exercise 8

Look at the CV and find the equivalents of these headings:

- |                  |                   |                 |              |
|------------------|-------------------|-----------------|--------------|
| 1 Qualifications | 2 Nationality     | 3 Address       | 4 Gender/Sex |
| 5 Skills         | 6 Work experience | 7 Date of Birth |              |

### السيرة الذاتية

الاسم: نادية الحسيني  
 الجنس: أنثى  
 تاريخ الميلاد: ١٨/٥/١٩٨٣  
 الجنسية: عراقية  
 العنوان: ٦٤ شارع المطار، البصرة  
 المؤهلات:

كلية الهندسة، جامعة بغداد - التقدير: جيد  
 المعهد البريطاني - شهادة "First Certificate"

### الخبرة العملية:

٢٠٠٩ - : مساعدة المدير العام - شركة كوكب للبناء  
 ٢٠٠٦ - ٢٠٠٧ : سكرتيرة - وزارة الصناعة

### المهارات:

اللغة الإنجليزية: جيد جداً  
 اللغة الفرنسية: جيد  
 إجادة برامج ويندوز و "CorelDraw"

### تمرين ٩ Exercise 9

Dina is going over a CV that arrived today, with her manager, Mr Farouk. Listen to them talking about the CV and fill in the details of the candidate opposite.

You may need to listen several times in order to note all the details for the CV.

## السيرة الذاتية

الجنس: ذَكَر

الجنسية:

الاسم:

تاريخ الميلاد:

العنوان:

المؤهلات:

الخبرة العملية:

: - ٢٠٠٧

المهارات:



### Conversation

### المحادثة

Talk about your daily routine, whether at work, college or in the home. Prepare the following information in Arabic and then take part in the interview on the recording.

*what time you usually get up and go to sleep*

*what you usually do after breakfast (بعد الإفطار)*

*2-3 things you usually or sometimes do in the day (at work, college, etc.)*

*a household task you always do/you never or rarely do*

Note that it is common in spoken Arabic to express times by using the regular (cardinal) numbers: as-sā'at sitta ('the hour six'), rather than the more formal as-sā'at as-sādisa ('the sixth hour').

## Present verbs المضارع

Arabic verbs can generally be classified into 'basic' and 'derived'. Basic verbs are those that carry the root meaning and have a stem using the three root letters vowelised only with short vowels.

Derived forms have different, but predictable, patterns with long vowels, non-root consonants or doubled root letters interposed between the basic root. A detailed summary of the derived forms is in Units 4 and 6.

Here is a table showing all the parts of the present verb, using the basic verb يَفْتَحُ yaftaḥ (open). The present stem is فَتَحَ ftaḥ and the prefixes and endings are arranged around this stem. The less commonly used feminine plurals and duals are in lighter type.

	example	ending	prefix	
	(I open) aftaḥ(u*) أَفْتَحُ	—	a- أَ	أنا
	(you m. open) taftaḥ(u) تَفْتَحُ	—	ta- تَ	أنتَ
	(you f. open) taftaḥīna تَفْتَحِينَ	-īna يِنَ	ta- تَ	أنتِ
	(he/it opens) yaftaḥ(u) يَفْتَحُ	—	ya- يَ	هو
	(she/it opens) taftaḥ(u) تَفْتَحُ	—	ta- تَ	هي
	(we open) naftaḥ(u) نَفْتَحُ	—	na- نَ	نحنُ
	(you m. pl. open) taftaḥūna تَفْتَحُونَ	-ūna وَنَ	ta- تَ	أنتم
	(you f. pl. open) taftaḥna تَفْتَحْنَ	-na نَ	ta- تَ	أنتنَّ
	(you dual open) taftaḥān تَفْتَحَانِ	-ān انَ	ta- تَ	أنتما
	(they m. open) yaftaḥūna يَفْتَحُونَ	-ūna وَنَ	ya- يَ	هم
	(they f. pl. open) yaftaḥna يَفْتَحْنَ	-na نَ	ya- يَ	هنَّ
	(they dual open) yaftaḥān يَفْتَحَانِ	-ān انَ	ya- يَ	هما

\* The full pronunciation includes a final u, but this is not normally heard except in formal contexts.

Notice that the prefix for 'you' verbs is ta- and the prefix for 'he' and 'they' is ya-. The additional endings show the gender and number: -ūna for masculine plural, -na for feminine plural and -ān for dual.

The prefix for some of the derived forms of the verb is vowelled with a damma rather than a fatha (e.g. ursil, I send, yursil, he sends, etc.), but otherwise the prefixes and endings are standard for all verbs.

### Negative

You can make a present verb negative by putting لا in front.

عادةً لا أعمل يوم السبت. Usually I don't work  
(aḍadan lā aʿmal yawm as-sabt) on Saturday.

لا يطبخ ابني أبداً. My son never cooks.  
(lā yaṭbukh ibnī abadan) ("doesn't cook ever")

### Irregular verbs: general notes

Some verbs behave somewhat differently due to features of the root. Here is a reminder of the three ways in which a root can be irregular:

- 1 one of the root letters is a hamza (ء)
- 2 the root is "doubled", i.e. the second and third root letters are the same
- 3 one of the root letters is "weak", i.e. و or ي

The main consideration with *hamzated verbs* is how to write the hamza (أ/إ/ؤ/ئ/ئ). Other than this, they mainly behave as regular verbs.

نأكل العشاء الساعة الثامنة. We eat dinner at  
(na'kul al-ashā' as-sā'a ath-thāmina) eight o'clock.

تؤلف هذه السيّدة كتباً للأطفال. This woman writes books  
(tu'allif hādhīhi s-sayyida kutuban lil-atfāl) for children.

*Doubled verbs* generally follow a simple rule: if the stem is followed directly by a consonant (non-vowel), the second and third root letters are written and pronounced separately. If not, they become a doubled letter written together with a shadda. Looking at the table opposite, you can see that the only ending in the present tense beginning with a consonant is -na, associated with the two relatively uncommon feminine plurals. Excluding these, present tense doubled verbs in most forms are characterised by a doubled letter written together with a shadda.

تطلّ الشرفة على البحر. The balcony looks  
(tuṭall ash-shurfa alā l-baḥr) onto the sea.

أعدّ الفواتير للنزلاء. I prepare the invoices  
(u'idd al-fawātīr lin-nuzalā') for the guests.



That leaves the third, and trickiest, category: *weak verbs*. The ‘weak’ letters و or ي can appear as any of the three roots and are very fickle in how they behave. Depending on the pattern and the position of the weak root, the و or ي can be pronounced ‘w’ or ‘y’, become a long or short vowel, or disappear altogether! Gradually you will become more familiar with the various possibilities. For the moment we can generalise that weak “assimilated” verbs (with the weak letter, almost always و, as the first root) lose the و altogether in the present tense. ‘Hollow’ verbs (with و or ي as the middle root) and weak ‘defective’ verbs (with و or ي as the final root) are characterised by a long vowel in the middle or at the end respectively.

يصل القطار الساعة التاسعة.

(yaṣil al-qīṭār as-sāʿa at-tāsiʿa)

The train arrives at  
nine o'clock.

عادةً أقود سيارتي إلى المكتب.

(ʿādatan aqūd sayyārātī ilā l-maktab)

I usually drive my car  
to the office.

هل تقيمون في شقة؟

(hal tuqīmūna fī shaqqa?)

Do you (pl.) live  
in an apartment?

نشترى الخضار من سوق الجملة.

(nashtarī al-khudār min sūq il-jumla)

We buy the vegetables  
from the wholesaler.

### تمرين ١٠ Exercise 10

Complete these sentences with the correct verb, as in the example.

١ كل يوم تقود سميرة السيارة إلى مكتبها. (يقود)

٢ إن العمال المطبخ بعد العشاء. (ينظف)

٣ أنا ومساعدتي الفواتير كل يوم خميس. (يعد)

٤ أخي محامياً لدى الحكومة. (يعمل)

٥ أنا لا أبدأ جريدة في الصباح. (يشترى)

٦ هل أنت غرفتك كل يوم؟ (يرتب)

٧ إن البنات دائماً الساعة السابعة. (يستيقظ)

٨ هل أنتم مكتبكم قبل الخروج؟ (يقفل)

٩ عادةً أمي وأبي العشاء معاً. (يعد)

١٠ هل أنت قبل الساعة التاسعة ليلاً؟ (ينام)

## Situations vacant وظائف شاغرة

## مطلوب في بغداد

نائب لمدير شركة هندسية  
في بغداد. خبرة في مجال  
الهندسة لا تقل عن ٣ سنوات.  
اللغة الإنجليزية مطلوبة.

## مندوب مبيعات

في مجال الكمبيوترات. خبرة لا تقل عن  
٥ سنوات. طموح في عمله. متخرج  
من الجامعة. راتب حسب الخبرة.

## مطلوب

في المكتب المصري لمجلة  
ألمانية، مصمم ومساعد  
للمديرة. راتب حسب الخبرة.  
إجادة الألمانية تحدثاً وكتابةً

طباخ فرنسي  
وسط مدينة عمان  
أعوام

مطلوب (maṭlūb) wanted, sought

وظيفة، وظائف  
(waṣīfa, waṣā'if) position, (job) situation

مجال، ات (majāl, āt) field, sphere

مبيعات (mabā'āt) sales

هندسة (handasa) engineering

راتب (rātib) salary

تأمين صحيّ (ta'mīn ṣiḥḥīy) health insurance

تذكرة، تذاكر (tadhkira, tadhākir) ticket

حسب (ḥasaba) according to

لا يقلّ / تقلّ عن (lā yaqill/taqill an) not less than

طموح (ṭamūḥ) ambitious

## تمرين ١١ Exercise 11

- 1 Which of the vacancies above would be most suitable for the applicant with the CV on page 46? Give reasons.
- 2 Which would be most suitable for applicant with the CV on page 47?
- 3 Which would you prefer and why?

## تمرين ١٢ Exercise 12

Using the above as models, write a notice advertising the following position:  
assistant to head accountant/five-star hotel/Damascus/not less than three years' experience/university graduate/fluent English spoken and written/ambitious

# العالم العربي ... نظرة على سوريا



## اللغة العربية في سوريا Arabic in Syria

Syria forms part of the 'Levant', an area to the East of the Mediterranean that today also includes Lebanon, Jordan and Palestine. The dialects of the Levant share characteristics and are mutually comprehensible, although there are local differences.

Features of Levantine Arabic include:

- softer, non-guttural sounds and lyrical intonation
- pronunciation of ة as 'eh' or 'ee', e.g. مدينة (town) as medineh/-ee
- pronunciation of ذ as 'd', e.g. هذا (this) as hādā
- use of particular expressions, e.g. بدي biddī (I want, derived from بُوْدِي bi-waddī, 'by my wish')



Listen to Sahar talking about herself in her Syrian dialect. You will find a transcript and translation in the Answers section.

## آخر الوظائف

### مندوب مبيعات

مابكو

سوريا

MABCO

مزود خدمة الإنترنت  
SAWA.CEC.SY  
خدمات اوسع

### SAWA ISP

سوريا

### مطلوب مصمم غرافيك و فلاش

### مندوب مبيعات وتوزيع

### SAWA ISP

سوريا

بحث (bahth) search  
إحصائيات (ihṣā'iyāt) statistics  
كلمة مرور (kalimat murūr) password  
طالب عمل (ṭālib amal) job seeker

### مندوب مبيعات

نبيع الكمبيوتر

الإمارات



(www.jobs4arabs.com)

فقدت كلمة المرور؟

طالب عمل جديد، سجّل  
هنا !

قدم  
سيرتك الذاتية

## الوظائف المتاحة

البحث السريع

حجـ

... كلمة ...

البحث حسب مجال العمل

-- اختر واحدة --

إحصائيات الوظائف حسب

الدول

[ 125 ] سوريا

[ 69 ] السعودية

[ 16 ] لبنان

[ 14 ] مصر

الأسئلة (Questions)

١ أي شركة تطلب مصمماً؟

٢ ما هي الوظيفة في الإمارات؟

٣ هناك كم وظيفة في سوريا؟

٤ وكم في لبنان؟

A number of online recruitment sites specialise in the Arab World. The site above advertises vacancies primarily in Syria and Saudi Arabia. Arabic and English scripts and terminology are often mixed together on this kind of site. Can you spot the English words 'graphic' and 'flash' written phonetically in Arabic script in one of the job titles?



## Vocabulary in Unit 3

### Nouns الأسماء

life	حياة (حيوات)
routine, habit	عادة (ات)
position (job)	وظيفة (وظائف)
sphere/field	مجال (ات)
journalist	صحفي (ون/ين)
doctor	طبيب (أطباء)
lawyer	محام (ون/ين)
designer	مصمم (ون/ين)
representative	مندوب (ون/ين)
artist	فنان (ون/ين)
builder	بنا (ون/ين)
driver	سائق (ون/ين)
guard	حارس (حراس)
manager	مدير (مدراء)
assistant	مساعد (ون/ين)
worker	عامل (عمال)
businessman	رجل أعمال (رجال أعمال)
businesswoman	سيدة أعمال (ات أعمال)
company/business	شركة (ات)
engineering	هندسة
experience	خبرة
salary	راتب (رواتب)
qualification	مؤهل (ات)
skill	مهارة (ات)

invoice	فاتورة (فواتير)
list	قائمة (ات)
ticket	تذكرة (تذاكر)
paper	ورق (أوراق)
guest (hotel, etc.)	نزيل (نزلاء)
(some)thing	شيء (أشياء)
supervision	إشراف
cooking	طبخ
search	بحث (بُحوث)

### Adjectives الصفات

wanted/sought	مطلوب
ambitious	طموح

### Verbs الأفعال

get up	استيقظ، يستيقظ
begin	ابتدأ، يبتدئ
prepare	أعد، يعد
tidy	رتب، يرتب
make the beds	رتب، يرتب الفراش
iron	كوى، يكوي
lock	أغلق، يغلق
drive	قاد، يقود (السيارة)
forget	نسى، ينسى
listen	استمع، يستمع

<b>Other phrases</b>	<b>العبارات الأخرى</b>	gender/sex	الجنس
CV/resumé	سيرة ذاتية	date of birth	تاريخ الميلاد
computer programmes	برامج الكمبيوتر	not less than	لا يقل/تقل عن
		according to	حسب
wholesale market	سوق الجملة	all ... long	طوال ...
sales/retail	مبيعات	always	دائماً
health insurance	تأمين صحي	usually	عادة
job seeker	طالب عمل	sometimes	أحياناً
statistics	إحصائيات	rarely	نادراً
password	كلمة مرور	never	لا ... أبداً

### Additional note: Sound Masculine Plural (SMP)

Unlike the most common case endings, those for the Sound Masculine Plural behave in a way that affects the spelling and basic pronunciation of the word:

- The nominative case ending **ون** (-ūn) changes to **ين** (-īn) in the accusative and genitive cases:

هم مصممون. They are designers.

(hum muṣammimūn)

هل هناك طابق للمدخنين؟ Is there a floor for

(hal hunāka ṭābiq lil-mudakhkhinīn) smokers?

- The final **ن** (n) of the SMP is dropped when combined with a following noun in an *idāfa* construction:

هم مراسلو الحرب They are war

(hum murāsilū l-ḥarb) correspondents.

هذه الغرفة لمراسلي الحرب This room is for the war

(hādhihi l-ghurfa li-murāsili l-ḥarb) correspondents.

# Sport and leisure

## الرياضة والترفيه

العقل السليم في الجسم السليم.  
A sound mind in a sound body.



### Talking about sport التكلّم عن الرياضة

Here are some popular sports:



كرة القدم (kurat al-qadam)  
football (soccer)



الملاكمة (al-mulākama)  
boxing



السباحة (as-sibāḥa)  
swimming



الإسكواش (al-iskwāsh)  
squash



التنس (at-tanis)  
tennis



كرة اليد (kurat al-yad)  
handball



الجولف (al-gūlf)  
golf



الجودو (al-jūdū)  
judo



ألعاب القوى (al-ʿāb al-quwa)  
athletics



الكرة الطائرة (al-kura aṭ-ṭā'ira) volleyball ('flying ball')



كرة السلة (kurat as-salla)  
basketball



تنس الطاولة (tanis aṭ-ṭāwila) table tennis

### General concepts

Unlike English, Arabic often uses a definite noun (the swimming, the health, etc.) when referring to a general concept:

السباحة مفيدة للصحة. [the] Swimming is  
(as-sibāḥa mufida liṣ-ṣiḥḥa) beneficial for [the] health.

الإسكواش محبوب في الشرق الأوسط. [the] Squash is popular  
(al-iskwāsh maḥbūb fī sh-sharq il-awsaṭ) in the Middle East.

### Exercise 1 تمرين ١

Write the sports on page 56 in the correct column depending on whether they are team sports (رياضات جماعية *riyādāt jamāʿiyya*) or individual sports (رياضات فردية *riyādāt fardīyya*). An example has been done for you.

رياضات جماعية	رياضات فردية
	السباحة





## Talking about preferences التكلّم عن التفضيل

You can use these phrases to ask about and express preferences:

هل تحبّ / تحبّين...؟  
(hal tuḥibb/tuḥibbīna) Do you (masc./fem.) like...?

ما رأيك في...؟  
(mā ra'yak/-ik fī) What's your (masc./fem.) opinion of...?

((lā) uḥibb... ) (لا) أحبّ... I (don't) like...

أفضّل... (ufaddil...) I prefer...

لا أهتمّ بـ... (lā ahtamm bi-...) I'm not interested in...

أكره... (akrah) I hate...








**Tip:** Remember that you don't need to use a pronoun such as أنا (anā, I) with a verb since the prefix (and ending) of the verb shows the subject. However, sometimes the pronoun is used, especially for emphasis: أنا أحبّ الرياضة (anā uḥibb ar-riyāḍa, I like sport).



### تمرين ٢ Exercise 2

Listen to two friends, Jamal and Nura, discussing what sports they like. Fill in the chart below depending on whether they are positive (☺), negative (☹) or neutral (☹) about each sport, as in the example.

**Tip:** مُثِير = exciting; مُمل = boring; مُمتع = enjoyable; مُسلّ = entertaining

							
						☺	جمال
						☹	نورة

## التكلم عن الأسباب Giving reasons

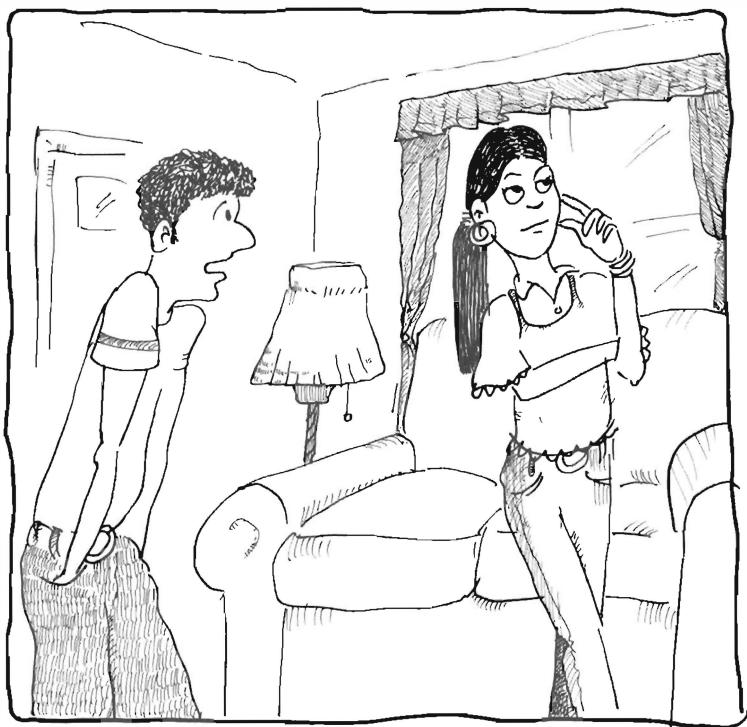
لأنّ/بسبب li'anna/bi-sabab

The Arabic word لأنّ (li'anna), meaning 'because', is followed by an attached pronoun in the same way as ولكنّ (wa-lākinna, but) – see page 13. Alternatively you can use the phrase بسبب (bi-sabab) meaning 'due to', or more literally 'by reason [of]'.

أحب كرة السلة لأنها مسلية. I like basketball because  
(uḥibb kurat as-salla li'annahā musaliyya) it's entertaining.

أكره الملاكمة بسبب العنف. I hate boxing due to  
(akrah al-mulākama bi-sabab il-عنف) the violence.

لا أشاهد الجولف لأنه لا فائدة منه. I don't watch golf  
(lā ushāhid al-golf li'annahu lā because there's no  
fā'ida minuh) point to it.





### تمرين ٣ Exercise 3

Here are some of the reasons Jamal and Nura gave as to why they liked or disliked certain sports. Listen again to their discussion in Exercise 2 and note whether it was Nura or Jamal (or both) who expressed the opinion, as in the example.

- ١ أحبّ التنس لأنه ممتع. جمال \_\_\_\_\_
- ٢ أفضل كرة القدم لأنها لعبة مثيرة جداً. \_\_\_\_\_
- ٣ أكره كرة القدم لأنها لا فائدة منها. \_\_\_\_\_
- ٤ أحب ألعاب القوى لأنها مسلية جداً. \_\_\_\_\_
- ٥ لا أشاهد الجولف لأنه لعبة طويلة ومملة. \_\_\_\_\_
- ٦ أكره الملاكمة بسبب العنف. \_\_\_\_\_

### تمرين ٤ Exercise 4

In the first row of the chart write five sports in Arabic about which you have varying opinions. Then put ☺, ☹ or ☹ in the second row, depending on *your* preferences.

					الرياضة:
					☺؟
					☹؟
					☹؟

Now talk about your preferences, giving reasons. You can use what Jamal and Nura said as models. For example:

لا أشاهد تنس الطاولة لأنه ممل.

I don't watch table tennis because it's boring.

Read this paragraph about Jamal.

يَهْتَمُّ جمالُ بالتنس ولكنّه يفضّل كرة القدم لأنّها  
مثيرة جدّاً في رأيه. يحبّ جمال أيضاً الجولف ولكنّه  
لا يشاهد السباحة ولا تنس الطاولة لأنّها ليست  
رياضات مسليّة. كما أنّه لا يحبّ الملاكمة بسبب  
العنف. وأما ألعاب القوى فهو يكره هذه الرياضة  
لأنّها في رأيه مملة جدّاً ولا فائدة منها.

كما أنّ kamā anna

كما أنّ (kamā anna, and also/just as) is another way of connecting your ideas and improving your style. The use of كما أنّ kamā anna avoids having to repeat و wa (and) too many times. It is often followed by an attached pronoun as in the paragraph above.

### تمرين 5 Exercise 5

Write a similar paragraph about what sports Nura likes and dislikes and mention why she feels that way. Don't forget to change the verbs and pronouns to the feminine and to make use of connecting words and phrases.

لا تحبّ نورة التنس كثيراً ولكنّها ...

Now write about your own sporting likes and dislikes, using your answers in Exercise 4 to guide you. You could start like this:

أهتَمُّ بـ... ولكنّي أفضّل ...

## Verbal nouns & participles المصدر والفاعل والمفعول به

The key to progressing in Arabic is a knowledge of how to use different root patterns to form related words and recognise unfamiliar vocabulary. You can think of every verb as a door to a complete set of inter-related words. With the exception of the verbal nouns for basic verbs, most of these patterns are entirely predictable. For example, if you know the word for teacher is مدرّس (mudarris), you will be able to predict with confidence that the verb 'to teach' would be يدرّس (yudarris) and that the noun meaning 'teaching' would be تدريس (tadrīs).

Probably the three most useful patterns are the verbal noun (known in Arabic as المصدر al-maṣḍar), the active participle (الفاعل al-fāʿil), and the passive participle (المفعول به al-mafʿūl bihi).

**verbal noun** = action carried out by verb, e.g.

لَعِبَ (laʿib) *playing*

مَلَاحِمَةٌ (mulākama) *boxing*

تَدْرِيبٌ (tadrīb) *training*

**active participle** = (the one) carrying out the action, e.g.

لَاعِبٌ (lāʿib) *player*

مَلَاحِمٌ (mulākim) *boxer*

مُدَرِّبٌ (mudarrīb) *trainer, coach*

**passive participle** = (the one that is) the object of the action, e.g.

مَشْغُولٌ (mashghūl) *(the one) occupied, busy*

مُفَضَّلٌ (mufaḍḍal) *(the one) preferred, favourite*

مُدَرَّبٌ (mudarrab) *(the one) trained, coached*

## Nouns and participles from basic verbs

Verbal nouns from basic (form I) verbs cannot be predicted, although there are common patterns. You will need to check in a dictionary for the pattern associated with a particular verb. However, the participles are predictable: the active is formed by putting the root into the pattern فاعل (fāʿil) and the passive by putting the root into the pattern مفعول (mafʿūl).

## Nouns and participles from derived forms

Nouns and participles formed from derived verbs are almost completely predictable. The main exception is the form III verbal noun which has alternative patterns (see table on page 63).

The active and passive participles are simple to form from derived forms: take the present verb of the derived form and replace the prefix with **مُ** (mu-). For the active participle, make the final vowel kasra (i); and for the passive change this final vowel to fatha (a).

Here is a summary of the patterns for forms I–IV. The other derived forms will be covered in later units.

Form	Present verb	Verbal noun	Active Part.	Passive Part.
I	يَفْعَلُ	varies	فَاعِلٌ	مَفْعُولٌ
II	يَفْعَلُ	تَفْعِيلٌ	مُفَعِّلٌ	مُفَعَّلٌ
III	يُفَاعِلُ	مُفَاعَلَةٌ / فِعَالٌ	مُفَاعِلٌ	مُفَاعَلٌ
IV	يُفْعِلُ	إِفْعَالٌ	مُفْعِلٌ	مُفْعَلٌ

## Exercise 6 تمرين ٦

Fill in the gaps in the table below. Use a dictionary if you need to check the correct pattern for the verbal noun.

Form	Present verb	Verbal noun	Active Part.	Passive Part.
	يُصَوِّرُ (photograph)	_____	_____	_____
	يَذْهَبُ (go)	_____	_____	_____
	يُشَاهِدُ (view/watch)	_____	_____	_____
	يَرْكَبُ (ride)	_____	_____	_____
	يُرْسِلُ (send)	_____	_____	_____
	يُفَضِّلُ (prefer)	_____	_____	_____
	يَقْرَأُ (read)	_____	_____	_____
	يُخَيِّمُ (camp)	_____	_____	_____

When you've completed the table, check your answers and then say them out loud so that you begin to hear the patterns.

**Tip:** Not every verb will have an active and passive participle in common use, although it is theoretically possible to form both. For example, the form IV verb يُسْلِمُ (yuslim, to submit [to God]) gives us the verbal noun إِسْلَامٌ (islām, submission) and the active participle مُسْلِمٌ (muslim, one who submits). However, the passive participle مُسْلَمٌ muslam, theoretically meaning 'submitted', is not commonly used.

# التكلم عن وقت الفراغ Talking about free time



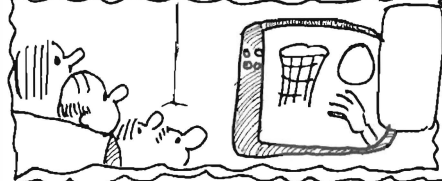
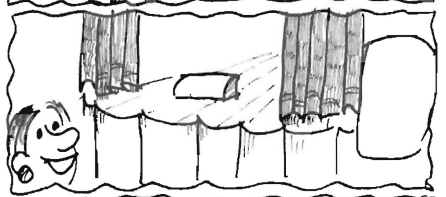
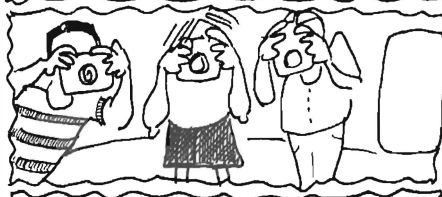
صيد السمك sayd as-samak (fishing)

ركوب الخيل rukūb al-khayl (horse riding)



## تمرين ٧ Exercise 7

Listen to eight people talking about what they like to do in their spare time. Write the correct number next to each illustration, as in the example.



You can follow a verb such as **يُحِبُّ** (yuḥibb, like) or **يُفَضِّلُ** (yufaḍḍil, prefer) with either a verbal noun or with **أَنْ** (an, 'that') plus another verb.

Arabic makes extensive use of verbal nouns where in English we might use an infinitive ('to go', 'to play', etc.). Verbal nouns are considered good style and are often used in preference to a second verb.

Notice that if the first verb is followed by a second verb, then the second verb must also match the subject:

**أُحِبُّ الْقِرَاءَةَ.** I like reading.  
(uḥibb al-qirā'a)

**إِنْ هَوَايَتِي هِيَ التَّصْوِيرُ.** My hobby is  
(inna hiwāyatī hiya t-taṣwīr) photography.

**تُحِبُّ أَنْ تَذْهَبَ إِلَى النَّادِي.** She likes to go to  
(tuḥibb an tadh-hab ilā n-nādī) the club.

**يُفَضِّلُونَ الذَّهَابَ إِلَى الْمَسْرَحِ.** They prefer going to  
(yufaḍḍilūna dh-dhahāb ilā l-masrah) the theatre.

### تمرين ٨ Exercise 8

Make sentences about what the people opposite like doing, based on what you heard them say in Exercise 7, for example:

١ **يُحِبُّ الْقِرَاءَةَ.** He likes reading.

*I hate to love like [other] people* **أَكْرَهُ أَنْ أُحِبَّ مِثْلَ النَّاسِ**  
*I hate to write like [other] people* **أَكْرَهُ أَنْ أَكْتُبَ مِثْلَ النَّاسِ**  
*I wish that my mouth were a church* **أَوْدُّ لَوْ كَانَ فَمِي كَنِيسَةً**  
*... and my letters bells* **... وَأَحْرَفِي أَجْرَاسَ**

From **كتاب الحب** (*Book of Love*) by Nizar Qabbani (Syrian Poet, 1923–1998)



## Talking about going out التكلّم عن الخروج

هل نذهب إلى...  
Shall we go to...

هل نلتقي...  
Shall we meet...

هل تريد/تريدين...  
Do you want to...

يَوْمَ الـ... الساعة...؟  
on ...day at... o'clock

❌

آسِفُ/آسِفَةٌ، لَا أُسْتَطِيعُ.  
Sorry, I can't.

شُكْرًا وَلَكِنِّي  
مَشْغُولٌ/مَشْغُولَةٌ.  
Thank you but I'm busy.

مَتَى يُنَاسِبُكَ؟  
When would suit you?

✓

فِكْرَةٌ جَيِّدَةٌ!  
Good idea!

هَذَا مُمْتَازٌ!  
That's excellent!

سَيَشْرَفْنِي.  
I'd love to.  
(‘I'll be honoured’)

## Days of the week أَيَّامُ الْأُسْبُوعِ

Remind yourself of the days of the week.

Sunday	يَوْمَ الْأَحَدِ (yawm al-aḥad)	Thursday	يَوْمَ الْخَمِيسِ (yawm al-khamīs)
Monday	يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ (yawm al-ithnayn)	Friday	يَوْمَ الْجُمُعَةِ (yawm al-jumʿa)
Tuesday	يَوْمَ الثَّلَاثَاءِ (yawm ath-thulāthāʾ)	Saturday	يَوْمَ السَّبْتِ (yawm as-sabt)
Wednesday	يَوْمَ الْأَرْبَعَاءِ (yawm al-arbiʿāʾ)		

*Tip:* It is optional to include the word يوم (yawm, day) when talking about days of the week: السبت as-sabt, Saturday; الخميس al-khamīs, Thursday.

### تمرين 9 Exercise 9

Listen to two sets of friends arranging to meet, and make notes about when and where they decide to meet and what they will be doing.

اليوم      الساعة      المكان      النشاط

\_\_\_\_\_ محمود وجاك

\_\_\_\_\_ نجيبة ولوسي



### Conversation

### المحادثة

#### An invitation

Put all you've learnt in this unit to good use by inviting a (male) friend to the club. You'll need to think about how to say the following in Arabic:

- Good morning. How are you?
- Do you want to go to the club on Friday?
- Does Thursday suit you?
- Shall we play golf?
- Shall we meet at my house at six o'clock?
- Good idea.
- Goodbye. See you. (إلى اللقاء)

Now join in the conversation on the recording, saying your part in the pauses.

## أنواع النشاطات

الأطفال



الكبار



الأم



العائلة



الجمعة

الخميس

الأربعاء

الثلاثاء



1



5



4



3

فندق المطار

نادي الجواد

دار الفنون

الحسين

حفلة رمضان للعائلات

ركوب الخيل

أعمال الفنانة العراقية  
تمارة النوري

سنه الحدائق



13



12



11



10

فندق المطار

فندق القصر

حديقة الملك

دار الفنون

حفلة رمضان للأطفال

خيمة  
رمضان

معرض الطيور

مكتبة الأطفال



رُزنامة (ruznāma) calendar, schedule

فنّ، فنون (fann, funūn) art

فنانّ، فنانّ/ون (fannān, -ūn/-īn) artist

مركز، مراكز (markaz, marākiz) centre

معرض، معارض (maʿrid, maʿārid) exhibition, show

مكتبة، مكتبات (maktaba, -āt) library

حديقة، حدائق (ḥadīqa, ḥadā'iq) garden, park

طائر، طيور (ṭā'ir, ṭuyūr) bird

### تمرين ١٠ Exercise 10

Look at the calendar adapted from the Jordanian magazine *Beity* ("My house"). It shows activities planned for the first days of Ramadan.

Fill out the chart opposite, as in the example. You can use the additional vocabulary on the left to help you.

# رزمة بيتي

الاثنين	الأحد	السبت
 <div>2</div> <p>مكة مول</p> <p>البولينج</p>	 <div>1</div> <p>مسرح الحسين</p> <p>مسرحية كوميدية</p>	
 <div>9</div> <p>دار الفنون</p> <p>تاريخ الفن الأوروبي</p>	 <div>8</div> <p>مكة مول</p> <p>اليوجا</p>	 <div>7</div> <p>مركز الثقافة</p> <p>معرض رسوم كتب الأطفال</p>

Activity	Day	Venue	Suitable for
Ramadan tent	Thursday 12	Palace hotel	family
Horse riding			
Exhibition of Iraqi artist			
Children's library			
Exhibition of drawings from children's books			
Comic play			
Children's Ramadan party			
History of European art			
Bird Show			
Yoga			

# العالم العربي ... نظرة على المغرب



## العربية في المغرب Arabic in Morocco

Morocco lies at the western extreme of the Arabic-speaking world. It is from here that the Muslim 'Moors' crossed the Mediterranean and occupied southern Spain for most of the Middle Ages. The spoken language has been greatly influenced by the local Berber language, Andalusian dialect and European languages, especially French which is a second language for almost the entire population. Moroccan Arabic can be difficult to understand, even for other native Arabic speakers. Features of Moroccan Arabic include:

- disappearance of short vowels resulting in many consonants pronounced together (also a feature of Berber)
- 'k' sound in front of some present verbs (k-yikūn = is)
- extensive use of Berber, French and Spanish vocabulary (listen for the French word 'té' (tea) in the extract)



Listen to Mourad talking about himself in his Moroccan dialect. You will find a transcript and translation in the Answers section.



طباعة



حفظ

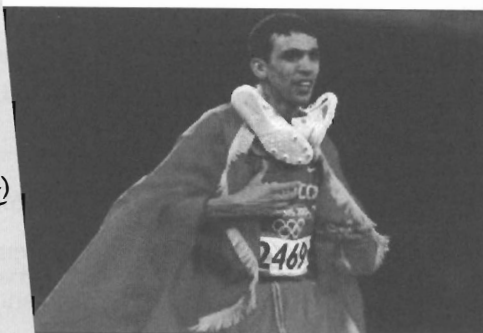


ارسال

الأربعاء 24 صفر 1428هـ - 14 مارس 2007م

## الحكومة المغربية تدعم ألعاب القوى بمبلغ 65 مليون دولار

(da'ama, يدعم، يدعم  
yad'am) to support  
(mablagh, مبلغ، مبلغ  
mabāligh) sum (of money)  
(عaddā', -ūn/-īn) عداء، ون / ين  
runner  
(waqqa'a, yuwaqqi'ع) وقع، يوقع  
to sign  
(ittihād, -āt) اتحاد، ات  
association  
(ittifāq, -āt) اتفاق، ات  
(mā yu'ādil) ما يعادل  
equivalent to



© صورة أرشيفية للعداء المغربي هشام الكروج (أرشيف)

الرباط - رويترز

وقعت الحكومة المغربية والاتحاد المغربي لألعاب القوى مساء الثلاثاء  
13-3-2007 اتفاقا تدعم الحكومة بموجبه رياضة ألعاب القوى  
في البلاد خلال السنوات الخمس القادمة بمبالغ مالية تصل إلى  
550 مليون درهم مغربي ما يعادل (65 مليون دولار).

(www.alarabiya.net)

Morocco has a long tradition of success in athletics, particularly middle and long-distance running. Olympic gold medalists include Said Aouita (5000m, 1984), Nawal el-Moutawakel (400m hurdles, 1984) and Hisham el-Karrouj (1500m/5000m, 2004). Training is supported by the government and the athletes are treated as national heroes.

### الأسئلة

- ١ ما هو تاريخ المقالة؟
- ٢ مَنْ هو العداء في الصورة؟
- ٣ متى وقّعت الحكومة الاتفاق؟
- ٤ ما هو اسم الاتحاد؟
- ٥ كم المبلغ بالدولار؟ وبالدّرهَم؟



## Vocabulary in Unit 4

### Nouns الأسماء

leisure	ترفيه
free time	وقت الفراغ
activity	نشاط (أنشطة)
hobby	هواية (ات)
health	صحة
ball	كرة (ات)
football (soccer)	كرة القدم
basketball	كرة السلة
handball	كرة اليد
volleyball	الكرة الطائرة
tennis	تنس
table tennis	تنس الطاولة
swimming	سباحة
athletics	ألعاب القوى
training	تدريب
boxing	ملاكمة
squash	إسكواش
judo	جودو
golf	جولف
horse riding	ركوب الخيل
fishing	صيد السمك
photography	تصوير
player	لاعب
runner	عداء (ون/ين)
boxer	ملاكم (ون/ين)
coach/trainer	مدرب (ون/ين)
artist	فنان (ون/ين)

library	مكتبة (ات)
centre	مركز (مراكز)
park	حديقة (حدائق)
club	ناد (نواد)
union/association	اتحاد (ات)
show/exhibition	معرض (معارض)
calendar/schedule	رُزنامة (ات)
art	فن، (فنون)
bird	طائر (طيور)
sum (of money)	مبلغ (مبالغ)
agreement	اتفاق (ات)
violence	عنف

### Adjectives الصفات

beneficial/useful	مفيد
individual	فردى
team/collective	جماعى
exciting/moving	مثير
boring	ممل
enjoyable	ممتع
entertaining	مسلى
favourite	مفضل
busy/occupied	مشغول
sorry	أسف
excellent	ممتاز

### Verbs الأفعال

like	أحب، يحب
prefer	يفضل، يفضل

hate	كَرِهَ، يَكْرَهُ	sign	وَقَّعَ، يُوقِّعُ
watch/view	شَاهَدَ، يُشَاهِدُ	<b>Other phrases</b> العبارات الأخرى	
train/coach	دَرَبَ، يَدْرِبُ	I'm not interested in	لَا أَهْتَمُّ بِـ
photograph	صَوَّرَ، يُصَوِّرُ	due to	بِسَبَبِ
camp	خَيَّمَ، يُخَيِّمُ	no point to it	لَا فَائِدَةَ مِنْهُ/مِنْهَا
ride	رَكَبَ، يَرْكَبُ	good idea	فِكْرَةٌ جَيِّدَةٌ
send	أَرْسَلَ، يُرْسِلُ	I'd love to ('I'd be honoured')	سَيِّشْرَفُنِي
meet	الْتَقَى، يَلْتَقِي	and also/just as	كَمَا أَنَّ
be able to/can	اسْتَطَاعَ، يَسْتَطِيعُ	equivalent to	مَا يُعَادِلُ
suit	نَاسَبَ، يُنَاسِبُ		
support	دَعَّمَ، يَدْعِمُ		

### Additional note: Subjunctive

A modified version of the present tense, known as the *subjunctive*, is used after **أَنَّ** (an, 'that') and other similar particles. The most significant modification is that the final *nūn* disappears from the feminine 'you', the masculine plural and the dual:

	subjunctive	ending	prefix	
(you <i>f.</i> open)	تَفْتَحِي	يَ -آ	تَ -	أَنْتِ
(you <i>m. pl.</i> open)	تَفْتَحُوا	وَا -ū	تَ -	أَنْتُمْ
(you <i>dual</i> open)	تَفْتَحَا	ا -ā	تَ -	أَنْتُمَا
(they <i>m.</i> open)	يَفْتَحُوا	وَا -ū	يَ -	هُمْ
(they <i>dual</i> open)	يَفْتَحَا	ا -ā	يَ -	هُمَا

**Tip:** Many spoken Arabic dialects use this modified subjunctive form of the present tense in all contexts, for example **تَشْرَبِينَ** *tashrabīna* (you *fem.* drink) becoming *tashrabī*, and **يَشْرَبُونَ** *yashrabūna* (they drink) becoming *yashrabū*.

Another feature of some dialects is that the masculine plural verb is employed for all plural or dual subjects regardless of gender. This means that the feminine plural and dual verbs are a consistent feature only of Standard Arabic.



# Travel and tourism

## السَفَرُ وَالسِّيَاحَةُ

رَحْلَةُ الأَلْفِ مِيلٍ تَبْدَأُ بِخَطْوَةٍ.

*A journey of a thousand miles starts with one step. (Arabic proverb)*



### Around town حَوْلَ الْمَدِينَةِ

Look at these places downtown and listen to the recording:



مركز الرياضة (markaz ar-riyāḍa) sports centre



مركز التسوق (markaz at-tasawwuq) shopping centre



مركز الشرطة (markaz ash-shurṭa) police station ('centre')



مكتب السياحة (maktab as-siyāḥa) tourist office



مكتب الطيران (maktab aṭ-ṭayrān) airline office



مكتب البريد (maktab al-barīd) post office



محطة البنزين (maḥaṭṭat al-banzīn) petrol station



محطة القطار (maḥaṭṭat al-qīṭār) train station



محطة الباص (maḥaṭṭat al-bāṣ) bus station

مركز (markaz, centre) and مكتب (maktab, office) both make their plurals using the pattern مفاعل (mafāʿil): مراكز التسوق (marākiz at-tasawwuq, shopping centres), مكاتب الطيران (makātib aṭ-ṭayrān, airline offices).

The plural of محطة (maḥaṭṭa, station) is محطات (maḥaṭṭāt): محطات القطار (maḥaṭṭāt al-qīṭār, train stations).

### Exercise 1 تمرين ١

Complete these sentences using one of the places opposite, as in the example.

- ١ نشتري تذاكر القطار في محطة القطار.
- ٢ نشتري البنزين في \_\_\_\_\_.
- ٣ نلعب الإسكواش في \_\_\_\_\_.
- ٤ نشتري تذاكر الطائرة من \_\_\_\_\_.
- ٥ نَسْتَفْهِسِرْ عَنْ (enquire about) المتاحف في \_\_\_\_\_.
- ٦ نشتري الملابس في \_\_\_\_\_.
- ٧ نَسْتَفْهِسِرْ عَنْ الْمَسْرُوقَات (stolen items) في \_\_\_\_\_.
- ٨ نُرْسِلُ الْبِطَاقَاتِ الْبَرِيدِيَّةَ (postcards) من \_\_\_\_\_.
- ٩ نَأْخُذُ الْبَاصَاتِ مِنْ \_\_\_\_\_.



الخطوط التونسية al-khuṭūṭ at-tunisīyya (Tunisian airlines)

## Asking the way السؤال عن الطريق

You can use these phrases to ask for directions:

أين ...؟ (ayna) /	Where's ...?
... من أين؟ (min ayna)	(lit: '... from where?')
كيف أصل إلى ...؟ (kayfa aṣil ilā ...)	How do I get to ...?
أين أقرب ...؟ (ayna aqrab ...)	Where's the nearest ...?
هل هذا هو الطريق إلى ...؟ (hal hādhā huwa ṭ-ṭarīq ilā ...)	Is this the way to ...?

## تمرين 2 Exercise 2

Test yourself by asking these questions.

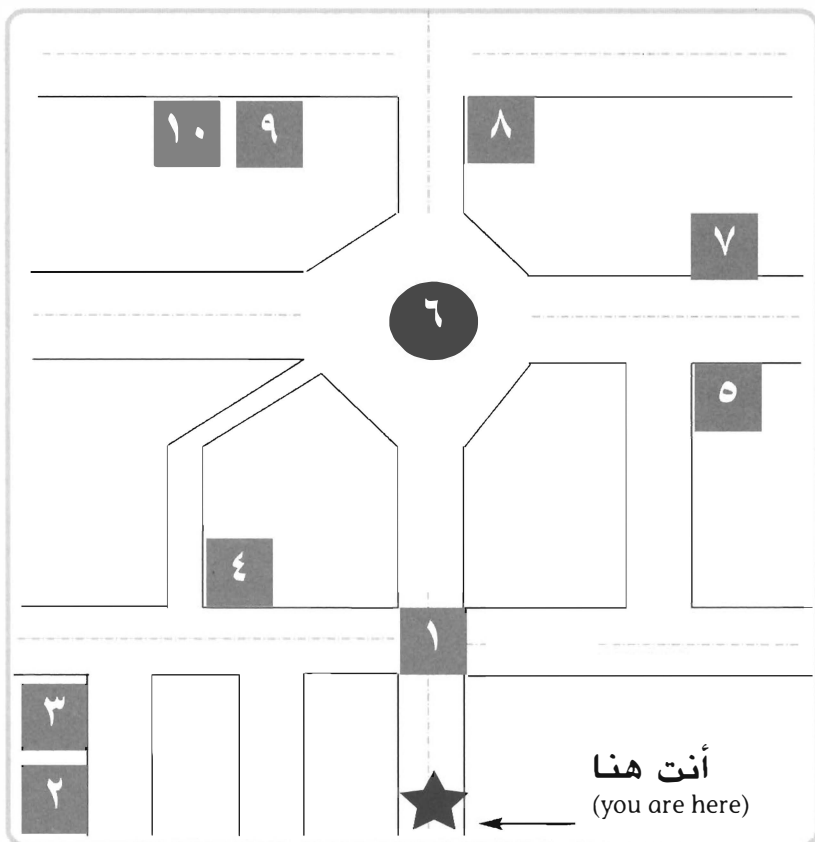
- 1 Where's the train station?
- 2 Is this the way to the sports centre?
- 3 How do I get to the theatre?
- 4 Where's the nearest shopping centre?
- 5 How do I get to the tourist office?
- 6 Where's the nearest bus station?

## I'll show you the way أنا أدلك على الطريق

عند الناصية (inda n-nāṣiya) at/on the corner	على طول (alā ṭūl) straight on	اذهب / اذهبي ... (idh-hab/idh-habī) Go (masc./fem.)
عند إشارة المرور (inda ishārat al-murūr) at the traffic lights	يمين (yamīn) right	اتَّجه / اتَّجهي ... (ittajih/ittajihī) Turn (masc./fem.)
قبل المحطة (qabla l-maḥaṭṭa) before the station	يسار (yasār) left	خذ / خذي ... (khudh/khudhī) Take (masc./fem.)
بعد الميدان (ba'da l-maydān) after the square	أول / ثاني شارع (awwal/thānī shārīc) the first/second street	اعبر / اعبري ... (u'ebur/u'eburī) Cross (masc./fem.)

### Exercise 3 تمرين ٣

Listen to five people asking for directions and decide what the numbered features are on the map below. The first is completed for you.



١	إشارة المرور	٦	_____
٢	_____	٧	_____
٣	_____	٨	_____
٤	_____	٩	_____
٥	_____	١٠	_____



## Conversation

## المحادثة

You are going to direct a *man* to the cinema and a *woman* to the nearest hotel. Prepare for the conversation by looking at the table on page 76 to work out how you would say:

Go straight on at the traffic lights.

Turn right at the square ('in the square').

The cinema is on the corner, opposite the airline office.

Turn left at the traffic lights.

Take the second street on the left.

There's a hotel on the right after the train station.

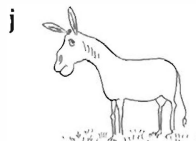
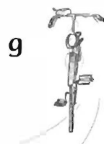
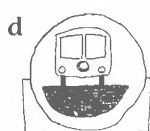
## Means of transportation وسائل النقل

### تمرين 4 Exercise 4

How many of these means of transportation do you know?

Match the Arabic with the pictures, for example ١٠.

- |          |                |               |
|----------|----------------|---------------|
| ٩ حمار   | ٥ جمل          | ١ دراجة       |
| ١٠ تاكسي | ٦ مركب         | ٢ طائرة       |
| ١١ سفينة | ٧ قطار         | ٣ سيارة       |
|          | ٨ قطار الأنفاق | ٤ باص/أوتوبيس |



Remember that bi- ('with') is used with means of transportation to mean 'by'. When directly before al-, the combination is pronounced bil-:

كل يوم يذهب إلى المدرسة بالباص. Every day he goes to school by bus.  
(kull yawm yadh-hab ilā l-madrasa bil-bās)

كيف أصل إلى مركز الرياضة بالسيارة؟ How do I get to the sports centre by car?  
(kayfa aṣil ilā markaz ir-riyāḍa bis-sayyāra)

To say 'on foot' or 'walking' you can use the expression ماشياً (māshīyan):

كيف أصل إلى مكتب البريد ماشياً؟ How do I get to the post office on foot?  
(kayfa aṣil ilā maktab il-barīd māshīyan)

### The Transportation Game لعبة النقل

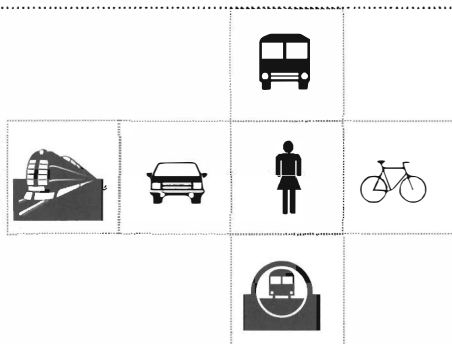
Here is a game to help you remember places and means of transportation. You can play by yourself or with others. The board is on page 80.

#### You will need:

- one regular dice
- transportation dice below  
(cut out, stick onto card and make into a cube)
- one or more small counters or buttons

#### How to play:

- Put your counter on البداية (the start).
- Roll the regular dice and move the number of squares indicated.
- Roll the transportation dice and ask the appropriate question.  
For example, if you land on the picture of the tourist office and the transportation dice lands on the underground, you should ask:  
كيف أصل إلى مكتب السياحة بقطار الأنفاق؟  
(How do I get to the tourist office by underground train?)
- If you can't ask the question, go back to the square you came from.
- You must roll an exact number to reach النهاية (the finish).



## The Transportation Game لعبة النقل

See page 79 for instructions on how to play the game.



## Travel in the Arab World السفر في العالم العربي

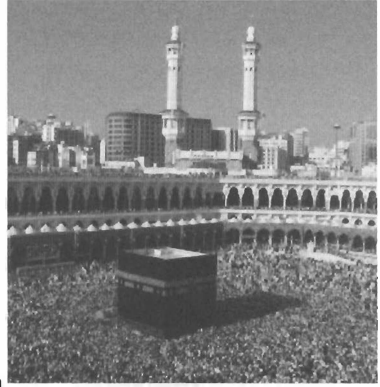
There are many reasons to travel to the Middle East. With the Red Sea, the Mediterranean, and the Gulf all on offer, beach resorts have sprung up in the region at a phenomenal rate in the past few decades. In addition, the Middle East has a huge wealth of sites of historical interest, from the ancient Egyptian monuments, to the Islamic sites and Crusader castles.

### The Hajj الحَجّ

The most significant journey in terms of sheer numbers of people is the annual pilgrimage (الحَجّ al-ḥajj) to "Revered Mecca" (مكة المكرمة makka al-mukarrama) in Saudi Arabia.

One of the five pillars of Islam is the duty of every Muslim who is able to "perform the obligation of the Hajj" (يؤدي فريضة الحج yu'addī farīḍat al-ḥajj) at least once in his or her lifetime.

Millions of pilgrims converge on Mecca for a few days where they perform a series of rituals. These include circling seven times the ancient black stone known as the Ka'ba (الكعبة al-ka'ba) inside the al-Haram Mosque (المسجد الحرام al-masjid al-ḥarām), running between two hills, drinking the waters of the Zamzam well (بئر زمزم bi'r zamzam), visiting Mount Arafat (جبل عرفات jabal arafāt), and throwing stones at a symbolic devil.



### تمرين 5 Exercise 5

Anwar has just returned from the pilgrimage. Look at the various stages in his journey, and think about in which order they might have occurred. Then listen to Anwar and write the correct number, as in the example.

— رَجَعْتُ وَمَعِيَ ثَلَاثُ زَجَاجَاتِ  
ماءٍ مِنْ بَيْرِ زَمْزَمَ.

— ذَهَبْتُ إِلَى السِّفَارَةِ السَّعُودِيَّةِ  
لَأَخْذِ تَأْشِيرَةٍ (visa).

— أَدِينَا فَرِيضَةَ الْحَجِّ وَزُرْنَا  
الْكَعْبَةَ وَالْمَسْجِدَ الْحَرَامَ.

— أَعَدَدْتُ حَقَائِي لِلسَّفَرِ.

— أَخَذْنَا الْبَاصَ مِنْ جَدَّةَ إِلَى  
مَكَّةَ الْمُكْرَمَةِ.

— اشْتَرَيْنَا تَذَاكِرَ السَّفَرِ مِنْ  
مَكْتَبِ السِّيَاحَةِ.

— ١ قَرَّرْنَا أَنَا وَأَبِي وَأُمِّي أَنْ  
نُؤَدِّي فَرِيضَةَ الْحَجِّ هَذَا الْعَامَ.

— رَكِبْنَا الْمَرْكَبَ إِلَى جَدَّةَ.



## Past verbs الفعل الماضي

Arabic has only two basic tenses: the present (or imperfect) and the past, although there are variations on and combinations of these tenses.

The past tense is used for completed events. Endings are added to a past stem to show the subject. There are no prefixes as there are for the present tense. Here is a table showing all the parts of the past verb. The less commonly used feminine plurals and duals are in lighter type.

example	ending	
(I opened) fataḥ <u>tū</u> فَتَحْتُ	-tu ت	أنا
(you m. opened) fataḥ <u>ta</u> فَتَحْتَ	-ta ت	أنتَ
(you f. opened) fataḥ <u>ti</u> فَتَحْتِ	-ti ت	أنتِ
(he/it opened) fataḥ <u>a</u> فَتَحَ	-a —	هو
(she/it opened) fataḥ <u>at</u> فَتَحَتْ	-at ت	هي
(we opened) fataḥ <u>nā</u> فَتَحْنَا	-nā نا	نحنُ
(you m. pl. opened) fataḥ <u>tum</u> فَتَحْتُمْ	-tum تم	أنتمُ
(you f. pl. opened) fataḥ <u>tunna</u> فَتَحْتُنَّ	-tunna تن	أنتنَّ
(you dual opened) fataḥ <u>tumā</u> فَتَحْتُمَا	-tumā ثما	أنتما
(they m. opened) fataḥ <u>ū</u> * فَتَحُوا	-ū وا	همُ
(they f. pl. opened) fataḥ <u>na</u> فَتَحْنَ	-na ن	هنَّ
(they dual opened) fataḥ <u>ā</u> فَتَحَا	-ā ا	هما

\* The extra alif is a spelling convention and is not pronounced.

Most basic verbs have past stems vowelled with two fathas فَتَحَ fataḥ, opened; كَتَبَ katab, wrote), but a few are vowelled fathā/kasra شَرِبَ sharib, drank), or less commonly fathā/ḍamma كَبُرَ kabur, to be big).

Derived verbs have their own distinctive past stems but, as for the present tense, the subject endings are standard for all verbs:

غادرت طائرتنا. وتوجَّهنا نحو الغرب. (ghādarat ṭā'iratnā wa-tawajjahna nahw al-gharb)	Our plane left and we headed towards the west.
--	--

**Irregular verbs: general notes**

Each type of irregular verb will be looked at in more detail in later units, but here are some general guidelines on what to look out for.

**Hamzated verbs**

As with the present, the main consideration in the past tense is how to write the hamza. Other than this, hamzated verbs behave mainly regularly.

**Doubled verbs**

Doubled verbs in the past follow the same general rule as present verbs (see page 48). Subject endings starting with a consonant (non-vowel) result in the second and third root letters being written and pronounced separately. Subject endings beginning with a vowel generally result in the doubled letter being written together with a shadda:

(aʿdadtu ḥaqāʾibī) أَعَدَدْتُ حَقَائِبِي I prepared my bags.

(ḥallū al-mashākil) حَلَّوْا الْمَشَاكِلَ They solved the problems.

**Weak verbs**

*Assimilated verbs* (weak letter as first root) are almost entirely regular in the past. *Defective verbs* (weak letter as last root) are generally characterised by a long ā, ay, ū or aw replacing the final root letter.

(ishtaraynā at-tadhākīr) اشْتَرَيْنَا التَذَاكِيرَ We bought the tickets.

(mashā bi-surʿa) مَشَى بِسُرْعَةٍ He walked quickly.

*Hollow verbs* have two stems – one ‘open’ stem with a long ā in the middle for subject endings starting with a vowel; and one ‘closed’ stem with a short vowel for subject endings starting with a consonant.

(zurnā al-qalʿa) زَرْنَا الْقَلْعَةَ We visited the fort.

(zārū l-mathāf) زَارُوا الْمَتْحَفَ They visited the museum.

**Negative**

The most common way of making a past verb negative in Standard Arabic is using لم (lam) + present verb:

(lam yaʿmal al-furn) لَمْ يَعْمَلِ الْفَرْنُ The cooker didn’t work.

(lam najid thaljan) لَمْ نَجِدْ ثَلْجاً We didn’t find ice.

The present verb used after lam is a modified form known as the *jussive* (see Additional Note page 91).

## Sohair's blog مدونة سهير

Sohair is on a four-day university trip to Al-Qusair (القصور), an Egyptian town on the Red Sea south of Hurghada (الغردقة al-ghardaga). The trip also takes in the desert to the west. Every night she writes her blog on the web.

### سُهير في القُصير

الخميس: غادرت طائرنا الساعة الخامسة صباحاً ووصلنا إلى الغردقة بعد ساعة. كانت ساعة من العذاب!! الريح كان شديداً جداً ولذلك كنتُ خائفة وشعرتُ بالعصبية طوال الرحلة. أخيراً ركبنا الباص من مطار الغردقة إلى مدينة القصير. زرنا القلعة القديمة هناك وذهبنا إلى الفندق.



الجمعة: غُرفتنا كانت صغيرة وحارة جداً! تكييف الهواء كان مضحكاً: كان أكبر من الخزانة القديمة ولكنه لم يعمل أبداً! الكافيتريا أيضاً كانت مضحكة... الشاي كان بارداً ولكن الكولا كانت دافئة ولم نجد ثلجاً! في المساء أعددتُ حقائبي لرحلة الصحراء غداً.

السبت: غادرنا الفندق المضحك في الفجر وتوجّهنا نحو الصحراء. في الطريق شاهدنا بعض المناجم القديمة المهجورة والجبال وكُثبان الرمال الجميلة. زرنا واحة خضراء في الصحراء. شربنا من ماء البئر وأكلنا مع البدو تحت النخيل - البدو كانوا كراماً. ركبْتُ جملًا ولكن حركة الجمل دكّرتني برحلة الطائرة! نمنا في خيام والنجوم كانت عجيبة... لاميعة جداً في ليل الصحراء.

الأحد: أحببتُ الصحراء ولا أريد الرجوع إلى المدينة وركوب الطائرة مرة ثانية...

إلى اللقاء يا صحراء، مع السلامة يا نجوم!

عذاب (adhāb) torture

خائف (khā'if) afraid

يشعر بـ (sha'ara, yash'ur bi-) to feel

عصبية (aṣabīyya) nervousness

رحلة (riḥla, āt) journey

قلعة (qal'a, qilā'a) fort

فجر (fajr) dawn

مناجم (manjam, manājim) mine

مهجور (mahjūr) abandoned

كثيب، كثبان الرمال (kathīb, kuthbān ar-rimāl) sand dune

واحة (wāḥa, āt) oasis

نخلة، نخيل (nakhla, nakhīl) palm tree

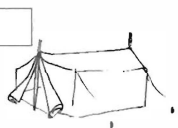
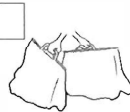
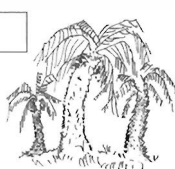
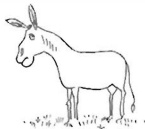
يذكر، نكر (dhakkara, yudhakkir) to remind

عجيب (a'jīb) wonderful, amazing

لامع (lāmī'a) shining, bright

## تمرين 6 Exercise 6

Tick the pictures representing features mentioned in Sohair's blog, as in the example.



## تمرين 7 Exercise 7

Now identify all the past verbs you can find in the blog and say what they mean, for example غادرت – it [our plane] left.

## Describing the past وصف الماضي

Simple descriptions in the present do not need an equivalent of the verb 'am', 'are' or 'is' in Arabic. However, in the past you do need to use كان (kān) in the appropriate form to mean 'was' or 'were'. كان (kān) is a hollow verb with the stem changing to كُنْ (kun) when you add an ending beginning with a consonant, e.g. كُنْتُ (kuntu, I was) - see page 83.

An adjective following كان (kān) will have the accusative ending -an. In most cases this is written on alif tanwin (أ) if the adjective doesn't end with tā' marbūṭa. Compare these descriptions in the present and in the past:

في الماضي (in the past)	الآن (now)
كان الفيلم مثيراً. The film was exciting.	الفيلم مثير. The film is exciting.
كانت خائفة. She was afraid.	هي خائفة. She is afraid.
كنت سعيداً. I was happy.	أنا سعيد. I (masc.) am happy.
كانت القلاع عجيبة. The forts were wonderful.	القلاع عجيبة. The forts are wonderful.

*Tip:* In Modern Standard Arabic the usual word order is *verb + subject + rest of sentence* (كان الفيلم مثيراً The film was exciting). However, in less formal contexts you may see the subject first (الفيلم كان مثيراً), reflecting the usual order in spoken dialects. Remember: the verb will be singular if it comes *before* a plural subject: كان الرجال كراماً but الرجال كانوا كراماً. (The men were generous).

### تمرين 8

Find these past descriptions in Sohair's blog, as in the example.

1 The tea was cold. الشاي كان بارداً.

2 The cola was warm.

3 The Bedouin were generous.

4 The air-conditioning was laughable.

5 I was afraid.

6 The stars were amazing.

7 Our room was small and very hot.

8 The wind was very strong.

## Letter of complaint شكوى في خطاب

Sohair has decided to write a letter of complaint to the hotel manager in Al-Qusair about the problems (المشاكل, al-mashākil) she and her fellow students encountered during their recent stay.

تحية طيبة (taḥiya ṭayyiba):

literally 'fine greeting' – a common way to open a letter

للأسف (lil-asaf):

unfortunately

رغم أن (raghma anna):

in spite of [the fact] that...

أردت أن أخبرك حتى...

(aradtu an ukhbirak ḥatta):

I wanted to inform you so that ...

السيد مدير فندق الشمس، القصير

تحية طيبة،

نزلنا في الفندق في الأسبوع الماضي في رحلتنا مع  
الجامعة. للأسف غرفتنا رقم ٢٠٥ في الدور الثاني  
كانت صغيرة جداً وتطلّ على محطة التاكسي.

كان الطقس حاراً، ولكن التكييف لم يعمل أبداً،  
رغم أنه كان كبيراً جداً!

في الصباح ذهبنا إلى الكافيتريا ولكن للأسف كان  
الشاي بارداً وكان الخبز قديماً، وبعد الظهر رجعنا  
إلى الكافيتريا ولكن الكولا كانت دافئة ولم نجد  
ثلجاً.

أردت أن أخبرك حتى تحلّ هذه المشاكل،

وشكراً،

سهير عبد اللطيف

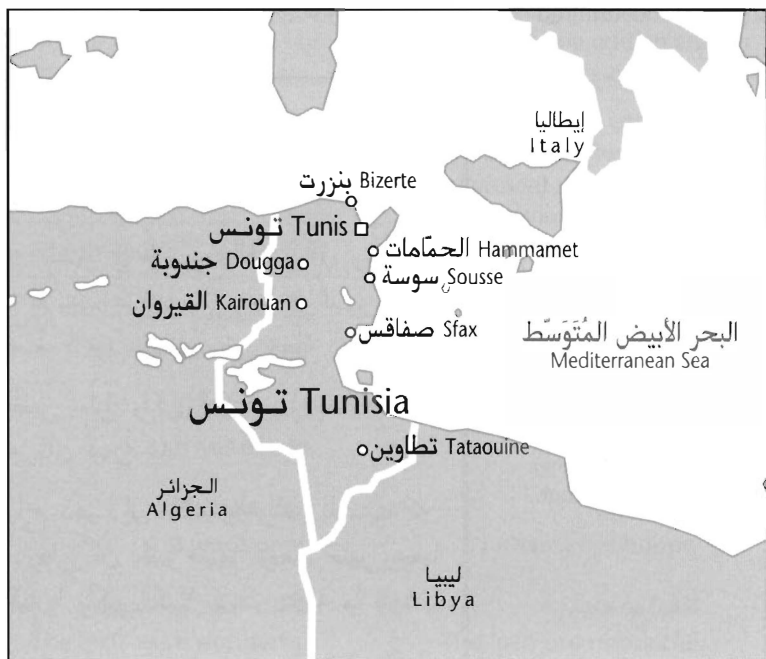
## تمرين ٩ Exercise 9

You stayed last month in the same hotel with your family (in room 512 on the fifth floor). You were also unhappy because:

- the room was cold and overlooked the bus station
- the weather was cold and the heater (مدفأة midfa'a) never worked
- the coffee in the cafeteria was cold and the pizza was small
- you didn't find any soap in the bathroom

Write a letter of complaint to the hotel manager, using Sohair's letter as a model.

# العالم العربي ... نظرة على تونس



## العربية في تونس Arabic in Tunisia

Tunisia is the smallest of the North African countries, lying between Algeria and Libya. As in its two neighbours to the west, Morocco and Algeria, in Tunisia there is a very strong French influence on both the culture and the language. As well as using French and Italian words such as 'piscine' (swimming pool) and 'cucina' (kitchen) within spoken Tunisian Arabic, Tunisians might also switch entirely between speaking French and Arabic, sometimes in mid-sentence.

Some of the features of Tunisian dialect are:

- Use of the verb يخدم ('to serve') with the meaning of 'to work'
- Use verbal prefix نـ n- to refer to 'I': نخدم nikhdim (I work)
- Use of specifically Tunisian expressions such as برشة barsha and ياسر yaaser, both meaning 'very' or 'a lot'
- Dropping the 'd' sound in عند, e.g. اعانينا anina ('we have')



Listen to Abdelhaq talking about himself in his Tunisian dialect. You will find a transcript and translation in the key.



## صابر الرباعي يصوّر أغنيته في تونس

اختار الفنّان صابر الرباعي الجنوب التونسي لـتصوير كليب أغنية «خلّوني». في واحات وبين كثبان الرمال والنخيل تمّ التقاط مشاهد الكليب.

استمرّ التصوير ثلاثة أيام وتمّ تصوير مشاهد زفاف تقليدي في الجنوب التونسي.

وسيقم صابر حفلة في تونس في ٢١ يونيو القادم في قصر القبة بالمنزه.



كليب (kleeb) video 'clip'  
(tamma, yatimm) تمّ، يتمّ  
to be completed, to end  
(iltiqāt) shooting  
(mash-had, mashāhid) مشهد، مشاهد  
scene  
(istamarr, yastamirr) مستمرّ، يستمر  
to continue  
(zifāf) زفاف wedding party

(Adapted from Sayyidati magazine, 17/5/2008)

Tunisia, with its long sandy beaches, has long been a popular tourist destination. It is also an attractive location for film and music video producers, with pristine desert and green oases. The extract above reports on a music video being shot amongst the dunes and palm trees of a Tunisian oasis.

### الأسئلة

- ١ ما هو اسم المغني؟
- ٢ ما هو اسم الأغنية؟
- ٣ أين يصوّر الكليب؟
- ٤ متى سيقم صابر الحفلة؟
- ٥ أين الحفلة؟





## Vocabulary in Unit 5

### Nouns الأسماء

travel	سَفَر
tourism	سِيَاة
journey	رَحْلَة (ات)
visa	تَأْشِيرَة (ات)
centre	مَرَكْز (مَرَاكِز)
sports centre	مَرَكْز الرِّيَاة
shopping centre	مَرَكْز التَّسَوُّق
police station	مَرَكْز الشُّرْطَة
office	مَكْتَب (مَكَاتِب)
tourist office	مَكْتَب السِّياة
airline office	مَكْتَب الطَّيْرَان
post office	مَكْتَب البَرِيد
station	مَحْطَة (ات)
train station	مَحْطَة القِطَار
bus station	مَحْطَة البَاص
petrol station	مَحْطَة البَنْزِين
square	مِيدَان (مَيَادِين)
corner	نَاصِيَة (نَوَاصِر)
traffic lights	إِشَارَة (ات) المُرُور
fort/castle	قَلْعَة (قِلَاع)
way/road	طَرِيق (طَرُوق)
sand dune	كُتَيْب (كُتُبَان) الرِّمَال
oasis	وَاة (ات)
palm tree	نَخْلَة (نَخِيل)
well (water)	بُئْر (أَبَار)
mine	مَنْجَم (مَنَاجِم)

transportation	نَقْل
(air)line	خَطَّ (خُطُوط)
underground train	قِطَار الأنْفَاق
pilgrimage	حَجَّ
postcard	بِطَاقَة (ات) بَرِيدِي
problem	مُشْكِلَة (مَشَاكِل)
torture	عَذَاب
stolen items	مَسْرُوقَات
ice	ثَلْج (ثُلُوج)
nervousness	عَصَبِيَّة
dawn	فَجْر
wedding party	زِفَاف
shooting (film, etc.)	إِلْتِقَاط
scene (film, etc.)	مَشْهَد (مَشَاهِد)
clip (video, etc.)	كَلِيب (ات)

### Adjectives الصفات

afraid/frightened	خَائِف
abandoned	مَهْجُور
wonderful/amazing	عَجِيب
shining/bright	لَا مِع
happy	سَعِيد

### Verbs الأفعال

enquire	اسْتَفْهَسَ، يَسْتَفْهِسُ
show (the way)	دَلَّ، يَدُلُّ (الطَّرِيق)
leave/depart	غَادَرَ، يُغَادِرُ
head (towards)	تَوَجَّهَ، يَتَوَجَّهَ (نَحْوَ)

undertake/perform	أَدَّى، يُؤَدِّي	go! (m/f)	إِذْهَبْ / إِذْهَبِي
solve	حَلَّ، يَحْلِلُ	take! (m/f)	خُذْ / خُذِي
buy	إِشْتَرَى، يَشْتَرِي	turn! (m/f)	إِتَّجِهْ / اتَّجِهِي
feel	شَعَرَ، يَشْعُرُ بِـ	cross! (m/f)	أَعْبُرْ / أَعْبُرِي
remind	ذَكَرَ، يُذَكِّرُ	towards	نَحْوَ
inform/tell	أَخْبَرَ، يُخْبِرُ	on foot/walking	مَاشِيًا
finish/complete	تَمَّ، يَتِمُّ	unfortunately	لِلْأَسَفِ
continue	إِسْتَمَرَ، يَسْتَمِرُّ	despite	رَغْمَ أَنْ

### Other phrases العبارات الأخرى

straight on	على طول	'fine greeting' (opening for letter)	تَحِيَّة طَيِّبَةٌ
-------------	---------	---	--------------------

### Additional note: Jussive with the past negative

A modified version of the present tense, known as the *jussive*, is used for the past negative after لم (lam). The jussive is very similar to the subjunctive in that the final nūn disappears from the feminine 'you', the masculine plural and the dual (see page 73). For regular verbs, this is the only significant difference.

However, if fully pronounced the other parts of the jussive end with a sukūn: يكتبُ (yaktub) rather than يكتبي (yaktubu). This has the effect of shortening the long vowels in weak verbs. For example, يزور (yazūr, he visits) becomes يزُر (yazur) in the jussive; أمشي (amshī, I walk) becomes أمش (amshi).

Look at these examples of negative sentences in the past:

لم يذهبوا. (lam yadh-habū)	They didn't go.
ألم تعدّي الحَقَائِبَ؟ (a-lam tu'iddi al-ḥaqā'ib)	Didn't you (f.) prepare the bags?
لم نزر تونس. (lam nazur tūnis)	We didn't visit Tunisia.
لم أشتَرِ التذاكر. (lam ashtari at-tadhākir)	I didn't buy the tickets.

# unit 6

## Food and cooking الطَّعام والطَّبْخ

بَصْلَةُ الْمُحِبِّ خَرُوفٌ.

The loved one's onion is [like a whole] lamb.

Talking about food التكلّم عن الطّعام

### Exercise 1 تمرين ١

How many of these items of food and drink do you remember? Write the English next to the Arabic, as in the example.

_____	جُبْن	milk	حليب
_____	لَحْم		تَفَّاح
_____	زَيْت	_____	زُبْدَة
_____	بُنْ	_____	أُرْزْ
_____	خُبْز	_____	بُرْتُقَال
_____	مَوْز	_____	بَطَاطِس
_____	لَيْمُون	_____	كَعْكَ
_____	بَطِيخ	_____	سَمَك
_____	تِين	_____	طَمَاطِم
_____	دَجَاج		زِيَادِي
_____	سُكَّر		بَيْض
_____	بَسْكَوَيْت		عَصِير



Now check your answers by listening to the recording. You could also replay the recording *without* looking at your list, pausing after the Arabic for each item to see if you can remember what it means.

## Food shops محلات الطعام

مخبز (makhbaz) bakery

جَزَارَة (jazzāra) butcher shop

بقالة (baqqāla) grocery







خُضْرَيَّ (khuḍarīy) greengrocer

سَمَاك (sammāk) fishmonger

لَبَّان (labbān) dairy/milkman

## تمرين ٢ Exercise 2

Write the items of food and drink from the list in Exercise 1 below the place you would buy it, as in the example.

					
					حليب

Now make a sentence for each item following this model:

نشتري الحليب من اللبن. We buy [the] milk from the dairy.



### تمرين ٣ Exercise 3

Match the Arabic to the correct picture, for example **١٥**.



- ١ زجاجة
- ٢ علبة
- ٣ كيلو
- ٤ كوب
- ٥ ١٠٠ جرام
- ٦ كيس
- ٧ ملعقة
- ٨ نصف كيلو
- ٩ أنبوبة
- ١٠ ربع كيلو
- ١١ ملعقة شاي
- ١٢ رغيف

### التكلم عن الكمية Talking about measure

Remember that to express the concept of 'a ... of ...' you simply put the measure word directly in front of the food word in an *iḍāfa* construction. If the measure word ends with *tā' marbūṭa*, this should be pronounced -at:

كيلو تفاح (kīlū tuffāḥ)	a kilo of apples
كيس سكر (kīs sukkar)	a packet of sugar
زجاجة مياه (zujājat miyāh)	a bottle of water

An adjective describing the measure follows the *complete* *iḍāfa*:

كيس ملح صغير (kīs milḥ saghīr)	a small packet of salt
زجاجة كولا كبيرة (zujājat kolā kibīra)	a large bottle of cola

If you want to say 'the bottle of ...', 'the small packet of ...', etc., you add *al-* to the *final* word in the *iḍāfa* construction (i.e. the food item), and also to any following adjective.

كيس الأرز (kīs al-aruzz) the packet of rice

علبة التين الصغيرة (ulbat at-tīn aṣ-ṣaghīra) the small box of figs

### تمرين 4 : Exercise 4

How do you say these in Arabic?

- |                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| 1 a packet of coffee beans | 5 a kilo of chicken         |
| 2 a can of tomatoes        | 6 a loaf of bread           |
| 3 1/4 kilo of figs         | 7 a small tin of fish       |
| 4 a glass/cup of yoghurt   | 8 the large bottle of juice |

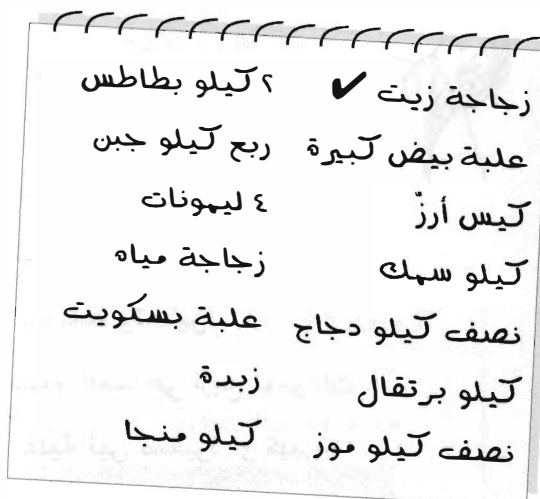
### تمرين 5 : Exercise 5

ذهبت ليلى إلى المحلات  
اليوم وأخذت هذه القائمة  
معه.

Leila went to the shops today  
and took this list with her.

Look at the shopping Leila  
came home with and tick off  
the items you can see.

Then describe what she  
remembered, as in the  
example.



تَذَكَّرَتْ لَيْلَى الزَّيْتَ وَلَكِنْهَا نَسِيَتْ الْبَيْضَ.

Leila remembered the oil but she forgot the eggs.



## At the greengrocer عند الخضري

Leila has gone back to the greengrocer to buy the fruit and vegetables she forgot. Listen to the conversation.



- مساء الخير. أنا رجعت... نسيْتُ بعض الأشياء.
- مساء النور يا مدام. أهلا بك في أيّ وقت!
- أريد ٢ كيلو بطاطس من فضلك.
- تحت أمرك يا مدام. شيء ثاني؟
- نعم. هل عندكم منجا؟
- أنا آسف يا مدام. ليس عندنا منجا اليوم.
- وعَلَب التين هذه... بكم العلبة؟
- التركي بعشرين والتونسي بخمسة وثلاثين.
- طيب. سأخذ التونسي... وأحتاج أيضاً إلى أربع ليمونات.
- أربع ليمونات ... تفضلي.... علبة تين صغيرة أو كبيرة؟
- صغيرة من فضلك... كم الحساب؟

هل عندكم...؟ (hal eindakum...) Do you have ...?

ليس) عندنا... ((laysa) eindana... We (don't) have ...?

سأخذ... (sa-ākhudh...) I'll take ...

أحتاج إلى... (ahṭāj ilā...) I need ...

شيء ثاني؟ (shay' thānī) Anything else?

بكم ال...؟ (bikām al-...) How much is/are the ...?

كم الحساب؟ (kāṃ al-ḥisāb) How much is the bill?

**Tip:** If you want to say 'this ... of ...' or 'these ... of ...', you need to put هذا or هذه after the idāfa construction: كوب العصير هذا (kūb al-asīr hādhā, this glass of juice); زجاجة الزيت هذه (zujājat az-zayt hādhīhi, this bottle of oil); علب التين هذه (ulab at-tīn hādhīhi, these boxes of figs).

### تمرين 6 Exercise 6

Decide if these sentences about Leila's visit to the greengrocer are true or false, as in the example.

- 1 Leila went back to the greengrocer in the morning. ☒
- 2 She forgot three things from the greengrocer. ☐
- 3 Leila asked for two kilos of tomatoes. ☐
- 4 The greengrocer didn't have any mangos. ☐
- 5 The Turkish figs cost less than the Tunisian figs. ☐
- 6 Leila took a box of Turkish figs. ☐
- 7 She took the small box. ☐
- 8 She also bought four lemons. ☐



### Conversation

### المحادثة

Leila has asked you to go back to the grocer and buy these items she forgot from her list:

- a large box of eggs
- a bottle of water
- a packet of biscuits

Look at the list on page 95 and the conversation opposite and prepare what you might say. Then follow the prompts on the recording.



زجاجة مياه zujājat miyāh (a bottle of water)



## You say ṭamāṭim, I say ṭamāṭā

There are some variations in the vocabulary English-speakers use for everyday items such as foods. For example, the vegetable the British call 'aubergine' the Americans call 'eggplant'; 'chips' to the British means hot potato fries, but to the Americans it means salted potato crisps in a packet. These types of regional variations also exist in a more pronounced way in the Arabic-speaking world since the number of countries and influences involved are greater. Some vocabulary sets are more affected than others. Food and clothes are two topics that show significant regional differences.

The variations can be small: طماطم (ṭamāṭim, tomatoes) can also be طماطا (ṭamāṭā); بطاطس (baṭāṭis, potatoes) can be بطاطا (baṭāṭā), which in turn can sometimes be used to refer to sweet potatoes.

However, alternatives do not always sound similar: a third word for 'tomatoes' is بندورة (banadūra); yoghurt can be زبادي (zabādi) or لبن (laban), the latter also sometimes used to refer to milk.

In addition, the same word can have different meanings in different places: كرفس (karafs) can refer to celery in one area or parsley in another; خوخ (khawkh) can be peaches in some places or plums in others.

In general, the various nationalities of the Arab world will use the term most familiar to those they are addressing. Some foreign words adopted into Arabic don't have a 'standard' version and you may find variations even in more formal contexts such as newspaper articles. You should be aware that alternatives are possible and try to familiarise yourself with the most common.

## Reserving the table حَجز المائدة

### تمرين ٧ Exercise 7

Listen to three people telephoning the Nujoom restaurant and fill in the chart with the details of their reservations, as in the example.

الساعة time	اليوم day	عدد الأشخاص number of people	اسم الزبون customer name	
٨:١٥	الجمعة	٢	بركات	١
				٢
				٣

**Tip:** The plural of شخص (shakhṣ, person) is أشخاص (ash-khāṣ):  
 مائدة لأربعة أشخاص (mā'ida li-arba'at ash-khāṣ, a table for four people).  
 Remember the dual ending for two people: مائدة لشخصين (mā'ida li-shakhṣayn, a table for two people).



## Conversation

## المحادثة

You are going to telephone the Nujoom restaurant to make a booking. Follow the prompts on the recording. Here are your requirements:

- a table for five people
- Thursday
- 8.30pm

Now replay the conversation, this time changing the requirements. You can try this several times until you are confident.

## In the restaurant في المطعم

It's Friday evening and Mr Barakat has arrived at the Nujoom restaurant with his wife.





### تمرين ٨ Exercise 8

Mr and Mrs Barakat are welcomed by the *maitre d'* (المتري). Look at what they said below and think about in which the order the phrases might have come. Then listen to the conversation and mark the correct order in the boxes, as in the example.

بركات. ☐

١ مساء الخير! ☐

طبق اليوم كفتة مشوية مع سلاطة الزبادي. ☐

أنا سأخذ الكفتة. ونريد زجاجة مياه من فضلك. ☐

أهلا وسهلا يا سيد بركات. تفضلوا. مائدة رقم عشرة. ☐

طيب... واحد سمك مقلي، واحد كفتة مشوية وزجاجة مياه. ☐

شكراً... من فضلك، ما هو طبق اليوم؟ ☐

كفتة مشوية؟ أنا أفضل السمك. هل عندكم سمك؟ ☐

الاسم من فضلك؟ ☐

نعم يا سيدتي. عندنا سمك مقلي ممتاز. وحضرتك يا سيد بركات؟ ☐

مساء النور. حجزنا مائدة لشخصين. ☐



anā ufaddil as-samak (I prefer the fish) أنا أفضل السمك

## Methods of cooking أساليب الطبخ

مشوي (mashwī) grilled

محشي (maḥshī) stuffed

مقلي (maqlī) fried

مخلل (mukhallal) pickled

محمّر (muḥammar) (pan-)fried

مهروس (mahrūs) creamed

مسلق (maslūq) boiled

في الفرن (fil-furn) (oven) roasted

### Exercise 9 تمرين ٩

Read the Arabic dishes and match them to the equivalent English.

For example, ١ f

a grilled chicken

١ بيض مسلق

b pickled cucumber

٢ سمك مقلي

c potato chips (fries)

٣ طماطم محشية

d fried fish

٤ جزر مهروس

e stuffed tomatoes

٥ دجاج مشوي

f boiled eggs

٦ بطاطس محمرة

g creamed carrot

٧ خيار مخلل

### Exercise 10 تمرين ١٠

Mr Barakat's bill has arrived, but there's a mistake (خطأ khaṭa').

Listen once without looking at your book and see if you can decide what mistake has been made.

Then listen again and fill in the missing words from the transcript below.

- يا متراً! أعتقد أن هناك خطأ في \_\_\_\_\_!

- \_\_\_\_\_ في الحساب؟ أنا \_\_\_\_\_ جداً يا سيدي!

- أنا طلبتُ كفتة \_\_\_\_\_ وفي الحساب كباب بالبطاطس \_\_\_\_\_!

- آسف \_\_\_\_\_ يا سيدي! الكباب \_\_\_\_\_.

- بسيطة يا متراً! \_\_\_\_\_ وجبة ممتازة! (an excellent meal!).

## Forms of the verb **الْفعل المَزِيد**

We have seen how Arabic verbs have varied ‘forms’ which carry related meanings. We have also looked in detail at verbal nouns and participles for forms II, III and IV (see pages 62–3). The other five significant derived forms fall into two groups that share characteristics: forms V and VI; and forms VII, VIII and X (form IX being very rare).

Forms V and VI are characterised by being vowelled entirely with fatha in both present *and* past tenses:

تَذَكَّرَتِ الْكُمُونَ وَالنَّعْنَاعَ. (tadhakkarat al-kāmmūn wan-naḡnāʿ)	She remembered ( <i>form V</i> ) the cumin and the mint.
نَتَنَاوَلُ وَجْبَةً خَفِيفَةً فِي الْمَسَاءِ. (natanāwal wajba khafīfa fil-masāʾ)	We eat ( <i>form VI</i> ) a light meal in the evening.
تَعَاوَنُوا مَعَ مَفْتَشِي الْأَغْذِيَةِ. (taḡāwanū maʿa mufattishī l-aghḡhiya)	They cooperated ( <i>form VI</i> ) with the food inspectors.

Forms VII and VIII and X are characterised by the initial alif (vowelled with kasra) in the past, and fatha/fatha/kasra vowelling in the present:

انْكَسَرَ الطَّبَقُ فِي الْحَوْضِ. (inkasara aṭ-ṭabaq fil-ḡawḡ)	The plate broke ( <i>form VII</i> ) in the sink.
أَعْتَقِدُ أَنَّ هُنَاكَ خَطَأٌ فِي الْحَسَابِ. (aḡtaqid anna hunāka khaṭaʾ fil-ḡisāb)	I believe ( <i>form VIII</i> ) that there’s a mistake in the bill.
اسْتَفْسَرْنَا عَنِ الْأَسْعَارِ. (istafsarnā ʿan al-asʿār)	We enquired ( <i>form X</i> ) about the prices.

Remember that the subject prefixes and endings are the same whatever the form of the verb (see pages 48 and 82).

Verbal nouns from forms V–X follow predictable patterns as they do for other forms (see pages 62–3). Active and passive participles also follow the same principle, starting with مُ (mu-) and having a final kasra for the active participle and a final fatha for the passive.

الْمُسْتَهْلِكُ دَائِمًا عَلَى حَقٍّ. (al-mustahlik daʾiman ʿalā ḡaqq)	The consumer is always right.
تَنَاوُلُ الْحَلَوِيَّاتِ ضَارٌّ بِالْأَسْنَانِ. (tanāwul al-ḡalawiyāt ḡaṛr bil-asnān)	Eating sweet (things) is bad for the teeth.

Here is a summary of the patterns for all the forms of the verb:

	Present	Past	Verbal noun	Active Part.	Passive Part.
II	يُفَعِّلُ	فَعَّلَ	تَفْعِيلٌ	مُفَعِّلٌ	مُفَعَّلٌ
III	يُفَاعِلُ	فَاعَلَ	مُفَاعَلَةٌ / فِعَالٌ	مُفَاعِلٌ	مُفَاعَلٌ
IV	يُفْعِلُ	أَفْعَلَ	إِفْعَالٌ	مُفْعِلٌ	مُفْعَلٌ
V	يَتَفَعَّلُ	تَفَعَّلَ	تَفَعُّلٌ	مُتَفَعِّلٌ	مُتَفَعَّلٌ
VI	يَتَفَاعَلُ	تَفَاعَلَ	تَفَاعُلٌ	مُتَفَاعِلٌ	مُتَفَاعَلٌ
VII	يَنْفَعِلُ	انْفَعَلَ	انْفِعَالٌ	مَنْفَعِلٌ	مَنْفَعَلٌ
VIII	يَفْتَعِلُ	افْتَعَلَ	اِفْتِعَالٌ	مُفْتَعِّلٌ	مُفْتَعَّلٌ
X	يَسْتَفْعِلُ	اسْتَفْعَلَ	اسْتِفْعَالٌ	مُسْتَفْعِلٌ	مُسْتَفْعَلٌ

### Exercise 11 تمرين ١١

Copy out the table below and fill in the gaps in the patterns for the four verbs. Use a dictionary to check the meaning.

Present verb	يَخْتَلِفُ				
Past verb	اِخْتَلَفَ	تَنَاوَلَ			
Root letters			ل / ق / ط		
Form			VIII		
Meaning					
Verbal noun					اِسْتِهْلَاكٌ
Active Part.					
Passive Part.					

## The month of Ramadan شهر رمضان

Eating patterns change throughout the Islamic world during the month of Ramadan. Muslims perform the fast (الصوم aṣ-ṣawm) from the dawn call to prayer (أذان الفجر adhān al-fajr) until the sunset call (أذان المغرب adhān al-maghrib). At sunset, the main 'breakfast' meal (إفطار ifṭār) is served. There is also a lighter meal eaten just before the dawn call to prayer.

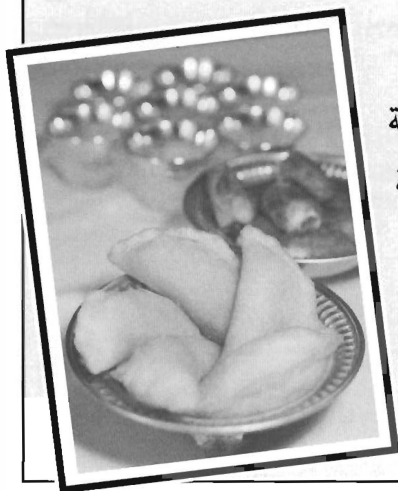
### شهر رمضان

في شهر رمضان تجتمع العائلة حول مائدة الإفطار بعد صوم النهار من أذان الفجر وحتى أذان المغرب.

يفطر الصائمون تقليدياً بتناول التمر، ثم يؤدون الصلاة وبعد ذلك يجلسون حول المائدة لتناول وجبة الإفطار الرئيسية.

وهناك وجبة أخرى خفيفة يتناولها المسلمون قبل صلاة الفجر اسمها «السُحُور».

عادةً يزيد استهلاك الأغذية والحلويات في رمضان رغم أنه شهر الصوم!



صائم، ون/ين (ṣā'im, ūn/in)  
person fasting

أفطر، يفطر (aṭara, yuṭtir) to eat  
breakfast/to break the fast

تمر (tamr) dates

تقليدياً (taqlīdīyan) traditionally

صلاة، صلوات (ṣalāh, ṣalawāt)  
prayer

زاد، يزيد (zāda, yazīd) to increase

أغذية (agh-dhiya) food(stuffs)

حلويات (ḥalawiyāt) sweets/  
desserts

## تمرين ١٢ Exercise 12

Read the article about Ramadan opposite and decide if these statements are true (صحيح) or false (خطأ).

صحيح خطأ

- ١ الوجبة الرئيسية اسمها «الإفطار».
- ٢ يتناول الصائمون الإفطار في الصباح.
- ٣ تجتمع العائلة حول مائدة الإفطار بعد آذان الفجر.
- ٤ يتناول الصائمون تقليدياً التمر قبل الصلاة.
- ٥ «السُّحُور» وجبة قبل صلاة الفجر.
- ٦ عادةً يشتري الناس أغذية أكثر في شهر الصوم.



التمر at-tamr (dates) - traditionally eaten with milk to break the fast



# العالم العربي ... نظرة على لبنان



## العربية في لبنان Arabic in Lebanon

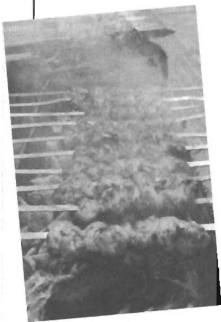
Lebanon, part of the Levantine “fertile crescent”, lies along the shores of the Eastern Mediterranean. Its position and varied history have left Lebanon with multiple religious and cultural communities. For much of its recent history it has been under the influence of France, and French is still the strongest outside influence on the local dialect. As in parts of North Africa, many Lebanese are equally comfortable speaking French or Arabic.

Lebanese Arabic dialect is part of the Levant group and shares many features with Syrian Arabic (see page 52), but with a greater French influence.



Listen to Fouad talking about himself in his Lebanese dialect. You will find a transcript and translation in the Answers section.

# الكفتة المشوية مع سلاطة الزبادي



## تحضير الكفتة

لثلاثة أشخاص

## المقادير:

- نصف كيلو ضائي مفروم
- بصلة مبشورة
- نعناع مقطع
- ملعقة شاي كمون
- فص ثوم كبير مبشور
- كوب زبادي كبير
- ثلاث طماطم مقطّعة
- خيار مبشورة
- ملح وفلفل
- ثلاث أرغفة خبز

١ اخلطوا اللحم مع البصل والكمون.

٢ أضيفوا الملح والفلفل.

٣ قسموا الخليط إلى ستة حول الأسياخ.

٤ ضعوا أسياخ الكفتة تحت شواية لمدة عشر دقائق.

٥ اخلطوا الخيار المبشورة مع الزبادي والطماطم والثوم والنعناع.

٦ أضيفوا الملح والفلفل.

٧ ضعوا الكفتة داخل الخبز مع السلاطة.

ضائي (ḍa'nī) lamb/mutton

مفروم (mafrūm) minced

مبشور (mabshūr) grated

مقطّع (muqattaʿ) chopped

فصّ ثوم (faṣṣ thūm) clove of garlic

أسياخ (sīkh, asyākh) skewer

اخلطوا... (ikhliṭū) mix...

أضيفوا... (aḍīfū) add...

قسموا... (qassimū) divide...

ضعوا... (ḍaʿū) put...

Lebanese food is famous throughout the Middle East and beyond. Lebanese cooking has influenced the rest of the Mediterranean, and in turn has absorbed features from other countries such as Turkey and Greece. Minced meat is a key ingredient, as are cracked wheat (burghul), mint and parsley. Above is a recipe for the classic grilled 'Kofta' kebabs with yoghurt salad.

## الأسئلة

١ الوجبة لكم شخصاً؟

٢ ما هي كمية الكمون؟

٣ وكمية الزبادي؟

٤ وكم رغيف خبز؟

٥ كم سيخ كفتة لكل شخص؟



## Vocabulary in Unit 6

### Nouns الأسماء

food	طعام (أطعمة)، غذاء (أغذية)
shop/store	محلّ (ات)
bakery	مخبز (مخابز)
grocery	بقالة (ات)
fishmonger	سمّاك (ون/ين)
butcher shop	جزارة (ات)
greengrocer	خضريّ (ون/ين)
dairy/milkman	لبّان (ون/ين)
measure/quantity	كميّة (ات)
method	أسلوب (أساليب)
preparation	تحضير
glass/cup (measuring)	كوب (أكواب)
spoon	ملعقة (ملاعيق)
skewer	سيخ، (أسياخ)
minced meat skewers	كفتة
lamb/mutton	ضأنى
salad	سلاطة (ات)
cucumber	خيار
cumin	كمون
mint	نعناع
garlic	ثوم
clove/segment	قَصّ (فصوص)
dates	تمر
sweets/desserts	حلويات

meal	وجبة (ات)
person	شخص (أشخاص)
consumer	مستهلك (ون/ين)
bill/check	حساب (ات)
price	سعر (أسعار)
mistake/error	خطأ (أخطاء)
tooth	سنّ (أسنان)
fast(ing)	صوم
person fasting	صائم (ون/ين)
call to prayer	أذان
prayer	صلاة (صلوات)

### Adjectives الصفات

grilled	مشوي
fried	مقلي
fried/pan-fried	محمّر
boiled	مسلوق
stuffed	محشي
pickled	مخلّل
creamed/mashed	مهروس
minced	مفروم
grated	مبشور
chopped	مقطّع
harmful/bad (for)	ضارّ (بِ)
correct	صحيح

**Verbs الأفعال**

forget	نَسِيَ، يَنْسَى
remember	تَذَكَّرَ، يَتَذَكَّرُ
eat/partake	تَنَاوَلَ، يَتَنَاوَلُ
eat breakfast	أَفْطَرَ، يُفْطِرُ
consume	اسْتَهَلَكَ، يَسْتَهْلِكُ
break/be broken	انْكَسَرَ، يَنْكَسِرُ
believe/think	اعْتَقَدَ، يَعْتَقِدُ
differ	اِخْتَلَفَ، يَخْتَلِفُ
increase	زَادَ، يَزِيدُ

**Other phrases العبارات الأخرى**

dish of the day	طَبَقَ الْيَوْمِ
bottle of water	زُجَاجَةٌ مِيَاهَ
baked (in the oven)	فِي الْفُرْنِ
it's nothing ('easy')	بَسِيطَةٌ
right/correct	عَلَى حَقٍّ
traditionally	تَقْلِيدِيًّا
mix...	اِخْلَطُوا...
add...	أَضَيْفُوا...
divide...	قَسَّمُوا...
put...	ضَعُوا...

# Review

## المراجعة



### Exercise 1 تمرين ١

Listen to Najiba introducing herself. Write down her details on the form below, as in the example.

الاسم	...نجيبة. بدران
تاريخ الميلاد	.....
مكان الميلاد	.....
العنوان	.....
الجنسية	.....
جنسية الأب	.....
جنسية الأم	.....
المهنة	.....
الشركة	.....

Now write a paragraph about Najiba, using the information on the form. Try to use some of the connecting expressions you have met. You could start like this:

وُلِدَت نجيبة بدران يوم ٦ فبراير عام ١٩٨٦ في مدينة حلب...

## تمرين ٢ Exercise 2

Write the plurals and meanings of the words in the table, as in the example.

الكلمة Word	الجمع Plural	المعنى Meaning
نَجْم	نُجُوم	stars
كرسي		
مَحَطَّة		
حفيد		
مُصمَّم		
حمام		
مركز		
غُرْفَة		
كوب		

Choose one of the plurals above to fill the gaps in the sentences below.  
(You may need to add ال depending on the context.)

- ١ في هذه المدينة هناك أربعة مراكز التسوق.
- ٢ كانت لامعة في ليل الصحراء.
- ٣ لي سبعة - خمس بنات وولدان.
- ٤ نحتاج إلي ثلاثة أرز للعشاء.
- ٥ هل توجد تطل على البحر؟
- ٦ استأجرنا فيلا بأربع غرف نوم وثلاثة .
- ٧ يعملون في دار أزياء إيطالية.
- ٨ رأينا بنزين كثيرة في الطريق.
- ٩ هل رأيتم التقليدية القديمة في بيت جدّي؟

### تمرين ٣ Exercise 3

Join the verbs with the activities, as in the example.

قبل الساعة السابعة	يزور
التليفزيون	يلعب
العشاء للعائلة	يعمل
الملابس	يركب
الأوراق على المكتب	يُعدّ
متاحف	يكوي
الخضروات من السوق	يرتبّ
كرة القدم	يشترى
مساعداً للمدير العام	ينظّف
الخيّل	يستيقظ
المطبخ	يشاهد

Now decide how often you do the activities using one of the frequency words (see page 43). Make sentences that apply to you, for example:

أحياناً أزور متاحف. I sometimes visit museums.

### تمرين ٤ Exercise 4

How do you say these in Arabic?

- 1 Sometimes we play basketball in the club.
- 2 She rarely helps with the cooking.
- 3 The manager usually drives his car to the office.
- 4 We always eat breakfast before seven o'clock.
- 5 Every day I work until half past five.
- 6 They never tidy their rooms.

### تمرين 5 Exercise 5

Put this conversation in a restaurant in the correct order, as in the example:

- ☐ إذاً... واحد دجاج، وثلاثة سمك وأربعة ليمون...
- ☐ طبق اليوم سمك تونة مشوي مع أرز أحمر.
- ☐ أهلاً وسهلاً يا سيد بدران. تفضلوا. مائدة رقم خمسة.
- ☐ شكراً... من فضلك، ما هو طبق اليوم؟
- ☐ ١ مرحباً بكم في مطعم الصيادين!
- ☐ سمك مشوي؟ أنا أفضل الدجاج. هل عندكم دجاج؟
- ☐ شكراً! كانت وجبة ممتازة!
- ☐ ...يا متر! الحساب من فضلك!
- ☐ أنا والبنّتان سنأخذ السمك. ونريد أربعة عصير ليمون.
- ☐ مساء الخير يا متر. حجزنا مائدة لأربعة أشخاص. الاسم بدران.
- ☐ الحساب؟ تفضلوا.
- ☐ نعم يا سيد بدران. عندنا دجاج مقلي ممتاز. وحضرتك يا مدام؟

Now listen to the recording and check your answer.



### Conversation

### المحادثة

You have just entered a restaurant with two friends. You want to order the following. Prepare what you might say in Arabic.

- grilled kofta
- rice and salad
- pickled cucumber
- a mint tea
- a bottle of water

Now follow the prompts on the recording.



شاي بنعناع shāy bi-na'ēnā (mint tea)



### تمرين ٦ Exercise 6

Hisham is on a Mediterranean cruise, starting from the port of Alexandria. He has written a postcard from each port of call highlighting what he and the other passengers (الركاب ar-rukkāb) did on the trip.



ميناء الإسكندرية mīnā' al-iskandarīyya  
(the port of Alexandria)

Look at the postcards opposite and answer these questions.

- 1 Who are all the postcards addressed to?
- 2 Which two ports does the ship call at before returning to Alexandria?  
(Tip: اليونان al-yūnān = Greece)
- 3 What did the passengers buy in the market in the first port of call?
- 4 What did they not have time to do on the first visit?
- 5 What famous landmark did they visit at the second port and how did they travel there?
- 6 Where did Hisham meet Adnan and what interest do they share?
- 7 What food reminds him of Egypt?
- 8 How did he pass the time during the journey to the third port?
- 9 Where and what did they eat in the third port?
- 10 How will Hisham travel home from Alexandria?

### تمرين ٧ Exercise 7

Read the account below of the first leg of Hisham's cruise. Then continue the account using the information from the second and third postcards. You can use some additional sequencing words and expressions you know to link the events.

كانت رحلة هشام من ميناء الإسكندرية إلى بيروت قصيرة ولكنها  
مثيرة لأنها أول رحلة له بالسفينة. أولاً نزل الركاب صباحاً لزيارة  
بيروت وتوجهوا نحو السوق. اشتروا هناك حلويات لذيذة وتفاحاً  
لبنانياً جميلاً. ولكن هشام لم يذهب إلى الجبل بسبب ضيق الوقت.  
غادرت السفينة بيروت متجهة إلى أثينا في نفس الليلة.

أبي العزيز وأمي الحبيبة،

كانت رحلتي من ميناء الإسكندرية إلى بيروت قصيرة ولكنها مثيرة لأنها أول رحلة لي بالسفينة. نزلت مع الركاب صباحاً لزيارة بيروت وتوجهنا نحو السوق. اشترينا حلويات لذيذة وتفاحاً لبنانياً جميلاً. ولكنني للأسف لم أذهب إلى الجبل بسبب ضيق الوقت. ستغادر السفينة بيروت الليلة مُتَّجِهَةً إلى أثينا. سأكتب لكم من هناك.

ابنكما، هشام

عزيزي بابا وعزيزتي ماما،

تحياتي من اليونان. أخذنا الباص من الميناء لزيارة الأكروبوليس والحي القديم في أثينا. ذكّرني الكفتة هنا بمصر رغم أنني الآن في أوروبا! قابلت طالباً سورياً على المركب اسمه عدنان. إنه يدرس الهندسة في دمشق وهوайте التصوير مثلي. سنغادر اليونان غداً في طريقنا إلى مرسيليا في جنوب فرنسا وسأرسل لكم بطاقة أخرى من هناك.

مع حبي، هشام

والدای الحبیبان،

أمس جلستُ مع صديقي الجديد عدنان على سطح المركب بعد العشاء وتكلّمنا حتى الفجر ولم نشعر بالبرد إطلاقاً. بعد شروق الشمس وصلنا مرسيليا. زُرنا المدينة القديمة وأكلنا سمكاً مشوياً في مطعم شهير في وسط الميناء. كانت وجبة ممتازة! سنرجع إلى الإسكندرية مساء اليوم وسأخذ القطار من المحطة هناك.

إلى اللقاء... هشام

On this day... في مثل هذا اليوم

## في مثل هذا اليوم

- ١٨٨١: ميلاد وزير الخارجية البريطانية إرنست بيفن
- ١٩٤٥: الحلفاء يحتلون مدينة كولون الألمانية.
- ١٩٧٤: ألمانيا الغربية والشرقية تتبادلان الاعتراف بسيادتهما
- ١٩٧٩: الرئيس الأمريكي الأسبق جيمي كارتر يبدأ زيارته لمصر لأول مرة.
- ١٩٨٣: بدء مؤتمر قمة دول عدم الانحياز السابع في نيودلهي.
- ١٩٨٧: وفاة رجل أعمال المصري محمد أحمد فرغلي (فرغلي باشا ملك القطن).
- ٢٠٠٧: تحطم طائرة ركاب إندونيسية من طراز بوينج ٧٣٧

حليف، حلفاء (ḥalīf, ḥulafā') ally, allies  
 احتل، يحتل (iḥṭalla, yaḥṭall) to occupy (land, etc.)  
 اعتراف (iʿtirāf) recognition  
 أسبق (asbaq) former  
 قمة (qimma) summit  
 عدم الانحياز (ʿadam al-inḥiyāz) non-alignment  
 وفاة (wafāt) death  
 تحطم (taḥaṭṭum) crash

(Adapted from Al Ahram, 7/3/08)

### تمرين ٨ Exercise 8

Scan the article and the vocabulary above. Write the correct year next to the events below, as in the example. Try to say the date out loud in Arabic.

- ١٩٧٩ Visit of former president Jimmy Carter to Egypt
- \_\_\_\_\_ Death of Egyptian businessman, Mohammed Ahmed Farghali
- \_\_\_\_\_ Birth of British foreign minister, Ernest Bevan
- \_\_\_\_\_ Crash of Indonesian Boeing 737
- \_\_\_\_\_ Allied occupation of Cologne
- \_\_\_\_\_ New Delhi summit of non-aligned states
- \_\_\_\_\_ East and West Germany recognition of each other's sovereignty

### تمرين ٩ Exercise 9

Now see if you can find these Arabic phrases in the article:

- 1 cotton king
- 2 passenger plane
- 3 for the first time
- 4 non-aligned states
- 5 of the make/type

## Vocabulary in Unit 7

### Nouns الأسماء

port (f)	ميناء (مَوَانِ)
passenger	راكب (رُكَّاب)
Greece	اليونان
Athens	أثينا
ally	حليف (حُلَفَاء)
summit	قِمَّة (قِمَم)
recognition	إِعْتِرَاف
death/fatality	وَفَاة (وَفَايَات)
crash	تَحَطُّم (ات)

### Adjectives الصفات

former	أَسْبَق
--------	---------

### Verbs الأفعال

disembark, get off	نَزَلَ، يَنْزِلُ
meet	قَابَلَ، يُقَابِلُ
occupy (land, etc.)	إِحْتَلَّ، يَحْتَلِلُ

### Other phrases العبارات الأخرى

lack of time	ضَيْقُ الْوَقْتِ
sunset	شُرُوقُ الشَّمْسِ
at all	إِطْلَاقاً
non-alignment	عَدَمُ الْإِنْجِيَاذِ

# Clothes and colours

## الملابس والألوان

كُلْ مَا يُعْجِبُكَ وَالْبِسْ مَا يُعْجِبُ النَّاسَ.

*Eat what pleases you and wear what pleases [other] people.*



### التكلم عن الملابس Talking about clothes

Look at this list of clothing and listen to the recording:

قميص (qamīṣ) shirt

حذاء (ḥidhā') shoes

فستان (fustān) dress

صندل (ṣandal) sandals

بنطلون/سروال (banṭalūn/sirwāl)

جوارب (jawārib) socks

trousers

حزام (ḥizām) belt

جِيبَة/تَنْوَرَة (jība/tannūra)

سترة (sutra) jacket

skirt

معطف (miṭṭaf) coat

حجاب (ḥijāb) headscarf

قُبْعَة (qubbaʿa) hat

رَبْطَة عُنُق (rabṭat unuq) tie

بدلة (badla) suit

نَظَّارَة (naẓẓāra) glasses

*Tip:* Probably the most common general word meaning 'clothes' or 'clothing' is ملابس (malābis) the plural of ملابس (malbas), an item of clothing. You may also find ثياب (thiyāb) the plural of ثوب (thawb), a robe, and أزياء (azyā') the plural of زي (ziyy), an outfit or uniform.

### تمرين ١ Exercise 1

Circle the items of clothing in the word square and write them next to the picture, as in the example. (Words can run right to left or top to bottom.)

ج	ف	ش	م	ا	ز	ح	ي	ع	م
د	ك	س	ب	ر	ن	ط	غ	ص	ي
ب	ش	ح	ذ	ا	ء	خ	ق	ب	
ن	ا	ث	ر	خ	ض	س	ت	ر	ة
ط	ف	ا	ق	ه	ذ	ا	ء	د	ف
ل	د	س	م	ع	ط	ف	ل	ع	ت
و	ك	ش	ي	ة	غ	ص	ه	ذ	ي
ن	غ	م	ص	ا	ء	ق	م	س	ط
ث	ح	ة	ق	ض	ك	ق	ب	ع	ة
ح	ف	س	ت	ا	ن	ر	ش	ف	ن



حزام



### Traditional and Western clothing

The terms used for items of clothing show significant regional variations even within 'Standard' Arabic. Roughly speaking, there are three categories of words:

- words such as قميص *qamīṣ* (shirt) or حزام *ḥizām* (belt) that can be used to describe both traditional and Western items of clothing;

- words used for traditional Arabic items of clothing, such as ثوب *thawb*, عباية *abāya* and جلابية *jallābiyya* (all meaning either robe or cloak); شماغ *kūfiya* and شماغ *shimāgh* (different kinds of men's headscarf). Exact use of these words will vary from region to region;



Traditional clothing for sale in Tunisia

- words adopted from European languages and used to describe Western items of clothing, such as بنطلون *banṭalūn* (western-style trousers) and جيبة *jība* (skirt) from the French *pantalon* and *jupe*, or تي-شيرت *tī-shīrt* (T-shirt) and شورت *shūrt* (shorts) from the English. The terms used vary across the Arab world depending on the history of a particular region.

## تمرين ٢ Exercise 2

Here are some more familiar words for clothing. Can you work them out?

٥ بيجامة

١ بلوزة

٦ بوت

٢ جينز

٧ سويتير

٣ جاكيت

٨ شال

٤ بلوفر

## وصف الزي Describing the outfit

The most common way of describing what someone is wearing is to use the verb *يلبس* *labisa*, *yalbas* – from the same root as *ملابس* (*malābis*). *لبس* *labisa* is used with the meaning of *to wear* or *to put on*.

تلبس المرأة جلابية تقليدية.  
(*talbas al-mar'a jallābiyya taqlīdiyya*)

The woman is wearing a traditional galabeyya.

هل يلبس نظارة؟  
(*hal yalbas nazẓāra*)

Is he wearing glasses?  
Does he wear glasses?

لبستُ البيجاما ونمتُ.  
(*labistu l-bijāmā wa-nimtu*)

I put on [the] pyjamas and went to sleep.

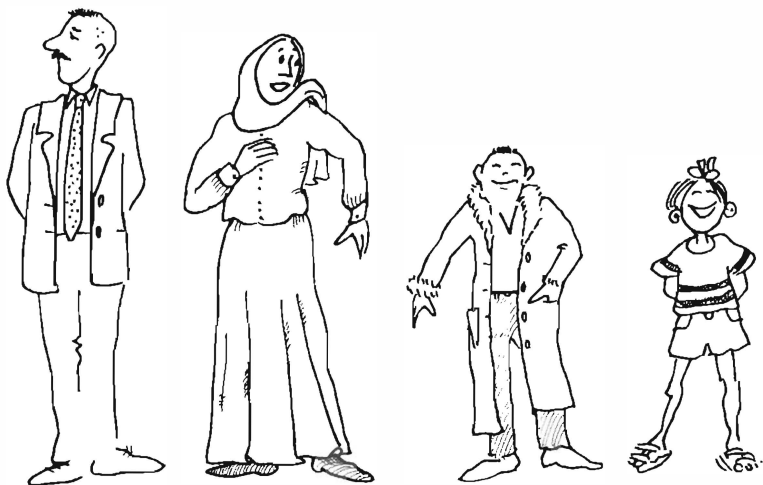
In Modern Standard Arabic, you should add alif tanwīn (ī-an) to the object of the verb (in this case the item of clothing) if it is *indefinite* (i.e. the meaning is 'a/an' or 'some'). The main exceptions are if the object word ends in tā' marbūṭa (ة) or if it is a foreign loan word that sounds awkward with the alif tanwīn ending. Spoken dialects don't generally use the alif tanwīn in this way but you should try to include it when you are writing, or speaking in a more formal context.

ألبس قميصاً واسعاً وصَدْرِيَّة. I'm wearing a loose shirt  
(albas qamīṣan wāsiʿan wa-suḍayrīyya) and a waistcoat.

هي تلبس فستاناً طويلاً. She's wearing a long  
(hiya talbas fustānan ṭawīlan) dress.

### تمرين ٣ Exercise 3

Listen to the four descriptions and write the correct number next to each picture.



Now describe what each person is wearing, for example:

١ تلبس المرأة تنورة طويلة وبلوزة وحجاباً.

The woman is wearing a long skirt and blouse and a headscarf.



## Describing colour وصف اللون

There are six basic colours that are made by putting the root letters into the pattern افعال. These six colours are amongst a handful of Arabic adjectives that *cannot* be made feminine by adding tā' marbūṭa. They have a special feminine form using the pattern fa'ālā':

colour	masculine	feminine + plural (non-human)
red	أَحْمَرُ aḥmar	حَمْرَاءُ ḥamrā'
blue	أَزْرَقُ azraq	زَرْقَاءُ zarqā'
green	أَخْضَرُ akḥḍar	خَضْرَاءُ khadrā'
yellow	أَصْفَرُ aṣfar	صَفْرَاءُ ṣafrā'
black	أَسْوَدُ aswad	سَوْدَاءُ sawdā'
white	أَبْيَضُ abyad	بَيْضَاءُ bayḍā'

Other colours are often made by forming *nisba* adjectives from natural items, in the same way as happens with nationalities (see page 5):

رَمَادٍ (ramādī) ashes ← رَمَادِي (ramādīy) light grey ('ashen')

وَرْدٍ (wardī) pink ('rosey') ← وَرْدِي (wardī) roses

بُنِّي (bunnīy) brown ('beany') ← بَن (bunn) coffee beans

### تمرين ٤ Exercise 4

Make *nisba* colours from these natural items (see page 5 for rules):

٥ بَنَفْسَجَ violets

١ لَيْمُونِ lemons

٦ عَسَلِ honey

٢ بَرْتَقَالِ oranges

٧ فَضَّةِ silver

٣ مِشْمِشِ apricots

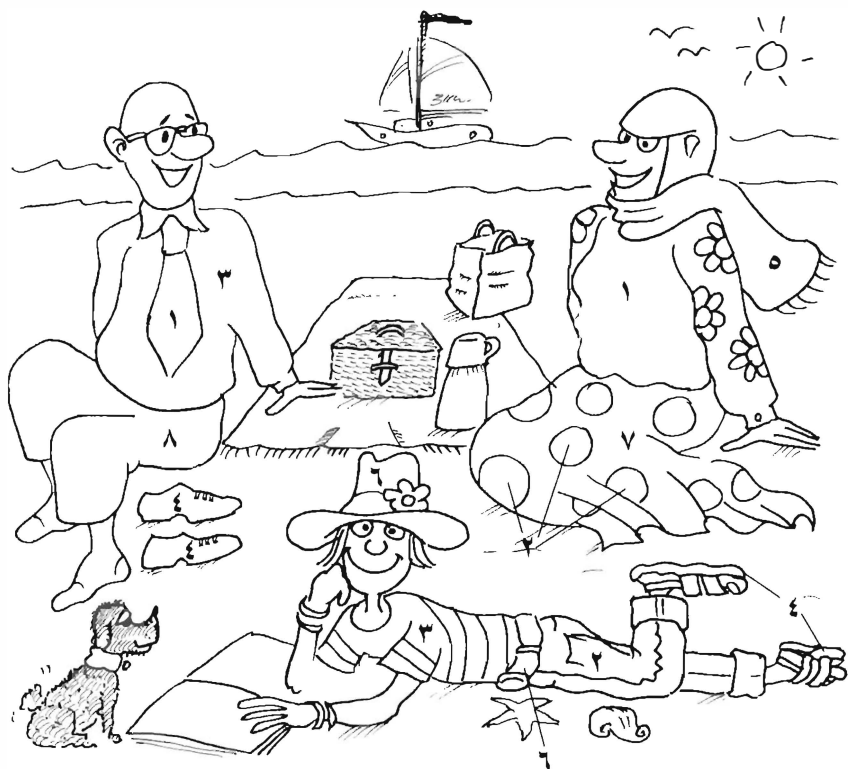
٨ رَصَاصِ lead

٤ ذَهَبِ gold

## تمرين 5 Exercise 5

Colour the picture of Amir and Amira with their daughter Fifi, using the key provided below.

- |        |        |         |         |
|--------|--------|---------|---------|
| ١ أزرق | ٢ أصفر | ٣ مشمشي | ٤ بني   |
| ٥ وردي | ٦ أخضر | ٧ رمادي | ٨ رصاصي |



Read this description of what Amir is wearing.

يلبس أمير بنطلون رصاصي مع قميص مشمشي وربطة عنق زرقاء.  
أما حذاءه فهو بني مع جوارب بيضاء.

Now write a similar description for Amira and Fifi.



## At the clothes shop في محلّ الملابس

Amir is in the clothes shop buying a new summer shirt and a sun hat.

- صباح الخير. هل عندكم قمصان صيفية؟
- نعم. عندنا قمصان قطن خفيفة بنصف كمّ. كم مِقاسك؟ ١٦؟
- الياقة ١٦ ونصف.
- ما رأيك في هذا؟ الأخضر الفاتح مع الجيب البرتقالي؟
- لا، لا. الألوان زاهية جداً. أنا أفضل الرماديّ مع الياقة الحمراء.
- تفضّل... القميص الرماديّ مقاس ١٦ ونصف.
- نعم... هذا القميص أنيق ومريح.
- شيء ثاني؟
- نعم. أحتاج إلى قبعة عريضة للشمس.
- البنفسجية؟
- هذه القبعة ضيقة. ... ممكن أجرب هذه... الزرقاء الداكنة؟
- تفضّل... آه طقم أنيق فعلاً!



(maqās) مقاس	size	(dākin) داكن	dark (colour)
(kumm) كم	sleeve	(zāhin) زاه	bright (colour)
(yāqa) ياقة	collar	(ʿarīd) عريض	wide
(jayb) جيب	pocket	(dayyiq) ضيق	narrow/tight
(ṭaqm) طقم	outfit/set	(anīq) أنيق	smart/elegant
(fātiḥ) فاتح	light (colour)	(ujarrib) أجرب	I try (on)

### Exercise 6 تمرين ٦

Fill in the information from Amir's visit to the shop, as in the example:

First item

Second item

Type of clothing summer shirt

Size information: \_\_\_\_\_

Colour offered: \_\_\_\_\_

Colour preferred: \_\_\_\_\_



### Conversation

### المحادثة

You need some new jeans and a shirt. Prepare your part first by looking at the guide below and the conversation opposite. Then take part in the conversation on the recording. (Note: جينز (jeans) is *singular* in Arabic.)

Ask 'Do you have jeans?'.

نعم. كم مقاسك؟ -

Give the shop assistant your waist size.

ما رأيك في هذا الجينز؟ الأزرق الداكن؟ -

Say 'No. The colour is very dark. I prefer the light blue one(s).'

هذا مقاسك. -

Say 'Yes, these jeans are comfortable.'

شيء ثاني؟ -

Say 'Yes, I need a short-sleeved shirt ['shirt with half sleeve'].'

الليموني؟ -

Say 'This shirt is tight. Can I try the orange one with the green collar?'

تفضل. طقم أنيق فعلاً! -

## At the wedding party في حفلة الزفاف

Amira is showing a friend this picture taken at her brother's wedding party (حفلة الزفاف *haflat az-zifāf*). She is pointing out who is who.



### تمرين ٧ Exercise 7

Look at the names of the people who appear in the photo in the table below. Then listen once to the conversation and write the correct number in the box on the photo above next to each person, as in the example.

الاسم name	قريب أميرة relation to Amira	يلبس / تلبس wearing	
هيلينا	زوجة الأخ	فستان أبيض	١
شكري			٢
زينب			٣
أشرف			٤
فوزي			٥
فضيلة			٦
سامي			٧
أمل			٨
ميدو			٩

Now complete the table above, as in the example.

### Identifying (relative pronouns)

English words such as 'who', 'which' or 'that' are used to identify people and things: 'the woman who is wearing the shawl', 'the red hats that are on the shelf', etc. These words are called *relative pronouns*.

Here are the most important Arabic relative pronouns:

الَّذِي (alladhī) *masc. sing.*

الَّذِينَ (alladhīna) *masc. plural*

الَّتِي (allatī) *fem. sing. (+ non-human plural)*

(people)

اللاتي (allātī) *fem. plural (people)*

Arabic relative pronouns change according to the gender and number of the person(s) or thing(s) being identified:

المرأة التي تلبس الشال هي أختي.  
(al-mar'a allatī talbas ash-shaal hiya ukhtī)

The woman who is wearing the shawl is my sister.

الناس الذين في الصورة أقارب أميرة.  
(an-nās alladhīna fīṣ-ṣūra hum aqārib amīra)

The people who are in the photo are Amira's relatives.

الولد الذي يبتسم هو ابن أختي.  
(al-walad alladhī yabtasm huwa ibn ukhtī)

The boy who is smiling is my nephew (son of my sister).

### تمرين 8 Exercise 8

Pretend you are Amira describing the people in the wedding photo. Use your notes opposite, for example:

المرأة التي تلبس الفستان الأبيض هي زوجة أخي، هيلينا.

The woman who is wearing the white dress is my sister-in-law, Helena.

*Tip:* أب ab (father) and أخ akh (brother) change to أبو abū and أخو akhū when the first word of an idāfa, but to أبي abī and أخي akhī when the second word: أخو أميرة akhū amīra (Amira's brother) but زوجة أخي الأميرة zawjat akhī amīra (Amira's brother's wife); أبو أميرة abū amīra (Amira's father) but صديق أبي أميرة ṣadiq abī amīra (Amira's father's friend).

If the person or thing being identified is not the subject of the rest of the sentence, as in 'the man whom we saw' ('we' is the subject, not the man), or 'the shirts that I bought' ('I' is the subject), then Arabic will phrase this as 'the man who we saw him', or 'the shirts that I bought them', using an attached pronoun:

الرجل الذي رأيناه the man whom we saw  
(ar-rajul alladhī ra'aynāhu)

القمصان التي اشتريتها the shirts that I bought  
(al-qumṣān allatī ishtaraytuhā)

The relative pronoun is not included if the subject is *indefinite* ('a man', 'some shirts', etc.):

رجل رأيناه a man whom we saw  
(rajul ra'aynāhu)

قمصان اشتريتها some shirts that I bought  
(qumṣān ishtaraytuhā)

### تمرين 9 Exercise 9

Join the two sentences or questions using a relative pronoun (if appropriate), as in the example.

أين القميص الأزرق؟ غسّلتُ القميصَ أمس. ←  
أين القميص الأزرق الذي غسّلتُهُ أمس؟

١ أين القُبعة السوداء؟ كانت القُبعة في الخزانة.

٢ اشتريتُ الفستان. تلبس ابنتي الفستان.

٣ هل خرج الأولاد؟ الأولاد كانوا في السينما.

٤ اجتمع الوزير مع البنات. البنات أرسلن خطاباً للجريدة.

٥ ذهبنا إلى مدينة. ليس في المدينة فندق.

٦ لم أذكرَ الأرقام. كتبتُ الأرقام على ورقة صغيرة.

## Doubled verbs **الفعل المضاعف**

Doubled verbs have the same consonant as the second and third root.

Generally, doubled verbs follow the rule that the second and third root letters are written separately if the word pattern dictates that:

- the third root letter is followed directly by a consonant, or
- the second root letter is doubled, or
- the second root is followed by a long vowel.

### Doubled verbs

	Present	Past	Verbal noun
I (to block)	يَسُدُّ	سَدَّ	(varies)
II (to design)	يَصُمُّ	صَمَّ	تَصْمِيمٌ
III	(there are no common form III doubled verbs)		
IV (to be determined)	يَصِرُّ	أَصَرَ	إِصْرَارٌ
V (to hesitate)	يَتَرَدَّدُ	تَرَدَّدَ	تَرَدُّدٌ
VI	(there are no common form VI doubled verbs)		
VII (to join)	يَنْضُمُّ	انْضَمَّ	انْضِمَامٌ
VIII (to occupy)	يَحْتَلُّ	اِحْتَلَّ	اِحْتِلَالٌ
X (to continue)	يَسْتَمِرُّ	اسْتَمَرَ	اسْتِمْرَارٌ

Doubled verbs behave entirely regularly in Forms II and V, with the second and third roots written separately. For other verbal forms, whether or not the second and third roots are written together depends on the particular pattern and any ending added. For example, 'he liked' is أَحَبَّ aḥabba but 'I liked' is أَحْبَبْتُ aḥbabtu – the two roots separating as they are directly followed by the ending ت -tu which starts with a consonant. You can see that the patterns for the verbal nouns from the derived forms largely dictate that the doubled root letters are written separately.

Other word patterns follow the same principles. For example, the passive participle from يَسُدُّ yasudd is مَسْدُودٌ masdūd (blocked), with a long vowel between the second and third roots. However, the active participle has a short vowel in this position and so the doubled root is written together سَادٌّ sādd (blocking).



## The clothes show عرض الأزياء

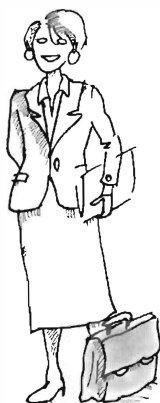
An Iraqi fashion designer, Tariq Zakariya, is showcasing his latest designs. The show's commentator is introducing four girls modelling the outfits.



### Exercise 10 تمرين ١٠

Firstly, listen once to the commentator and write the name of the model under the correct outfit. Don't try to understand every word, just the gist.

A



B



C



D



### Exercise 11 تمرين ١١

Match the Arabic words and phrases to the English, for example ١c.

(You can use the illustrations opposite to help you and listen again to the commentary for the context.)

- |                            |                           |
|----------------------------|---------------------------|
| a embroidery               | ١ أزرار                   |
| b those who wear the hijab | ٢ مُحْتَشِم               |
| c buttons                  | ٣ سَيِّدَاتُ الْأَعْمَالِ |
| d neutral colours          | ٤ طَبِيعِيّ               |
| e handmade                 | ٥ مُحَجَّبات              |
| f sapphire                 | ٦ تَطْرِيز                |
| g business women           | ٧ حَرِير                  |
| h modest                   | ٨ مَشْغُول بِالْيَدِ      |
| i natural                  | ٩ أَلْوَانُ مُحَايِدَة    |
| j silk                     | ١٠ الْيَاقُوت             |

### Exercise 12 تمرين ١٢

Finally, write the outfit reference next to the descriptions used by the commentator, as in the example.

- |       |  |
|-------|--|
| _____ | ١ مناسب لسَيِّدَاتِ الْأَعْمَالِ A           |
| _____ | ٢ طقم رائع للصباح                            |
| _____ | ٣ أَلْوَانُ مُحَايِدَة وَمَرِيحَة لِلْعَيْنِ |
| _____ | ٤ مع تطريز على الجيب والكُم                  |
| _____ | ٥ حذاء ذهبي اللون مع حقيبة يد ذهبية          |
| _____ | ٦ قلادة ذهبية كبيرة مع فصوص الياقوت الزرقاء  |
| _____ | ٧ محتشم وأنيق                                |
| _____ | ٨ مناسب لحفلات الزفاف                        |
| _____ | ٩ طقم تقليدي                                 |
| _____ | ١٠ حقيبة أعمال من الجلد الطبيعي              |

# العالم العربي ... نظرة على العراق



## العربية في العراق Arabic in Iraq

Positioned between the Arabian peninsula and the Levant, Iraqi Arabic shares features with both. Iraq is a large country and there is variation in accent and dialect. 'Standard' Iraqi is generally regarded as the dialect of the capital, Baghdad. Iraqi dialect is closer to Modern Standard Arabic standard than many other dialects, both in the pronunciation and in the use of vocabulary. Features include:

- use of the feminine plural in the spoken language (many dialects employ the masculine plural for both genders)
- pronunciation of ذ as a true 'dh', e.g. هذا (this) as hādhā
- use of particular expressions, e.g. زين zayn (fine/good); أكو akū (there is/are), thought to be derived from Aramaic



Listen to Ali talking about himself in his Iraqi dialect. You will find a transcript and translation in the Answers section.

A black and white photograph of a person, likely a man, sitting on a wooden bench. He is wearing a traditional white thobe and a ghutra with a black agal. He is looking down, and his hands are resting on his lap. The background is a plain, light-colored wall.

من المهمّ تَغْطِية الرأس للحِماية من الشمس أو الريح أو الرمال.  
إن الشتاء قصير ولكن جو الصحراء بارد جدًا خاصّة في الليل،  
ولذلك يلبس الناس ثياباً مصنوعة من الصوف.  
ملابس النساء أيضاً مُحْتَشِمة وفضفاضة وتُغَطّي كلّ الجسم.

فضفاض (fadfād) flowing/loose

(samah, yasmah) سمح، يسمح (لـ)

(li)) to allow (for)

حماية (ḥimāya) protection

صوف (sūf) wool

جسم، أجسام (jism, ajsām) body

## الأسئلة

٢ لماذا تكون الملابس فضفاضة صيفاً؟

### ٣ كيف يكون الطقس في الشتاء؟

٤ هل ملايس الشتاء قطنية؟

### ٥ كيف وصفت المقالة ملابس النساء؟



## Vocabulary in Unit 8

### Nouns الأسماء

clothes	ملابس، ثياب، أزياء
outfit	طقم (طقوم)
size	مقاس (ات)
body	جسم، (أجسام)
shirt	قميص (قمصان)
dress	فستان (فساتين)
trousers	بنطلون (ات)، سروال (سراويل)
skirt	جبيبة (ات)، تنورة (ات)
coat	معطف (معاطف)
suit	بدلة (بدل)
shoes	حذاء (أحذية)
sandals	صندل (صنادل)
sock	جورب (جوارب)
belt	حزام (ات)
jacket	سترة (ستر)، جاكيت (ات)
headscarf/hijab	حجاب (ات)
tie	ربطة (رباط) عنق
waistcoat	صدريّة (ات)
pyjamas	بيجامة (ات)
boots	بوت
sweater	سويتير (ات)
pullover	بلوفر (ات)
shawl	شال (شيلان)
blouse	بلوزة (ات)

jeans	جينز (ات)
glasses	نظارة (ات)
sleeve	كُم (أكمام)
collar	ياقة (ات)
pocket	جيب (جيوب)
button	زر (أزرار)
embroidery	تطريز
wool	صوف
sapphire	ياقوت
traditional robe/cloak	جلابية (ات)، عباية (ات)، ثوب (ثياب)
traditional men's headscarf	شماغ، كوفية (ات)
people	ناس
woman	امرأة (نساء)
woman who wears the hijab	مُحجبة (ات)

environment	بيئة (ات)
summer	صيف
winter	شتاء
ray	شعاع، أشعة
protection	حماية

### Adjectives الصفات

grey	رماديّ
pink	ورديّ
orange (adj)	برتقاليّ
violet (adj)	بنفسجيّ

lemon-coloured	لَيْمُونِيّ	<b>Verbs الأفعال</b>	
apricot-coloured	مِشْمِشِيّ	wear/put on	لَبَسَ، يَلْبَسُ
silver (adj)	فَضِيّ	try (on)/test	جَرَّبَ، يُجَرِّبُ
gold (adj)	ذَهَبِيّ	design	صَمَّمَ، يُصَمِّمُ
honey-coloured	عَسَلِيّ	reflect	عَكَسَ، يَعْكِسُ
(lead) dark grey	رَصَاصِيّ	allow (for)	سَمَحَ، يَسْمَحُ (لـ)
light (colour)	فَاتِح	smile	إِبْتَسَمَ، يَبْتَسِمُ
dark (colour)	دَاكِن	block	سَدَّ، يَسُدُّ
loose	وَاسِع	be determined	أَصْرَّ، يُصِرُّ
wide	عَرِيض	hesitate	تَرَدَّدَ، يَتَرَدَّدُ
narrow/tight	ضَيِّق	join	إِنْضَمَّ، يَنْضَمُّ
bright (colour)	زَاهٍ	<b>Other phrases العبارات الأخرى</b>	
smart/elegant	أَنْيَق	like/similar to	مِثْل
summer (adj)	صَيْفِيّ	the rest of...	بَاقِي...
modest	مُحْتَشَم	really!	فِعْلًا!
natural	طَبِيعِيّ	short-sleeved	بِنِصْفِ كُمٍّ
neutral	مُحَايِد	handmade	مَشْغُولٌ بِالْيَدِ
flowing	فَضْفَاض	clothes show	عَرَضَ الْأَزْيَاءَ

### Additional note: Irregular words referring to people

Note these irregularities with some common words referring to people:

ناس (nās), people, has no singular

امراة (imra'a), woman, changes slightly when written with al- becoming المرأة (al-mar'a)

the plural of امراة (imra'a) is the unrelated word نساء (nisā'), women

# unit 9

## Education and training التعليم والتدريب

التعليم في الصغر مثل النقش على الحجر.

Education in youth is like carving in stone.

### School and university المدرسة والجامعة



*Tip:* إعدادي (i'dādī) literally means 'preparatory', and caters roughly for ages 11–14. This stage is also referred to as متوسط (mutawassit).

Remember to add tā' marbūṭa if describing something feminine or plural:

(at-ta'ālīm al-ibtidā'ī) التعليم الابتدائي	[the] primary education
(al-marḥala ath-thānawīyya) المرحلة الثانوية	the secondary stage
(madāris i'dādīyya) مدارس إعدادية	middle schools
(ṣaff ibtidā'ī) صف ابتدائي	primary class/grade
(ṣufūf ibtidā'īyya) صفوف ابتدائية	primary classes/grades

School and university are divided into classes/grades or years:

(aṣ-ṣaff al-awwal) الصف الأول the first class/grade

(as-sana ath-thāniya) السنة الثانية the second year

(aṣ-ṣaff ath-thālith) الصف الثالث the third class/grade

Note the feminine of awwal (first) is أولى ūlā:

(as-sana al-ūlā) السنة الأولى the first year

### Exercise 1 تمرين ١

Mrs Mabrouk is talking about her five children. Fill in the chart below with their details as in the example.

الاسم name	العمر age	المدرسة/الجامعة school/university	السنة/الصف class/year
سعيد	١٩	الجامعة	السنة الأولى



روضة المرح للأطفال rawdat al-marah lil-atfal

(Al-Marah Kindergarten for children, Al Ain, United Arab Emirates)



## تمرين ٢ Exercise 2

Read this description of Saeed Mabrouk.

سعيد عمره ١٩ سنة وهو في السنة الأولى من الجامعة.

Can you make four similar descriptions about the other children, using the information in the table on page 137?

*Tip:* Remember that a plural noun is only used after numbers 3 to 10:


١٠ سنين ('10 years'), but ١٩ سنة ('19 year').

## تمرين ٣ Exercise 3

How many of these school and university subjects do you recognise or can you work out? Write the equivalent English subject, as in the example.

*Tip:* علم (ilm) means 'science'.

التاريخ	history	علم الفيزياء
الجغرافيا		علم الكيمياء
الموسيقى		الطب
الرسم والفنون		الحقوق
الرياضيات		الهندسة
التربية الدينية		الفلسفة
(اللغة) العربية		التجارة
الجبر		الآداب
التربية الرياضية		علم الاقتصاد
(اللغة) الانجليزية		علم الاجتماع
(علم) الأحياء		علم النفس

 Now listen to the answers on the recording. You can also use the recorded list to check yourself, pausing after the Arabic for each subject to see if you can remember what it means.

## Talking about subjects التكلّم عن الموادّ

You can use the phrases you know for expressing likes and dislikes when talking about school or university subjects. You could also use one of the following phrases:

أنا أجيد الرسم. (anā ujīd ar-rasm) I'm good at drawing.

هي موهوبة في الموسيقى. (hiya mawhūba fīl-mūsīqā) She's talented at music.

إن أخي متفوّق في الرياضيات. (inna akhī mutafawwiq fīr-riyāḍīyāt) My brother excels at maths.

أنا ضعيف(ة) في الإنجليزية. (anā ḍaʿīf(a) fīl-ingilīzīyya) I'm weak in English.

أظن أن اللغة الصينية صعبة التعلم. (aẓunn an al-lugha aṣ-ṣīnīyya ṣaʿbat at-taʿallum) I think that the Chinese language is difficult to learn.

### تمرين 4 Exercise 4

Listen to Munira and her friend, Akmal, talking about how they think they'll do in their final examinations (امتحانات imtiḥānāt). Copy the table below and note which they are feeling positive (إيجابي) or negative (سلبي) about, as in the example.

أكمل		منيرة	
سلبي	إيجابي	سلبي	إيجابي
		الإنجليزية	



### Conversation

### المحادثة

You are going to take part in a conversation with Munira about which subjects you enjoy.

- choose two subjects from the list on page 138 that you are good at
- choose two subjects that you are not so good at
- prepare some statements about your subjects using the phrases above

Now join in the conversation on the recording. You can try this several times, changing the subjects you talk about.

## ع/ل/م and د/ر/س

Two Arabic roots closely associated with education are د/ر/س (connected with studying) and ع/ل/م (connected with knowledge). From these two roots come a host of useful items of vocabulary:

درس		علم	
to study	دَرَسَ / يَدْرُسُ	to know	عَلِمَ / يَعْلَمُ
to teach	دَرَسَ / يَدْرُسُ	to instruct	عَلَّمَ / يَعْلَمُ
lesson(s)	دَرَس (دُرُوس)	to learn	تَعَلَّمَ / يَتَعَلَّمُ
studying	دِرَاسَة	knowledge/science(s)	عِلْم (عُلُوم)
tuitional	دِرَاسِيّ	scientific	عِلْمِيّ
teacher(s)	مُدْرَس (مُدرِّس / مَدْرَسَة)	instructor/teacher(s)	مُعَلِّم (مُدرِّس / مَدْرَسَة)
teaching	تَدْرِيس	education/instruction	تَعْلِيم
school(s)	مَدْرَسَة (مَدَارِس)	educational	تَعْلِيمِيّ
scholastic	مَدْرَسِيّ	(process of) learning	تَعَلُّم
student(s)	دَارِس (مُدرِّس / مَدْرَسَة)	scientist(s)	عَالِم (عُلَمَاء)

### تمرين 5 Exercise 5

Choose a word from one of the lists above to fill in the gaps below. (There may be more than one possible answer.)

- ١ أنا لا أجد \_\_\_\_\_ الأحياء.
- ٢ ذهبت أختي إلى الجامعة في باريس لـ \_\_\_\_\_ الأدب الفرنسي.
- ٣ هل أنتم \_\_\_\_\_ اللغة العربية؟
- ٤ حضر اليوم وزير الـ \_\_\_\_\_ لزيارة مدرستنا.
- ٥ يبدأ اليوم الـ \_\_\_\_\_ الساعة الثامنة صباحاً.
- ٦ الطلبة يدرسون الكيمياء والفيزياء في قسم الـ \_\_\_\_\_.
- ٧ وكالة «ناسا» فيها مجموعة كبيرة من الـ \_\_\_\_\_.
- ٨ أباي \_\_\_\_\_ نبي ركوب الدراجات في سن السابعة.

## منيرة تطلب نصيحة Munira asks for advice

### تمرين 6 Exercise 6

Munira has written an email to her older brother Saeed asking for advice.

- 1 What final exam did she take yesterday?
- 2 Why is she enrolling in a summer English course?
- 3 What does she want to study at university next year?
- 4 What does her father think? What about her mother?
- 5 What is Munira's ambition after university?

أخي الحبيب سعيد،

انتهيتُ أمس من آخر امتحاناتي وكان في مادة الكيمياء. غداً سوف أُسجِّل اسمي في دورة اللغة الانجليزية لهذا الصيف لأنني ضعيفة فيها.

أريد أن أدرس الهندسة المدنيّة في الجامعة العام المُقبل. يقول بابا إنني متفوّقة في العلوم والرياضيّات، وأن الدراسة في كلية الهندسة ستناسبني. ولكن ماما قالت لي «يا منيرة الهندسة كلها تراب ورمل ولا تناسب البنات! ينبغي عليك أن تدرسي المواد المناسبة مثل علم الاقتصاد أو التجارة لتعملي يوماً في مكتب.

وأنت يا سعيد؟ بماذا تنصّحي؟ أريد إجابتك بسرعة! أمنيّتي هي أن أعمل مع شركة عالمية في مجال البناء لأسافر وأبني بيوت كثيرة للفقراء.

أكتب لي آخر أخبارك في شيكاغو.

مع تحياتي،

أختك منيرة

امتحان (imtiḥān, āt) examination

يسجّل (sajjala, yusajjil) to register, to enrol

دورة (dawra, āt) course

الهندسة المدنيّة (al-handasa al-madanīyya) civil engineering

مقبل (muqbil) coming, next

تراب (turāb) dust

ينبغي على (yanbaghī alalā) should, ought to

نصح، ينصح (naṣaḥa, yanṣaḥ bī) to advise

أمنيّة (umniya, āt) wish

## Weak verbs الضلُّعُ المَعْتَلُّ

### Assimilated verbs

Assimilated verbs have one of the weak letters wāw or yā' as the first root consonant. In practice this is almost always wāw. Assimilated verbs generally behave as regular verbs, the main exceptions being:

- the initial wāw drops out in basic present verbs in almost all cases:

وصل/يصل (waṣala, yaṣil) to arrive

وضع/يضع (waḍaʿa, yaḍaʿ) to put

- the wāw changes to a double tā' in Form VIII:

اتصل/يتصل (ittaṣala, yataṣṣil) to contact

اتضع/يتضع (ittaḍaʿa, yattaḍiʿ) to humble oneself

### Hollow verbs

Hollow verbs have a weak letter as the second root consonant and fall into two main categories depending on whether the middle root is wāw or yā'. The rules for how hollow verbs behave are somewhat complicated and you will need to consult a grammar reference for the details.

However, here are some guidelines.

In the present tense, hollow verbs with middle root wāw are generally characterised by a long ū in place of the second root letter and those with middle root yā' by a long ī. There are a few hollow verbs that are characterised by a long ā in the present tense, for example yanām (sleep):

يقول أبي إنني ضعيف في الإنجليزية.  
(yaqūl abī innanī ḍaʿīf fil-ingilīzīyya) My father says that I'm weak in English.

هل يبيعون الكتب هنا؟  
(hal yabīʿūn al-kutub hunā?) Do they sell books here?

تنام قطتي طوال النهار.  
(tanām qiṭṭatī ṭawāl an-nahār) My cat sleeps all day.

In the past tense, hollow verbs display a long ā when the suffix starts with a vowel, but a short u or i when the suffix starts with a consonant:

قالت أمي إنني كنتُ طفلاً نشيطاً.  
(qālat ummī innanī kuntu ṭiflan nashīṭan) My mother said I was an energetic child.

بعنا البيت ولكنهم باعوا الأرض.  
(biʿnā al-bayt walākinnaḥum bāʿū al-arḍ) We sold the house but they sold the land.

**Defective verbs**

Defective verbs have either wāw or yā' as the final root letter. As with hollow verbs, the rules associated with defective verbs are somewhat complicated but some general characteristics can be identified.

In the present tense, the final wāw or yā' is replaced by ū, ī or ā, and in the past tense by ā or iya. However, when suffixes are added the sound can change to aw, ay or ī, or drop out altogether.

مشينا أمس إلى المقهى.  
(mashaynā ams ilā l-maḡhā) We walked yesterday to the café.

ينبغي أن تشكو للمدير.  
(yanbaghī an tashkū lil-mudīr) You (masc.) should complain to the manager.

نسيت أختي هاتفها المحمول.  
(nasiyat ukhtī hātif(a)hā al-maḡmūl) My sister forgot her mobile phone.

**Weak in the derived forms**

Defective verbs are irregular in all the forms. Hollow verbs are irregular only in forms IV, VII, VIII and X. The irregularities follow a similar pattern to the basic verb form, with the weak root letter changing to a long or short vowel depending on the pattern associated with the particular form. Whether the weak root is wāw or yā', the irregular derived patterns will be the same.

جود / أجاد (ajāda/yujīd) to be good at; Form IV: root j/w/d  
 حوج / احتاج (iḥtāja/yaḥtāj) to need; Form VIII from root ḥ/w/j  
 فید / استفاد (istafāda/yastafīd) to benefit; Form X from root f/y/d  
 شري / اشترى (ishtarā/yashtarī) to buy; Form VIII: root sh/r/y  
 عطي / أعطى (aʿṭā/yaʿṭī) to give; Form IV from root ʿ/t/y

**Weak verbs in the jussive**

In the short jussive form of the verb (see page 91), those parts of the present tense that do not have a suffix (ending) are written with sukūn. In hollow and defective verbs this sukūn shortens the long vowel:

لم أنسَ ولكن لم أَقُلْ شيئاً.  
(lam ansa walākinn lam aqul shay'an) I didn't forget but I didn't say anything.

لم تُجِبْ منيرة على كل الأسئلة.  
(lam tujib munīra ʿalā kulli l-as'ila.) Munira didn't answer all the questions.

## In the examination hall في صالة الامتحانات

Munira is taking her final school examinations in the exam hall. The invigilator is giving the students instructions before the start of the examination



أبنائي الطلبة، صباح الخير.

مدة الإمتحان ساعتان ونصف. استمعوا إلى هذه التعليمات المهمة:

- ضعوا الهواتف المحمولة في حقائبكم لأنها ممنوعة.
  - اكتبوا التاريخ وأرقام الجلوس على ورقة الإجابة.
  - لا تقلبوا ورقة الأسئلة قبل أن تسمعوا الجرس.
  - لا تتكلموا إطلاقاً أثناء الامتحان، ومن يريد شيئاً يرفع يده.
  - ركّزوا على أوراقكم فقط، ولا تنظروا إلى أوراق زملائكم.
  - اقرأوا الأسئلة كلها جيداً ، ثم ابدأوا بالأسهل.
- بالتوفيق إن شاء الله يا أبنائي.

تعليمات (ta'limāt) instructions

ممنوع (mamnū'ع) forbidden

رقم الجلوس (raqm al-julūs)  
candidate ('seating') number

ورقة الإجابة (waraqat al-ijāba)  
answer paper

ورقة الأسئلة (waraqat al-as'ila)  
question paper

يقلب، قلب (qalaba, yaqlib) to  
turn over

جرس، أجراس (jaras, ajrās) bell

أثناء (athnā') during

زميل، زملاء (zamīl, zumalā')  
colleague, fellow (student)

## Giving instructions إصداء الأوامر

It is relatively straightforward to turn a verb into an instruction (imperative). For the majority of verbs you can follow this simple process.

What is the (short jussive) present verb for أنت anta?

تَكْتُبُ	تَفْتَحُ	تُرَكِّزُ	تَضَعُ
(you write)	(you open)	(you concentrate)	(you put)



Remove the prefix ت ta/tu (and any initial hamza)

كْتُبْ	فَتْحْ	رَكِّزْ	ضَعْ
(ktub)	(ftah)	(rakkiz)	(ḍaʿ)



Does what remains start with two consonants?

YES

NO

Is the verb vowelled with ḍamma?

YES

NO

You have your instruction!

Add ِ (u)

Add ِ (i)

اُكْتُبْ!

(uktub)

Write!

اِفْتَحْ!

(iftah)

Open!

رَكِّزْ!

(rakkiz)

Concentrate!

ضَعْ!

(ḍaʿ)

Put!

These instructions are masculine singular. To make feminine singular, add يَ iftaḥī; to make plural add وُ iftaḥū.



Note that Form IV verbs start their imperative with a- rather than u- or i-:

Present

Imperative

تُرسل (tursil) you send    أُرسل! (arsil) send!

The verb that is fed into the top of the chart on page 145 should be the short (*jussive*) form of the verb – the same form that is used for a past negative after لم lam (see page 91). For regular verbs this distinction is not significant, but for hollow and defective verbs, the long vowel of the present tense may become short in the jussive, and so also be short in the imperative. Look at how these common verbs are made into instructions:

Present

Imperative (m/f/pl)

تقول (taqūl) you say/tell    قُلْ / قُولِي / قُولُوا! (qul/qūlī/qūlū) say/tell!

ترمي (tarmī) you throw    اِرمِ / اِرمِي / اِرمُوا! (irmi/irmī/irmū) throw!

تجيب (tujīb) you answer    أَجِبْ / أَجِيبِي / أَجِيبُوا! (ajib/ajībī/ajībū) answer!

### Making a negative instruction

Negative instructions are made by using لا lā plus the (jussive) present verb – this time including the prefix ت ta/tu:

لا تكتبِ اسمك! (lā taktubī ismik)    Don't write (f.) your name!

لا تقل لنا! (lā taqul lanā)    Don't tell (m.) us!

لا تتكلموا! (lā tatakallamū)    Don't talk (pl.)!

### تمرين 7 Exercise 7

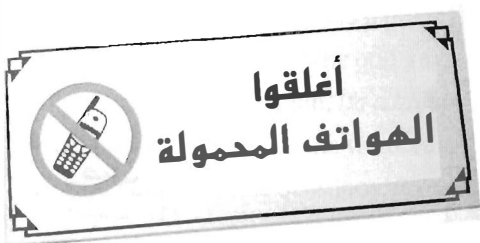
Look back at page 144 and identify the following instructions the invigilator gave to the students. (All the instructions are in the plural.)

- 1 Read all the questions well.
- 2 Put your mobile phones in your bags.
- 3 Listen to these important instructions.
- 4 Don't talk at all during the exam.
- 5 Concentrate on your (own) papers.
- 6 Don't turn over the question paper.
- 7 Write the date.
- 8 Don't look at your fellow student's papers.
- 9 Begin with the easiest.

## Exercise 8 تمرين ٨

Make instructions from the verbs below, as in the example. Use the chart on page 145, your dictionary and the notes opposite to help you.

	Past	Present	Instruction	Negative
draw	رسم	ترسم	ارسم!	لا ترسم!
mention	ذكر			
study	درس			
explain	شرح			
fill	ملاً			
use	استعمل			
complete	أكمل			
colour	لون			
describe	وصف			
close/switch off	أغلق			
stop	وقف			



## تمرين 9 Exercise 9

Some of the instructions from the exam question paper have been shredded by mistake. Can you join the two halves correctly as in the example? Use the extra vocabulary in the box to help you.

جمل، جملة (jumla, jumal) sentence	ات حوار، (ḥiwār, -āt) dialogue
أُسئلة سؤال، (su'āl, as'ila) question	معنى، معانٍ (ma'na, ma'anin) meaning
نصوص نص، (naṣṣ, nuṣūṣ) text	ات فراغ، (farāgh, -āt) blank/gap
ات علامة، (alāma, -āt) mark/tick	التالي (at-tālī) the following

أمام الجملة الصحيحة.

استمع إلى

اقرأ

الحوار التالي.

اشرح

الفراغات في الجمل.

اجب

معنى الكلمات التالية.

انظر

النص التالي.

املاً

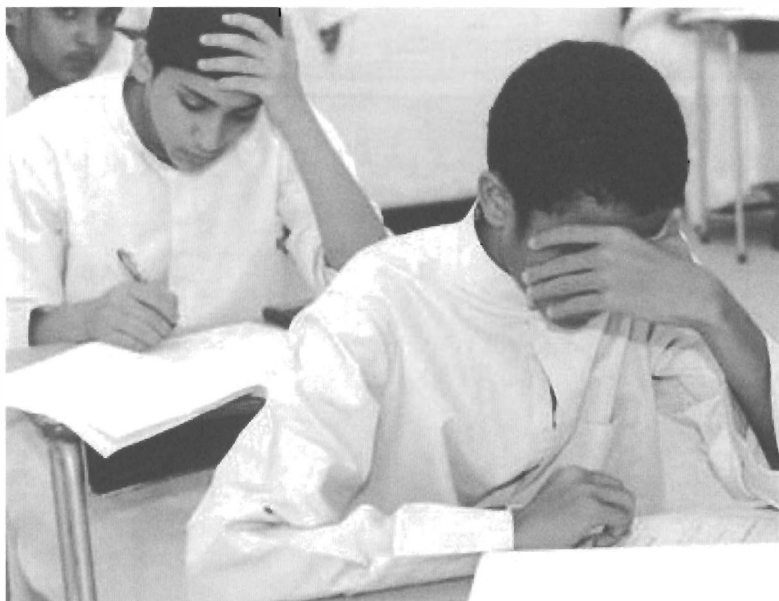
إلى الصور.

صف

على الأسئلة التالية.

ضع علامة [✓]

الصورة التي أمامك.



في صالة الامتحانات *fī ṣālat il-imtiḥānāt* (in the examination hall)

### تقريب ١٠ Exercise 10

How would you give these instructions in Arabic?

- 1 Turn over the picture. (to a male)
- 2 Read these books. (to a group)
- 3 Switch off the television. (to a female)
- 4 Draw a picture of the room. (to a group)
- 5 Send me an email. (to a female)
- 6 Don't use mobile phones. (to a group)
- 7 Write a suitable word in the gap. (to a male)
- 8 Listen to the conversation. (to a group)
- 9 Tell me the meaning of the word. (to a male)
- 10 Don't answer these questions. (to a female)

# العالم العربي ... نظرة على الجزائر



## العربية في الجزائر Arabic in Algeria

Algeria was the last of the North African countries to gain independence in 1960. The fierce struggle was made more complicated by the fact that Algeria was considered a 'département' (an integral part of France) rather than a colony.

French has left its mark in the spoken dialect of Algeria, in a similar way to the other francophone North African countries. The Berber language is also an influence.

Some features of Algerian dialect are:

- use of verbal prefix ن n- to refer to 'I': نحب nħibb (I like)
- specifically Algerian expressions such as بصح baṣṣeħ (but) and ع على خاطر alakhaṭr (because)
- extensive use of French vocabulary (listen for the French words 'Août' (August) and 'famille' (family) in the extract)



Listen to Radia talking about herself in her Algerian dialect. You will find a transcript and translation in the Answers section.

آخر تحديث: الأربعاء 31 أغسطس 2005 GMT 15:39

## للمرة الأولى، تعليم الأمازيغية بالمدارس الجزائرية

تقارير مراسلينا

أميمة احمد بي بي سي - الجزائر

عودة الروح:

عنوان القصة

الفاستونية، لكن...



قررت وزارة التربية الجزائرية لأول مرة تعليم اللغة الأمازيغية في العام الدراسي المقبل بدءاً من السنة الرابعة ابتدائي.

وقال وزير التربية، بوبكر بن بوزيد، إن تعليم الأمازيغية سيُطبق في بعض الولايات النموذجية، ومن ثم يتم تعميمه على جميع الولايات الجزائرية.

وقد رحب بعض الجزائريين الأمازيغ في تعليم الأمازيغية في المدارس، بدلاً من تعلمها شفاهة من الوالدين.

ويقول كريمو (25 سنة) وهو من بني مزاب، في ولاية غرداية، ويعمل في مواد البناء: "شئ جيد أن يتم تعليم لغتنا، ويتعلمها الأطفال الصغار، وهي ليست صعبة التعلم".

## الأسئلة

١ متى سيبدأ تعليم الأمازيغية؟

٢ من أية مرحلة مدرسية؟

٣ ما هو اسم وزير التربية الجزائري؟

٤ هل سيُطبق في كل الولايات في البداية؟

٥ هل كريمو ضدّ تعليم الأمازيغية؟

تربية (tarbiya)  
education, upbringing  
(sometimes used as an  
alternative to تعليم)

بدءاً من (bad'an min)  
starting from

سيُطبق (sa-yuṭabbaq)  
will be applied

نموذجي (namūdhajīy)  
model (adj)

تعميم (ta'amīm) general  
application

رحّب، يرحّب (rahḥab,  
yurahḥib) to welcome

شفاهة (shifāhatan)  
orally ('by lip')

'Berber' is a term used by outsiders  
from the Romans to the Arabs.

The Berbers themselves prefer the  
indigenous word أمازيغ amāzigh  
(Tamazight) to describe their  
ethnicity. The Tamazight language  
is still widely spoken and in some  
places is part of the curriculum.

The article above concerns its  
introduction into Algerian schools.



## Vocabulary in Unit 9

### Nouns الأسماء

education	تَعْلِيم
training	تَدْرِيب
education/upbringing	تَرْبِيَة
teaching	تَدْرِيس
studying	دِرَاسَة
stage	مَرَحَلَة (ات)
class/grade	صَفّ (صُفُوف)
kindergarten	رَوْضَة (رِياض)
course	دَوْرَة (ات)
age	عُمُر (أَعْمَار)
subject	مَادَّة (مَوَادّ)
science	عِلْم (عُلُوم)
biology	عِلْم الأَحْيَاء
physics	عِلْم الفِيزِيَاء
chemistry	عِلْم الكِيمِيَاء
economics	عِلْم الإِقْتِصَاد
sociology	عِلْم الإِجْتِمَاع
pyschology	عِلْم النَفْس
philosophy	الْفَلَسَفَة
medicine	الطِّبّ
law	الحُقُوق
literature	الآدَاب
business studies	التِجَارَة
engineering	الهِندَسة
civil engineering	الهِندَسة المَدنيّة
algebra	الجَبْر

Chinese (language)	اللُّغَة الصِّينِيّة
exam	إِمْتِحَان (ات)
student	دَارِس (ون/ين)
instructor/teacher	مُعَلِّم (ون/ين)
instructions	تَعْلِيمَات
scientist	عَالِم (عُلَمَاء)
colleague, fellow (student)	زَمِيل (زَمَلَاء)
sentence	جُمْلَة (جُمَل)
question	سُؤَال (أَسْئَلَة)
text	نَصّ (نُصُوص)
mark/tick	عَلَامَة (ات)
dialogue	حِوَار (ات)
meaning	مَعْنَى (مَعَانٍ)
blank/gap	فِرَاغ (ات)
wish	أُمْنِيَة (ات)
bell	جَرَس (أَجْرَاس)
general application	تَعْمِيم
dust	تُرَاب

### Adjectives الصفات

primary	إِبْتِدَائِيّ
middle (school)	إِعْدَادِيّ / مُتَوَسِّط
secondary	ثَانَوِيّ
talented (at)	مَوْهوب (في)
excelling (in)	مُتَفَوِّق (في)
difficult to learn	صَعْب التَّعَلُّم
positive	إِيجَابِيّ

negative	سَلْبِيّ	complain	شَكَا، يَشْكُو
scholastic/school (adj)	مَدْرَسِيّ	benefit (from) (من)	اِسْتَفَادَ، يَسْتَفِيدُ
educational	تَعْلِيمِيّ	mention	ذَكَرَ، يَذْكُرُ
scientific	عِلْمِيّ	explain	شَرَحَ، يَشْرَحُ
coming/next	مُقْبِل	fill	مَلَأَ، يَمْلَأُ
forbidden	مَمْنُوع	use/employ	اِسْتَعْمَلَ، يَسْتَعْمِلُ
model (adj)	نَمُوذَجِيّ	complete	اَكْمَلَ، يَكْمِلُ
		colour	لَوْنٌ، يُلَوِّنُ
be good at	أَجَادَ، يُجِيدُ	close/switch off	أَغْلَقَ، يُغْلِقُ
think/believe	ظَنَّ، يَظُنُّ	stop	وَقَفَ، يَقِفُ
know	عَلِمَ، يَعْلَمُ	apply	طَبَّقَ، يُطَبِّقُ
instruct	عَلَّمَ، يُعَلِّمُ	welcome	رَحَّبَ، يُرَحِّبُ
learn	تَعَلَّمَ، يَتَعَلَّمُ		
teach	دَرَسَ، يَدْرُسُ	<b>Other phrases</b> العبارات الأخرى	
enrol	سَجَّلَ، يُسَجِّلُ	should/ought to	يَنْبَغِي عَلَى
advise	نَصَحَ، يَنْصَحُ (بِ)	examination hall	صَالَةُ الإِمْتِحَانَاتِ
put, place	وَضَعَ، يَضَعُ	candidate number	رَقْمُ الْجُلُوسِ
give	أَعْطَى، يَعْطِي	question paper	وَرَقَّةُ الإِجَابَةِ
turn over	قَلَبَ، يَقْلِبُ	answer paper	وَرَقَّةُ الأَسْئَلَةِ
concentrate	رَكَّزَ، يُرَكِّزُ	starting with	بَدَأَ مِنْ
contact	اِتَّصَلَ، يَتَّصِلُ	orally	شِفَاهَةً

### Additional note: Exercise instructions

For the final units of *Mastering Arabic 2* most of the exercise instructions will be in Arabic. This will help you to understand written instructions in material for native speakers and when Arabic is used as part of examinations for learners of Arabic.

If necessary, clarification or additional details will be included in English in the instructions.



# unit 10

## News and media

## الأخبار ووسائل الإعلام

يا خَبَرَ اليوم بِفُلوس... بَكْرَة بِبَلاش.

*News that costs money today... tomorrow will be free.*

(Egyptian proverb)



### التكلم عن الأخبار Talking about the news



#### الأخبار الدُولِيَّة

(al-akhbār ad-duwalīyya)

international news



#### المجتمع

(al-mujtamaʿ)

society



#### الأخبار المَحَلِيَّة

(al-akhbār al-maḥallīyya)

local news



#### الثقافة والفن

(ath-thaqāfa wal-fann)

culture and art



#### السياسة

(as-siyāsa)

politics



#### الطَبّ والصِّحَّة

(aṭ-ṭibb waṣ-ṣiḥḥa)

medicine and health



#### الاقتصاد والمال

(al-iqtisād wal-māl)

economics and finance



#### العلوم والتكنولوجيا

(al-ulūm wal-taknūlūjiyā)

science and technology



#### الرياضة

(ar-riyāḍa)

sport



#### الطقس والمناخ

(aṭ-ṭaqṣ wal-munākḥ)

weather and climate

## تمرين ١ Exercise 1

اقرأ هذه العناوين (headlines) واكتب نوع الخبر، كما هو موضح في المثال.

Don't worry about understanding every word. Try to categorise the headlines according to the topics on page 154, using the extra vocabulary below to help you.

١ الخسارة الثانية لميلان في الكأس الايطالي الرياضة

٢ نجاح كبير لمعرض الفنّون اللبنانية في لندن

٣ عمره ١٠٨ سنوات ولم يرَ طبيباً في حياته

٤ ارتفاع نسبة الطلاق في السنة الماضية

٥ خمس فوائد رائعة للنوم المبكر

٦ نسبة الرطوبة تزيد كل سنة!

٧ مؤتمر دولي للتعرف على احتياجات المرأة

٨ علماء الفيزياء يشرحون تجربة الانفجار العظيم

٩ البنك المركزي يرفع أسعار الفائدة مرة أخرى

١٠ البرلمان يصوّت على قانون المرور الجديد

١١ وفاة أشهر نجومات السينما الصامتة

١٢ زيت الزيتون يحدّ من الكولسترول الضارّ

١٣ زيادة التوتر في العلاقات بين دول إفريقيا

خسارة (khasāra) defeat, loss

نجاح (najāh) success

ارتفاع (irtifāʿ) increase

نسبة (nisba) proportion, percentage

طلاق (ṭalāq) divorce

فائدة، فوائد (fāʿida, fawā'id) interest, benefit

انفجار (infijār) explosion

صوّت، يصوّت (ṣawwata, yaṣawwit) to vote

قانون، قوانين (qānūn, qawānīn) law, statute

يحدّ، يحدّ (ḥadda, yaḥidd) to limit, to restrict

توتر (tawattur) strain, stress



## تمرين ٢ Exercise 2

اكتب العبارة (phrase) العربية بجانب الانجليزية، كما هو موضح في المثال.  
You'll find all the phrases in the headlines on page 155.

- |                        |                  |       |
|------------------------|------------------|-------|
| 1 harmful cholesterol  | الكولسترول الضار | _____ |
| 2 sleeping early       | _____            | _____ |
| 3 silent movies        | _____            | _____ |
| 4 traffic law          | _____            | _____ |
| 5 the needs of women   | _____            | _____ |
| 6 the Big Bang         | _____            | _____ |
| 7 the Italian cup      | _____            | _____ |
| 8 level of humidity    | _____            | _____ |
| 9 last year            | _____            | _____ |
| 10 strain in relations | _____            | _____ |
| 11 a great success     | _____            | _____ |
| 12 interest rates      | _____            | _____ |

## الإذاعة Broadcasting

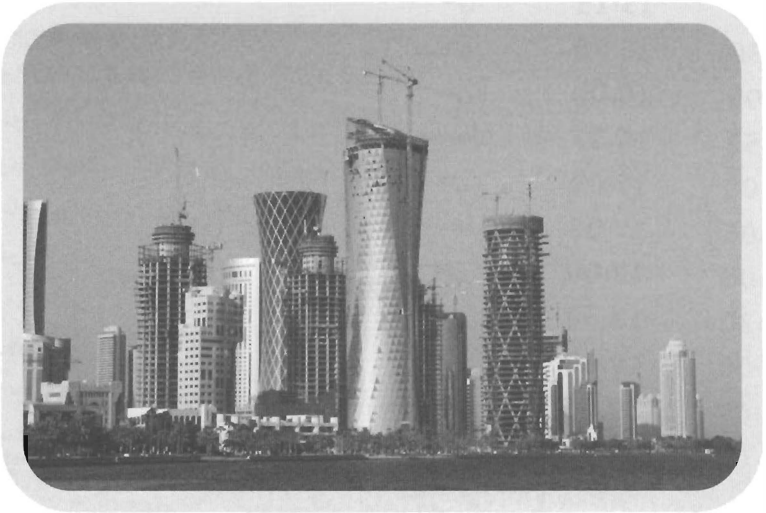
Arabic uses the word محطة maḥaṭṭa (pl. محطات maḥaṭṭāt) to refer to a radio station but قناة qanāt (pl. قنوات qanawāt) to refer to a television station. In addition, television channels can either be أرضية arḍiyya ('earthly', *terrestrial*) or فضائية faḍā'iyya ('spacey', *satellite*). The transmission (البث al-baṭṭh) can be حي ḥayy (*live*) and مباشر mubāshir (*direct*), or مسجل musajjal (*recorded*).

تشاهدون على شاشتنا				
مباشر 19:05 غرينتش 22:05 مكة الجمعة	أكثر من رايا	مباشر 19:05 غرينتش 22:05 مكة الأربعاء	بلا حدود	نش
الجمعة	الخميس	الأربعاء	الثلاثاء	الاثنين
9/26	9/25	9/24	9/23	9/22
مكة	غرينتش	نوع البث	مادة البث	
17:55	14:55	إعادة	القرى الفلسطينية 1948 - بيار عدس	
18:00	15:00	حي	موجز الأخبار	
18:07	15:07	مسجل	عين على العالم	
18:15	15:15	حي	النشرة الرياضية	
18:30	15:30	حي	الاقتصاد اليوم	
19:00	16:00	حي	الجزيرة هذا المساء	
19:57	16:57	مسجل	صور حالة الطقس	
20:00	17:00	حي	موجز الأخبار	
20:05	17:05	مسجل	برنامج وثائقي - سبتمبر الأخرى ج 2	
21:00	18:00	حي	نشرة الأخبار	
21:30	18:30	حي	ما وراء الخير	
22:00	19:00	حي	موجز الأخبار	
22:05	19:05	حي	بلا حدود - محمد العدلوني	
23:00	20:00	حي	حصار اليوم	
جميع حقوق النشر محفوظة 2000-2008 م (النظر لتغذية استخدام للواقع)				

### تمرين ٣ Exercise 3

انظر إلى الجدول (schedule) في صفحة ١٥٧ وأجب على الأسئلة التالية:

- 1 What is the significance of the two columns of numbers on the left of the schedule on page 157?
- 2 How many programmes are live this evening?
- 3 What Arabic word is used meaning 'repeat'?
- 4 When is the only repeat showing? What is it about?
- 5 How many news programmes are shown in the schedule?
- 6 What do you think the word موجز mūjaz means in the phrase موجز الأخبار?
- 7 What time is the programme *Behind the News*?
- 8 Is the programme *Eye on the World* live or recorded? What about *Without Limits*?
- 9 What is the name of the programme concerned with the economy?
- 10 When can you see the latest sports news?
- 11 What time is the weather forecast?
- 12 The programme أكثر من رأي is advertised at the top of the schedule for later in the week. What kind of programme do you think this is and when is it showing?



دوحة، قطر Doha, Qatar

Qatar is one of the Gulf countries home to pan-Arab satellite TV companies.

## REVIEW: Formal Arabic الفصحى

It is common to think of Arabic as having a clear division between the formal Modern Standard Arabic (MSA) of the press and official communication and the informal colloquial dialects of everyday speech. In reality this is over-simplistic. The distinction has always been blurred and is becoming more so in the age of instant information and live broadcasting.

There are broadcast programmes both in colloquial (films and soap operas) and MSA (news and current affairs). Standard Arabic itself works on several different levels. At the top end is the 'high' Arabic used in formal scripted speeches and by scholars and media professionals. In the middle is a version used for educated live debate and spontaneous discussion. Finally at the lower level there is a utilitarian version – often a mixture of MSA and colloquial – used by many Arabic-speakers for pan-Arab communication. Within one programme – a live debate and listener phone-in, for example – it is possible to hear all these different levels from the various participants.

*Mastering Arabic* concentrates on teaching the less formal version of Standard Arabic, the 'middle way', since you are unlikely to need to produce 'high' Arabic unless you are planning a career as a news announcer or an academic scholar! However, it is important to be able to listen to and understand the more formal version.

Although there are some phrases restricted mainly to formal MSA, understanding 'high' Arabic is largely a question of recognising familiar vocabulary with fully pronounced endings. These endings represent:

### 1. Grammatical cases on nouns and adjectives

Most words take the case endings shown below. (More details of how the cases are formed and used are in the Structure Note sections of *Mastering Arabic 1*.)

	indefinite	definite
nominative	وَلَدٌ walad <u>u</u> n	الْوَلَدُ al-walad <u>u</u>
accusative	وَلَدًا walad <u>a</u> n	الْوَلَدَ al-walad <u>a</u>
genitive	وَلَدٍ walad <u>i</u> n	الْوَلَدِ al-walad <u>i</u>

(Tip: If the case ending is added to a word ending with tā' marbūṭa the final t is pronounced: madrasatun, al-madrastu, etc.)

### 2. Final vowels on present tense verbs

Present verbs with no suffix end with ḍamma (-u) when fully pronounced: يَشْرَبُ (yashrabu, he drinks). This becomes fatḥa (-a) in the subjunctive يَشْرَبْ (yashraba) and sukūn in the jussive يَشْرَبْ (yashrab). See pages 73 and 91 for more details of the subjunctive and jussive.



Listen to these news headlines from earlier in the unit delivered firstly in formal Standard Arabic by a radio announcer, and then less formally, as if read out loud by someone to a friend.

نجاح كبير لمعرض الفنون اللبنانية في لندن

A great success for the exhibition of Lebanese arts in London

نسبة الرطوبة تزيد كل سنة!

The level of humidity rises every year!

البرلمان يصوت على قانون المرور الجديد

Parliament votes on the new traffic law

البنك المركزي يرفع أسعار الفائدة مرة أخرى

The central bank raises interest rates once more



#### تمرين 4 Exercise 4

استمع إلى موجز الأخبار وضع علامة ✓، كما هو موضح في المثال.

Just try to get the gist of each headline the first time you listen.

					✓		عنوان ١
							عنوان ٢
							عنوان ٣
							عنوان ٤
							عنوان ٥

## تمرين 5 Exercise 5

استمع مرة أخرى إلى الموجز واملأ الفراغات، كما هو موضح في المثال.

Tip: *ayyuhā s-sādatu l-mustami'ūn* ('dear listeners') is a common way of addressing radio listeners. The television equivalent is *ayyuhā s-sādatu l-mushāhidūn* ('dear viewers').

أيها السادة المستمعون مرحباً بكم في موجز أخبار الساعة السادسة.

البرلمان يوافق بالإجماع على الهجرة (immigration) الجديد، ورئيس الوزراء يصف التصويت بأنه نصر (victory) للديموقراطية.

سفينة الروسية تبعث بأول صور للكوكب والعلماء حول العالم يحتفلون (celebrate) بهذا الاكتشاف (discovery) الرائع.

قمة المجموعة تطلب من البنوك المركزية التعاون معها في مكافحة التضخم (curbing inflation) في وآسيا.

يوم للحرب في الدورة الأولمبية: ذهبية لمصر في الجودو وللإمارات في الرماية (shooting) وللمغرب في العدو ولتونس في الكرة الطائرة.

طبيب يمني يكتشف علاجاً (a cure) لسقوط الشعر باستخدام زيت وأوراق شجر التين.

والآن، إليكم الأخبار بالتفصيل....



## Arabic on the Worldwide Web العربية على الشبكة العالمية

Like many other languages, Arabic has had to adapt quickly to the terminology of the computer and internet age. Words have been adopted

from English, for example the words إنترنت (Internet), كمبيوتر (computer) and إيميل (email) have come straight into Arabic. Some of the loan words used have pure Arabic equivalents, for example 'computer' is also حاسوب ḥāsūb from the root ḥ/s/b (to calculate). The more extreme Anglicisms might not be acceptable in a more formal context, for example أونلاين ('online') or كيبورد ('keyboard').

Existing Arabic words are being applied to new concepts. For example,

مدونة mudawanna, traditionally used to refer to a diary or journal, is now also used to mean 'blog'; منتدى muntadan (assembly room) to mean 'forum'; افتراضي iftirāḍīy (imaginary) to mean 'virtual'; and تفاعلي tafāʿulīy (reactive) to mean 'interactive'. In addition, new Arabic words are being coined on the hoof to suit the circumstances – for example مكلمة maklama ('place of talking') for 'chatroom'.

## Comparing media مقارنة وسائل الإعلام

To compare the different news media, we first need to review the two ways of making adjectives comparative in Arabic.

### afʿal pattern

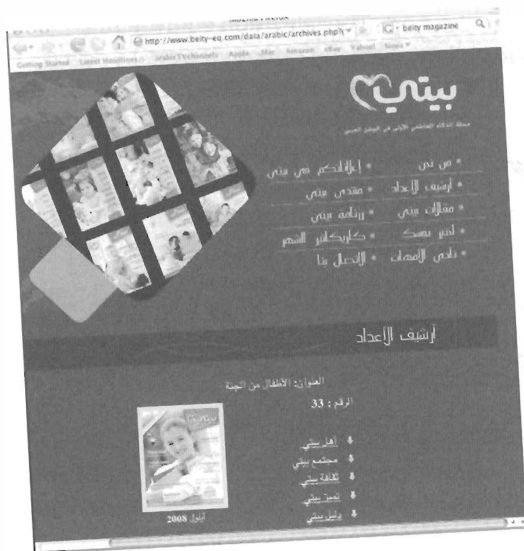
For short, basic adjectives the root letters can be put into the afʿal pattern to produce a comparative:

كثير (kathīr) many ← أكثر (akthar) more

صغير (ṣaghīr) small ← أصغر (aṣghar) smaller

شهير (shahīr) famous ← أشهر (ash-har) more famous

Doubled roots are written together in the comparative pattern, and adjectives with a final weak root are written with alif maqṣūra:



خفيف (khafīf) light (weight) ← أخفّ (akhaff) lighter

قوي (qawī) strong ← أقوى (aqwā) stronger

حلو (ḥilw) sweet ← أحلى (aḥlā) sweeter

### akthar + noun

For longer adjectives, in particular those derived from forms of the verb, the comparative is formed by using akthar (more). In these comparative constructions, the adjective needs to be transformed into a noun.

مثير (muthīr) exciting ← أكثر إثارة (akthar ithāratā) more exciting

تفاعلي (tafāʿulīy) interactive ← أكثر تفاعلاً (akthar tafāʿulan) more interactive

The structure in Arabic is 'more as to excitement', 'more as to interactivity'. The 'as to' is reflected in the accusative ending -an, carried by alif tanwin if the noun does not end in ta marbūṭa.

### تمرين ٦ Exercise 6

كوّن مقارنات، كما هو موضح في المثال.

\_\_\_\_\_ أعمق ← عميق (ʿamīq) deep ١

\_\_\_\_\_ ← غني (ghanī) rich ٢

\_\_\_\_\_ ← محدود (muḥaddad) limited ٣

\_\_\_\_\_ ← تضخمي (taḍakhkhumīy) inflationary ٤

\_\_\_\_\_ ← مبدع (mubdiʿ) creative ٥

\_\_\_\_\_ ← تحليلي (taḥlīlīy) analytical ٦

\_\_\_\_\_ ← حديث (ḥadīth) modern ٧

\_\_\_\_\_ ← محتشم (muḥtashim) modest ٨

\_\_\_\_\_ ← مسلّ (musallīn) entertaining ٩

## The King's speech خطاب الملك

Students of communications have been asked to compare the coverage (تغطية taghtiya) across different media of a speech given by the king to parliament. One of their reports is shown below.



### خطاب الملك أمام البرلمان

مُقارنة تغطية وسائل الإعلام

في البداية اخترت صحيفة يومية ومجلة  
أسبوعية ورأيت أن المجلة الأسبوعية ركزت  
على التحليل العميق في عامود رئيس  
التحرير، بينما الصحيفة اليومية غطت  
الموضوع دون تحليل بسبب ضيق الوقت.

وبعد ذلك قارنتُ التغطية في قنوات التلفزيون الأرضية بالتغطية في الفضائيات.  
وبدا لي أن تغطية الفضائيات للخطاب عن طريق البث المباشر والحوارات بين  
المذيعين والضيوف كانت أكثر إثارةً من القنوات الأرضية التي أذاعته مجلأ في  
المساء. وأخيراً، رأيتُ أن المساهمات الشعبية التي وجدتها على الانترنت كانت  
أكثر تفاعلاً وتلبيةً من التلفزيون، وذلك بفضل فُرص التصويت والآراء الكثيرة  
المكتوبة في المدونات والمنتديات.

### تمرين ٧ Exercise 7

ضع علامة ✓، كما هو موضح في المثال.

Which media are included in the report?

Daily newspapers	<input checked="" type="checkbox"/>	Radio	<input type="checkbox"/>
Weekly newspapers	<input type="checkbox"/>	Terrestrial TV	<input type="checkbox"/>
Weekly magazines	<input type="checkbox"/>	Satellite TV	<input type="checkbox"/>
Mobile phones	<input type="checkbox"/>	Internet	<input type="checkbox"/>

## تمرين 8 Exercise 8

### اكتب مقارنة.

Find a prominent news story in the Arabic- or English-language press and compare the coverage of the story in three or more media. Use the report opposite and the table below to help you present your findings.

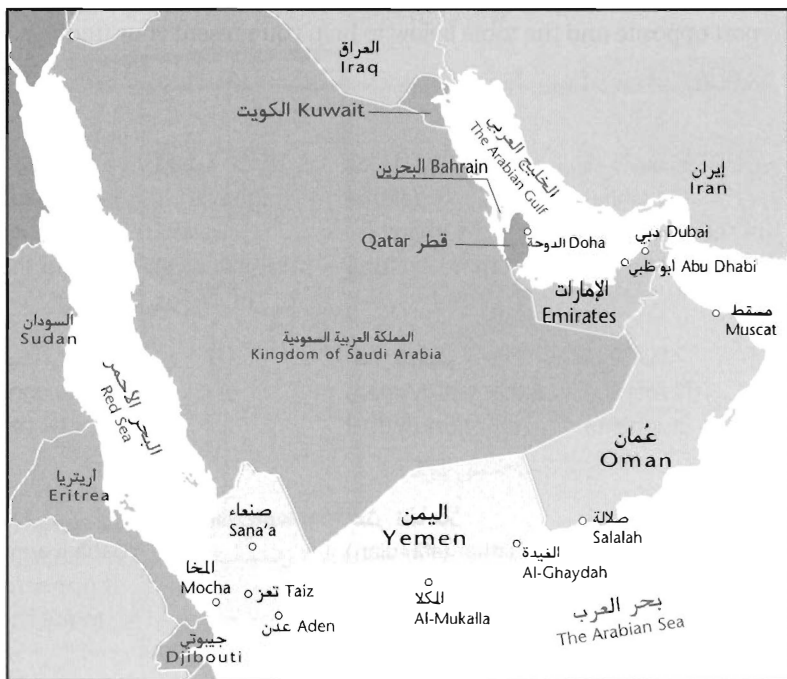
في الصحيفة (fiṣ-ṣaḥīfa) in the newspaper	أكثر إثارةً (akthar ithāran) more exciting	تغطية ... كانت (tagḥīyat ... kānat) the coverage of ... was	وجدتُ أن... (wajadtu anna) I found that
في المجلة (fīl-majalla) in the magazine	أكثر تحليليةً (akthar taḥlīliyyatan) more analytical		رأيتُ أن... (ra'aytu anna) I saw that
في التلفزيون (fīl-tilīfīzīyūn) on the television	أكثر تفاعلاً (akthar tafā'ulan) more interactive		بدا لي أن... (badā lī anna) It appeared to me that
على الإنترنت (ʿalā l-intarnat) on the internet	أكثر تسليةً (akthar tasliyyatan) more entertaining		
etc.	etc.		

Try to link your opinions together using expressions such as بينما baynamā (whereas) and بفضل bifaḍl (thanks to). For example:

وجدتُ أن تغطية زيارة الرئيس كانت أكثر تحليليةً في الصحيفة  
بينما كانت أكثر إثارةً في التلفزيون بفضل المناقشة الحية.

I found that the coverage of the president's visit was more analytical in the newspaper whereas it was more exciting on the television thanks to the live discussion.

# العالم العربي ... نظرة على الخليج واليمن



## العربية في الخليج واليمن Arabic in the Gulf and Yemen

The Gulf states cover a wide geographical area and varying cultures and ethnicities. The dialects of Kuwait, Bahrain, Qatar, Oman and the seven countries of the United Arab Emirates are reasonably close to Saudi Arabic. Collectively they are often termed 'Gulf' Arabic.

Yemeni Arabic has developed more independently and has several distinct dialects, some retaining features often found only in Standard Arabic, for example the classical pronunciation of ق and the use of vocabulary such as الآن al-ān (now) and سار/يسير sār/yasīr (to go). In the southern town of Taiz, even the final vowel of the past tense شربت sharibt (I drank), نمت nimt (I slept), etc. is retained – something that has died out in virtually every other dialect.



Listen to Mohammed talking about himself in his Yemeni dialect. You will find a transcript and translation in the Answers section.



في التسعينات شعرت دول الخليج بالفراغ الإعلامي العربي خاصة أثناء حرب الخليج الثانية حيث كان مصدر الأخبار الوحيد هو قناة سي إن إن (CNN) الإخبارية الأمريكية. ومن هنا، مالت دول الخليج نحو البث الفضائي، فبدأت باستئجار قنوات فضائية خاصة بها على الأقمار الصناعية المتاحة في ذلك الوقت.

حرب الخليج (ḥarb al-khaḥīj) the Gulf war  
مصدر، مصادر (maṣḍar, maṣādir) source  
مال، يميل نحو (māla, yamīl naḥwa) to incline toward  
استئجار (isti'jār) renting  
متاح (mutāh) available  
تسويق (taswīq) marketing  
شجع، يشجع (shajjaʿa, yushajjiʿ) to encourage  
مهرجان، ات (mahrajān, āt) festival  
زائر، زوار (zā'ir, zuwwār) visitor

وفي فترة قصيرة، ساهم البث الفضائي في تسويق الدول الخليجية حول العالم، وشجّع على تطوير أنشطة كثيرة بدأت جميعها خلال التسعينات من القرن الماضي، مثل المهرجانات الثقافية والفنية والمعارض التجارية والصناعية والكثير من الأنشطة الأخرى التي أدت إلى زيادة كبيرة في زوار دول الخليج.

## الأسئلة

The Gulf is home to many of the Arab world's satellite TV companies. Smaller states such as the UAE and Qatar are keen to provide backing for this kind of broadcasting as such ventures can enhance their profile, influence and image in the region and beyond. The article above outlines the rise of satellite stations in the Gulf countries.

- ١ ما كان مصدر الأخبار الوحيد أثناء حرب الخليج؟
- ٢ كيف بدأت الدول الخليجية البث الفضائي؟
- ٣ ما هي فوائد القنوات الفضائية للدول الخليجية؟



## Vocabulary in Unit 10

### Nouns الأسماء

news item (pl = news)	خَبَر (أَخْبَار)	interest/benefit	فَائِدَة (فَوَائِد)
media	وَسَائِلُ الْإِعْلَامِ	law/statute	قَانُون (قَوَانِين)
broadcasting	إِذَاعَة	divorce	طَلَاق (ات)
transmission	بَثّ	stress/tension	تَوَثُّر
coverage	تَغْطِيَة	need/requirement	إِحْتِيَاج (ات)
analysis	تَحْلِيل	explosion	إِنْفِجَار (ات)
channel	قَنَاة (قَنَوَات)	experiment/test	تَجْرِبَة (تَجَارِب)
headline	عُنْوَان (عَنَاوِين)	cholesterol	الْكُولِسْتَرُول
column	عَامُود (عَوَامِيد)	traffic	الْمُرُور
topic	مَوْضُوع (مَوَاضِيع)	immigration	هَجْرَة
source	مَصْدَر (مَصَادِر)	inflation	تَضَخُّم
repeat	إِعَادَة (ات)	curbing	مُكَافَحَة
broadcaster	مُذِيع (وَن/يْن)	victory	نَصْر
editor	رَأْس (رُؤْسَاء) التَّحْرِير	shooting	رِمَايَة
listener	مُسْتَمِع (وَن/يْن)	discovery	إِكْتِشَاف (ات)
viewer	مُشَاهِد (وَن/يْن)	cure	عِلَاج (ات)
politics	السِّيَاسَة	computer	حَاسُوب (ات)
finance	الْمَال	blog/journal	مَدُونَة (ات)
society	الْمُجْتَمَع	forum	مُنْتَدَى (مُنْتَدَيَات)
technology	التَّكْنُولُوجِيَا	participation	مُسَاهَمَة (ات)
proportion/percentage	نِسْبَة	rental/renting	إِسْتِئْجَار
climate	مُنَاخ (ات)	marketing	تَسْوِيق
defeat	خَسَارَة (ات)	festival/carnival	مَهْرَجَان (ات)
success	نَجَاح (ات)	visitor	زَائِر (زَوَار)
increase	إِرْتِفَاع (ات)	the Gulf	الْخَلِيج

**Adjectives الصفات**

international	دَوْلِيّ
local	مَحَلِّيّ
terrestrial	أَرْضِيّ
satellite (adj)	قَضَائِيّ
daily	يَوْمِيّ
weekly	أُسبُوعِيّ
live	حَيّ
direct	مُبَاشِر
recorded	مُسَجَّل
interactive	تَفَاعُلِيّ
popular/public	شُعْبِيّ
early	مُبَكَّر
silent	صَامِت
deep/profound	عَمِيق
available	مُتَاح

**Verbs الأفعال**

cover	غَطَّى، يَغْطِي
compare	قَارَنَ، يُقَارِن

vote	صَوَّتَ، يَصُوتُ
limit	حَدَّ، يَحْدُ
explore/study	تَعَرَّفَ، يَتَعَرَّفُ عَلَى
incline (towards)	مَالَ، يَمِيلُ (نَحْو)
celebrate	اِحْتَفَلَ، يَحْتَفِلُ
encourage	شَجَّعَ، يُشَجِّعُ

**Other phrases العبارات الأخرى**

the Big Bang	الانْفِجَار العَظِيم
the Gulf War	حَرْب الخَلِيج
again ('another time')	مَرَّةً أُخْرَى
news summary	مَوْجَز الأخبار
Worldwide Web	الشَّبَكَة العَالَمِيَّة
dear...	أَيُّهَا السَّادَة...
...listeners	...المُسْتَمِيعُون
...viewers	...المُشَاهِدُون
it seemed that	بَدَأَ أَنْ
thanks to	بِفَضْلِ



# Climate and the environment

## المناخ والبيئة

الشاطرة تغزل برجل حمار.

*The clever woman spins with a donkey's leg.*



التكلم عن الطقس والمناخ Talking about weather and climate



شمس / شمس  
(shams/mushmis)  
sun/sunny



عاصفة، عواصف  
(eāṣifa, eawāṣif)  
storm



مطر / ممطر  
(maṭar/mumṭir)  
rain/rainy



ضباب  
(ḍabāb)  
fog



ثلج / مثلج  
(thalj/muthlij)  
snow/snowy



صحو  
(ṣaḥw)  
fine, clear



سحابة، سحب  
(saḥāba, suḥub)  
cloud



جاف  
(jāff)  
dry



ريح، رياح  
(rīḥ, rīyāḥ)  
wind



غائم  
(ghā'im)  
overcast, cloudy

اتّجاه الريح (ittijāh ar-rīḥ)

wind direction

سحب منخفضة (ṣuḥub

munkhafiḍa) low clouds

سرعة الريح (surʿat ar-rīḥ)

wind speed

تراوح، يتراوح (tarāwaḥa,

yatarāwaḥ) to vary

كثيف (kathīf) thick (fog, etc.)

مضطرب (muḍṭarib) unsettled

Tip: 'the weather' in Arabic is either الطقس at-ṭaqṣ or الجو al-jaww, the latter also meaning 'the atmosphere'. The more general word for 'climate' is المناخ al-munākh. 'Climate change' is تغيير المناخ taghyīr al-munākh.

### تمرين ١ Exercise 1

استمع إلى النشرة الجوية وضع علامة ✓، كما في المثال.


☐

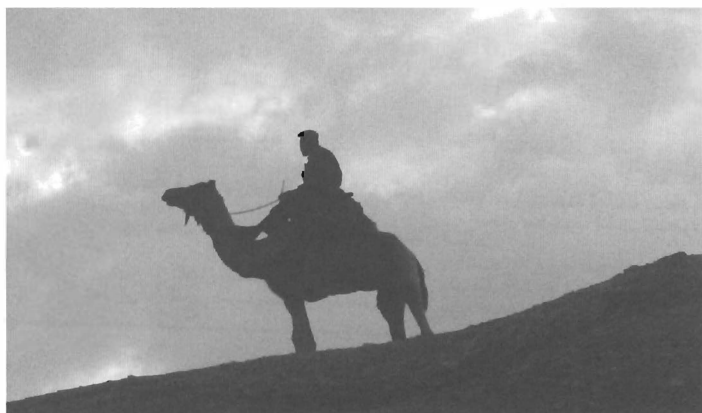
☐

☒

☐

☐

☐

☐


إن السحب كثيفة ومنخفضة. inna s-suḥub kathīfa wa-munkhafiḍa  
(The clouds are thick and low.)

## تمرين ٢ Exercise 2

انظر إلى تنبؤات الطقس في تونس وأجب على الأسئلة التالية:

٤ اتجاه الرياح يوم السبت؟

ما هي...

٥ درجة الحرارة في جربة يوم

الاثنين؟

١ درجة الحرارة في تونس

يوم الأحد؟

٦ نسبة الرطوبة يوم الاثنين؟

٢ درجة الحرارة في المنستير

يوم السبت؟

٧ درجة الحرارة في قفصة السبت؟

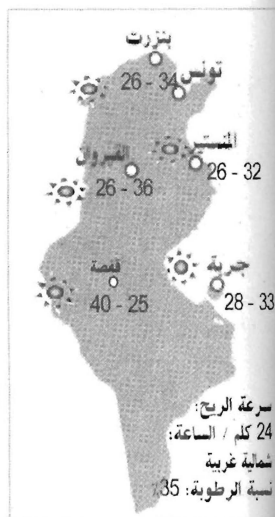
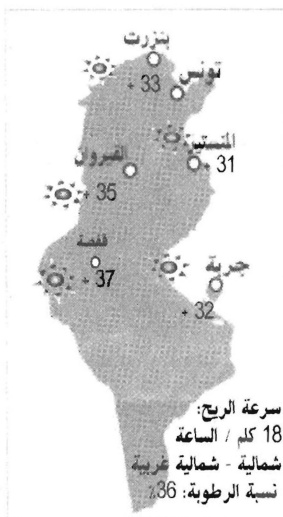
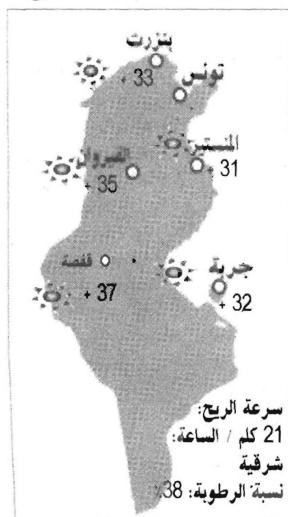
٣ سرعة الرياح يوم الأحد؟

٨ نسبة الرطوبة يوم الأحد؟

## الاثنين

## الأحد

## السبت



القطاع الشرقي ضعيفة فمعتدلة بالوسط والجنوب.  
- البحر مضطرب فقليل الإضطراب ببقية السواحل.  
- تتراوح الحرارة القصوى بين 30 و35 درجة بالشمال والمناطق الساحلية وبين 36 و40 درجة ببقية الجهات.

سحب عابرة بالشمال وقرب السواحل وطقس صاف ببقية الجهات.  
- ظهور سحب محلية كثيفة بالمناطق الغربية بعد الظهر.  
- الرياح من القطاع الشمالي معتدلة ففقوة نسبيا تصل إلى 40 كلم/س قرب السواحل الشمالية ومن

## الطقس

Tip: Adjectives can be formed from the compass directions, for example:  
جنوب janūb (south), جنوبي janūbīy (southerly, or southern);  
غرب gharb (west), غربي gharbīy (westerly, or western).

## The seasons الفصول



الربيع (ar-rabīʿ)



الصيف (aṣ-ṣayf)



الخريف (al-kharīf)



الشتاء (ash-shitāʾ)

## Exercise 3 تمرين ٣

Zeinah is talking about the climate in Lebanon.

استمع إلى زينة واختر الإجابة الصحيحة.

١ المناخ في لبنان عموماً...

☐ جاف

☐ ممطر

☒ معتدل

٢ نسبة الرطوبة في لبنان...

☐ منخفضة

☐ عالية جداً

☐ عالية

٣ في الصيف الجو...

☐ جاف ومشمس

☐ حار وممطر

☐ بارد ومثلج

٤ في الشتاء يوجد ثلج...

☐ في المدن

☐ على الجبال

☐ على الشاطئ

٥ أحياناً في الربيع هناك رياح شديدة و...

☐ رطوبة

☐ ضباب

☐ عواصف

٦ درجة الحرارة في الخريف بين...

☐ ٢٥ و ٣٠

☐ ٢٠ و ٢٥

☐ ١٥ و ٢٠

### تمرين 4 : Exercise 4

صف المناخ في بلدك مقارنةً بمناخ لبنان.

Compare the climates in general and say something specific about the weather in each season. You could start something like this:

إنَّ المناخ في لبنان عموماً معتدل والجو في الصيف جاف وحار. أما في بلدي، فالمناخ أيضاً معتدل ولكنه ممطر جداً حتّى في الصيف.

The climate in Lebanon is generally moderate and the weather in summer is hot and dry. As for my country, the climate is also moderate but it's very rainy, even in summer.

### خطط العطلة Holiday plans

Maha and her husband are discussing whether to go on holiday to the coast (الساحل as-sāḥil) or to the desert (الصحراء aṣ-ṣaḥrā').



### تمرين 5 : Exercise 5

استمع إلى المناقشة وكتب ملاحظات (notes)، كما في المثال.

Copy the table below and make notes on the advantages and disadvantages of each type of holiday as you hear about them in the discussion.

Advantages		Disadvantages	
coast الساحل	desert الصحراء	coast الساحل	desert الصحراء
short journey	peaceful	crowded	long journey

## REVIEW: The future المستقبل

There is no separate future tense in Arabic. Verbs can be given a future meaning by putting **سـ sa-** or **سوف sawfa** in front of the present tense.

سنصل قبل الظهر. (sa-naṣil qabla ḡ-zuhr)	We will arrive before noon.
سيجدون لنا شقة. (sa-yajidūna lanā shaqqa)	They will find an apartment for us.
ستكون درجة الحرارة منخفضة بالليل. (sa-takūn darajat al-ḡarāra munkhafiḡa bil-layl)	The temperature will be low at night.
سوف تستغرق الرحلة ساعتين فقط. (sawfa tastaghriḡ ar-riḡla sāʿatayn faḡaṡ)	The journey will take two hours only.

## Negative

You can make a future negative by putting **لن lan** in front of a present verb. **Lan** is emphatically negative, and carries the implication of 'definitely not' or 'not ever'. The verb following **lan** is the subjunctive (see page 73), and so any final **nūn** will disappear:

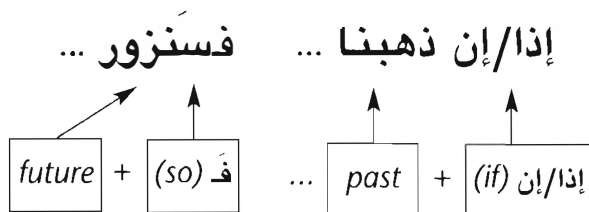
لن أنام في الخيمة. (lan anām fil-khayma)	I won't sleep in the tent.
ألن تأكلي السمك؟ (a-lan ta'klī as-samak)	Won't you ( <i>fem.</i> ) eat the fish?
لن يجدوا لنا غرفة في الفندق. (lan yajidū lanā ḡurfa fil-funduḡ)	They won't find a room for us in the hotel.

## Exercise 6 تمرين ٦

How do you say these in Arabic?

- 1 The weather will be hot tomorrow.
- 2 It will be rainy on Saturday.
- 3 I will find a room in a hotel for us.
- 4 We will go to the coast.
- 5 The journey will take six hours.
- 6 He won't sleep before nine o'clock.
- 7 My sister won't arrive before us.
- 8 Won't they eat the meat?

## تتكلّم عن الاحتمالات Talking about possibilities



You can talk about future possibilities using إذا *idhā* or إن *in*, both meaning 'if' (إن being a little more formal). Notice that the first verb is in the past tense – literally 'if we went...', 'if you drove' – although the meaning is 'if we go...', 'if you drive...'. It is usual to introduce the second half of the sentence using ف *fa-* ('then' or 'so'):

إذا ذهبنا إلى الصحراء، فسنرى واحات كثيرة. ( <i>idhā dhahabnā ilā ṣ-ṣaḥrā, fa-sa-narā wāḥāt kathīrā</i> )	If we go to the desert, (then) we'll see lots of oases.
إذا قُدت السيارة، فستكون تعباً جداً. ( <i>idhā quḍta s-sayyāra, fa-satakūn taʿabān jiddan</i> )	If you (masc.) drive, (then) you'll be very tired.
إن لم نقتصد في الطاقة، فلن نوقف تغيير المناخ. ( <i>in lam naqtaṣid fī ṭ-ṭāqa, fa-lan nūqif taghyīr al-munākh</i> )	If we don't save energy, (then) we won't stop climate change.

### تمرين 7 Exercise 7

املا الفراغات في الجمل، كما في المثال.

Choose a verb from below and use the correct tense and subject (in brackets after the sentence). You can use a verb more than once.

شرب/يشرب drink	أكل/يأكل eat	ذهب/يذهب go
حجز/يُحجز reserve	قاد/يقود drive	زار/يزور visit
رأى/يرى see	اشتري/يشتري buy	وصل/يصل arrive

١ إذا ذهبنا إلى الساحل، فسنأكل سمكاً كل يوم. (نحن)

٢ إذا \_\_\_\_\_ إلى الصحراء، ف\_\_\_\_\_ الماء من البئر. (أنت)

- ٣ إذا \_\_\_\_\_ المتحف، ف \_\_\_\_\_ التمثال (statue) الشهير. (هي)
- ٤ إذا \_\_\_\_\_ قبلنا، ف \_\_\_\_\_ غرفة لنا. (هم)
- ٥ إذا \_\_\_\_\_ السيارة، فلن \_\_\_\_\_ قبل الساعة التاسعة. (أنا)
- ٦ إن لم \_\_\_\_\_ التذكرة اليوم فلن \_\_\_\_\_ المسرحية. (أنت)

The second half of an 'if' sentence can be an instruction (see page 145):

إذا وصلت قبلنا، فاحجزني لنا غرفة.  
(idhā waṣalti qablanā, fa-hjizī lanā ghurfa)  
If you (*fem.*) arrive before us, (then) reserve a room for us.

إذا لم تكن مشغولاً، فساعدني.  
(idhā lam takun mashghūlan, fa-sā'idnī)  
If you (*masc.*) are not busy, (then) help me.

إذا لم تكن مطراً يا حبيبي... فكن شجراً

If you're not [the] rain, my love, then be [the] trees

مُشعباً بالخُصوبة... كن شجراً.

Full of fertility... be [the] trees.

وإن لم تكن شجراً يا حبيبي... فكن حجراً

And if you're not [the] trees, my love, then be [the] stones

مُشعباً بالرطوبة... كن حجراً.

Full of moisture... be [the] stones.

وإن لم تكن حجراً يا حبيبي... فكن قمراً

And if you're not [the] stones, my love... then be a moon

في منام الحبيبة... كن قمراً

In the dreams of a loved one... be a moon.

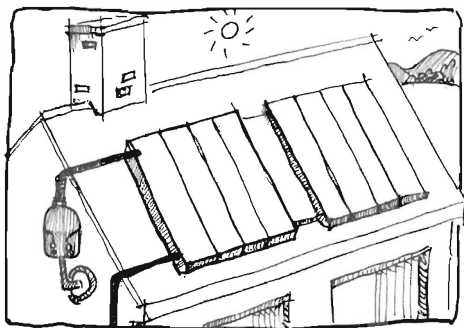
From حالة حصار (State of Siege) by Mahmoud Darwish (Palestinian poet, 1941–2008)



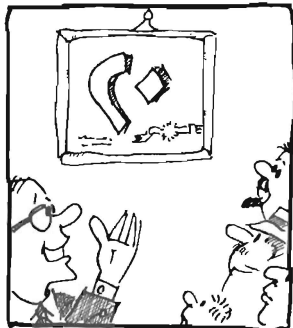


# Al-Mustaqbal Beverages Company شركة مشروبات المستقبل

Listen to the guide taking a group on a tour of a drinks factory.



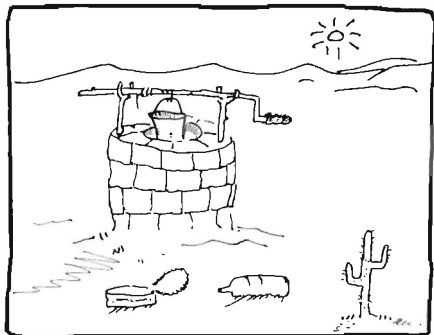
الألات في المصنع تُدار بالطاقة الشمسية  
لأنها طاقة طبيعية وصديقة للبيئة.



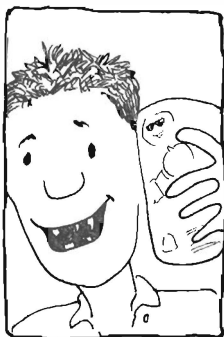
بدأ نشاط الشركة قبل  
عشرين سنة.



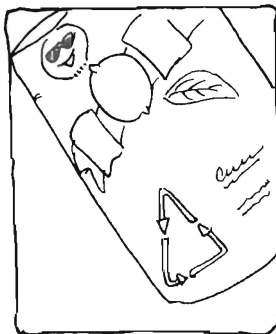
أما العصير فيُستخلص من  
الليمون العضوي...



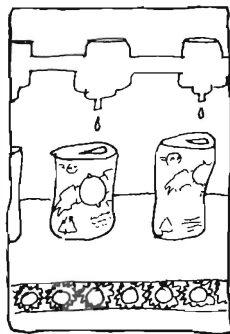
تُستخرج المياه المعدنية من الآبار في  
أعماق الصحراء.



وأخيراً تُنقل  
مشروباتنا إلى  
السوق لثبات للناس.



تُعبأ المشروبات في علب  
يمكن إعادة تدويرها منعا  
للتلوث.



ويُضاف إلى بعض  
مشروباتنا.

### تمرين ٨ Exercise 8

اقرأ النصّ واكتب العبارة الصحيحة، كما في المثال.

Don't try and understand every word yet, just pick out the phrases below.

- |                            |                       |
|----------------------------|-----------------------|
| 1 mineral water(s)         | _____ المياه المعدنية |
| 2 solar energy             | _____                 |
| 3 organic lemons           | _____                 |
| 4 can be recycled          | _____                 |
| 5 environmentally friendly | _____                 |
| 6 preventing pollution     | _____                 |

### التكلم عن الاجراءات Talking about processes

Sometimes a process is more important than who or what carries out that process. In this case, we often use a *passive* verb. Examples of the passive in English would be 'the juice *is extracted*', 'the machines *are operated* by solar energy' (rather than the *active* 'we *extract* the juice', 'solar energy *operates* the machines').

In Arabic the passive is made by changing the vowelling of a verb. In the present tense, the first vowel is changed to a *ḍamma* and the final vowel to *fatḥa*. This is true for *all* forms of the verb. Basic verbs in the present tense only have *ḍamma/fatḥa* in the passive; derived verbs retain any additional vowelling in the middle:

يَنْقُلُ (yanqul) transports → يُنْقَلُ (yunqal) is transported  
 يَسْتَخْرِجُ (yastakhrij) extracts → يُسْتَخْرَجُ (yustakhraj) is extracted  
 يُعَبِّئُ (yu'abbī) packages → يُعَبَّأُ (yu'abba') is packaged

The final *fatḥa* vowel of the passive turns any long vowel in present tense hollow and defective verbs into a long *ā*:

يَبِيعُ (yabī'ع) sells → يُبَاعُ (yubā'ع) is sold  
 يُدِيرُ (yudīr) operates → يُدَارُ (yudār) is operated  
 يُضِفُ (yuḍīf) adds → يُضَافُ (yuḍāf) is added

Assimilated verbs drop the first root letter *wāw* in the active present, but the *wāw* reappears as a long *ū* in the passive:

يَجِدُ (yajid) finds → يُوجَدُ (yūjad) is found  
 يَضَعُ (yaḍa'ع) puts → يُوضَعُ (yūḍa'ع) is put

## Exercise 9 تمرين ٩

### اكمل الترجمة.

Look at the Arabic text on page 178 and complete the English below.

- The company's activities \_\_\_\_\_ 20 years ago.
- The machines in the factory are \_\_\_\_\_ by solar energy because it is \_\_\_\_\_ energy and environmentally friendly ('a friend to the environment').
- The mineral water is \_\_\_\_\_ from wells in the far reaches of the \_\_\_\_\_.
- As for the \_\_\_\_\_, it is squeezed from organic \_\_\_\_\_ ...
- ... and \_\_\_\_\_ to some of our drinks.
- The drinks are \_\_\_\_\_ in cartons that can be \_\_\_\_\_ preventing pollution.
- Finally our drinks are \_\_\_\_\_ to the market and \_\_\_\_\_ to the public ('people').



## Conversation

## المحادثة

Imagine you work for the Drinks of the Future Company and you are the tour guide talking about the factory and the processes.

- review the guided tour on page 178. Replay the audio, pausing and repeating each step out loud;
- try to memorise as much of the Arabic as you can.

Now deliver the tour speech yourself. You can use the pictures on page 178 as prompts, but try not to look at the Arabic.

Keep repeating this until you are fluent. Memorising and delivering a speech will help with your vocabulary and oral confidence.

There's no additional recording for this conversation, but you can replay the tour guide on page 178 to check your version.

### Talking about processes in the past

The principle of changing the vowelling of a verb to create the present passive extends to the past passive. As for the present, the first vowel in the past passive is a ḍamma, but the final vowel in the past passive is kasra. You may also see an additional ḍamma as the middle vowel in derived forms:

نَقَلَ (naqala) transported → نُقِلَ (nuqila) was transported

وَجَدَ (wajada) found → وُجِدَ (wujida) was found

اِسْتُخْرِجَ (istakhraja) extracted → اُسْتُخْرِجَ (ustukhrija) was extracted

The final kasra vowel of the past passive creates a long ī in the derived forms of hollow verbs. However, the past passive of basic hollow verbs has no initial ḍamma, leaving *only* the long ī:

أَدَارَ (adāra) operated → أُدِيرَ (udīra) was operated

بَاعَ (bāʿa) sold → بِيْعَ (bīʿa) was sold

### Exercise 10 تمرين ١٠

Convert these past verbs into the passive, as in the example.

1 صَنَعَ (ṣanaʿa) manufactured → صُنِيَ (ṣuniʿa) \_\_\_\_\_

2 اِسْتَحْدَمَ (istakhdama) used/employed → \_\_\_\_\_

3 قَالَ (qāla) said → \_\_\_\_\_

4 اِسْتَخْلَصَ (istakhlaṣa) squeezed/extracted → \_\_\_\_\_

5 أَضَافَ (aḍāfa) added → \_\_\_\_\_

6 عَبَأَ (ʿabbaʿa) packaged → \_\_\_\_\_

### Exercise 11 تمرين ١١

Imagine that the Al-Mustaqbal Beverages factory was forced to close down and that you are now describing the former company. Re-write the description of the processes, this time using *past* verbs. Begin like this:

• الآلات في المصنع أُديرَت بالطاقة الشمسية لأنها طاقة طبيعية  
وصديقة للبيئة.

# العالم العربي ... نظرة على ليبيا



## Arabic in Libya العربية في ليبيا

Many empires, including the Greeks, the Romans and the Ottoman Turks, have left their mark on Libya. More recently in the first half of the twentieth century it was an Italian colony, gaining full independence in 1949. Italian still influences the spoken dialect of Libya, as does the indigenous Tamazight (Berber) language.

Some features of Libyan dialect are:

- use of verbal prefix نـ- to refer to 'I', e.g. نحب nhıbb (I like), in common with many other North African dialects
- use of Turkish and Italian loan words, the latter particularly for machinery and technical vocabulary



Listen to Abdul Rahim talking about himself in his Libyan dialect. You will find a transcript and translation in the Answers section. (Notice how Abdul Rahim uses طبعاً ṭaʿan, literally meaning 'of course' or 'naturally', as a general filler word.)

(āt, mashrūع) مشروع، ات  
project  
(sināēy) صناعي  
manmade/manufactured  
(ḥafara, yaḥfir) to dig  
حفِر، يحفر  
(anbūba, anābib) أنابيب، أنابيب  
pipe  
(dakhm) huge  
ضخم  
(quṭr) diameter  
قطر  
(ṭūl) height/length  
طول  
(mitr, āmtār) metre  
متر، أمتار  
(kilūmitr) kilometre  
كيلومتر  
(miyāh gadhba) مياه عذبة  
fresh water  
(buḥayra, āt) lake  
بحيرة، ات

بدأ مشروع النهر الصناعي العظيم عام ١٩٨٤.

حُفِرَت آبار كثيرة في الصحراء الجنوبية  
وَوُضِعَت أنابيب ضخمة في الأرض يبلغ قطر  
كلّ منها أربعة أمتار وطولها سبعة أمتار.

إن طول النهر الصناعي أربعة آلاف كيلومترا  
تمتدّ من آبار واحات الكفرة في الجنوب الشرقي  
وآبار جبل الحساونة في الجنوب الغربي.

تُنقَل المياه العذبة عبر الأنابيب حتّى تصل  
إلى الساحل في الشمال في رحلة تستغرق  
تسعة أيام. تُجمَع المياه عند وصولها إلى  
الشمال في خمس بحيرات صناعية.

## الأسئلة

- ١ متى بدأ المشروع؟
- ٢ أين حُفِرَت الآبار؟
- ٣ ما هو قطر الأنابيب وطولها؟
- ٤ ما هو طول النهر الصناعي؟
- ٥ كم يوماً تستغرق رحلة المياه؟
- ٦ أين تُجمَع المياه عند وصولها؟

The 'Great Manmade River' is an ongoing ambitious project to carry water stored in vast quantities in rock under the southern Libyan Sahara desert to the coastal towns and agricultural areas in the North. The Libyans call it 'the eighth wonder of the world'. Libya has no major natural rivers and the project has reduced its reliance on expensive desalination plants.



## Vocabulary in Unit 11

### Nouns الأسماء

climate	مُنَاخ (ات)
rain	مَطَر (أمطار)
snow	تَلَج (تُلُوج)
cloud	سَحَابَة (سُحُب)
wind (f)	رِيح (رياح)
storm	عاصِفة (عَوَاصِف)
fog	ضَبَاب
direction	اتِّجَاه (ات)
speed	سُرْعَة (ات)
atmosphere/weather	جَوّ (أجواء)
forecast	تَنْبُؤَات
spring	الرَّبِيع
summer	الصَّيْف
autumn/fall	الخَرِيف
winter	البِشْتَاء
coast	سَاحِل (سَوَاحِل)
beach	شَاطِئ (شَوَاطِئ)
desert (f)	صَحْرَاء (صَحَارَى)
oasis	وَاحة (ات)
lake	بُحَيْرَة (ات)
statue	تِمثال (تَمَائِل)
machine/instrument	آلَة (ات)
power/energy	طَاقَة (ات)
pollution	تَلَوُث
project/scheme	مَشْرُوع (ات)

pipe/tube	أَنْبُوبَة (أَنْابِيب)
diameter/section	قُطْر (أَقْطَار)
height/length	طُول (أَطْوَال)
metre	مِتر (أَمْتار)
kilometre(s)	كِيلُومِتر

### Adjectives الصفات

sunny	مُشْمِس
rainy	مُطْطِر
snowy	مُتَلَج
dry	جَاف
thick	كَثِيف
passing/transient	عَابِر
unsettled/disturbed	مُضْطَرَب
organic	عُضْوِيّ
manmade/manufactured	صِنَاعِيّ
huge	ضَخَم
tired	تَعَبَان

### Verbs الأفعال

see	رَأَى، يَرَى
vary	تَرَاوَحَ، يَتَرَاوَح
conserve/save	اِقْتَصَدَ، يَقْتَصِدُ فِي
stop/prevent	أَوْقَفَ، يُوقِف
operate/manage	أَدَارَ، يُدِير
extract	اِسْتَخْرَجَ، يَسْتَخْرِج

extract essence of/squeeze (juice)	إِسْتَخْلَصَ، يَسْتَخْلِصُ
package	عَبَأَ، يُعَبِّئُ
transport	نَقَلَ، يَنْقُلُ
dig	حَفَرَ، يَحْفِرُ

### Other phrases العبارات الأخرى

climate change	تَغْيِيرُ الْمَنَاحِ
weather forecast	النَّشْرَةُ الْجَوِيَّةُ
recycling	إِعَادَةُ تَدْوِيرِ
environmentally friendly	صَدِيقٌ لِلْبَيْئَةِ
mineral water	مِيَاهُ مَعْدِنِيَّةٍ
fresh water	مِيَاهُ عَذْبَةٍ
in the depths of	فِي أَعْمَاقِ
preventing/avoiding	مَنْعًا لـ...



# unit 12

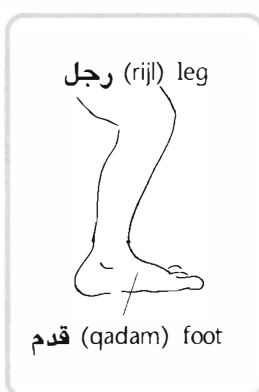
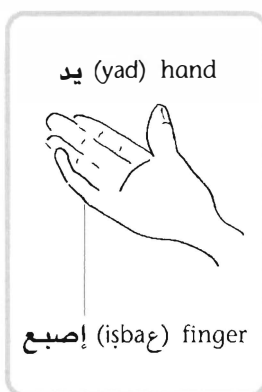
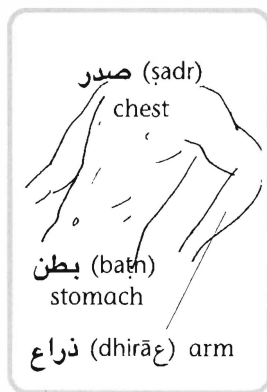
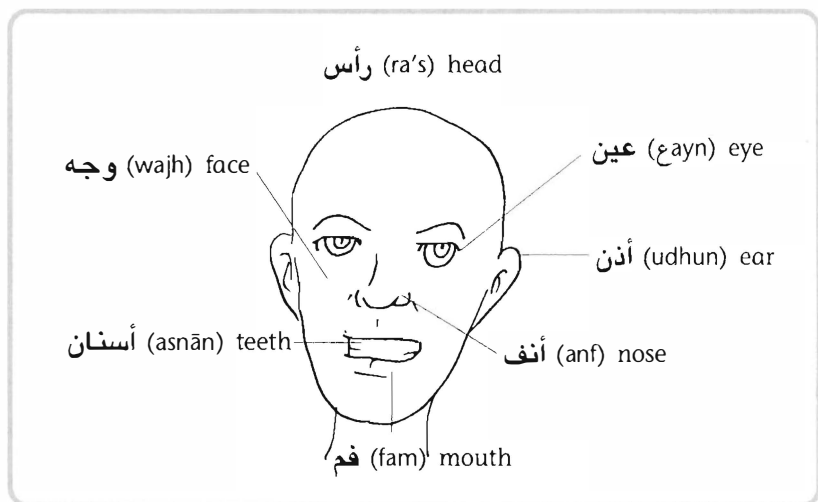
## Health and happiness الصحة والسعادة

الصحة تاج على رؤوس الأصحاء لا يراه إلا المرضى.

Health is a crown on the heads of the healthy that only the sick can see.



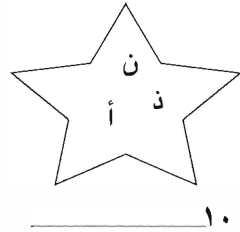
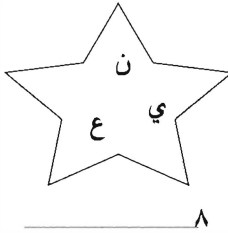
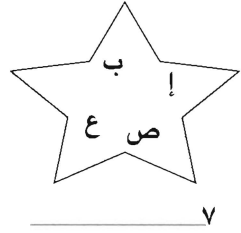
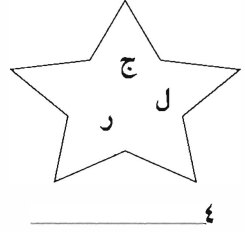
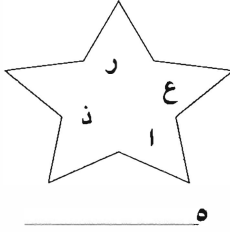
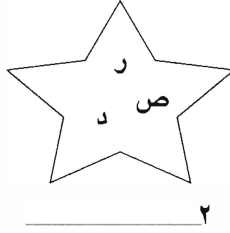
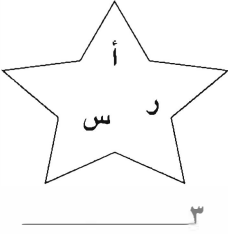
### التكلم عن الجسم Talking about the body



**Tip:** There are alternative words for some of the parts of the body, two of the most common being ساق sāq for 'leg' and معدة miʿda for 'stomach'.

Exercise 1 تمرين ١

اكتب العربية والإنجليزية، كما في المثال.



Supermarket aisle sign: aṣ-ṣiḥḥa wal-jamāl (Health and Beauty)

## Talking about illness التكلّم عن المرض

The equivalent of 'what's the matter' is **ما بك؟** *mādhā bika/ki?*, literally 'what with you?'. Here are expressions you could use to describe your ailments:

(ash'ur bil-marad) أشعر بالمرض. I feel ill.

(عindī şudāع) عندي صداع. I have a headache.

(عindī bard/ḥummā) عندي برد/حمى. I have a cold/a fever.

...عندي ألم (شديد) في... I have a (bad)

(عindī alam (shadīd) fī... ) pain in...

(anā muṣāb(a) bi...) أنا مصاب(ة) بـ... I'm suffering from...

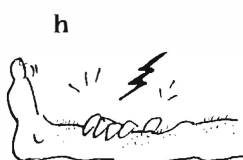
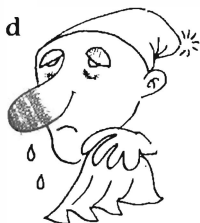
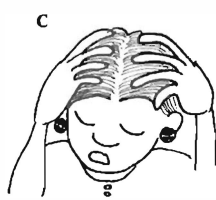
(عindī ḥassāsiyya min...) عندي حساسية من... I have an allergy to...



### تمرين 2 Exercise 2

استمع واكتب الرقم الصحيح.

Match the ailments with the patients on the recording. for example, ١c.



## في الصيدلية At the pharmacy

A customer is asking for advice at the pharmacy.



\_ صباح الخير. ممكن أساعدك؟

\_ أنا أشعر بالمرض.

\_ ماذا بك بالضبط؟ هل عندك صداع؟

\_ نعم، وأيضاً عندي آلام في رجلي وذراعي.

\_ همم... هل تشعر بأعراض أخرى؟

\_ نعم، عندي ألم شديد في بطني. لا أستطيع أن أكل.

\_ الطقس حار جداً. هل كنت في الشمس؟

\_ طبعاً، أنا شرطي مرور!

\_ أشك أنك مصاب بضربة شمس. جرّب هذا الدواء، اشرب ماء كثيراً ولا تقف في الشمس.

\_ أنا عندي حساسية من البراسيتمول. هل هناك براسيتمول في الدواء؟

\_ نعم، نعم. لا تأخذ هذا الدواء إذاً. أنصحك باستشارة الطبيب في أسرع وقت.

*Tip:* Parts of the body that come in pairs (legs, eyes, etc.) are usually feminine: رجل مكسورة rijl maksūra (a broken leg). If referring to both parts, you will need to use the dual:

رجلان طويلتان rijlān ṭawīlatān ([two] long legs), آلام في قدميَّ ālām fī qadamayya (pains in my [two] feet).

بالضبط (biḍ-ḍabt) exactly

أعراض (aḡrād) symptoms

شرطي مرور (shurtīy murūr) traffic policeman

دواء (dawā') medicine

استشارة (istishāra) consultation

### تمرين ٣ Exercise 3

استمع إلى المحادثة في الصيدلية وأجب على الأسئلة بالإنجليزية.

- 1 What are the first questions the pharmacist asks the customer?
- 2 What symptoms other than a headache does the customer have?
- 3 Why does the customer have to work in the sun?
- 4 What does the pharmacist think he is suffering from? Can you find the Arabic expression for the ailment?
- 5 Why can the customer not take the medicine suggested?
- 6 What does the pharmacist advise he does?



### تمرين ٤ Exercise 4

استمع مرة ثانية واملاً الفراغات، كما في المثال.

Try to complete the exercise *without* looking at the transcript on page 189.

صباح \_\_\_\_\_ . ممكن أساعدك؟

أنا \_\_\_\_\_ بالمرض.

ماذا بك بالضبط؟ هل عندك ؟

نعم، وأيضاً عندي آلام في وذراعي.

همم... هل تشعر بأعراض أخرى؟

نعم، عندي ألم \_\_\_\_\_ في بطني. لا أستطيع أن أكل.

الطقس \_\_\_\_\_ جداً. هل كنت في الشمس؟

طبعاً، أنا \_\_\_\_\_ مروراً!

أشك أنك \_\_\_\_\_ بضربة شمس. جرّب هذا \_\_\_\_\_ ، اشرب

ماء كثيراً ولا تقف في \_\_\_\_\_ .

أنا عندي \_\_\_\_\_ من البراسيتمول. هل هناك براسيتمول في الدواء؟

نعم، نعم، لا تأخذ هذا الدواء . أنصحك باستشارة

الطبيب في \_\_\_\_\_ وقت.



ṣaydalīyat suhā al-jadīda; khidma arbaʿa wa-ʿishrīn sāʿa  
(The new Soha Pharmacy; 24 hour service)

### تمرين 5 Exercise 5

Write out the dialogue on page 189 again, but change the customer to a female.



### Conversation

### المحادثة

You don't feel well and you're going to the pharmacy to take some advice. These are your symptoms:

- a headache
- pains in your stomach
- a fever
- a bad pain in your ear

You also have an allergy to penicillin (البنيسيلين).

Prepare what you will need to say and then join in the conversation on the recording, following the prompts.

## Talking about health التكلّم عن الصّحة

Here are some of the factors that can influence health. Notice how general concepts usually include الـ (at-tadhkīn, [the] smoking).

التدخين (at-tadhkīn)	smoking
أكل الخضروات (akl al-khudrawāt)	eating vegetables
التمرينات الرياضية (at-tamrīnāt ar-riyāḍiyya)	physical exercise
تلوث الهواء (talawwuth al-hawa')	air pollution
السعادة (as-sa'āda)	happiness
التوتر (at-tawattur)	stress
البدانة (al-badāna)	obesity
تقليل الملح (taqlīl al-milh)	reducing salt
الهواء الطلق (al-hawā' aṭ-ṭalq)	fresh air

### تمرين 6 Exercise 6

اكتب العبارات في العمود (column) الصحيح، كما في المثال.

ضارّ بالصّحة harmful to health	مفيد للصّحة beneficial to health
التدخين	أكل الخضروات

Now make statements about two contrasting factors, as in this example:

التدخين ضارّ جداً بالصّحة في حين أن أكل الخضروات مفيد.

Smoking is very harmful to health whereas eating vegetables is beneficial.

## Giving advice

You have already met **على ينبغي** *yanbaghī alā* (to be incumbent on) and **ينصح** *yanṣaḥ* (to advise).

Another useful and very flexible structure is **من ... أن** *min al-... an*. Literally this means 'from the ... that ...'. It can be used with a number of different possibilities to produce the equivalents of the English 'should', 'must', 'might', etc.

**MUST** = 'it is imperative that'

**من اللازم أن**

**NEED TO** = 'it is necessary that'

**من الضروري أن**

**SHOULD** = 'it is incumbent that'

**من المفروض أن**

**LIKELY TO** = 'it is probable that'

**من المرجح أن**

**MIGHT** = 'it is possible that'

**من المحتمل أن**

**من اللازم أن أُلْقِعَ عن التدخين.** I must give up  
(*min al-lāzim an uqliʿ an at-tadkhīn*) smoking.

**من الضروري أن ترى طبيباً.** You (*masc.*) need to  
(*min aḍ-ḍarūrīy an tarā ṭabībān*) see a doctor.

**من المفروض أن تقللي من الملح.** You (*fem.*) should  
(*min al-mafrūḍ an taqillī min al-milḥ*) reduce salt.

**من المرجح أنه سيضر بصحتك.** It is likely that it will  
(*min al-murajjaḥ annahu sa-yaḍurr bi-ṣiḥḥatak*) damage your health.

**من المحتمل أن يسبب ارتفاع الضغط.** It might cause a rise  
(*min al-muḥtamal an yusabbib irtifāʿ aḍ-ḍagḥṭ*) in [blood] pressure.

The combination of **أن** *an* and **لا** *lā* becomes **ألا** *allā* (that not).

**من اللازم ألا تأكل الطعام الدهني.** You (*masc.*) must not  
(*min al-lāzim allā ta'kul aṭ-ṭaʿām ad-duhnīy*) eat fatty food.

**من المفروض ألا تعملي كل يوم.** You (*fem.*) should not  
(*min al-mafrūḍ allā taʿmalī kull yawm*) work every day.



### تمرين ٧ Exercise 7

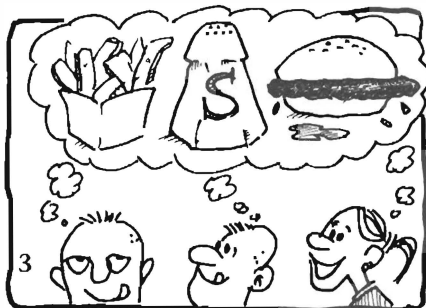
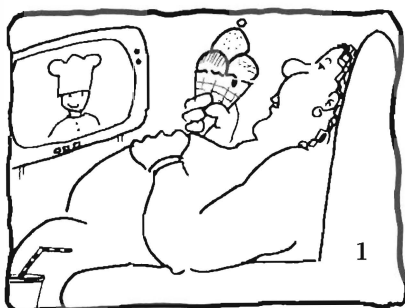
كيف تقول هذه الجمل بالعربية؟

- 1 He should give up smoking.
- 2 We need to eat vegetables every day.
- 3 You (*masc.*) must do physical exercise every day.
- 4 You (*fem.*) should not eat fatty food. It might damage your health.
- 5 Air pollution is likely to damage our health.
- 6 You (*pl.*) mustn't put a lot of salt on your food.

### تمرين ٨ Exercise 8

انصح هؤلاء الأشخاص.

Try to give them as much advice as possible using the language that you know. There's no single correct answer, but you'll find some suggestions in the answer section.



*Tip:* In colloquial Arabic, the construction 'min al-... an' is often reduced to just the key word. So min al-lāzim an would become simply lāzim; min aḍ-ḍarūrī an would become ḍarūrī: lāzim tākul al-khuḍrawāt (you must eat vegetables); ḍarūrī aktub eemayl (I need to write an email).

### عبد العزيز يطلب نصيحة Abdul Aziz asks for advice

Abdul Aziz is waiting for the result of a blood test (تَحْلِيلُ الدَّمِ taḥlīl ad-dam). While he's waiting he writes a note to his friend, Safwan.

عزيزي صفوان،  
أكتب لك هذا الخطاب وأنا أنتظر نتيجة تحليل  
الدم.

قال لي الطبيب إن ضغط دمي عال جداً ومن  
الضروري أن أتناول حبوباً لعلاج هذا الخلل.  
وذكر أيضاً أنه ينبغي عليّ أن أقف عن  
التدخين لأنه ضار بالصحة عموماً كما أنه من  
أسباب ارتفاع الضغط عندي.

في الحقيقة يا صفوان أنا لا أشعر بأي مرض  
ولا أريد الإقلاع عن التدخين أو تناول الدواء كل  
يوم. أنا صغير في السن وأريد أن أستمتع  
بحياتي.

ما رأيك؟ هل أنا على حق؟ أم أنني عنيد وغبي  
كما وصفني صديقنا حمدي؟

المخلص عبد العزيز

نتيجة، نتائج (natīja, natā'ij) result

يتناول (tanāwala, yatanāwal) to take (pills)/to eat

حبّة، حبوب (ḥabba, ḥubūb) pill

خلل، خلال (khalal, khilāl) condition/disorder

ارتفاع (irtifāع) increase/rise

استمتع، يستمتع بـ (istamtaع, yastamtiع bi-) to enjoy

على حق (ala ḥaqq) right/correct

عنيد (anīd) stubborn

غبي (ghabi) stupid

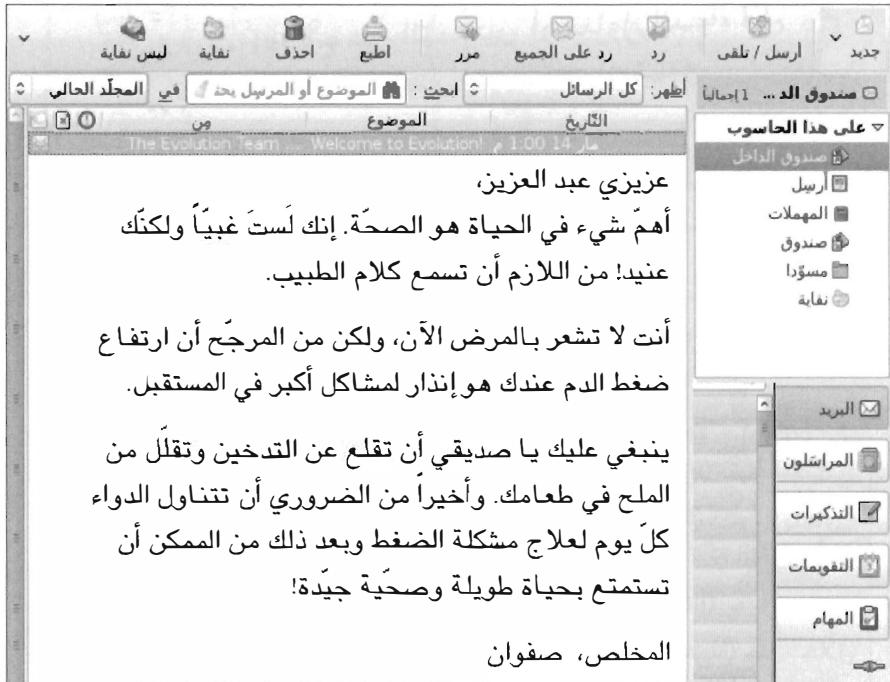
### تمرين 9 Exercise 9

اقرأ الخطاب في صفحة ١٩٥ وأجب على الأسئلة التالية:

- 1 What health problem has the doctor told Abdul Aziz he suffers from?
- 2 What two things is the doctor suggesting that Adbul Aziz does to tackle the problem?
- 3 How is Adbul Aziz feeling at the moment?
- 4 What is his attitude to the doctor's advice?
- 5 Why does he feel this way?
- 6 What does he tell Safwan about their friend Hamdy's reaction?

### ردّ صفوان Safwan's reply

The next day Safwan emailed this reply to Adbul Aziz.



## تمرين ١٠ Exercise 10

اقرأ إيميل صفوان وصل بين العربية والإنجليزية، كما في المثال.

- |   |                         |
|---|-------------------------|
| a in the future                         | ١ أخيراً                |
| b the doctor's words                    | ٢ علاج مشكلة الضغط عندك |
| c finally                               | ٣ في المستقبل           |
| d warning of bigger problems            | ٤ أهم شيء               |
| e to cure your [blood] pressure problem | ٥ ارتفاع ضغط الدم       |
| f the most important thing              | ٦ كلام الطبيب           |
| g blood pressure increase               | ٧ إنذار لمشاكل أكبر     |

## تمرين ١١ Exercise 11

اقرأ الخطاب التالي من نادية.

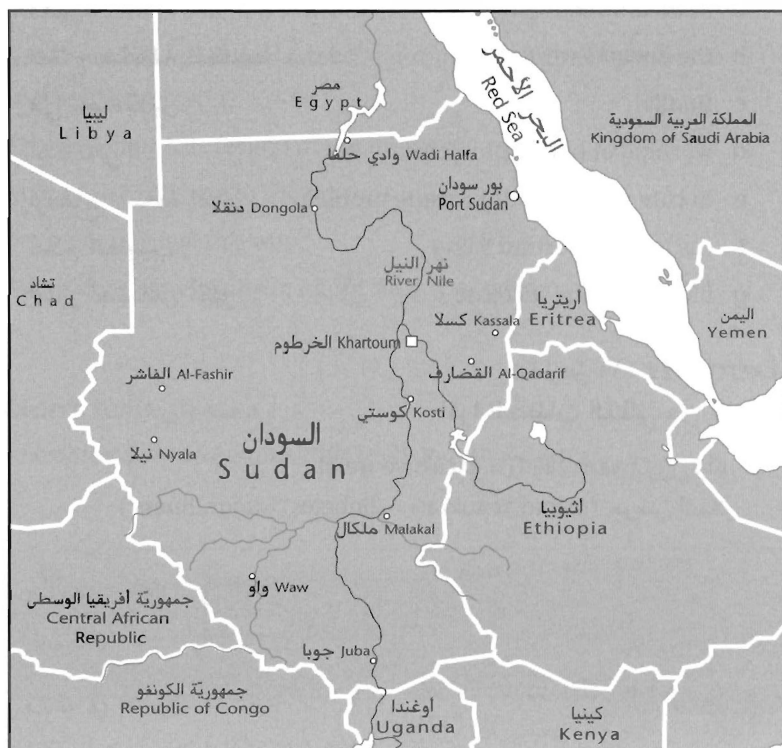
Tip: وزن زائد (wazn zā'id) = excessive weight

مرض السكر (marad as-sukkar) = diabetes ('sugar illness')

أكتب لك هذا الخطاب وأنا أنتظر الطبيبة.  
 قالت لي الطبيبة إن وزني زائد جداً ومن الضروري أن أمارس  
 التمرينات الرياضية كل يوم وأيضاً ذكرت أنه ينبغي علي ألا  
 أكل الطعام الدهني لأن البدانة ضارة بالصحة كما أنها تسبب  
 مرض السكر.  
 في الحقيقة أنا لا أشعر بأي مرض ولا أريد الإقلاع عن أكلاتي  
 المفضلة مثل البيتزا والبطاطس المحمرة. أنا صغيرة في السن وأريد  
 أن أستمع بحياتي.  
 ما رأيك؟ هل أنا على حق؟ أم أنني عنيدة وغبية كما وصفتني  
 صديقتنا سارة؟  
 المحلصة، نادية

Use Safwan's email opposite and the expressions on pages 192–5 to compose a reply to Nadia. Take care to use the feminine to address her.

# العالم العربي ... نظرة على السودان



## العربية في السودان Arabic in Sudan

'Sudanese' Arabic usually refers to the spoken language of Khartoum and the north of Sudan. In addition to Arabic, there are over a hundred indigenous languages, three of the most widely spoken being Nubian in the north and Dinka and Nuer in the south.

Features of Sudanese Arabic include:

- pronunciation of ق as a hard 'g', e.g. وقت (time) as wagt
- use of b- in front of present verbs describing habitual actions, in common with many other dialects, e.g. باحبّ baḥibb (I like)
- use of specifically Sudanese expressions, e.g. حسع ḥassaع (now) and الليلة al-layla with the meaning of 'today'.



Listen to Ashraf talking about himself in his Sudanese dialect. You will find a transcript and translation in the Answers section.



شهدت وفيات الحصبة في أفريقيا  
انخفاضا بنسبة ٩١ في المئة في  
الفترة بين الأعوام ٢٠٠٠ و٢٠٠٧.

تحت شعار «لَقِّحُوا الأطفال ضد  
الحصبة» سَجَلَتْ أسماء أغلبية  
تلاميذ المدارس خلال حملة التلقيح  
في السودان.

وبالرغم من بعض مشاكل الأمن  
والتحديات اللوجيستية، عمل السودان على تلقيح حوالي  
٤,٥ مليون طفل تتراوح أعمارهم بين ستة أشهر و١٥ سنة  
حتى نهاية عام ٢٠٠٧.

شهد (shahida, yash-had)  
to witness

لَقِّحَ، يَلْقَحُ (laqqaha, yulaqqih)  
to inoculate

الحصبة (al-ḥaṣba) measles

حملة (ḥamla) campaign

انخفاض (inkhifāḍ) decrease

بالرغم من (bir-raghm min) despite

شعار (shicār) slogan

أمن (amn) security

أغلبية (aghlabiyya) majority

تحديات (taḥaddiyāt) challenges

A successful campaign  
against measles in Africa  
was conducted in the early  
years of the 21st century.  
Sudan inoculated millions  
of children, despite security  
and logistical challenges.  
Fatalities due to the  
disease were reduced by  
91 percent.

## الأسئلة

- ١ متى كانت الحملة ضد الحصبة؟
- ٢ ماذا كان شعار الحملة؟
- ٣ كم عدد الأطفال الذين لُقِّحُوا في السودان؟
- ٤ ما هو عمر أصغرهم؟
- ٥ وأكبرهم؟



## Vocabulary in Unit 12

### Nouns الأسماء

happiness	سَعَادَة	allergy	حَسَّاسِيَّة (ات)
beauty	جَمَال	diabetes	مَرَضُ السُّكَّر
body	جِسْم (أَجْسَام)	measles	الْحَصْبَة
head	رَأْس (رُؤُوس)	weight	وَزْن (أَوْزَان)
face	وَجْه (وُجُوْه)	obesity/corpulence	بَدَانَة
mouth	فَم (أَفْوَاه)	pressure	ضَغْط
teeth	سِن (أَسْنَان)	test/analysis	تَحْلِيل (ات)
nose	أَنْف (أَنْوْف)	result	نَتِيْجَة (نَتَائِج)
eye	عَيْن (عَيُون)	medicine	دَوَاء (أَدْوِيَّة)
ear	أُذُن (آذَان)	pharmacy/chemist	صَيْدَلِيَّة (ات)
chest	صَدْر (صُدُور)	pill	حَبَّة (حُبُوب)
arm	ذِرَاع (أَذْرُع)	penicillin	الْبَنِيْسِيلِين
hand	يَد (أَيَادٍ)	smoking	تَدَخِين
finger	إِصْبَع (أَصَابِع)	air	هَوَاء
stomach	بَطْن (بُطُون)/مِعْدَة (مِعَد)	salt	مِلْح
leg	رِجْل (أَرْجُل)/سَاق (سَيْقَان)	increase/rise	إِرْتِفَاع (ات)
foot	قَدَم (أَقْدَام)	decrease	إِنْخِفَاض (ات)
blood	دَم	reduction/reducing	تَقْلِيل
illness	مَرَض (أَمْرَاض)	warning	إِنْذَار (ات)
pain	أَلَم (آلَام)	slogan	شِعَار (ات)
symptom	عَرَض (أَعْرَاض)	campaign	حَمْلَة (ات)
condition/disorder	خَلَل (خِلَال)	challenge	تَحَدٍّ (تَحَدِّيَّات)
headache	صُدَاع	policeman	شُرْطِي (وَن/ين)
cold/chill	بَرْد	security	أَمْن
fever	حُمَّى	majority	أَغْلَبِيَّة

**Adjectives الصفات**

suffering (from)	مُصاب (بـ)
fatty	دُهْنِيّ
excessive	زائد
stubborn	عَنِيد
stupid	غَبِيّ

**Verbs الأفعال**

give up	أَقْلَعَ، يُقْلَعُ عَنْ
damage	ضَرَّ، يَضُرُّ بـ
cause	سَبَّبَ، يُسَبِّبُ
take (pills)	تَنَاوَلَ، يَتَنَاوَلُ
innoculate	لَقَّحَ، يُلَقِّحُ
enjoy	إِسْتَمْتَعَ، يَسْتَمْتَعُ بـ
witness	شَهِدَ، يَشْهَدُ

**Other phrases العبارات الأخرى**

exactly	بِالضَّبْطِ
fresh air	الهَوَا الطَّلَق
blood pressure	ضَغْط الدَّم
exercise(s)	تَمْرِينَات رِيَاضِيَّة
must	مِن اللّازِم أَن
need to	مِن الضَّرُورِي أَن
should	مِن المَفْرُوض أَن
likely to	مِن المُرْجَح أَن
might	مِن المُحْتَمَل أَن
right/correct	عَلَى حَقّ
despite	بِالرَّغْم مِن



## Arts and cinema

## الْفُنُونُ وَالسِّيْنَمَا

وَحَيْرَ جَلِيسٍ فِي الْأَنَامِ كِتَابٌ.

*The best companion of all [mankind] is a book.*



## Talking about culture التكلُّم عن الثقافة

Look at these forms of art and artists and listen to the recording:

رواية، ات (riwāya, -āt) novel

مؤلف، ون/ين (mu'allif, -ūn/īn)  
writer/composer

مسرحية، ات (masraḥīyya, -āt)  
play

مخرج، ون/ين (mukhrij, -ūn/īn)  
director

شعر، أشعار (shi'ar, ash'ār)  
poetry

ممثل، ون/ين (mumaththil, -ūn/īn)  
actor

قصة، قصص (qiṣṣa, qiṣaṣ) story

شاعر، شعراء (shā'ir, shu'arā')  
poet

فيلم، أفلام (film, aflām) film

مغن، ون/ين (mughanin, -ūn/īn)  
singer

أغنية، أغان (ughniya, aghānin)  
song

موسيقي، ون/ين (mūsīqīy, -ūn/īn)  
musician

أوبرا (obarā) opera

راقص، ون/ين (rāqīṣ, -ūn/īn)  
dancer

رقص (raqṣ) dance

*Tip:* when talking about the author of a work, Arabic uses the expression رواية من تأليف riwāya min ta'lif (a novel [written] by Naguib Mahfouz). The equivalent of 'starring' is بطولة من min buṭūlat: فيلم من بطولة شكري سرحان film min buṭūlat shukrī sarḥān (a film starring Shukri Sarhan).



## تمرين ٢ Exercise 2

كوّن جملاً، كما هو موضح في المثال.

Make a list of your favourite works in the categories first and then talk about them, using the example as a model.

١ رواية	٣ فيلم	٥ شعر
٢ مسرحية	٤ قصة قصيرة	٦ أغنية

روايتي المفضلة هي «Great Expectations» من تأليف المؤلف الإنجليزي الشهير تشارلز ديكنز.

(My favourite novel is *Great Expectations* by the famous English author, Charles Dickens.)

## التكلم عن الأنشطة الثقافية Talking about cultural activities

Look back at the phrases on pages 58–9 for talking about preferences. You can also use the verb يستمتع *yastamtīع bi-* (to enjoy) that you met in the last unit.

أستمتع بقراءة الروايات ولكني  
لا أهتم بالمسرحيات.

(astamtīع bi-qirā'at ar-riwāyāt  
wa-lākinnī lā ahtamm bil-masrahīyyāt)

I enjoy reading  
novels, but I'm not  
interested in plays.

نحب مشاهدة التلفزيون ولكننا  
لا نذهب إلى السينما كثيراً.

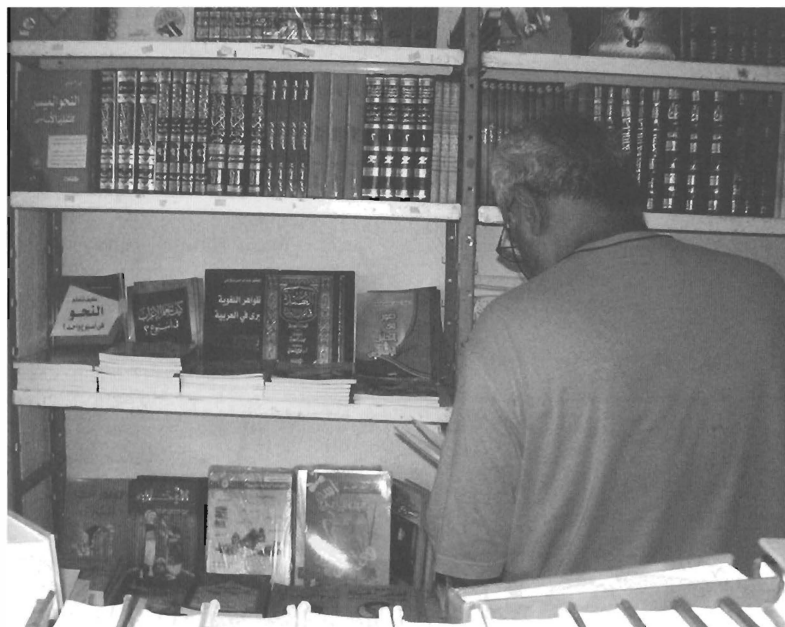
(nuḥibb mushaahadat at-tilīfīzyūn  
wa-lākinnā lā nadh-hab ilā s-sīnimā kathīran)

We like watching TV,  
but we don't go to  
the cinema often.

تستمتع بنتي بأغاني الشباب ولكني  
أفضل الأوبرا.

(tastamtīع bintī bi-aghānī ash-shabāb  
wa-lākinnī ufaḍḍil al-obarā)

My daughter enjoys  
pop songs, but I  
prefer the opera.



يستمتع زوجي بقراءة الأدب العربي.

yastamti zawjī bi-qirā'at al-adab al-arabīy

(My husband enjoys reading Arabic literature.)



## Conversation

## المحادثة

You're going to talk to an Arabic friend about:

- what type of literature you enjoy and don't enjoy
- who your favourite author is
- cultural activities you enjoy and something you don't do very often
- something a member of your family enjoys which you don't

Prepare what you might need to say and then join in the conversation on the recording, following the prompts.

# Film genres أنواع الأفلام

غرامي (gharāmīy) romantic

رعب (rugb) horror

تاريخي (tārīkhīy) historical

حرب (ḥarb) war

هزلي (hazalīy) comic

خيال علمي (khayāl eilmīy)

science fiction

تسجيلي (tasjīlīy) documentary



ghost(s) شبح، أشباح (shabah, ashbah)

battle(s) معركة، معارك (magraka, magarik)

fire(s) نار، نيران (nār, nīrān)

planet(s) كوكب، كواكب (kawkab, kawākib)

lion(s) أسد، أسود (asad, usūd)

### تمرين ٢ Exercise 3

اكتب نوع الفيلم بجانب العنوان، كما في المثال.

فيلم رعب

١ ليلة في قصر الأشباح

٢ معركة فوق بحر النار

٣ رسالة من الكوكب الأزرق

٤ نابليون بونابرت

٥ قلوب في العاصفة

٦ الحياة مع الرمال

٧ مشمش في وادي الأسود

### تمرين ٤ Exercise 4

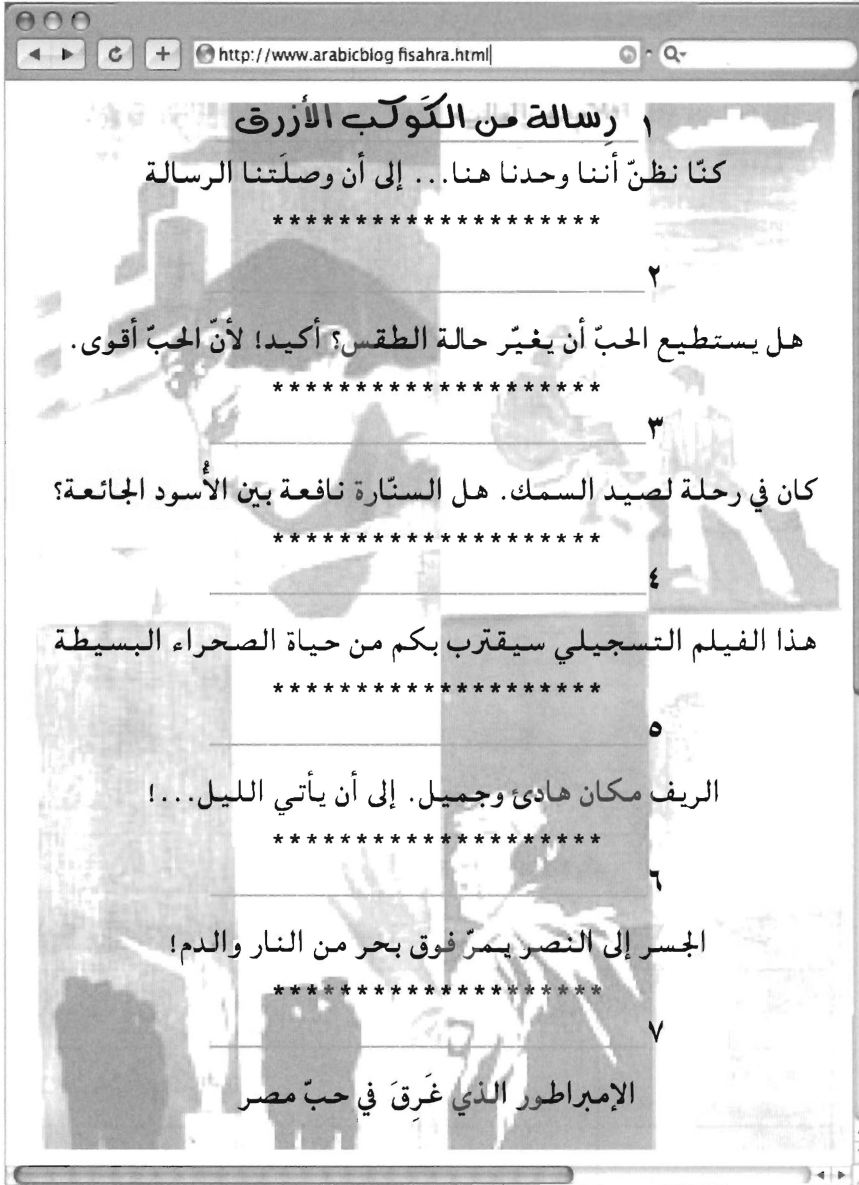
استمع إلى الصديقين نديم وعثمان واكتب أوقات الأفلام، كما في المثال.

يوم السبت	يوم الجمعة	
	٧،٣٠	ليلة في قصر الأشباح
		معركة فوق بحر النار
		نابليون بونابرت
		مشمش في وادي الأسود

## تمرين 5 Exercise 5

Nadim and his friend Othman have decided to read the descriptions of the films on the internet to help them make up their minds which one to see.

اقرأ العبارات التالية واكتب عنوان الفيلم، كما في المثال.



١ رسالة من الكوكب الأزرق  
كنا نظن أننا وحدنا هنا... إلى أن وصلتنا الرسالة  
\*\*\*\*\*

٢  
هل يستطيع الحب أن يغيّر حالة الطقس؟ أكيد! لأنّ الحب أقوى.  
\*\*\*\*\*

٣  
كان في رحلة لصيد السمك. هل السنارة نافعة بين الأسود الجائعة؟  
\*\*\*\*\*

٤  
هذا الفيلم التسجيلي سيقترّب بكم من حياة الصحراء البسيطة  
\*\*\*\*\*

٥  
الريف مكان هادئ وجميل. إلى أن يأتي الليل...!  
\*\*\*\*\*

٦  
الجسر إلى النصر يمرّ فوق بحر من النار والدم!  
\*\*\*\*\*

٧  
الإمبراطور الذي غرق في حب مصر

## Talking about past habits التكلّم عن عادات الماضي

Look at these phrases from the conversation between the two friends:

كنتَ تحبّ أفلام الرعب. (kunta tuḥibb aflām ar-ruʿb)	You (m.) used to like horror films.
كنتُ أستمع بها لما كان عمري ١٤ سنة! (kuntu astamtīع bihā lamma kāna ع umrī arbaع at ع ashar sana)	I used to enjoy them when I was 14 years old!
كنّا نذهب إلى السينما كل يوم جمعة. (kunnā nadh-hab ilā s-sīnimā kull yawm jumع a)	We used to go to the cinema every Friday.

Although Arabic only has two basic tenses, the verb كان kaan (was/were) can be combined with a second verb to modify the meaning:

كان + present verb = 'used to do' or 'was doing'

كنتُ أقرأ الروايات كثيراً. I used to read novels a lot.

كان + past verb = 'had done' (often combined with قد qad)

كانت قد خرجت قبل وصولي. She had gone out before my arrival.

كان + future verb = 'would have done'

كانوا سيستمعون بالفيلم. They would have enjoyed the film.

### تمرين 6 Exercise 6

اكتب الفعل الصحيح كما هو موضح في المثال.

1 I used to go to the cinema a lot. كنتُ أذهب إلى السينما كثيراً.

2 He used to enjoy sci-fi films. بالـأفلام خيال علمي.

3 She had read the novel. الرواية قد

4 They had seen the film. الفيلم قد

5 We would have gone to the theatre. إلى المسرح

6 You (f) would have enjoyed the poetry. بالشعر



## Reviewing **النقد**

Your Arabic is now at a level where you can talk or write in a more sophisticated way about books you have read, or films, plays and shows you have seen. You can use the following guide to give you some ideas of what you could include in a review.

### When?

yesterday	أمس
the day before yesterday	أول أمس
on Saturday	يوم السبت
last week	الاسبوع الماضي
last month	الشهر الماضي

### What?

I read...	قرأت...
a novel/a short story	رواية/قصة قصيرة
I saw...	شاهدت
a film/a play	فيلماً/مسرحية
an opera/a show	أوبراً/عرضاً

### Who?

written by/ starring...	من تأليف/من بطولة
an unknown writer	مؤلف مجهول
a talented dancer	راقصة موهوبة
the famous star...	النجم الشهير...

**Characters?**

the hero/heroine is...	إنَّ البَطْلَ /البطلة...
a man/a boy who...	رجل/ولد...
a woman/a girl who...	امْرَأَة/بنت...
the main characters are...	إنَّ الشَّخْصِيَّاتِ الرَّئِيسِيَّةَ هِيَ...
members of a large family	أَعْضَاءُ عَائِلَةٍ كَبِيرَةٍ
a group of friends	مَجْمُوعَةُ أَصْدِقَاءَ

**Story?**

the story is about...	تَدْوَرُ القِصَّةُ حَوْلَ...
his life	حَيَاتِهِ
her childhood	طِفُولَتِهَا
the events of...	أَحْدَاثَ...
during...	أَثْنَاءَ...
the war	الْحَرْبِ
the ... century	الْقَرْنَ ...

**Impression?**

I found that ...	وَجَدْتُ أَنَّهُ /أَنَّهَا...
I felt that ...	شَعَرْتُ أَنَّهُ /أَنَّهَا...
it was moving, etc.	كَانَ مُؤَثِّرًا/كَانَتْ مُؤَثِّرَةً
I would have enjoyed it but...	كَنْتُ سَأَسْتَمْتَعُ بِهِ/بِهَا وَلَكِنْ...
it was longer than necessary	كَانَ/كَانَتْ أَطْوَلَ مِنَ اللَّازِمِ
difficult to understand	صَعْبٌ/صَعْبَةٌ الْفَهْمِ

Now read this review of a new play, *The Lost Years*:

### السنوات الضائعة

الأسبوع الماضي شاهدت هذه المسرحية الجديدة من تأليف فادية نور — المؤلفة الفلسطينية المجهولة حتى الآن. المسرحية من بطولة النجم الشهير نبيل راضي.

إن بطل المسرحية هو إبراهيم حُسني، رجل رجع إلى عائلته بعد غياب خمس سنين. وتدور القصة حول أحداث حياته كجُنديٍّ أثناء الحرب العالمية الثانية وعمله مع الجيش الإنجليزي في صحراء ليبيا قبل رجوعه لحياته كَرَبِّ الأسرة بعد نهاية الحرب.

الشخصيات الرئيسية هي العائلة: هو وزوجته مريم وأبناءه الثلاث. المؤلفة تنظر إلى التحديات التي واجهتهم أثناء الغياب وتأثير الحرب عليهم.

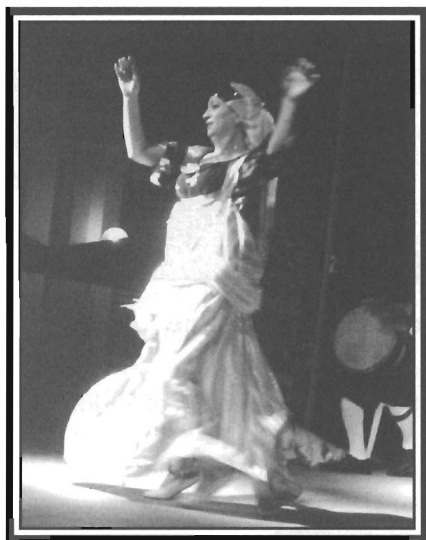
وجدتُ أن المسرحية كانت مؤثرة. كنت سأستمتع بها أكثر ولكن إيقاع الأحداث كان بطيئاً وشعرتُ أن المسرحية كانت أطول من اللازم.

(ghiyāb) غياب	absence
(jundīy) جنديّ	soldier
(jaysh) جيش	army
(rabb al-usra) ربّ الأسرة	head of the family
(ta'thīr) تأثير	effect
(mu'aththir) مؤثّر	moving/affecting
(īqāʿ) إيقاع	pace

### تمرين ٧ Exercise 7

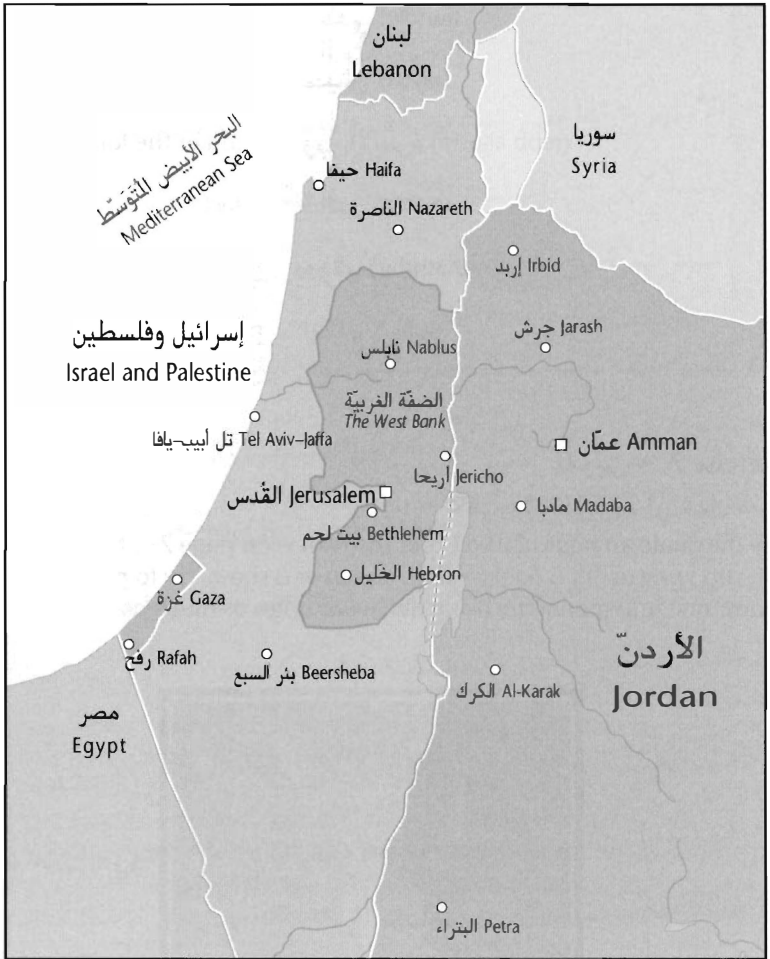
اكتب نقداً لكتاب أو عمل فني.

Use the guide on pages 210–11 and the review on page 212 to help you. You can write about a book, a film, a play or a show. Try to plan your review first and then write using only your notes as much as possible.



الرقص التونسي التقليديّ ar-rāqṣ at-tūnisīy at-taqlīdīy  
(Traditional Tunisian dancing)

# العالم العربي ... نظرة على الأردن وفلسطين



## العربية في الأردن وفلسطين Arabic in Jordan and Palestine

A large proportion of the population of Jordan were originally from Palestine and the two dialects are very similar. They also share many features with Syrian colloquial (see page 52), particularly the softer lilt and the pronunciation of ة as 'eh' or 'ee'.



Listen to Youssef talking about himself in his Palestinian dialect. You will find a transcript and translation in the Answers section.

*She had reached her seventy-fifth year... and if she were asked about the meaning of this word, "the homeland", then the matter would have confused her...*

*Is it the house? The washing tub and the pestle for 'kibba' [minced meat] which she inherited from her mother?...*

*Or is it the call of the milkmaid in the morning... Or the chesty cough of the husband, and the wedding nights of her children, who departed this threshold for the marital home one after the other, leaving her by herself?*

لقد بَلَغَتْ الخامسة والسبعين من  
عمرها... وَلَوْ سُئِلَتْ عَنْ مَعْنَى هَذِهِ  
الكلمة، «الْوَطَن»، لاختَلَطَ الأمر  
عليها... أَهُوَ الْبَيْت؟ إِنْاءَ الْغَسِيلِ  
وَجُرْنِ الْكَبَّةِ الَّذِي وَرِثَتْهَا عَنْ أُمِّهَا؟...  
أَوْ هُوَ نِدَاءُ بَائِعَةِ اللَّبَنِ فِي الصَّبَاحِ...  
أَوْ سُعالُ الزَّوْجِ الْمَصْدُورِ، وَلَيَالِي  
زَفافِ أَوْلَادِهَا، الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ هَذِهِ  
الْعَتَبَةِ إِلَى بَيْتِ الزَّوْجِيَّةِ وَاحِدًا وَرَاءَ  
الْآخَرِ وَتَرَكَوْهَا لَوَحْدِهَا؟

Palestine has produced some of the most powerful poets and storytellers of the 20th and 21st centuries – the poets Mahmoud Darwish (1941–2008, see page 177) and Samih al-Qasim (1939–) and the writer Emile Habibi (1922–1996) to name but three. Poetry readings can still attract mass audiences and there is a strong Arabic tradition of storytelling. Not surprisingly, exile, loss and confused identity are common themes in Palestinian literature.

The above extract is taken from a short story by Emile Habibi, "بَوَابَةُ مَندَلْبَاوَم" "The Mandelbaum Gate" (a checkpoint between the Israeli and the Jordanian sectors of Jerusalem until 1967). In this passage, the author is exploring the experiences and memories of an old Palestinian woman and her attitude to the 'homeland' (الوطن al-waṭan).

*Emile Habibi (1922–1996), writer and politician, lived all his life in Haifa.*





## Vocabulary in Unit 13

### Nouns الأسماء

novel	رواية (ات)
play	مَسْرَحِيَّة (ات)
poetry	شعر (أشعار)
song	أغنية (أغانٍ)
opera	أوبرا
dance	رَقص
writer/composer	مُؤَلِّف (ون/ين)
director	مُخْرِج (ون/ين)
poet	شاعر (شُعراء)
musician	موسيقى (ون/ين)
dancer	راقص (ون/ين)
hero	بطل (أبطال)
member (of family/club, etc.)	عُضْو (أعضاء)
group	مَجْمُوعَة (ات)
horror	رُعب
ghost	شَبَح (أشباح)
war	حَرْب (حُرُوب)
battle	مَعْرَكَة (مَعَارِك)
army	جَيْش (جُيُوش)
soldier	جُنْدِيّ (جُنُود)
fire	نار (نيران)
event	حَدَث (أحداث)
effect	تَأثير (ات)
absence	غِيَاب

pace/rhythm	إيقاع
criticism/review	نقد
century	قَرْن (قُرُون)
planet	كَوْكَب (كَوَاكِب)
lion	أَسَد (أُسُود)
fishing rod	سَنَارَة (ات)

### Adjectives الصفات

romantic	غَرَامِيّ
historical	تَارِيخِيّ
comic	هَزَلِيّ
documentary	تَسْجِيلِيّ
moving/affecting	مُؤَثِّر
unknown	مَجْهُول
difficult to understand	صَعْب الفَهْم
useful	نَافِع
hungry	جَائِع
lost	ضَائِع

### Verbs الأفعال

concern/be about	دَارَ، يَدُور حَوْلَ
come	أَتَى، يَأْتِي
pass (over)	مَرَّ، يَمُرُّ (فَوْقَ)
drown	غَرِقَ، يَغْرَقُ
face/confront	وَاجَهَ، يُوَاجِه

**Other phrases** العبارات الأخرى

written by من تأليف

starring من بطولة

pop songs أغاني الشباب

science fiction الخيال العلمي

head of the family ربّ الأسرة

Second World War

الحرب العالميّة الثانية

until (+ verb) إلى أن



# Review

## المراجعة

### تمرين ١ Exercise 1

اكتب معاني هذه الكلمات المستخدمة في وسائل الإعلام، كما في المثال.

الكلمة	المعنى	إعادة
أخبار	news	مستمعون/ين
صحيفة		مشاهدون/ين
إذاعة		جدول
مصدر		مدونة
قناة		تغطية
بث		فضائية

والآن املأ الفراغات بكلمة من هذه الكلمات، كما في المثال.

- ١ أحب أن أشتري صحيفة «الأهرام» كل يوم.
- ٢ أفضل أن أستمع إلى موجز الـ في الراديو.
- ٣ كل أسبوع يكتب أخي الـ على الأنترنت.
- ٤ أيها السادة الـ مرحباً بكم في راديو الشمس.
- ٥ نرحبكم في هذا الـ الحي من البرلمان.
- ٦ إن «الجزيرة» شهيرة في قطر.
- ٧ الـ من الرجال يفضلون القنوات الرياضية.

## تمرين ٢ Exercise 2

كيف تقول هذا بالعربية؟

- 1 She's wearing a red skirt.
- 2 I always wear a blue suit for the office.
- 3 He's wearing a grey coat and a black hat.
- 4 My daughter put on the pink shoes for the party.
- 5 I put on my brown coat before I went out.
- 6 My grandfather always wears glasses.
- 7 My brother wore a silk tie for the wedding party.
- 8 The woman who is wearing the green hat is my (maternal) aunt.

## تمرين ٣ Exercise 3

Farida is at 'Lost and Found' reporting the contents of her small suitcase which has been lost by the airline.

استمع إلى المحادثة واكتب تفاصيل المفقودات، كما في المثال.

المادة material	اللون colour	المفقودات lost items	
حرير	أحمر	فستان	١
			٢
			٣
			٤
			٥
			٦

صف الملابس التي في حقيبة فريدة، مثلاً:

الحقيبة فيها فستان أحمر حريري.

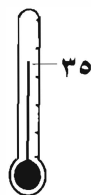
In the suitcase [there] is a red silk dress.

## تمرين 5 Exercise 5

صف الطقس، كما في المثال.



الطقس صحو ومشمس.



## Conversation

## المحادثة

You want to buy a leather school bag for your son.  
You will need the following information:

- your son is ten years old
- he's in the fourth grade of primary school
- he needs a spacious, sturdy (مكتين) black bag with pockets for his pens

Note that your budget is 50 dinars.

Prepare what you might say in Arabic. Then follow the prompts on the recording.



تاجر جلود tājir julūd  
(leather merchant)

## تمرين ٦ Exercise 6

أكمل الجمل العربية، كما في المثال.

١ هو ضعيف في التاريخ و

He's weak in history and languages.

٢ إن أختي في

My sister excels in the sciences.

٣ ابني في السنة من

My son is in the first year of kindergarten.

٤ قال إنك في الموسيقى.

The teacher said that you (masc.) are talented in music.

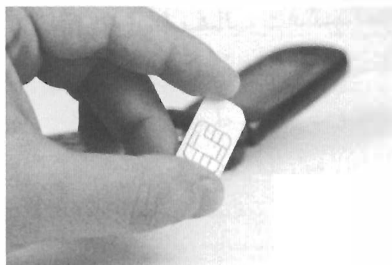
٥ أغلق الهواتف المحمولة قبل

The students turned off their mobile phones before the exam.

## تمرين ٧ Exercise 7

You are instructing a friend how to insert a new sim card into his phone.

اقرأ التعليمات وضع الرقم الصحيح، كما في المثال.



☐ أخرج البطارية.

☒ أغلق الهاتف المحمول.

☐ أعد البطارية.

☐ افتح الغطاء في ظهر الهاتف.

امسك السيمكارت بأطراف الأصابع

imsik as-simkärt bi-aṭrāf il-aṣābi

(Hold the sim card with the fingertips)

☐ امسك السيمكارت بأطراف

الأصابع.

☐ ضع السيمكارت في مكانه.

☐ أعد الغطاء.

Now describe the process for inserting the sim card. Use the passive (see page 179) and join the stages of the process using sequencing words, e.g.:

أولاً يُغلق الهاتف المحمول. First the mobile phone is switched off.

### تمرين ٨ Exercise 8

You have seen the review opposite of a new film, حياتي بين يديك! (hayātī bayna yadayk) *My life in your hands!*

اقرأ النصّ وأجب على الأسئلة التالية.

- 1 When did the reviewer see the new film?
- 2 Who is the director and where is he from?
- 3 Who is the starring actress and where is she from?
- 4 What happens to the character Dina in the film?
- 5 What do the other main characters want from Dina?
- 6 Who does she fall in love with?
- 7 Which scenes does the reviewer like particularly?
- 8 What were the titles of the starring actress's last two films?
- 9 What were the audience doing in the second half of the film?

### تمرين ٩ Exercise 9

جد العبارات التالية في النصّ واكتب العربية بجانب الإنكليزية.

- |    |                           |           |
|----|---------------------------|-----------|
| 1  | a young doctor            | طبيب شابّ |
| 2  | she falls in love         |           |
| 3  | millionairess             |           |
| 4  | just as we saw            |           |
| 5  | car chase scenes          |           |
| 6  | the theft of her millions |           |
| 7  | river of blood            |           |
| 8  | in her two last films     |           |
| 9  | finishes with a surprise  |           |
| 10 | until she meets           |           |
| 11 | an unknown disease        |           |
| 12 | 'love storm'              |           |

## حياتي بين يديك!

ومن اللصوص الذين يريدون  
ملايينها، فتقع في غرام  
الطبيب ولكن الفيلم ينتهي  
بمفاجأة، وطبعاً لن أقول لكم  
عنها.

أنا دائماً أشعر أن أيمن  
لطفي مخرج بارع في ضبط  
إيقاع الأحداث، وخاصةً  
مشاهد المطاردة بالسيارات،  
كما أن أمل حلبي كانت  
مؤثرة جداً كما رأينا في  
فيلمها الأخيرين «نهر الدم»  
و«عاصفة الحب».

استمتعت بالفيلم رغم أن  
المشاهدين كانوا يبكون  
بصوت عال طوال النصف  
الثاني من الفيلم.

شاهدت أمس الفيلم الجديد  
للمخرج الكويتي الكبير أيمن  
لطفي ومن بطولة الممثلة  
السورية الموهوبة أمل حلبي.

تدور أحداث القصة حول  
دينا، المليونيرة المصابة  
بمرض مجهول، والمعركة  
التي تدور بين الشخصيات  
الرئيسية لسرقة ملايينها،  
إلى أن تلتقي بطبيب شاب  
ينقذها من المرض المجهول



million مليون، ملايين (mīlīyūn, malāyīn)

شاب (shāb)

young, youthful

أنقذ، ينقذ (anqadha, yunqidh)

to save

مفاجأة، ات (mufāja'a, -āt)

surprise

بارع (bāriʿ)

masterful, skilful

مطاردة، ات (muṭārada, -āt)

chase

بكا، يبكي (bakā, yabkī)

to cry, to weep



## Vocabulary in Unit 14

### Nouns الأسماء

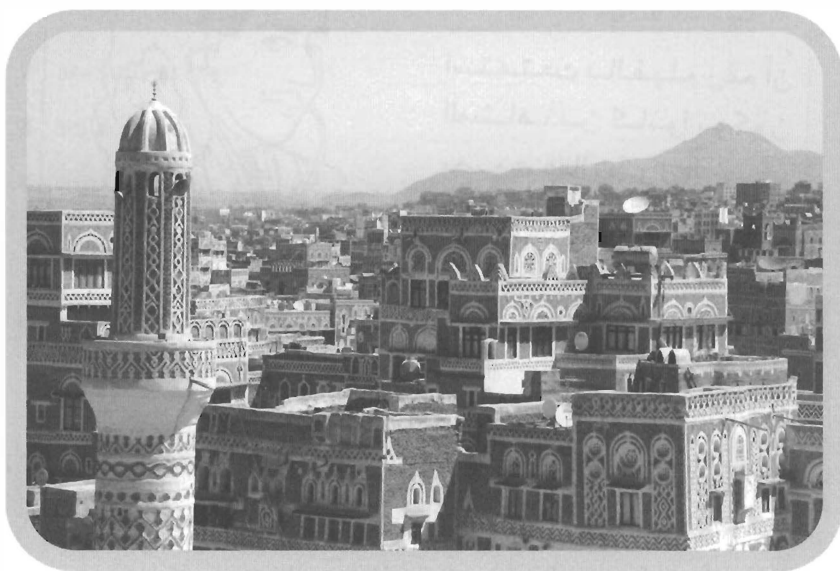
million	مِلْيُون (مِلَايِين)
surprise	مُفَاجَأَة (ات)
chase	مُطَارَدَة (ات)

### Verbs الأفعال

hold	مَسَكَ، يَمْسِكُ
save	أَنْقَذَ، يُنْقِذُ
cry/weep	بَكَا، يَبْكِي

### Adjectives الصفات

sturdy	مَتِين
young/youthful	شَاب
masterful/skilful	بَارِع



صَنْعَاء، الْيَمَن şanā', al-yaman

(Sanaa, the capital of Yemen, is classified as a World Heritage Site.)

## Suggestions for further study

You have now come to the end of this second level course. You have acquired a solid foundation in Modern Standard Arabic and can tailor any further study to your particular needs and interests.

The expansion of the internet means that at the click of a mouse you will have access to a wealth of material, from more formal Arabic newspapers, radio and television to popular songs and chatrooms.

### Courses

Some colleges and universities will run higher-level Arabic courses which you can join if you have the time and opportunity. You may also be able to find a course offering a particular dialect.

If you wish to continue studying by yourself with the help of a textbook, there are a number of programmes which will take you beyond the scope of *Mastering Arabic 2*. Make sure you choose one that matches your needs. Some, for example, are designed for use in a classroom and can be difficult to follow if you're working by yourself.

There are also a number of organisations offering online tuition, some better organised than others. Try to sign up for a sample lesson before you commit.

### Material online

Most Arabic newspapers, magazines and satellite stations have their own internet sites, some also offering recorded material and live streaming.

In addition, video-sharing sites carry large amounts of professionally and home-recorded material in Arabic. Try searching in Arabic script for a subject, song or author that interests you and see what is available. Watch out in particular for clips with English subtitles or translations.

### Literature

We have included some samples of Arabic poetry and literature in *Mastering Arabic 2*. If you are interested in reading more, try to start with bi-lingual or student editions that have the English and Arabic alongside each other. This will help you to develop a feel for the style and enable you to tackle Arabic-only editions subsequently. Some authors and publishers also have their own websites. Again, search in Arabic script to find what is available.

### Visiting

There is never any substitute when learning a language for actually visiting or staying in the area. You can take a language course in one of the major Arabic-speaking countries, or simply use your Arabic while travelling and meeting local people. Most Arabs love an outsider willing to give it a go. Fortune favours the brave!





## part 2

# Reference material

# Answers to exercises

## UNIT 1

### Exercise 1

الاسم (name)	العنوان (address)	مكان الإقامة (place of residence)	المهنة (profession)	الجنسية (nationality)
٥	٩	١	٢	٣
٨	٤		٧	٦
			١٠	

### Exercise 2

١ ما	٤ ما	٧ هل/أ	١٠ لماذا
٢ مَنْ	٥ أية	٨ ماذا	
٣ كيف	٦ أين	٩ كيف	

### Exercise 3

١ أنا بحريني/بحرينية.	٥ هو من اليمن.
٢ هل أنت من فلسطين؟	٦ هل أنت سوري؟
٣ أنا من الكويت.	٧ هو انجليزي.
٤ هي إيطالية.	٨ هل هي من مصر؟

### Exercise 4

الاسم ... سامية بن محمد
مكان الإقامة ... المغرب
العنوان ... ٧٥ شارع السوق، الدار البيضاء
الجنسية ... فونسية
المهنة ... مهندسة

الاسم ... خالد نور
مكان الإقامة ... قطر
العنوان ... ١٠٥ شارع الخليفة، الدوحة
الجنسية ... مصري
المهنة ... مراسل

**Exercise 5**

أنا اسمي خالد نور وأنا أصلا من مصر. أقيم الآن في قطر وأنا مُراسِل هُناك.  
عنواني ١٠٥ شارع الخليفة، الدوحة.

أنا اسمي سامية بن حمد وأنا أصلا من تونس. أقيم الآن في المغرب وأنا  
مهندسة هناك. عنواني ٧٥ شارع السوق، الدار البيضاء.

**Exercise 6**

*The answer to this exercise depends on your personal circumstances.*

*Try to check your answer with an Arabic-speaker.*

**Exercise 7**

- |   |                                |
|---|--------------------------------|
| ٩ عَمِّي (my paternal uncle)              | ١ ابنة أخي (my niece)          |
| ١٠ حَمَاتِي (my mother-in-law)            | ٢ أخي (my brother)             |
| ١١ حَمِي (my father-in-law)               | ٣ زوجة أخي (my sister-in-law)  |
| ١٢ جَدِّي (my grandfather)                | ٤ ابني (my son)                |
| ١٣ جَدَّتِي (my grandmother)              | ٥ زوجي (my husband)            |
| ١٤ جَدَّ زوجي (my brother-in-law)         | ٦ أخو زوجي (my brother-in-law) |
| (my husband's grandfather)                | ٧ أُمِّي (my mother)           |
| ١٥ جَدَّة زوجي (my husband's grandmother) | ٨ أَبِي (my father)            |

**Exercise 8**

- |                          |                      |
|--------------------------|----------------------|
| ٤ زوجة أخي إنجليزية.     | ١ أُمِّي من لبنان.   |
| ٥ حماتي مدرّسة.          | ٢ زوجي فرنسي.        |
| ٦ ابن أختي مراسل في قطر. | ٣ جدّتي أصلا من مصر. |

**Exercise 9**

- ١ هي أصلاً من كندا. ٤ أين وجدتَ حقيبتها؟ ٧ نحن في البنك.  
 ٢ هم في المكتب. ٥ هنّ في المستشفى. ٨ هل هما في البيت؟  
 ٣ هذا هو مكتبهم. ٦ سيّارته جديدة.

**Exercise 10**

- 1 My mother is very graceful.  
 2 Her father is tall and active.  
 3 Our uncle is intelligent and generous.  
 4 Your mother-in-law is generous.  
 5 My brother is lazy and stubborn.  
 6 Their grandfather is very wise.  
 7 Your cousin is cunning.

**Exercise 11**

- ١ إن خالي ذكي ولكنّه عنيد. ٤ إن جدّتي فقيرة ولكنّها كريمة.  
 ٢ إن أختي محبوبة ولكنّها مكّارة. ٥ إن حفيدي قصير ولكنّه نشيط.  
 ٣ إن ابن عمّي كسول ولكنّه موهوب. ٦ إن ابنة خالتي طويلة ولكنّها رشيقة.

**Exercise 12**

- ١٤ فبراير عام ١٩٧٥  
 ٧ مارس عام ١٩٨٢  
 ٢٢ يونيو عام ١٩٩١  
 ٧ أبريل عام ١٩٦٧  
 ٣٠ ديسمبر عام ٢٠٠٣  
 ٧ أبريل عام ٢٠٠٩

**Exercise 13**

*The answer to this exercise depends on your personal circumstances.  
 Try to check your answer with an Arabic-speaker.*

**Exercise 14**

*The answer to this exercise depends on your choice of singer.  
 Try to check your article with an Arabic-speaker.*

**نظرة على مصر** (A look at Egypt)*Arabic in Egypt: transcript and translation, page 16*

صباح الخير. أنا عماد. أنا مصري، اتولدت في القاهرة. أنا عايش دلوقت في  
الجيزة جنب الأهرامات. أنا عندي حوالي ثلاثين سنة. باشتغل في مكتبة –  
أنا مدير الفرع بتاع الزمالك. باشتغل حوالي ستة أيام في الأسبوع – كل يوم  
من تسعة لستة ما عدا يوم الجمعة.

متجوز من حوالي ثمان سنين، سنة ألفين وواحد (٢٠٠١) وعندي بنتين. ماريا  
عندها خمس سنين بتروح المدرسة. أنا باوصلها كل يوم الصبح بالعربية.  
وكليز عندها سنتين بنسبها في البيت مع جدتها عشان مامتها بتشتغل.  
يوم الإجازة، يوم الجمعة، باحب أروح النادي أَلعب تنس مع الكابتن رمضان  
وكمان باحب أعمل أكل في البيت، يعني ده من الحاجات اللي أنا باحبها  
قوي... مع السلامة.

Good morning. I'm Emad. I'm Egyptian. I was born in Cairo. I currently  
live in Giza near the pyramids. I am about 30 years old. I work in a  
bookshop – I'm the manager of the Zamalik branch. I work about six  
days a week – every day from nine to six except Friday.

I've been married for about eight years, [since] 2001, and I have two  
girls. Maria is five years old and goes to school. I take her every day in  
the car. Claire is two years old and we leave her in the house with her  
grandmother because her mum works.

On the day off, Friday, I like to go to the club and play tennis with the  
coach, Captain Ramadan. And I also like to cook ['make'] food at home,  
I mean that is one of the things I like doing a lot... goodbye.

*Questions on passage, page 17*

١ وُلد نجيب محفوظ في ١١ ديسمبر عام ١٩١١.

٢ بدأ الكتابة عام ١٩٣٦.

٣ نشر الثلاثية الشهيرة عام ١٩٥٦.

٤ مات في مستشفى بالقاهرة.

## UNIT 2

## Exercise 1

غرفة جلوس ٤	صالَة ١
مطبخ ٢	حمَّام ٨
شرفة ٥	غرفة نوم ٧
حديقة ٦	سفرة ٣

## Exercise 2

a٩; b١٠; c١١; d٨; e١; f٥; g٧; h٤; i٦; j١٢; k٢; l٣

## Exercise 3

(Model answer. Yours may vary slightly.)

غرفة النوم/ مكتب	السفرة/ غرفة الجلوس	الحمَّام	المطبخ	الحديقة/ الجراج
سرير	خزانة	خزانة	خزانة	شَجَر
خزانة	مائدة	مرآة	مائدة	سيَّارة
كمبيوتر	تلفزيون	غَسَّالة	ساعة	درَاجة
مكتب	صورة	حوض	كرسيّ	عشب
صورة	كرسيّ	دش	غَسَّالة	ورد
مائدة	ستائر		حوض	
كرسيّ	سجّاد		ثلاجة	
ستائر	كنبة/أريكة		فرن	
سجّاد				
مرآة				

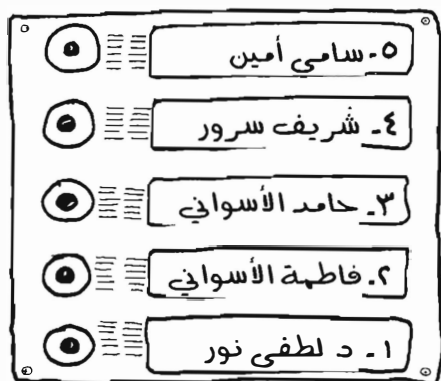
## Exercise 4

× ١٠ ✓ ٩ ✓ ٨ ✓ ٧ × ٦ ✓ ٥ ✓ ٤ ✓ ٣ × ٢ × ١

## Exercise 5

- ١ أما الشقة فهي في الطابق الرابع.  
 ٢ أما السجاد فهو تقليدي.  
 ٣ أما العِمارَة فهي حديثة.  
 ٤ أما الشرفة فهي تطلّ على حديقة.  
 ٥ أما المطبخ فهو صغير.

## Exercise 6



## Exercise 7

Meaning المعنى	Plural الجَمْع	Word الكلمة
pictures	صُور	صورة
fridge	ثَلَاجَات	ثلاجة
kitchen	مَطَابِخ	مطبخ
sink	أَحْوَاض	حوض
balcony	شُرَفَات	شرفة
computer	كَمْبِيُوتَرَات	كمبيوتر
cupboard	خَزَانَات	خزانة
storey/floor	طَوَابِق	طابق
bed	أَسْرَّة	سرير



**Exercise 8**

apartment	small house	villa ✓
garden ✓	garage	view of sea
hall ✓	dining room	two bathrooms ✓
flowers	trees ✓	grass
old couch ✓	mirrors	desk ✓

**Exercise 9**

أقيم في فيلاً في مدينة جديدة قريبة من العاصمة.  
 الفيلاً تطلّ على الجبال وتتكوّن من صالة، غرفة جلوس، ثلاث غرف نوم،  
 مطبخ واسع وحمامين. الفيلاً لها حديقة خاصّة فيها شجر ليمون ولكن ليس  
 هناك ورد أو عشب.  
 غرفة الجلوس فيها كراسي مريحة وأريكة قديمة... هديّة من أمّي ... ووراء  
 الأريكة يوجد مكتب عليه كمبيوتر لابني. أما الصالة فهي بطران تقليديّ.

**Exercise 10**

*The answer to this exercise depends on your personal circumstances.  
 Try to check your answer with an Arabic-speaker.*

**Exercise 11**

- ١ الأولاد نشيطون. ٥ الشوارع مُزدحمة.
- ٢ هناك شرفات واسعة. ٦ إنهنّ بنات موهوبات.
- ٣ الكراسي مريحة. ٧ إنّ أحفادي طوال.
- ٤ البيوت لها حدائق خاصّة. ٨ هناك سجاد تقليديّ في الغرف.

**Exercise 12**

- 1 Traditional house in the countryside (*bottom right*)
- 2 Modern apartment (*top right*)
- 3 Villa in a quiet area (*top left*)
- 4 Large apartment (*bottom left*)

## Exercise 13

شقة كبيرة	منزل تقليدي	فيلا هادئة	شقة حديثة	
×	×	×	✓	مصعد
×	✓	✓	×	حديقة
✓	×	✓	×	جراج
×	✓	×	✓	منظر
×	×	✓	✓	شرفة/سطح
✓	✓	✓	×	حمامان أو أكثر
×	✓	×	×	سجاد
×	×	✓	×	سفرة
✓	×	✓	×	تكييف هواء
×	×	✓	×	رخام
×	×	×	✓	حمام سباحة
×	×	×	✓	ملعب تنس

## Exercise 14

(Model answer. Yours may vary.)

شقة كبيرة مفروشة للإيجار

الطابق الثالث (مصعدان).

تتكون من ٤ غرف نوم و٣ حمامات فاخرة.

شرفة كبيرة تطل على الريف.

تكييف هواء وسجاد إيراني تقليدي.

هاتف محمول: ٠٩٦٧٨ ٤٥٦٧٦

## نظرة على السعودية (A look at Saudi)

Arabic in Saudi Arabia: transcript and translation, page 34

سلام يا حبايب. أوّل شيء أحب أعرفكم بنفسي، أنا اسمي أحمد بن محمد صالح بن أحمد المليباري. أنا من أهل مكة المكرمة في المملكة العربية السعودية.

متزوّج واحدة زَيّ كمان من مكة واسمها نادية بنت أحمد الحويش. عندنا الله يحفظ لنا ولكم خمسة أولاد وبنتين، الأولاد هم هتّان وعبد الرحمن ومحمد ومعن وزیاد والبنات هم لجين ومروج، الله يحفظ لنا ولكم.

أنا الولد البكر وعشان كده أبويا سماني باسم جدي الله يرحمه، جدي كان اسمه أحمد ويعني عندنا إحنا عادة في مكة إنه الأب يسمّي باسم أبوه ويسمي ولده زي اسم أبوه.

بالنسبة لهواياتي عندي هوايات كثيرة بس أكثر شيء أحبه، أحب أركب أحصنة، وأحب أسبح وأحب أسافر كمان كثير أحب أسافر وأحب أتعرّف على البلدان وأتعرّف على الناس.

Salaam [hello], loved ones. First of all, I'd like to introduce myself to you. My name is Ahmed bin Mohammad Salih bin Ahmed Al-Meliebary. I'm from the holy city of Mecca in the Kingdom of Saudi Arabia.

I'm married to one who, like me, is also from Mecca; her name is Nadia bint Ahmed Al-Huwaish. We have (may God protect ours and yours) five sons and two daughters. The sons are [called] Hattan, Abdulrahman, Mohammad, Ma'an and Ziyad; and the daughters are [called] Lujain and Morouj (may God protect ours and yours).

I'm the eldest son of my parents and so my father named me after my grandfather (may he rest in peace). My grandfather's name was Ahmed and, well, we in Makkah have this tradition of fathers naming their children after their grandfathers.

As for my hobbies, I have many but most of all I like horse riding, swimming, and travelling. I love travelling a lot. I like getting to know countries and people.

Questions on passage, page 35

- ١ قلب البيت هو الباحة.
- ٢ يوجد حوض أو نافورة في وسط الباحة.
- ٣ بيوت الريف لها طابق واحد.
- ٤ البيت القديم الشهير في جدّة هو بيت نصيم.
- ٥ يجلسون في الباحة في النهار.

## UNIT 3

## Exercise 1

الكلمة Word	الجمع Plural	المعنى Meaning
مدرّس	مدرّسون/ين	teacher
محاسب	محاسبون/ين	accountant
طالب	طَلَبَة/طُلَّاب	student
مراسل	مراسلون/ين	correspondent
ممرضة	ممرّضات	nurse
مهندس	مهندسون/ين	engineer
خبّاز	خبّازون/ين	baker
مُغَنٍّ	مُغَنّون/مُغَنّين	singer
تلميذ	تَلَامِيذَة	pupil
طَبَّاح	طَبَّاحون/ين	cook/chef
نجّار	نجّارون/ين	carpenter

## Exercise 2

- ١ هو فنّان. ٣ هي سائقة. ٥ هنّ مغنّيات. ٧ هي محامية.  
 ٢ هو سائق. ٤ هم مراسلون. ٦ هم حرّاس. ٨ هم أطباء.

## Exercise 3

- ١ يعمل أخي حارساً في فندق كبير. ٤ أعمل بناءً في شركة صغيرة.  
 ٢ تعمل سميرة محامية في وزارة الزراعة. ٥ يعملون سائقين في السفارة البريطانية.  
 ٣ يعمل أحمد مهندساً في مصنع سوري. ٦ تعمل خالتي مراسلة في الكويت.

## Exercise 4

a٣; b٥; c١; d٦; e٧; f٢; g٤

**Exercise 5**

See page 42 for answer.

**Exercise 6**

- ١ أحياناً استيقظ قبل الساعة السابعة. ٥ أنا دائماً أغلق بيتي قبل أن أقود  
 ٢ أنام في النهار نادراً. سيّارتي إلى المكتب.  
 ٣ كلّ يوم أنظف المائدة قبل العشاء. ٦ لا أكل في الصباح أبداً.  
 ٤ عادةً أعدّ الفواتير قبل الساعة السادسة.

**Exercise 7**

The answer to this exercise depends on your personal circumstances.  
 Try to check your answer with an Arabic-speaker.

**Exercise 8**

- جنس 4 عنوان 3 جنسيّة 2 مؤهلات 1  
 تاريخ ميلاد 7 خبرة عمليّة 6 مهارات 5

**Exercise 9**

السيرة الذاتية	
الاسم: هاشم سعيد	الجنس: ذكر
تاريخ الميلاد: ١٩٨٥/٥/٥	الجنسية: مغربي
العنوان: شقة ١٦، ٧٨ شارع ماينز، فرانكفورت، ألمانيا.	
المؤهلات:	
كلية فنون التصميم بالكمبيوتر، جامعة فرانكفورت: التقدير: جيّد جداً	
الخبرة العمليّة:	
٢٠٠٧- : مصمّم - مجلة "Videoman Express" للتبّاب، فرانكفورت	
المهارات:	
اللغة الألمانية: جيّد جداً اللغة الفرنسيّة: جيّد	
إجادة برامج التصميم و"Photoshop"	

## Exercise 10

- ١ كلَّ يوم تقود سميرة السيَّارة إلى مكتبها.
- ٢ إن العُمال ينظفون المطبخ بعد العشاء.
- ٣ أنا ومساعدتي نعدّ الفواتير كلَّ يوم خميس.
- ٤ يعمل أخي محامياً لدى الحكومة.
- ٥ أنا لا أشتري أبداً جريدة في الصباح.
- ٦ هل أنتَ ترتبَ غرفتك كلَّ يوم؟
- ٧ إن البنات يستيقظنَ دائماً الساعة السابعة.
- ٨ هل أنتم تُقفلون مكتبكم قبل الخروج؟
- ٩ عادةً أمي وأبي يُعدّان العشاء معاً.
- ١٠ هل أنتَ تنامين قبل الساعة التاسعة ليلاً؟

## Exercise 11

- 1 Nadia is most suited to the position of assistant to the manager of an engineering company in Baghdad (*top right*). Nadia is a qualified engineer, has good English and has more than three years' work experience. She lives in Basra and is Iraqi.
- 2 Hashim is most suited to the job of designer for a German magazine (*bottom left*). He went to Frankfurt University and is a qualified graphic designer.
- 3 The answer depends on your own qualifications and experience.

## Exercise 12

(Model answer. Yours may vary.)

### مطلوب في دمشق

مساعد للمحاسب الرئيسي في فندق  
خمسة نجوم في دمشق. خبرة لا تقلّ عن  
٣ سنوات. متخرّج من الجامعة. إجابة  
الإنجليزية تحدّثاً وكتابةً. طموح في عمله.

## نظرة على سوريا (A look at Syria)

Arabic in Syria: transcript and translation, page 52

مرحباً. أنا سحر من سوريا. ساكنة بدمشق القديمة بحارة الزيتون مع الماما والبابا ببيت عربي. والبابا متقاعد من الجيش.

أختي الكبيرة ملك مجوزة وعندها صبي وبنات. سليمان الكبير كثير شاطر بالمدرسة ويحب يلعب فووتبول والصغيرة شذى هي المدللة، حبيبة قلبي. أختي ملك كانت مبرمجة كمبيوتر بس تركت بعد ما جابت سليمان.

أنا باشتغل دليل سياحية. درست أدب فرنساوي وسويت دورات انكليزي. هلا مسجلة دورة روسي - سمعت انها مطلوبة كتير.

عمري خمسة وعشرين سنة ولساني عزابية متل ما بيقولوا لسة ما اجا النصيب، ما بافضى حك رأسي! يلا خاطركم.

Hello. I am Sahar from Syria. I live in the old City of Damascus in Zaytoun quarter with my mother and father in a [traditional] Arabic house. My father is retired from the army.

My oldest sister Malak is married and has a boy and a girl. Suleiman, the oldest, is very good at school and he likes playing football. The youngest, Shaza, is the spoiled one ['loved by everyone'], the love of my heart [term of endearment]. My sister, Malak, was a computer programmer but she left work after having Suleiman.

I work as a tourist guide. I studied French Literature and followed English courses. Now I am doing a Russian language course. I heard it is in demand.

I am 25 years old and still single, as they say my number hasn't come up yet. I'm too busy ['I don't have time to scratch my head!']. See you soon.

Questions on passage, page 53

١ SAWA ISP شركة تطلب مصمماً.

٢ الوظيفة في الإمارات هي مندوب مبيعات.

٣ هناك ١٢٥ وظيفة في سوريا.






















٤ هناك ١٦ وظيفة في لبنان.

## UNIT 4

## Exercise 1

رياضات جماعية	رياضات فردية
كرة القدم كرة السلة كرة اليد الكرة الطائرة	السباحة التنس الجولف ألعاب القوى الملاكمة الإسكواش الجودو تنس الطاولة

## Exercise 2

							
							جمال
							نورة

## Exercise 3

٥ نورة	٣ نورة	١ جمال
٦ جمال ونورة	٤ نورة	٢ جمال

## Exercise 4

The answer to this exercise depends on your personal preferences.

Try to check your answers with an Arabic-speaker.



## Exercise 5

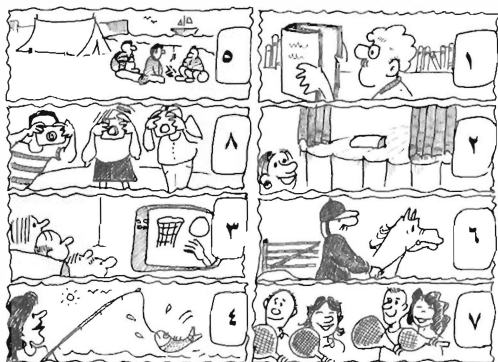
(Model answer. Yours may vary.)

لا تحبّ نورة التنس كثيراً ولكنّها تفضّل ألعاب القوى لأنها مسلية جداً في رأيها. تحبّ نورة أيضاً السباحة وتنس الطاولة ولكنّها لا تشاهد الجولف لأنّه مملّ والكرة صغيرة جداً! كما أنّها لا تحبّ الملاكمة بسبب العنف. وأما كرة القدم فهي تكره هذه الرياضة لأنها في رأيها لا فائدة منها.

## Exercise 6

Form	Present verb	Verbal noun	Active Part.	Passive Part.
II	يُصَوِّر (photograph)	تَصْوِير	مُصَوِّر	مُصَوَّر
I	يَذْهَب (go)	ذَهَاب	ذَاهِب	مَذْهُوب
III	يُشَاهِد (view/watch)	مُشَاهَدَة	مُشَاهِد	مُشَاهَد
I	يَرْكَب (ride)	رُكُوب	رَاكِب	مَرْكُوب
IV	يُرْسِل (send)	إِرْسَال	مُرْسِل	مُرْسَل
II	يُفَضِّل (prefer)	تَفْضِيل	مُفَضِّل	مُفَضَّل
I	يَقْرَأ (read)	قِرَاءَة	قَارِئ	مَقْرُوء
II	يُخَيِّم (camp)	تَخْيِيم	مُخَيِّم	مُخَيَّم

## Exercise 7



## Exercise 8

- ١ يحبّ القراءة. / يحبّ أن يقرأ.  
٢ تفضّل الذهاب إلى المسرح.  
٣ يحبّون أن يشاهدوا البرامج الرياضية.  
٤ إن هوايتها هي صيد السمك.  
٥ يفضلون أن يخيّموا على الشاطئ.  
٦ يحبّ كثيراً ركوب الخيل.  
٧ يحبّون الذهاب إلى النادي للعب التنس.  
٨ إن هوايتهم هي التصوير.

## Exercise 9

النشاط	المكان	الساعة	اليوم	
إسكواش	النادي	٤	الجمعة	محمود وجاك
ركوب الخيل	الإسطنبول	٥:٣٠	الأحد	نجيبة ولوسي

## Exercise 10

Activity	Day	Venue	Suitable for
Ramadan tent	Thursday 12	Palace hotel	family
Horse riding	Thursday 5	Al-Jawaad club	children
Exhibition of Iraqi artist	Wednesday 4	Arts house	adults
Children's library	Tuesday 10	Arts house	children
Exhibition of drawings from children's books	Saturday 7	Culture centre	children
Comic play	Sunday 1	Al-Hussein theatre	family
Children's Ramadan party	Friday 13	Airport hotel	children
History of European art	Monday 9	Arts house	adults
Bird Show	Wednesday 11	Al-Malik Garden	family
Yoga	Sunday 8	Mecca mall	mothers

## نظرة على المغرب (A look at Morocco)

Arabic in Morocco: transcript and translation, page 70

السلام عليكم... كيفاش عاملين؟ بخير؟ كل شي لابأس؟ الصحة لابأس؟ العائلة لابأس الحمد لله.

أنا سميتي مراد الديوري. متزوج والحمد لله. أنا مغربي، الأصل دياتي من الشمال من مدينة طنجة. طنجة هي أصلاً مسقط رأس الرحالة المشهور ابن بطوطة والمغاربة كيسموها عروسة الشمال.

أنا أستاذ جامعي للتعليم الإلكتروني للغة العربية في جامعة ادنبرة. أفضل مشروب عند المغاربة هو التاي الأخضر بالنعناع وعادةً يكون مشحر على حقه وطريقه.

مرحباً بكم عندنا في المغرب في أي وقت إن شاء الله. وخليتكم على خير والسلام عليكم ورحمة الله تعالى وبركاته.

Assalamu Alaykum [Peace be on you]. How are you keeping? Fine? Is everything OK? Is your health OK? Is the family OK (thanks to God)?

My name is Mourad Diouri. I'm married (thanks to God). I'm Moroccan, originally from the North, from the city of Tangiers. Tangiers is the original birth place of the famous traveller Ibn-Battouta. The Moroccans call it the 'Bride of the North'.

I am a university teacher in e-learning for the Arabic language at the University of Edinburgh.

The favourite drink of the Moroccans is green tea with mint, which is usually brewed in a particular way ('according to its right and method').

You are all welcome with us in Morocco at any time, God willing. Take care. Peace be upon you and God's mercy and blessings.

Questions on passage, page 71

- ١ تاريخ المقالة ١٤ مارس ٢٠٠٧.
- ٢ العداء في الصورة هو هشام الكروج.
- ٣ وقعت الحكومة الاتفاق مساء الثلاثاء ٣ مارس.
- ٤ الاتحاد المغربي لألعاب القوى.
- ٥ المبلغ ٦٥ مليون دولار، ٥٥٠ مليون درهم.

## UNIT 5

## Exercise 1

٦ مركز التسوق	١ محطة القطار
٧ مركز الشرطة	٢ محطة البنزين
٨ مكتب البريد	٣ مركز الرياضة
٩ محطة الباص	٤ مكتب الطيران
	٥ مكتب السياحة

## Exercise 2

- ١ أين محطة القطار؟  
 ٤ أين أقرب مركز تسوق؟  
 ٢ هل هذا هو الطريق إلى مركز الرياضة؟ ٥ كيف أصل إلى مكتب السياحة؟  
 ٣ كيف أصل إلى المسرح؟ ٦ أين أقرب محطة باص؟

## Exercise 3

٦ الميدان	١ إشارة المرور
٧ مكتب السياحة	٢ محطة القطار
٨ مركز التسوق	٣ محطة الباص
٩ مركز الشرطة	٤ مكتب البريد
١٠ محطة البنزين	٥ مركز الرياضة

## Exercise 4

a١٠; b٣; c٦; d٨; e٧; f٤; g١; h٢; i٥; j٩; k١١

## Exercise 5

- ٦ أَخَذْنَا الْبَاصَ مِنْ جَدَّةٍ إِلَى مَكَّةَ الْمَكْرَمَةِ.  
 ٨ رَجَعْتُ وَمَعِيَ ثَلَاثُ زَجَاجَاتِ مَاءٍ مِنْ بَثْرِ زَمْرَمَ.
- ٢ إِشْتَرَيْنَا تِذَاكَرَ السَّفَرِ مِنْ مَكْتَبِ السِّيَاحَةِ.  
 ٣ ذَهَبْتُ إِلَى السِّفَارَةِ السَّعُودِيَّةِ لِأَخْذِ تَأْشِيرَةٍ.
- ١ قَرَرْنَا أَنَا وَأَبِي وَأُمِّي أَنْ نُؤَدِّيَ فَرِيضَةَ الْحَجِّ هَذَا الْعَامِ.  
 ٧ أَدِينَا فَرِيضَةَ الْحَجِّ وَزُرْنَا الْكَعْبَةَ وَالْمَسْجِدَ الْحَرَامَ.
- ٥ رَكِبْنَا الْمَرْكَبَ إِلَى جَدَّةَ.  
 ٤ أَعَدَدْتُ حَقَائِبِي لِلسَّفَرِ.

## Exercise 6

plane ✓ boat ✗ camel ✓ donkey ✗ fort ✓ stars ✓ palm trees ✓  
 beach ✗ cinema ✗ well ✓ shopping ✗ tent ✓ mountains ✓  
 flowers ✗

## Exercise 7

## Paragraph 1:

غَادَرْتُ it [our plane] left; وَصَلْنَا we arrived; كَانَتْ it was [an hour];  
 كَانَ it [the wind] was; كُنْتُ I was; شَعَرْتُ I felt; رَكِبْنَا we took/rode;  
 زُرْنَا we visited; ذَهَبْنَا we went

## Paragraph 2:

كَانَتْ it [our room] was; كَانَ it [the air conditioning] was; لَمْ يَعْمَلْ it [the air conditioning] didn't work; كَانَتْ it [the cafeteria] was; كَانَ it [the tea] was; كَانَتْ it [the cola] was; لَمْ نَجِدْ we didn't find; أَعَدَدْتُ I prepared;  
 ذَهَبْنَا we went

## Paragraph 3:

غَادَرْنَا we left; تَوَجَّهْنَا we headed; شَاهَدْنَا we saw; زُرْنَا we visited; شَرِبْنَا we drank; ذَكَّرْتَنِي I reminded me; رَكِبْتُ I rode; كَانُوا they [the Bedouin] were; أَكَلْنَا we ate; نِمْنَا we slept; كَانَتْ they [the stars] were

## Paragraph 4:

أَحْبَبْتُ I liked

## Exercise 8

- ١ الشاي كان بارداً  
٢ الكولا كانت دافئة  
٣ البدو كانوا كراماً  
٤ تكييف الهواء كان مضحكاً  
٥ كنتُ خائفةً  
٦ النجوم كانت عجيبةً  
٧ عُرفتُنا كانت صغيرة وحارة جداً  
٨ الريح كان شديداً جداً

## Exercise 9

(Model answer. Yours may vary slightly.)

السيد مدير فندق الشمس، القصير  
تحية طيبة،  
نزلنا، أنا وعائلتي، في فندق الشمس في الشهر  
الماضي في رحلتنا. للأسف غرفتنا رقم ٥١٢ في  
الدور الخامس كانت باردة جداً وتطلّ على محطة  
الباص.  
كان الطقس بارداً، ولكن المدفأة لم تعمل أبداً،  
رغم أنها كانت كبيرة جداً!  
في المساء ذهبنا إلى الكافيتريا ولكن للأسف كانت  
القهوة باردة والبيتزا صغيرة. رجعنا إلى غرفنا ولكننا  
لم نجد صابوناً في الحمام.  
أردتُ أن أخبرك حتى تحلّ هذه المشاكل،  
وشكراً،  
(اسمك)

## نظرة على تونس (A look at Tunisia)

Arabic in Tunisia: transcript and translation, page 88

السلام عليكم.

صباح الخير. أنا اسمي عبد الحق، تونسي، عمري ٣٤ عام. نخدم أستاذ جامعي في كلية العلوم بتونس، العاصمة. ولكن أصلي من جنوب تونس.

نحبّ السباحة والمطالعة والشطرنج وكرة القدم.

عندي ٣ أولاد، هم معز وأحمد ومحمد. أنا نحبّ المأكلة التونسية كما الكسكسي والبريك وشورية الشعير.

بلادنا باهية برشة وهي يقصدها السياح والمستثمرين من كل البلدان. بصفة خاصة شطوطها وجبالها والصحراء الكبيرة اللي فيها في الجنوب يجوها السياح من على طول العام. وكذلك عندنا صناعات تقليدية ياسر متنوعة.

Assalamu Alaykum [Peace be on you].

Good morning. My name is Abdelhaq. I am Tunisian, aged 34. I work as a university professor at the Faculty of Sciences in Tunis, the capital city. But I'm originally from the south of Tunisia.

My hobbies are swimming, reading, playing chess and football. I have three sons: Moez, Ahmed and Mohammed. I like Tunisian food such as couscous, brik [Tunisian pastry parcels], and barley soup.

My country is very beautiful and tourists and investors from every country head for it. In particular, tourists come to its beaches and mountains and the large desert that is in the south throughout the year. We also have very varied traditional handicrafts.

Questions on passage, page 89



- ١ المغني اسمه صابر الرباعي.
- ٢ الأغنية اسمها «خلوني» ('Let me be').
- ٣ يصور الكليب في الجنوب التونسي.
- ٤ سيقم صابر الحفلة في ٢١ يونيو القادم.
- ٥ الحفلة في قصر القبة بالمنزه.

## UNIT 6

## Exercise 1

bread	خُبْز	tomatoes	طَمَاطِم	milk	حَلِيب
bananas	مَوَز	yoghurt	زُبَادِي	apples	تَفَاح
lemons	لَيْمُون	eggs	بَيْض	butter	زُبْدَة
water melon	بَطِيخ	juice	عَصِير	rice	أُرْز
figs	تِين	cheese	جُبْن	oranges	بُرْتُقَال
chicken	دَجَاج	meat	لَحْم	potatoes	بَطَاطِس
sugar	سُكَّر	oil	زَيْت	cake	كَعْكَ
biscuits	بَسْكَوَيْت	coffee beans	بُنْ	fish	سَمَك

## Exercise 2

					
أُرْز بَيْض عَصِير زَيْت بُنْ سُكَّر	تَفَاح بُرْتُقَال بَطَاطِس طَمَاطِم مَوَز لَيْمُون بَطِيخ تِين	كَعْكَ خُبْز بَسْكَوَيْت	سَمَك	لَحْم دَجَاج	حَلِيب زُبْدَة زُبَادِي جُبْن

نشترى الحليب (الزبدة/الزبادي/الجبن) من اللبَّان.

نشترى اللحم (الدجاج) من الجزَّارة.

نشترى السمك من السَّمَاك.

نشترى الكعك (الخبز/البسكويت) من المخبز.

نشترى التفَّاح (البرتقال/البطاطس/الطماطم/الموز/الليمون/البطيخ/التين) من الخضري.

نشترى الأُرْز (البيض/العصير/الزيت/البن/السُكَّر) من البقَّالة.



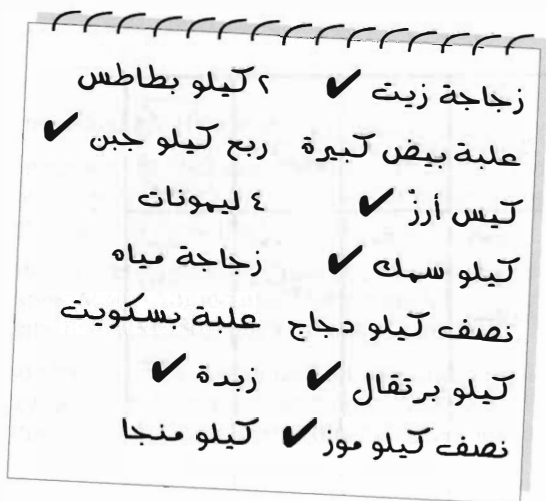
## Exercise 3

a٥; b١٢; c٢; d١; e٩; f٧; g١٠; h١١; i٣; j٦; k٨; l٤

## Exercise 4

٥ كيلو دجاج	١ كيس بنّ
٦ رغيف خبز	٢ علبة طماطم
٧ علبة سمك صغيرة	٣ ربع كيلو تين
٨ زجاجة العصير الكبيرة	٤ كوب زبادي

## Exercise 5



(Model sentences. Yours may vary slightly.)

تَذَكَّرْتُ لَيْلَى الزَّيْتِ وَلَكِنَّهَا نَسِيَتْ الْبَيْضَ.  
 تَذَكَّرْتُ لَيْلَى الْأُرْزِ وَلَكِنَّهَا نَسِيَتْ الدَّجَاجَ.  
 تَذَكَّرْتُ لَيْلَى الْبَرْتَقَالِ وَلَكِنَّهَا نَسِيَتْ الْبَطَاطَسَ.  
 تَذَكَّرْتُ لَيْلَى الْجَبْنِ وَالزَّبْدَةَ وَلَكِنَّهَا نَسِيَتْ الْبَسْكَوَيْتَ وَالْمَاءَ.  
 تَذَكَّرْتُ لَيْلَى الْمَوْزِ لَكِنَّهَا نَسِيَتْ الْلَيْمُونَ وَالْمَنْجَا.

## Exercise 6

1 ✗ 2 ✓ 3 ✗ 4 ✓ 5 ✓ 6 ✗ 7 ✓ 8 ✓

## Exercise 7

الساعة time	اليوم day	عدد الأشخاص number of people	اسم الزبون customer name	
٨:١٥	الجمعة	٢	بركات	١
١:٣٠	السبت	٤	فهم	٢
٦:٠٠	الأحد	٩	فارس	٣

## Exercise 8

٤] بركات.

١] مساء الخير!

٧] طبق اليوم كفتة مشوية مع سلاطة الزبادي.

١٠] أنا سأخذ الكفتة. ونريد زجاجة مياه من فضلك.

٥] أهلاً وسهلاً يا سيد بركات. تفضلوا. مائدة رقم عشرة.

١١] طيب... واحد سمك مقلي، واحد كفتة مشوية وزجاجة مياه.

٦] شكراً... من فضلك، ما هو طبق اليوم؟

٨] كفتة مشوية؟ أنا أفضل السمك. هل عندكم سمك؟

٣] الاسم من فضلك؟

٩] نعم يا سيدتي. عندنا سمك مقلي ممتاز. وحضرتك يا سيد بركات؟

٢] مساء النور. حجزنا مائدة لشخصين.

## Exercise 9

a٥; b٧; c٦; d٢; e٣; f١; g٤

**Exercise 10**

Mr Barakat ordered the *kofta* (minced meat skewers), but was charged for *kebab* and *chips*.

- \_ يا متر! أعتقد أن هناك خطأ في الحساب!  
 \_ خطأ في الحساب؟ أنا آسف جداً يا سيدي.  
 \_ أنا طلبتُ كفتة مشوية وفي الحساب كباب بالبطاطس المحمرة!  
 \_ آسف جداً يا سيدي! الكباب خطأ.  
 \_ بسيطة يا متر! كانت وجبة ممتازة!

**Exercise 11**

Present verb	يَخْتَلِفُ	يَتَنَاوَلُ	يَلْتَقِطُ	يَسْتَهْلِكُ
Past verb	اِخْتَلَفَ	تَنَاوَلَ	التَقَطَ	اسْتَهْلَكَ
Root letters	خ / ل / ف	ن / و / ل	ل / ق / ط	ه / ل / ك
Form	VIII	VI	VIII	X
Meaning	to differ	to eat/partake	to shoot (a film)	to consume
Verbal noun	اِخْتِلَافٌ	تَنَاوُلٌ	التَّقَاطُ	اسْتِهْلَاكٌ
Active Part.	مُخْتَلِفٌ	مُتَنَاوِلٌ	مُلْتَقِطٌ	مُسْتَهْلِكٌ
Passive Part.	مُخْتَلَفٌ	مُتَنَاوَلٌ	مُلْتَقَطٌ	مُسْتَهْلَكٌ

**Exercise 12**

✓ ٦    ✓ ٥    ✓ ٤    ✗ ٣    ✗ ٢    ✓ ١

## نظرة على لبنان (A look at Lebanon)

Arabic in Lebanon: transcript and translation, page 106

مرحباً. أنا اسمي فؤاد حدّاد وعائش ببيروت حي الأشرفيّة. أنا أصلاً من مواليد الخنشارة المتن، ضيعة بالجبل على علو ١٠٠٠ متر فوق سطح البحر. لهجتي لهجة سكّان بيروت الوافدين من المناطق النائية.

أنا متزوّج وعندي ولدين: واحد عمره ١٦ سنة والثاني عمره ١٢. خليل الكبير بحبّ الموسيقى وبيلعب البيانو وسمير الصغير بيحبّ الرياضة وبيلعب فوْتبال وباسكتبال.

تخرجت من الجامعة الأمريكيّة ببيروت وباشتغل مُبرمج بشركة كومبيوتر. بتبعّتنّي الشركة لانفذ مشاريع بكلّ البلاد العربيّة خاصّة بالخليج. بأوقات فراغي وخاصّةً بالويكند، باخذ العيلة بالشتة ليلعبوا سكي بالجبل، وبالصيف منحبّ نروح نسبح بالبحر.

Hello. My name is Fouad Haddad and I live in Beirut, the district of Achrafieh. I am originally from Khencharah Metn, a village in the mountains, 1000m above sea level. My accent is the accent of Beirut residents who originally came from remote areas.

I am married and have two boys, one 16 years old and the other 12. Khalil the eldest likes music and plays the piano and Samir the younger one likes sports and plays football and basketball.

I graduated from the American University of Beirut and I am working as a programmer for a computer company. The company sends me to work on projects all over the Arab world, especially the Gulf. In my spare time, and especially during the weekend, I take the family – in winter – to ski in the mountains. During summer we like to go to the beach and swim in the sea.

Questions on passage, page 107

١ الوجبة لثلاثة أشخاص.

٢ ملعقة شاي

٣ كوب زبادي

٤ ثلاث أرغفة خبز

٥ سيخان (سته بين ثلاثة أشخاص)

## UNIT 7

## Exercise 1

الاسم ..... نجيبة بدران .....

تاريخ الميلاد .. ٦ فبراير ١٩٨٦ .....

مكان الميلاد .. حَلَب .....

العنوان ..... ١٨ شارع الحسين، برزة، دمشق ..

الجنسية ..... سورية .....

جنسية الأب .. سوري .....

جنسية الأم .. فلسطينية .....

المهنة ..... مندوبة مبيعات .....

الشركة ..... شركة النجمة الشرقية .....

(Model paragraph. Yours may vary slightly.)

وُلِدَت نجيبة بدران يوم ٦ فبراير عام ١٩٨٦ في مدينة حلب فهي سورية.  
 أبوها سوري أيضاً. أما أمها فهي فلسطينية، أصلاً من مدينة رفح. يُقيمون  
 الآن في دمشق وعندهم شقة في عمارة حديثة، العنوان ١٨ شارع الحسين،  
 برزة، دمشق. تعمل نجيبة مندوبة مبيعات لشركة دولية في وسط العاصمة  
 اسمها «شركة النجمة الشرقية».

## Exercise 2

Meaning المعنى	Plural الجَمْع	Word الكلمة
stars	نُجُوم	نَجْم
chairs	كُرَاسِي	كُرْسِيّ
stations	مَحَطَّات	مَحْطَّة
grandchildren	أَحْفَاد	حَفِيد
designers	مُصمِّمون/ين	مُصمِّم
bathrooms	حَمَامَات	حَمَام
centres	مَرَاكِز	مَرَكْز
rooms	غُرُف	غُرْفَة
glasses/cups	أَكْوَاب	كُوب

- ١ في هذه المدينة هناك أربعة مراكز تسوق.
- ٢ كانت النجوم لامعة في ليل الصحراء.
- ٣ لي سبعة أحفاد - خمس بنات وولدان.
- ٤ نحتاج إلي ثلاثة أكواب أرز للعشاء.
- ٥ هل توجد غُرْف تطلّ على البحر؟
- ٦ استأجرنا فيللاً بأربع غرف نوم وثلاثة حمامات.
- ٧ يعملون مصمِّمين في دار أزياء إيطالية.
- ٨ رأينا محطات بنزين كثيرة في الطريق.
- ٩ هل رأيت الكراسي التقليدية القديمة في بيت جدّي؟

## Exercise 3

- |                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|
| يزور متاحف                | يرتّب الأوراق على المكتب  |
| يلعب كرة القدم            | يشترى الخضروات من السوق   |
| يعمل مساعداً للمدير العام | ينظف المطبخ               |
| يركب الخيل                | يستيقظ قبل الساعة السابعة |
| يُعَدّ العشاء للعائلة     | يشاهد التلفزيون           |
| يكوي الملابس              |                           |

## Exercise 4

- ١ أحياناً نلعب كرة السلة في النادي. ٥ كل يوم أعمل حتى الساعة الخامسة والنصف.
- ٢ تساعد في الطبخ نادراً.
- ٣ عادةً يقود المدير سيارته إلى المكتب. ٦ لا يرتبون غرفهم أبداً.
- ٤ دائماً نفطر قبل الساعة السابعة.

## Exercise 5

- ١ مرحباً بكم في مطعم الصيادين!
- ٢ مساء الخير يا متر. حجزنا مائدة لأربعة أشخاص. الاسم بدران.
- ٣ أهلاً وسهلاً ياسيدة بدران. تفضلوا. مائدة رقم خمسة.
- ٤ شكراً.... من فضلك، ما هو طبق اليوم؟
- ٥ طبق اليوم سمك تونة مشوي مع أرز أحمر.
- ٦ سمك مشوي؟ أنا أفضل الدجاج. هل عندكم دجاج؟
- ٧ نعم يا سيد بدران. عندنا دجاج مقلي ممتاز. وحضرتك يا مدام؟
- ٨ أنا وبنيتاي سنأخذ السمك. ونريد أربعة عصير ليمون.
- ٩ إذا... واحد دجاج، وثلاثة سمك وأربعة ليمون...
- ١٠ ...يا متر! الحساب من فضلك!
- ١١ الحساب؟ تفضلوا.
- ١٢ شكراً! كانت وجبة ممتازة!

## Exercise 6

- 1 Hisham's father and mother; 2 Athens and Marseilles; 3 delicious sweet things and beautiful Lebanese apples; 4 visit the mountain;
- 5 the Acropolis by bus; 6 on the ship - they both like photography;
- 7 the Greek minced meat skewers; 8 talking to Adnan;
- 9 they ate fish in the old port of Marseilles; 10 by train

**Exercise 7**

(Model paragraphs. Yours may vary.)

في اليوم التالي وصلت السفينة إلى اليونان. أخذ الركّاب الباص من الميناء لزيارة الأكروبوليس والحيّ القديم في أثينا. وقال هشام أن الكفّة هناك ذكرته بمصر رغم أنه في أوروبا. على المركب قابل هشام طالباً سورياً اسمه عدنان. إنه يدرس الهندسة في دمشق وهوايته التصوير مثل هشام. في المساء غادروا اليونان في الطريق إلى مرسليليا في جنوب فرنسا.

أثناء الرحلة إلى مرسليليا جلس هشام مع صديقه الجديد عدنان على سطح المركب بعد العشاء وتكلّموا حتى الفجر ولم يشعروا بالبرد إطلاقاً. بعد شروق الشمس وصلوا مرسليليا. ثم زاروا المدينة القديمة وأكلوا سمكاً مشوياً في مطعم شهير في وسط الميناء فكانت وجبة ممتازة. بعد الزيارة رجعت السفينة إلى الإسكندرية وأخذ هشام القطار من المحطة هناك إلى بيته.

**Exercise 8**

- ١٩٧٩ Visit of former president Jimmy Carter to Egypt
- ١٩٨٧ Death of Egyptian businessman, Mohammed Ahmed Farghali
- ١٨٨١ Birth of British foreign minister, Ernest Bevan
- ٢٠٠٧ Crash of Indonesian Boeing 737
- ١٩٤٥ Allied occupation of Cologne
- ١٩٨٣ New Delhi summit of non-aligned states
- ١٩٧٤ East and West Germany recognition of each other's sovereignty

**Exercise 9**

- 1 cotton king ملك القطن
- 2 passenger plane طائرة ركاب
- 3 for the first time لأول مرة
- 4 non-aligned states دول عدم الانحياز
- 5 of the make/type من طراز



## UNIT 8

## Exercise 1

م	ع	ي	ح	ز	ا	م	ش	ف	ج
د	ك	س	ب	ر	ن	ط	غ	ص	ي
ب	ش	ح	ز	ا	ء	خ	ح	ق	ب
ن	ا	ث	ر	خ	ض	س	ت	ر	ة
ط	ف	ا	ق	ه	ذ	ا	ن	د	ف
ل	د	س	م	ع	ط	ف	و	ع	ت
و	ك	ش	ي	ة	غ	ص	ر	ذ	ي
ن	غ	م	ص	ا	ء	ق	ة	س	ط
ث	ح	ة	ق	ض	ك	ق	ب	ع	ة
ح	ف	س	ت	ا	ن	ر	ش	ف	ن

belt حزام dress فستان coat معطف skirt تنورة hat قبعة  
jacket سترة trousers بنطلون shirt قميص shoes حذاء

## Exercise 2

١ بلوزة blouse ٥ بيجامة pyjamas

٢ جينز jeans ٦ بوت boots

٣ جاكيت jacket ٧ سويتير sweater

٤ بلوفر pullover ٨ شال shawl

## Exercise 3

١ (woman) تلبس المرأة تنورة طويلة وبلوزة وحجاباً.

٢ (man) يلبس الرجل بدلة وربطة عنق مع قميص أبيض.

٣ (girl) تلبس البنت شورت وتي-شيرت مع صندل جلد.

٤ (boy) يلبس الولد بنطلون وسويتير ومعطف كبيراً.

## Exercise 4

١ ليموني ٣ مشمشي ٥ بنفسجي ٧ فضي  
٢ برتقالي ٤ ذهبي ٦ عسلي ٨ رصاصي

## Exercise 5

(Model descriptions. Yours may vary slightly.)

تلبس أميرة بلوزة زرقاء مع حجاب وردي. أما تنورتها فهي رمادية وصفراء.  
تلبس فيفي تي-شيرت مشمشي وبنطلون أصفر مع حزام أخضر. تلبس أيضاً  
قبعة خضراء وأما صندلها فهو بني.

## Exercise 6

	First item	Second item
Type of clothing	summer shirt	sun hat
Size information:	16.5 collar	wide
Colour offered:	green (with orange pocket)	purple
Colour preferred:	grey (with red collar)	dark blue

## Exercise 7



الاسم name	قريب أميرة relation to Amira	يلبس/تلبس wearing
١	هيلينا	زوجة الأخ
٢	شكري	الأخ
٣	زينب	الأخت
٤	أشرف	ابن الأخت
٥	فوزي	زوج الأخت
٦	فضيلة	الأم
٧	سامي	الأب
٨	امل	بنت الخال
٩	ميدو	ابن بنت الخال

## Exercise 8

- ١ المرأة التي تلبس الفستان الأبيض هي زوجة أخي، هيلينا.
- ٢ الرجل الذي يلبس البدلة الرمادية هو أخي، شكري.
- ٣ المرأة التي تلبس الشال هي أختي، زينب.
- ٤ الولد الذي يلبس السويتشيرت الأبيض هو ابن أختي، أشرف.
- ٥ الرجل الذي يلبس النظارة والبنطلون الأبيض هو زوج أختي، فوزي.
- ٦ المرأة التي تلبس الجلابية التقليدية والحجاب هي أمي، مها.
- ٧ الرجل الذي يلبس البدلة وربطة العنق السوداء والرمادية هو أبي، سامي.
- ٨ المرأة التي تلبس الفستان الأسود هي بنت خالي، أمل.
- ٩ الولد الذي يلبس الصديريّة والقميص الأبيض هو ابن بنت خالي، ميدو.

## Exercise 9

- ١ أين القبعة السوداء التي كانت في الخزانة؟
- ٢ اشتريتُ الفستان الذي تلبسه ابنتي.
- ٣ هل خرج الأولاد الذين كانوا في السينما.
- ٤ اجتمع الوزير مع البنات اللاتي أرسلن خطاباً للجريدة.
- ٥ ذهبنا إلى مدينة ليس فيها فندق.
- ٦ لم أُنكّر الأرقام التي كتبتها على ورقة صغيرة.

## Exercise 10

A شادية (Shadya) B سمر (Samar) C جميلة (Jamila) D هند (Hind)

## Exercise 11

a٦; b٥; c١; d٩; e٨; f١٠; g٣; h٢; i٤; j٧

## Exercise 12

A ١٠ B ٩ B ٨ A ٧ D ٦ C ٥ B ٤ D ٣ C ٢ A ١

## نظرة على العراق (A look at Iraq)

Arabic in Iraq: transcript and translation, page 132

اسمي علي من محافظة البصرة، جمهورية العراق. مدينة البصرة جميلة تقع في جنوب العراق.

الحالة الاجتماعية أعزب. لدي أخ واحد اسمه محمد.

أعمل حالياً كمدير لمكتب دار النشر العالمية ماكميلان في دولة الامارات العربية المتحدة.

أحب ممارسة الرياضة. كنت لاعب تايكواندو وأني حائز على الحزام الأسود.

حاليا أكمل دراسة الماجستير في ادارة الأعمال الدولية في الجامعة الاسترالية، جامعة وولونغونغ.

أحب قراءة الكتب المتعلقة بمجال الاعمال. أعتبر الدراسة من الامور المهمة في حياة الانسان. أطمح للحصول على شهادة الدكتوراة.

My name is Ali. I'm from the municipality of Basra [in the] Republic of Iraq. Basra is beautiful city and is located in the south of Iraq.

[My] marital status is single. I have one brother called Muhammed.

I work as the country manager for Macmillan Publishers Worldwide in the United Arab Emirates.

I like sport. I used to play Tae Kwon Do and I achieved a black belt.

I am studying for my Masters in International Business at the Australian University of Wollongong. I enjoy reading business books. I think studying is important in a person's life. I aspire to have a PhD.

Questions on passage, page 133

- ١ لون الملابس التقليدية في الصيف هو أبيض.
- ٢ تكون الملابس فضفاضة صيفاً لِتَسْمَح بحركة الهواء.
- ٣ جو الصحراء بارد جداً خاصّة في الليل.
- ٤ لا. ملابس الشتاء مصنوعة من الصوف.
- ٥ ملابس النساء مُحْتَشِمَة وفضفاضة.

## UNIT 9

## Exercise 1

الاسم name	العمر age	المدرسة/الجامعة school/university	السنة/الصف class/year
١	سعيد	١٩	الجامعة
٢	منيرة	١٧	المدرسة الثانوية
٣	كمال	١٣	المدرسة الإعدادية
٤	خالد	١٠	المدرسة الابتدائية
٥	سارة	٤	السنة الأولى

## Exercise 2

- ١ منيرة عمرها ١٧ سنة وهي في السنة الثالثة من المدرسة الثانوية.  
 ٢ كمال عمره ١٣ سنة وهو في السنة الثانية من المدرسة الإعدادية.  
 ٣ خالد عمره ١٠ سنين وهو في السنة الخامسة من المدرسة الابتدائية.  
 ٤ سارة عمرها ٤ سنين وهي في السنة الأولى من الروضة.

## Exercise 3

التاريخ history	(علم الفيزياء (science of) physics
الجغرافيا geography	(علم الكيمياء (science of) chemistry
الموسيقى music	الطبّ medicine
الرسم والفنون drawing and art	الحقوق law
الرياضيات mathematics	الهندسة engineering
التربية الدينية religious education	الفلسفة philosophy
(اللغة) العربية (Arabic language)	التجارة business studies/commerce
الجبر algebra	الآداب literature
التربية الرياضية physical education	علم الاقتصاد economics
(اللغة) الإنجليزية (English language)	علم الاجتماع sociology
(علم الأحياء (science of) biology	علم النفس psychology

## Exercise 4

منيرة		أكمل	
إيجابي	سلبي	إيجابي	سلبي
الرياضيات	الإنجليزية	الموسيقى	الرياضيات
العلوم	العربية	الرسم	الجبر
	التاريخ	التاريخ	علم الفيزياء
		اللغات	

## Exercise 5

- ١ أنا لا أجد علم الأحياء.
- ٢ ذهبت أختي إلى الجامعة في باريس لدراسة الأدب الفرنسي.
- ٣ هل أنتم تدرسون اللغة العربية؟
- ٤ حضر اليوم وزير التعليم لزيارة مدرستنا.
- ٥ يبدأ اليوم المدرسي الساعة الثامنة صباحاً.
- ٦ الطلبة يدرسون الكيمياء والفيزياء في قسم العلوم.
- ٧ وكالة «ناسا» فيها مجموعة كبيرة من العلماء.
- ٨ أبي علمني ركوب الدراجات في سن السابعة.

## Exercise 6

1 chemistry; 2 because she is weak in English; 3 civil engineering  
 4 father: thinks engineering will suit her because she's good at maths and science; mother: thinks it is "all dust and sand" and does not suit girls, thinks economics or business studies would be better; 5 to work in an international construction company, to travel, to build houses for the poor.

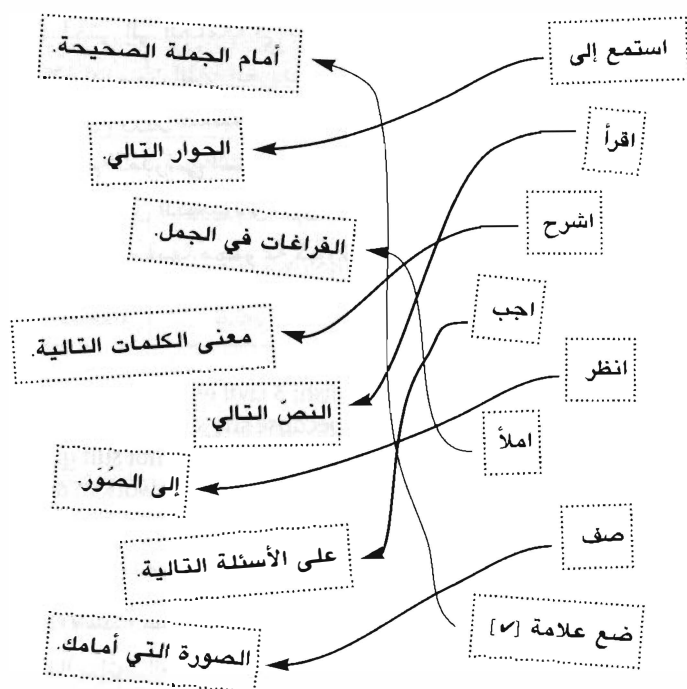
## Exercise 7

- ١ إقرأوا الأسئلة كلها جيداً.
- ٢ ضعوا الهواتف المحمولة في حقائبكم.
- ٣ استمعوا إلى هذه التعليمات المهمة.
- ٤ لا تتكلموا إطلاقاً أثناء الامتحان.
- ٥ ركزوا على أوراقكم.
- ٦ لا تقبلوا ورقة الأسئلة.
- ٧ اكتبوا التاريخ.
- ٨ لا تنظروا إلى أوراق زملائكم.
- ٩ ابدأوا بالأسهل.

## Exercise 8

	Past	Present	Instruction	Negative
draw	رسم	ترسم	ارسم!	لا ترسم!
mention	ذكر	يذكر	أذكر!	لا تذكر!
study	درس	يدرس	أدرس!	لا تدرس!
explain	شرح	يشرح	إشرح!	لا تشرح!
fill	ملا	يملا	املا!	لا تملأ!
use	استعمل	يستعمل	استعمل!	لا تستعمل!
complete	أكمل	يكمل	أكمل!	لا تكمل!
colour	لون	يلون	لون!	لا تلون!
describe	وصف	يصف	صف!	لا تصف!
close/switch off	أغلق	يغلق	أغلق!	لا تغلق!
stop	وقف	يقف	قف!	لا تقف!

## Exercise 9



## Exercise 10

- ١ إقلب الصورة.
- ٢ اقرأوا هذه الكتب.
- ٣ أغلقوا التلفزيون.
- ٤ إرسموا صورة للغرفة.
- ٥ أرسلني لي إيميل.
- ٦ لا تستعملوا الهواتف المحمولة.
- ٧ أكتب كلمة مناسبة في الفراغ.
- ٨ استمعوا إلى المحادثة.
- ٩ قل لي معنى الكلمة.
- ١٠ لا تجيبي على هذه الأسئلة.

## نظرة على الجزائر (A look at Algeria)

Arabic in Algeria: transcript and translation, page 150

أهلاً بكم، واسمني راضية وأنا عايشة في الانجليز مع اختي الصغيرة. والديّ مازالهم في الجزائر، يسكنو في الأبيار. اختي الكبيرة تانيك مازالها في البلاد. بابا وهراني من قديّل وماما من قسنطينة. يمّا ماتخدمش قاعدة في الدّار وبابا يخدم في شركة تاع البترول. هو مهندس.

اختي الكبيرة طبيبة واسمها أمينة وهي مزوجة بصّح ماعندهاش الدراري. ماتسكنش بعيد ممّوالياً. هي ساكنة في حيدرة والوالدين في الأبيار. تروح تشوفهم كلّ يومين بصّح تليفوني لماما كلّ يوم. راني متوحشة بزّاف لفاميليا وناوية نروح نشوفهم في الصّيف. مانقدرش نروح دوك على خاطر نخدم فلمسيد نقرّي لعربية فيها. والعطلة تاعي حتى لأوت. نحبّ نقرأ الكتابات ونحبّ نروح السينما. نحبّ الرّقاد ونحبّ ناكل بصّح نعجز نطيّب. علابيها نصرف الدّراهم بزّاف في المأكلة براّ.

Hello, my name is Radia and I live in England with my little sister. My parents are still in Algeria. They live in El-Biar [a suburb of Algiers]. My oldest sister is still back home. My father is Oranese from Gudyyel and my mother is from Constantine. My mother does not work. She's a housewife and my father works in a petroleum company. He is an engineer.

My oldest sister is a doctor. Her name is Amina. She's married but has no children. She doesn't live far from my parents. She lives in Hydra [on the outskirts of Algiers] and my parents [live in] in El-Biar. She visits them every two days but calls my mother every day. I miss my family a lot and I intend to go and see them in summer. I can't go now because I work in a school as an Arabic teacher and my holidays won't be until August.

I like reading books and like to go to the movies. I like sleeping and eating but I'm lazy about cooking. That's why I spend a lot of money eating out.

Questions on passage, page 151

١ سيبدأ تعليم الأمازيغية في العام الدراسي المقبل.

٢ من السنة الرابعة ابتدائي.

٣ وزير التربية الجزائري اسمه بوبكر بن بوزيد.

٤ لا، سيطبّق في الولايات النموذجية.

٥ لا، يعتقد أن تعليم الأمازيغية شيء جيد.



## UNIT 10

## Exercise 1

١١ الثقافة والفن	٦ الطقس المناخ	١ الرياضة
١٢ الطب والصحة	٧ المجتمع	٢ الثقافة والفن
١٣ السياسة /	٨ العلوم والتكنولوجيا	٣ الطب والصحة
الأخبار الدولية	٩ الاقتصاد والمال	٤ المجتمع
	١٠ السياسة	٥ الطب والصحة








## Exercise 2

٩ السنة الماضية	٥ احتياجات المرأة	١ الكولسترول الضار
١٠ التوتر في العلاقات	٦ الانفجار العظيم	٢ النوم المبكر
١١ نجاح كبير	٧ الكأس الايطالي	٣ السينما الصامتة
١٢ أسعار الفائدة	٨ نسبة الرطوبة	٤ قانون المرور

## Exercise 3

1 the first column is Greenwich (mean)time (غرينتش), the outside column is Mecca time (مكة); 2 ten; 3 إعادة; 4 14:55 (GMT): Palestinian villages (in) 1948; 5 four; 6 summary; 7 18:30 (GMT); 8 Eye on the World (على العالم) is recorded, Without Limits (بلا حدود) is live; 9 The Economy Today (الاقتصاد اليوم); 10 15:15 (GMT); 11 16:57 (GMT); 12 the name means More than One View, so the programme is likely to be a live discussion; the programme is broadcast on Friday at 19:05 GMT.

## Exercise 4

							
					✓		عنوان ١
		✓					عنوان ٢
				✓			عنوان ٣
	✓						عنوان ٤
			✓				عنوان ٥

## Exercise 5

أيها السادة المستمعون مرحباً بكم في موجز أخبار الساعة السادسة.  
 البرلمان يوافق بالإجماع على قانون الهجرة الجديد، ورئيس الوزراء يصفُ  
 التصويت بأنه نصرٌ تاريخيٌّ للديموقراطية.  
 سفينة الفضاء الروسية تبعثُ بأولِ صورٍ للكوكب الجديد، والعلماء حول العالم  
 يحتفلون بهذا الاكتشاف الرائع.  
 قمة المجموعة الاقتصادية تطلب من البنوك المركزية التعاون معها في  
 مكافحة التضخم في أفريقيا وآسيا.  
 يوم زهبي للعرب في الدورة الأولمبية: ذهبية لمصر في الجودو وللإمارات في  
 الرماية وللمغرب في العدو ولتونس في السباحة.  
 طبيب يماني يكتشف علاجاً لسقوط الشعر باستخدام زيت الزيتون وأوراق شجر  
 التين.  
 والآن، إليكم الأخبار بالتفصيل....

## Exercise 6

٧ أحدث	٤ أكثر تَضَخُّماً	١ أعمق
٨ أكثر احتشاماً	٥ أكثر إبداعاً	٢ أغنى
٩ أكثر تسليّة	٦ أكثر تحليّة	٣ أكثر تحديداً

## Exercise 7

Daily newspapers	<input checked="" type="checkbox"/>	Radio	<input type="checkbox"/>
Weekly newspapers	<input type="checkbox"/>	Terrestrial TV	<input checked="" type="checkbox"/>
Weekly magazines	<input checked="" type="checkbox"/>	Satellite TV	<input checked="" type="checkbox"/>
Mobile phones	<input type="checkbox"/>	Internet	<input checked="" type="checkbox"/>

## Exercise 8

The answer to this exercise depends on your choice of news story.  
 Try to check your report with an Arabic-speaker.

## نظرة على الخليج واليمن (A look at the Gulf and Yemen)

Arabic in the Gulf and Yemen: transcript and translation, page 166

السلام عليكم. انا اسمي محمد اليافعي من اليمن. عايش في بريطانيا مع ابي وامي واخواني. ابي يشتغل تاجر في بقالته وامي كانت تشتغل في الزراعة والآن ربة بيت وهوايتها اكتشاف طبخات جديدة. اخواني واحد في الجامعة يدرس هندسة معمارية والثاني في الكلية يدرس محاسبة.

اما أختي الصغيرة وأخي الصغير، في المدرسة مع ابني الأول. اما انا متزوج ومعى اثنين عيال - ولد وبنت، شغلي نجار أركب مطابخ، أبواب وطوق واي شي يتعلق في النجارة. في أوقات فراغي أحب أخرج مع أصحابي وأدرب في النادي وأروح المسبح.

Assalaamu alaykum [Peace be on you]. My name is Mohammed Yafai from Yemen. I live in Britain with my father, mother and siblings. My father is a shopkeeper in a grocery and my mother used to work as a farmer but now [she is] a housewife and her hobby is discovering new recipes.

My brothers are studying, one of them is at university studying architecture and my second brother is at college studying accountancy.

As for my little sister and brother, [they are] in school with my eldest son.

I am married and I have two children, a boy and a girl. I work as a carpenter installing kitchens, doors, windows and anything connected with joinery.

In my spare time I like to go out with my friends, train in the gym ['club'] and go swimming.

Questions on passage, page 167

١ المصدر الوحيد أثناء حرب الخليج هو قناة سي إن إن (CNN)

٢ بدأت الدول الخليجية البث الفضائي باستئجار قنوات فضائية خاصة بها على الأقمار الصناعية المتاحة.

٣ فوائد القنوات الفضائية للدول الخليجية هي تطوير أنشطة كثيرة مثل المهرجانات والمعارض وزيادة كبيرة في زوار هذه الدول.

## UNIT 11

## Exercise 1


☐

☒

☒

☐

☐

☒

☒

## Exercise 2

٥ ٣٢ درجة

١ ٣٣ درجة

٦ ٣٨٪

٢ ٢٦-٣٢ درجة

٧ ٢٥-٤٠ درجة

٣ ١٨ كم (كيلومتر)

٨ ٣٦٪

٤ شمالية غربية

## Exercise 3

٤ على الجبال

١ معتدل

٥ عواصف

٢ منخفضة

٦ ٢٥ و ٣٠

٣ جاف ومشمس

## Exercise 4

The answer to this exercise depends on the climate where you live.  
Try to check your comparisons with an Arabic-speaker

**Exercise 5**

(Model answer. Yours may vary slightly.)

Advantages		Disadvantages	
coast الساحل	desert الصحراء	coast الساحل	desert الصحراء
short journey	peaceful	crowded	long journey
luxury hotels	see oases	no hotel rooms	very cold at night
great seafood	sleep under stars		have to sleep in tent
	drink well water		

**Exercise 6**

- ١ سيكون الطقس حاراً غداً. ٥ سوف تستغرق الرحلة ست ساعات.  
 ٢ سيكون ممطراً يوم السبت. ٦ لن ينام قبل الساعة التاسعة.  
 ٣ سأجد لنا غرفة في فندق. ٧ لن تصِل أختي قبلنا.  
 ٤ سنذهب إلى الساحل. ٨ ألن يأكلوا اللحم؟

**Exercise 7**

- ١ إذا ذهبنا إلى الساحل، فسناكل سمكاً كل يوم.  
 ٢ إذا ذهبنا إلى الصحراء، فستشربين الماء من البئر.  
 ٣ إذا زارت المتحف، فسترى التمثال الشهير.  
 ٤ إذا وصلوا قبلنا، فسيحجزون غرفة لنا.  
 ٥ إذا قُدت السيارة، فلن أصل قبل الساعة التاسعة.  
 ٦ إن لم تشتري التذكرة اليوم فلن ترى المسرحية.

**Exercise 8**

- ١ المياه المعدنية ٤ يمكن إعادة تدويرها  
 ٢ الطاقة الشمسية ٥ صديقة للبيئة  
 ٣ الليمون العضوي ٦ منعاً للتلوث.

## Exercise 9

- The company's activities began 20 years ago.
- The machines in the factory are operated by solar energy because it is natural energy and environmentally friendly.
- The mineral water is extracted from wells in the far reaches of the desert.
- As for the juice, it is squeezed from organic lemons ...
- ... and added to some of our drinks.
- The drinks are packaged in cartons that can be recycled, preventing pollution.
- Finally our drinks are transported to the market and sold to the public.

## Exercise 10

٤ أُسْتَخْلَصَ	١ صُنِعَ
٥ أُضِيفَ	٢ أُسْتُخْدِمَ
٦ عُبِيَ	٣ قِيلَ

## Exercise 11

الآلات في المصنع أُديرَت بالطاقة الشمسية لأنها طاقة طبيعية وصديقة للبيئة.  
 أُسْتُخْرِجَت المياه المَعْدِنِيَّة من الآبار في أعماق الصحراء.  
 أما العصير فَاُسْتُخْلَصَ من الليمون العُضوي...  
 وَأُضِيفَ إلى بعض مشروباتنا.  
 عُبِئَت المشروبات في عُلَب يمكن إعادة تدويرها منعاً للتلوث.  
 وأخيراً نُقِلَت مشروباتنا إلى السوق لَتُبَاع للناس.

## نظرة على ليبيا (A look at Libya)

Arabic in Libya: transcript and translation, page 182

السلام عليكم.

كيف حالكم اليوم؟ إن شاء الله بخير كلكم. شن أخباركم؟

أني أخوك عبد الرحيم من طرابلس، الطرابلسي من ليبيا. اسمي عبد الرحيم عبد الحميد بن ضو.

طبعاً أنا متزوج وعندي ثلاثة أطفال. هي زوجتي طبعاً نجوى، ملاك ونوران وأحمد وكلهم ما شاء الله يمشو للمدرسة وفرحانين.

وأني طبعاً نشغل في الأعمال الحرة وتساعد في نجوى في أعمالي. وأني من هواة الرياضة، نحب السباحة، نحب العومان، نحب البحر، نحب الكرة، نحب جميع الرياضة.

Assalamu Alaykum [Peace be on you].

How are you today? God willing, all of you are well. How are things with you?

This is your brother, Abdul Rahim from Tripoli, the Tripolitanian, from Libya. My name is Abdul Rahim Abdul Hamid ibn Daw. Naturally I am married and I have three children. [Naturally] my wife is Najwa, [and my children are] Malak and Nuran and Ahmad, and all of them [thanks for God] go to school and are happy.

I am self-employed and my wife Najwa helps me with my work. I'm a fan of sport. I like swimming, I like going for a swim; I like the seaside; I like football; I like all types of sport.

Questions on passage, page 183

١ بدأ المشروع عام ١٩٨٤.

٢ حُفرت الآبار في الصحراء الجنوبية.

٣ قُطر الأنابيب أربعة أمتار وطولها سبعة أمتار.

٤ طول النهر الصناعي أربعة آلاف كيلومترا

٥ تستغرق رحلة المياه تسعة أيام.

٦ تُجمع المياه عند وصولها في خمس بحيرات صناعية.

## UNIT 12

## Exercise 1

٦ أنف (nose)	١ بطن (stomach)
٧ إصبع (finger)	٢ صدر (chest)
٨ عين (eye)	٣ رأس (head)
٩ أسنان (teeth)	٤ رجل (leg)
١٠ أذن (ear)	٥ ذراع (arm)

## Exercise 2

g ٨ e ٧ b ٦ d ٥ f ٤ h ٣ a ٢ c ١

## Exercise 3

- 1 What's wrong exactly? Do you have a headache?
- 2 pains in his legs and arms and a bad pain in his stomach.
- 3 because he is a traffic policeman.
- 4 sunstroke (ضربة شمس).
- 5 because he is allergic to paracetamol.
- 6 to consult a doctor as soon as possible.

## Exercise 4

See page 189 for answer.

## Exercise 5

\_ صباح الخير. ممكن أساعدك؟

\_ أنا أشعر بالمرض.

\_ وماذا بك بالضبط؟ هل عندك صداع؟

\_ نعم، وأيضاً عندي آلام في رجلي وذراعي.

\_ هم... هل تشعرين بأعراض أخرى؟

\_ عندي ألم شديد في بطني. لا أستطيع أن أكل.

\_ الطقس حار جداً. هل كنت في الشمس؟

\_ طبعاً، أنا شرطية مرور!

\_ أشك أنك مصابة بضربة شمس. جرّبي هذا الدواء، اشربي ماءً كثيراً

ولا تقفي في الشمس.

\_ عندي حساسية من البراسيتمول. هل هناك براسيتمول في الدواء؟

\_ نعم، نعم، لا تأخذي هذا الدواء إذاً. أنصحك باستشارة الطبيب في أسرع وقت.



## Exercise 6

ضارّ بالصحة harmful to health	مفيد للصحة beneficial to health
التدخين تلوث الهواء التوتر البدانة	أكل الخضروات التمارين الرياضية السعادة تقليل الملح الهواء الطلق

(Model sentences. Yours may vary slightly.)

- التدخين ضارّ بالصحة في حين أن تقليل الملح مفيد.  
 التوتر ضارّ بالصحة في حين أن السعادة مفيدة.  
 البدانة ضارة جداً بالصحة في حين أن التمارين الرياضية مفيدة.  
 تلوث الهواء ضارّ بالصحة في حين أن الهواء الطلق مفيد.

## Exercise 7

- ١ من المفروض أن يُقلع عن التدخين.
- ٢ من الضروري أن نأكل الخضروات كل يوم.
- ٣ من اللازم أن تمارس التمارين الرياضية كل يوم.
- ٤ من المفروض ألا تأكلي الطعام الدهني. من المحتمل أن يضرّ بصحتك.
- ٥ من المرجح أن تلوث الهواء سيضرّ بصحتنا.
- ٦ من اللازم ألا تضعوا ملحاً كثيراً على الطعام.

**Exercise 8***(Suggestions only. Yours may vary.)*

- ١ من الضروري أن تُقلع عن التدخين. التدخين ضار جداً بالصحة ويسبب الأمراض وارتفاع ضغط الدم.
- ٢ من المفروض أن تمارسي التمرينات الرياضية وأن تأكلي الخضروات كل يوم. البدانة ضارة بالصحة في حين أن الخضروات والهواء الطلق مفيدة.
- ٣ من الضروري أن تقللوا من الملح في الطعام لأنه ضار بالصحة ومن المحتمل أن يسبب ارتفاع الضغط في المستقبل. كما أن من المفروض ألا تأكلوا الطعام الدهني.
- ٤ التوتّر ضار بالصحة في حين أن السعادة مفيدة. من اللازم ألا تعمل كل يوم من الفجر حتى الساعة الثامنة بالليل.

**Exercise 9**

- 1 high blood pressure.
- 2 take pills and give up smoking.
- 3 He doesn't feel unwell at all.
- 4 He doesn't want to take pills or give up smoking.
- 5 because he's young and wants to enjoy his life.
- 6 Hamdy thinks he's stubborn and stupid and should listen to the doctor.

**Exercise 10**

a٣; b٦; c١; d٧; e٢; f٤; g٥

**Exercise 11***(Model letter. Yours may vary)*

عزيزتي نادية،  
 أهم شيء في الحياة هو الصحة. إنك لست غبية كما قالت سارة ولكنك عنيدة! من اللازم أن تسمعي كلام الطبيبة.  
 أنت لا تشعرين بالمرض الآن، ولكن من المرجح أن البدانة ستسبب لك المشاكل في المستقبل، مثل مرض السكر أو ارتفاع ضغط الدم.  
 ينبغي عليك يا صديقتي أن تقلعي عن الطعام الدهني وأن تأكلي الخضروات والأكل الخفيف. وأخيراً من الضروري أن تمارسي التمرينات الرياضية كل يوم وبعد ذلك من الممكن أن تستمتعي بحياة طويلة وصحة جيدة!  
 المخلص/المخلصة، (اسمك)

## نظرة على السودان (A look at Sudan)

Arabic in Sudan: transcript and translation, page 198

السلام عليكم، إزيكم؟ أنا اسمي أشرف وعاش حسع في ادنبره في اسكتلندا وأنا أصلاً في السودان من مدينة دنقلا في شمال السودان لكن اتريت في الخرطوم عشان كده للأسف ما برطن. واللهجة الانا حسع بتكلمها دي هي واحدة من لهجات الوسط والسودان فيهو كمية من اللهجات العربية يعني ما لهجة واحدة زي ما الناس بتفتكر.

أنا ما متزوج والزول المامتزوج عندنا في السودان بقولوا عليهو عزابي. شغلي باحث اكاديمي قريت لغويات في جامعة الخرطوم. هواياتي لو في وقت بحب اللعب كورة بحب اتفرج على التلفزيون وبالذات الاخبار وبرضو بحب اللعب كوتشينة.

الجو عندنا في السودان بصورة عامة سخانة. طبعا السودان هو اكبر دولة افريقية من حيث المساحة وهو صورة مصغرة لافريقيا وفيهو كمية من اللغات والثقافات والعادات والأديان والأثنيات وده في رايتي اللي بيخلي السودان دولة جميلة جداً. شكراً لكم.

Assalamu Alaykum [Peace be on you]. How are you? My name's Ashraf, and I am currently living in Edinburgh in Scotland. I'm originally from Sudan from the city of Dongola, in the north of Sudan, but I was brought up in Khartoum, that's why unfortunately I do not speak its [Dongola's] language, and the dialect which I speak now is one of the dialects of central Sudan. There are many Arabic dialects in Sudan, not one dialect as people might think.

I'm not married, and an unmarried person in the Sudan is called 'A'zabi' ['batchelor']. My job is an academic researcher. I read linguistics at the University of Khartoum. My hobbies, if there is enough time: I like playing football, I like watching TV and specifically the news, and also I like playing cards.

The weather in the Sudan is generally hot. Of course Sudan is the largest country in Africa, area-wise, and is a microcosm of Africa. There are many languages and cultures and customs and religions and ethnicities, and this, in my view, is what makes Sudan a very beautiful country. Thank you.

Questions on passage, page 199

١ كانت الحملة ضد الحصبة بين الأعوام ٢٠٠٠ و٢٠٠٧.

٢ كان شعار الحملة «لَقَحُوا الأطفال ضد الحصبة».

٣ حوالي ٤,٥ مليون طفل.

٤ عمر أصغرهم ستة أشهر.

٥ عمر أكبرهم ١٥ سنة.

## UNIT 13

## Exercise 1

(Model answer. Yours may vary slightly.)

شعر	أوبرا	رقص	مسرحية	قصة	أغنية	فيلم	رواية	
	✓		(✓)		✓	(✓)		مغنٌ
✓	✓		✓	✓	(✓)	✓	✓	مؤلف
	(✓)	✓	(✓)		(✓)	(✓)		راقص
	(✓)		✓			✓		ممثل
	✓	(✓)	✓		(✓)	✓		مخرج
✓			(✓)		(✓)			شاعر
	✓	(✓)			✓	(✓)		موسيقي

## Exercise 2

The answers to this exercise depend on your personal preferences.

Try to check your sentences with an Arabic-speaker.

## Exercise 3

- ١ فيلم رعب      ٣ فيلم خيال علمي      ٥ فيلم غرامي      ٧ فيلم هزلي  
 ٢ فيلم حرب      ٤ فيلم تاريخي      ٦ فيلم تسجيلي

## Exercise 4

يوم السبت	يوم الجمعة	
٦،٠٠	٧،٣٠	ليلة في قصر الأشباح
٨،١٥	٩،٠٠	معركة فوق بحر النار
١٠،٣٠	١٠،٣٠	نابليون بونابرت
—	٥،١٥	مشمش في وادي الأسود

## Exercise 5

- ١ رسالة من الكوكب الأزرق      ٥ ليلة في قصر الأشباح  
 ٢ قلوب في العاصفة      ٦ معركة فوق بحر النار  
 ٣ مشمش في وادي الأسود      ٧ نابليون بونابرت  
 ٤ الحياة مع الرمال

## Exercise 6

- ١ كنتُ أذهب إلى السينما كثيراً. ٤ كانوا قد شاهدوا الفيلم.  
 ٢ كان يستمتع بأفلام الخيال العلمي. ٥ كنّا سنذهب إلى السينما.  
 ٣ كانت قد قرأت الرواية. ٦ كنت ستستمتع بالشعر.

## Exercise 7

The answer to this exercise depends on your choice of film, play or performance.  
 Try to check your review with an Arabic-speaker.

### نظرة على الأردن وفلسطين (A look at Jordan and Palestine)

Arabic in Jordan and Palestine: transcript and translation, page 214

مساء الخير. أنا اسمي يوسف، فلسطيني من الناصرة. أبويا عنده ثلاث محلات  
 تصليح ساعات وذهب. كل العيلة، كلنا... كل العيلة، ١٢، كلهم بيصلحوا  
 ساعات... حتى أمي بتصلح ساعات.

أنا حلاق للمستات وللرجال. عندي هوايتي لعب الشدة، بالعب «بريدج» وكمان  
 هواية كمان السباحة وبافضل البحر أحسن من البرك.

متجوز، عندي ثلاث بنات: ياسمين ٢٦ سنة، نادية ٢٤ سنة، ايللا ٢٢ سنة...  
 (وأيش كمان؟)  
 شكراً، مع السلامة.

Hello. My name is Youssef, [I'm] Palestinian from Nazareth. My father  
 has three shops for repairing watches and gold. All the family, all of us...  
 all the family, twelve [people], all of them repair watches... even my  
 mother repairs watches.

I'm a hairdresser for women and men. A hobby I have is playing cards, I  
 play Bridge, and also a hobby is swimming. I prefer the sea to  
 [swimming] pools.

[I'm] married. I have three girls: Yasmeen is 26 years old, Nadia is 24  
 years old, Ella is 22 years old... (and what else?)

Thank you. Goodbye.

## UNIT 14

## Exercise 1

repeat	إعادة	المعنى	الكلمة
listeners	مستمعون/ين	news	أخبار
viewers	مشاهدون/ين	newspaper	صحيفة
list/schedule	جدول	broadcasting	إذاعة
blog/journal	مدونة	source	مصدر
coverage	تغطية	channel	قناة
satellite (channel)	فضائية	transmission	بث

- ١ أحب أن أشتري صحيفة «الأهرام» كل يوم.
- ٢ أفضل أن أستمع إلى موجز الأخبار في الراديو.
- ٣ كل أسبوع يكتب أخي المدونة على الأنترنت.
- ٤ أيها السادة المستمعون، مرحباً بكم في راديو الشمس.
- ٥ نرحب بكم في هذا البث الحي من البرلمان.
- ٦ إن «الجزيرة» فضائية شهيرة في قطر.
- ٧ المشاهدون من الرجال يفضلون القنوات الرياضية .

## Exercise 2

- ١ هي تلبس تنورة حمراء.
- ٢ أنا دائماً ألبس بدلة زرقاء للمكتب.
- ٣ يلبس معطفاً رمادياً وقبعة سوداء.
- ٤ لبست ابنتي الحذاء الوردى للحفلة.
- ٥ لبست معطفي البني قبل الخروج.
- ٦ يلبس دائماً جدي النظارة.
- ٧ يلبس أخي ربطة عنق حريرية للزفاف.
- ٨ المرأة التي تلبس القبعة الخضراء هي خالتي.

## Exercise 4

المادة material	اللون colour	المفقودات lost items	
حرير	أحمر	فستات	١
صوف	أسود	معطف	٢
جلد	بني	بوت	٣
فضة	-	قلادة	٤
قطن	صفراء	بلوزة	٥
جينز	أزرق فاتح	بنطلون	٦

## Exercise 5

- ١ الطقس صحو ومشمس. ٤ درجة الحرارة ٣٥ درجة.  
 ٢ الطقس غائم وممطر. ٥ الريح شديد جداً.  
 ٣ الطقس مثلج. ٦ الضباب كثيف.

## Exercise 6

- ١ هو ضعيف في التاريخ واللغات. ٤ قال المدرّس إنك موهوب في  
 ٢ إن أختي متفوّقة في العلوم. الموسيقى.  
 ٣ ابني في السنة الأولى من الروضة. ٥ أغلق الطلبة الهواتف المحمولة قبل  
 الامتحان.

## Exercise 7

- ٣ أخرج البطارية. ٤ امسك السيمكارت بأطراف الأصابع.  
 ١ أغلق الهاتف المحمول. ٥ ضع السيمكارت في مكانه.  
 ٦ أعد البطارية. ٧ أعد الغطاء.  
 ٢ افتح الغطاء في ظهر الهاتف.

أولاً يُغلق الهاتف المحمول. بعد ذلك يُفتَح الغطاء في ظهر  
 الهاتف وتُخرج البطارية. ثم يُمسك السيمكارت بأطراف  
 الأصابع ويوضع في مكانه. أخيراً تُعاد البطارية والغطاء.

## Exercise 8

1 yesterday; 2 Ayman Lutfi from Kuwait; 3 Amal Halabi from Syria;  
 4 she is struck down by an unknown illness; 5 her millions; 6 a young  
 doctor; 7 car chases; 8 *River of Blood* and *Storm of Love*; 9 crying

## Exercise 9

- ١ طبيب شاب ٧ نهر الدم  
 ٢ تقع في غرام ٨ في فيلميها الأخيرين  
 ٣ مليونيرة ٩ ينتهي بمفاجأة  
 ٤ كما رأينا ١٠ إلى أن تلتقي  
 ٥ مشاهد المطاردة بالسيارات ١١ مرض مجهول  
 ٦ سرقة ملايينها ١٢ عاصفة الحب

# English–Arabic glossary

The following glossary contains the key words presented in *Mastering Arabic 2*.

The meanings given are as used in this book. There may be alternative English or Arabic meanings. For these, you will need to use a dictionary.

Plurals are given in brackets after the singular. The most common plural is listed.

Verbs are followed by (v.) in the English. (If a word is not followed by (v.), you can presume that it is not a verb.) Both the past and present tenses are given in Arabic.

<b>A</b>		
abandoned	مَهْجُور	algebra الجَبْر
able: be able to (v.)	إِسْتَطَاعَ، يَسْتَطِيعُ	all: all ... long طَوَال... at all إِطْلَاقًا
absence	غِيَاب	allergy حَسَّاسِيَّة (ات)
according to	حَسَبَ	allow (for) (v.) سَمَحَ، يَسْمَحُ (لـ)
active	نَشِيط	ally حَلِيف (حُلَفَاء)
activity	نَشَاط (أَنْشِطَة)	also: and also كَمَا أَنَّ
address	عُنْوَان (عَنَائِين)	always دَائِمًا
advise (v.)	نَصَحَ، يَنْصَحُ (بِـ)	ambitious طَمُوح
afraid	خَائِف	analysis تَحْلِيل (ات)
again	مَرَّةً أُخْرَى	answer paper وَرَقَة الْأَسْئَلَة
age	عُمُر (أَعْمَار)	apartment شَقَّة (شَقَق)
agreement	إِتْفَاق (ات)	apartment building عِمَارَة (ات)
air	هَوَاء	appear (v.) بَدَأَ، يَبْدَأُ
air-conditioning	تَكْيِيف هَوَاء	apply (v.) طَبَّقَ، يُطَبِّقُ
airline	خَطَّ (خُطُوط)	apricot-coloured مِشْمِشِي
airline office	مَكْتَب الطَّيْرَان	area (district) حَيَّ (أَحْيَاء)
		arm ذِرَاع (أَذْرُع)



army	جَيْش (جِيُوش)	belt	حِزَام (ات)
art	فَنّ، (فُنُون)	beneficial	مُفِيد
artist	فَنَّان (ون/ين)	benefit	فَائِدَة (فَوَائِد)
as for...	أما	benefit (from) (v.)	إِسْتَفَادَ، يَسْتَفِيد (من)
assistant	مُسَاعِد (ون/ين)	bill (check)	حِسَاب (ات)
association	إِتِّحَاد (ات)	biology	عِلْمُ الْأَحْيَاء
athletics	أَلْعَابُ الْقُوَى	bird	طَائِر (طُيُور)
atmosphere	جَوّ (أجواء)	blank	فِرَاغ (ات)
aunt (maternal)	خَالَة (ات)	block (v.)	سَدَّ، يَسُدُّ
(paternal)	عَمَّة (ات)	blog	مُدَوَّنَة (ات)
autumn	الْخَرِيف	blood	دَم
available	مُتَّاح	blood pressure	ضَغْطُ الدَّم
<b>B</b>		blouse	بِلُوزَة (ات)
baked (in the oven)	فِي الْفُرْن	body	جِسْم، (أَجْسَام)
bakery	مَخْبَز (مَخَابِز)	boiled	مَسْلُوق
balcony	شُرْفَة (ات)	boots	بُوت
ball	كُرَة (ات)	boring	مُمِلّ
bang: the Big Bang	الْإِنْفِجَار الْعَظِيم	born: I was born	وُلِدْتُ
basketball	كُرَة السَّلَة	he/she was born	وُلِدَ / وُلِدَتْ
bathroom	حَمَّام (ات)	boxer	مُلَاكِم (ون/ين)
battle	مَعْرَكَة (مَعَارِك)	boxing	مُلَاكِمَة
beach	شَاطِئ (شَوَاطِئ)	break/be broken (v.)	إِنْكَسَرَ، يَنْكَسِر
beauty	جَمَال	bright (colour)	زَاهٍ
bedouin	بَدَوِيّ	broadcaster	مُذِيع (ون/ين)
bedroom	غُرْفَة نَوْم	broadcasting	إِذَاعَة
begin (v.)	بَدَأَ، يَبْدَأُ إِبْتَدَأَ، يَبْتَدِئُ	brother	أَخ (إِخْوَة)
believe (v.)	إِعْتَقَدَ، يَعْتَقِدُ	builder	بَنَاء (ون/ين)
bell	جَرَس (أَجْرَاس)	bus station	مَحْطَة الْبَاص

business studies	التجارة	Chinese (language)	اللغة الصينية
businessman	رَجُلْ (رجال) أعمال	cholesterol	الكولسترول
businesswoman	سَيِّدَة (ات) أعمال	chopped	مُقَطَّع
busy	مَشْغُول	civil engineering	الهندسة المدنية
butcher shop	جَزَارَة (ات)	class	صَفّ (صُفوف)
button	زِرْ (أزرار)	climate	مُنَاخ (ات)
buy (v.)	إِشْتَرَى، يَشْتَرِي	climate change	تَغْيِير المُنَاخ
<b>C</b>		clip (video, etc.)	كَلِيب (ات)
calendar (schedule)	رُزْنَامَة (ات)	close (v.)	أَغْلَقَ، يُغْلِق
call to prayer	أَذَان	clothes	مَلَابِيس، ثِيَاب، أَزْيَاء
camp (v.)	خَيَّمَ، يُخَيِّم	clothes show	عَرْض الأَزْيَاء
campaign	حَمَلَة (ات)	cloud	سَحَابَة (سُحُب)
candidate number	رَقْم الجُلُوس	clown	مُهَرِّج (ون/ين)
carnival	مَهْرَجَان (ات)	club	نَادِ (نوادٍ)
carpets	سَجَاد	coach (trainer)	مُدْرَب (ون/ين)
castle	قَلْعَة (قلاع)	coach (v.)	دَرَبَ، يَدْرِب
cause (v.)	سَبَبَ، يُسَبِّب	coast	سَاحِل (سواحل)
celebrate (v.)	إِحْتَفَلَ، يَحْتَفِل	coat	مِعْطَف (معاطف)
cellar	سِرْدَاب (سراديب)	cold (illness)	بَرْد
centre	مَرَكَز (مراكز)	collar	يَاقَة (ات)
century	قَرْن (قرون)	colleague	زَمِيل (زملاء)
challenge	تَحَدَّى (تحديات)	collective	جَمَاعِي
channel	قَنَاة (قنوات)	colour (v.)	لَوَّنَ، يُلَوِّن
chase	مُطَارَدَة (ات)	column	عَامُود (عواميد)
chemist	صَيِّدَلِيَّة (ات)	come (v.)	أَتَى، يَأْتِي
chemistry	عِلْم الكيمياء	comfortable	مُرِيح
chest	صَدْر (صدور)	comic	هَزَلِي
childhood	طُفُولَة (ات)	company (business)	شَرِكَة (ات)
		compare (v.)	قَارَنَ، يُقَارِن

complain (v.)	شَكَا، يَشْكُو	creamed	مَهْرُوس
complete (v.)	تَمَّ، يَتِمُّ أَكْمَلَ، يُكْمِلُ	criticism (review)	نَقْد
composer	مُؤَلِّف (ون/ين)	cross (v.)	عَبَّرَ، يَعْبُرُ
computer	حاسوب (ات)	crowded	مُزْدَحِم
computer programmes	برامج الكمبيوتر	cry (weep) (v.)	بَكَا، يَبْكِي
concentrate (v.)	رَكَّزَ، يُرَكِّزُ	cucumber	خِيَار
concern (be about) (v.)	دَارَ، يَدُورُ حَوْلَ	cumin	كَمُون
concert	حَفْلَة (ات)	cunning	مَكَّار
condition (disorder)	خَلَل (خلال)	curbing	مُكَافَحَة
confront (v.)	وَاجَهَ، يُوَاجِه	cure	عِلَاج (ات)
conserve (v.)	اِقْتَصَدَ، يَقْتَصِدُ فِي	curtains	سِتَائِر
consist (of) (v.)	تَكُونُ، يَتَكُونُ (من)	CV	سيرة ذاتية
consume (v.)	اِسْتَهَلَكَ، يَسْتَهْلِكُ	<b>D</b>	
consumer	مُسْتَهْلِك (ون/ين)	daily	يَوْمِي
contact (v.)	اِتَّصَلَ، يَتَّصِلُ	dairy	لَبَّان (ون/ين)
continue (v.)	اِسْتَمَرَ، يَسْتَمِرُّ	damage (v.)	ضَرَّ، يَضُرُّ بِـ
cooker	بُن (أفران)	dance	رَقَصَ
cooking	طَبَخَ	dancer	راقص (ون/ين)
corner	ناصية (نواصير)	dark (colour)	داكِن
correct	صَحَّحَ، عَلَى حَقٍّ	date of birth	تاريخ الميلاد
countryside	رِف	dates	تَمَر
course	دَوْرَة (ات)	daughter	ابنة (ات)
courtyard	باحة (ات)	dawn	فَجَر
cover (v.)	غَطَّى، يُغَطِّي	day: in the day(time)	في النهار
coverage	تَغْطِيَة	death	وَفَاة (وَفَيَات)
crash	تَحَطَّم (ات)	decrease	اِنْخِفَاض (ات)
		deep	عَمِيق
		defeat	خَسَارَة (ات)

delicate	رَقِيق	documentary	تَسْجِيلِيّ
dentist	طَبِيب (أَطْبَاء) الأَسْنَان	dress	فُسْتَان (فَسَاتِين)
depart (v.)	غَادَرَ، يُغَادِر	drive (v.)	قَاد، يَقُود (السيَّارة)
depths: in the depths of	فِي أَعْمَاق	driver	سَائِق (وَن/يَن)
desert (f)	صَحْرَاء (صَحَارَى)	drown (v.)	غَرِقَ، يَغْرَق
design (v.)	صَمَّمَ، يُصَمِّم	dry	جَافَ
designer	مُصَمِّم (وَن/يَن)	due to	بِسَبَب
despite	بِالرَّغْمِ مِنْ، رَغْمَ أَنَّ	dust	تُرَاب
desserts	حَلَوِيَّات	<b>E</b>	
determined (to be) (v.)	أَصَرَ، يُصِرُّ	ear	أُذُن (آذَان)
diabetes	مَرَضُ السُّكَّر	early	مُبَكَّر
dialogue	حِوَار (ات)	eat (v.)	تَنَاوَلَ، يَتَنَاوَل
diameter	قَطَر (أَقْطَار)	eat breakfast (v.)	أَفْطَرَ، يُفْطِر
die (v.)	مَاتَ، يَمُوت	economics	عِلْمُ الْاِقْتِصَاد
differ (v.)	اِخْتَلَفَ، يَخْتَلِف	editor	رَئِيس (رُؤَسَاء) التَّحْرِير
difficult	صَعَب	education	تَعْلِيم، تَرْبِيَة
dig (v.)	حَفَرَ، يَحْفِر	educational	تَعْلِيمِيّ
dining room	سُفْرَة (ات)	effect	تَأْثِير (ات)
direct	مُبَاشِر	elegant	أَنِيق
direction	اِتِّجَاه (ات)	elevator	مِصْعَد (مَصَاعِد)
director	مُخْرِج (وَن/يَن)	embroidery	تَطْرِيز
discovery	اِكْتِشَاف (ات)	employ (use) (v.)	اِسْتَعْمَلَ، يَسْتَعْمِل
disembark, get off (v.)	نَزَلَ، يَنْزِل	encourage ،	شَجَّعَ، يُشَجِّع
dish of the day	طَبَقُ الْيَوْم	energy	طَاقَة (ات)
disorder	خَلَل (خِلَال)	engineering	هَنْدَسَة
district	حَيّ (أَحْيَاء)	enjoy (v.)	اِسْتَمْتَعَ، يَسْتَمْتَع بِـ
divide (v.)	قَسَمَ، يُقَسِّم	enjoyable	مُمْتَع
divorce	طَلَّاق (ات)	enquire (v.)	اِسْتَفْسَرَ، يَسْتَفْسِر
doctor	طَبِيب (أَطْبَاء)		

enrol (v.)	سَجَّلَ، يُسَجَّلُ	face (towards) (v.)	تَوَجَّهَ، يَتَوَجَّهَ (نَحْو)
entertaining	مُسَلِّ	fall (autumn)	الخَرِيف
entrance	مَدْخَل (مَدَاخِل)	family	عَائِلَة (ات)
environment	بِئْئَة (ات)	famous	شَهِير
environmentally friendly	صَدِيق لِلْبِئْئَة	fast(ing)	صَوْم
equivalent to	مَا يُعَادِل	fatality	وَفَاة (وَفَايَات)
error	خَطَأ (أَخْطَاء)	father	أَب (آبَاء) / وَالِد (ون / ين)
event	حَدَث (أَحْدَاث)	father-in-law	حَم (أَحْمَاء)
exactly	بِالضَّبْط	fatty	دُهْنِي
examination	إِمْتِحَان (ات)	favourite	مُفَضَّل
examination hall	صَالَة الإِمْتِحَانَات	feel (v.)	شَعَرَ، يَشْعُر بِـ
excellent	مُمْتَاز	fellow (student, etc.)	زَمِيل (زُمَلَاء)
excelling (in)	مُتَفَوِّق (فِي)	festival	مَهْرَجَان (ات)
excessive	زَائِد	fever	حُمَّى
exciting	مُثِير	field	حَقْل (حُقُول)
exercise(s)	تَمْرِينَات رِيَاضِيَّة	(sphere)	مَجَال (ات)
exhibition	مَعْرِض (مَعَارِض)	fill (v.)	مَلَأَ، يَمْلَأُ
experience	خِبْرَة	finance	المَال
experiment	تَجْرِبَة (تَجَارِب)	finger	إِصْبَع (أَصَابِع)
explain (v.)	شَرَحَ، يَشْرَحُ	finish (v.)	تَمَّ، يَتِمُّ
explore (study) (v.)	تَعَرَّفَ، يَتَعَرَّفُ عَلَى	fire	نَار (نيران)
explosion	إِنْفِجَار (ات)	first floor	الطَابِق الْأَوَّل
extract (v.)	إِسْتَخْرَجَ، يَسْتَخْرِجُ	fishing	صَيْد السَّمَك
eye	عَيْن (عِيون)	fishing rod	سَنَارَة (ات)
<b>F</b>		fishmonger	سَمَّاك (ون / ين)
face	وَجْه (وُجُوْه)	floor (storey)	طَابِق (طَوَائِق)
face (v.)	وَاجَهَ، يُوَاجِه	flowers	وَرْد
		flowing	فَضْفَاض

fog	ضباب	generous	كريم
food	طعام (أطعمة)، غذاء (أغذية)	get up (v.)	استيقظ، يستيقظ
foot	قدم (أقدام)	ghost	شبح (أشباح)
on foot	مشياً	give (v.)	أعطى، يعطي
football (soccer)	كرة القدم	give up (v.)	أقلع، يقلع عن
for that reason	لذلك	glass	كوب (أكواب)
forbidden	ممنوع	glasses	نظارة (ات)
forecast	تنبؤات	gold (adj)	ذهبي
forget (v.)	نسى، ينسى	golf	جولف
former	أسبق	good: be good at (v.)	أجاد، يجيد
fort	قلعة (قلاع)	good idea	فكرة جيدة
forum	منتدى (منتديات)	graceful	رشيق
found: can be found	يوجد/توجد	grade (class)	صف (صفوف)
fountain	نافورة (ات)	granddaughter	حفيدة (ات)
free time	وقت الفراغ	grandfather	جد (أجداد)
fresh air	الهوا الطلق	grandmother	جدة (ات)
fresh water	مياه عذبة	grandson	حفيد (أحفاد)
fridge	ثلاجة (ات)	grass	عشب
fried	مقلي	grated	مبشور
frightened	خائف	Greece	اليونان
funeral	جنازة (ات)	greengrocer	خضري (ون/ين)
funny	مضحك	grey	رمادي
<b>G</b>		grilled	مشوي
gap	فراغ (ات)	grocery	بقالة (ات)
garage	جراج/كراج (ات)	ground floor	الطابق الأرضي
garden	حديقة (حدائق)	group	مجموعة (ات)
garlic	ثوم	guard	حارس (حراس)
gender	الجنس	guest (hotel, etc.)	نزيل (نزلاء)
general application	تعميم	gulf: the Gulf	الخليج

**H**

habit	عادة (ات)
hall	صالة (ات)
hand	يد (أياد)
handball	كرة اليد
handmade	مَشغول باليد
happiness	سعادة
happy	سعيد
harmful	ضارّ (ب)
hate (v.)	كرهه، يكرهه
head	رأس (رؤوس)
head (towards) (v.)	توجّه، يتوجّه (نحو)
head of the family	رَبّ الأسرة
headache	صداع
headline	عنوان (عناوين)
headscarf (hijab)	حجاب (ات)
health	صحة
health insurance	تأمين صحيّ
height	طول (أطوال)
hero	بطل (أبطال)
hesitate (v.)	تردد، يتردد
historical	تاريخيّ
hobby	هواية (ات)
hold (v.)	مسك، يمسك
honey-coloured	عسليّ
horror	رعب
horse riding	ركوب الخيل

house (home)	دار (ديار/ دور)
	منزل (منازل)
house (residence)	مَسْكَن (مساكن)
huge	ضخم
hungry	جائع
husband	زَوج (أزواج)

**I**

ice	ثلج (ثلوج)
illness	مَرَض (أمراض)
immigration	هجرة
incline (towards) (v.)	مال، يميل (نحو)
increase	ارتفاع (ات)
increase (v.)	زاد، يزيد
individual	فرديّ
inflation	تضخم
inform (v.)	أخبر، يُخبر
innoculate (v.)	لقّح، يلقّح
instruct (v.)	علّم، يُعلّم
instructions	تعليمات
instructor	مُعلّم (ون/ ين)
instrument	آلة (ات)
intelligent	ذكيّ
interactive	تفاعليّ
interest (on money)	فائدة (فوائد)
international	دوليّ
invoice	فاتورة (فواتير)
iron (v.)	كوى، يكوي

**J**

jacket	سُتْرَة (سُتْر)، جاكيت (ات)
jeans	جينز (ات)
job seeker	طالب عمل
join (v.)	انضم، ينضم
journalist	صحفي (ون/ين)
journey	رحلة (ات)
judo	جودو

**K**

kilometre(s)	كيلومتر
kindergarten	روضة (رياض)
kitchen	مطبخ (مطابخ)
know (v.)	علم، يعلم

**L**

lake	بحيرة (ات)
lamb	ضاني
law	قانون (قوانين)
(subject)	الحقوق
lawyer	محام (ون/ين)
lazy	كسول
lead grey	رصاصي
learn (v.)	تعلم، يتعلم
leave (v.)	غادر، يغادر
leg	رجل (أرجل)/ساق (سيقان)
leisure	ترفيه
lemon-coloured	ليموني
length	طول (أطوال)
library	مكتبة (ات)

life	حياة (حيوات)
lift (elevator)	مصعد (مصاعد)
light (colour)	فاتح
like (similar to)	مثل
like (v.)	أحب، يحب
likely to	من المرجح أن
limit (v.)	حد، يحد
lion	أسد (أسود)
list	قائمة (ات)
listen (v.)	استمع، يستمع
listener	مستمع (ون/ين)
literature	الآداب
live	حي
live (reside) (v.)	سكن، يسكن
	أقام، يقيم
living room	غرفة معيشة
local	محلي
location	موقع (مواقع)
lock (v.)	أغلق، يغلق
look (onto) (v.)	أطل، يطل (على)
loose	واسع
lost	ضائع
loyal	وفي
luxurious	فاخر

**M**

machine	آلة (ات)
majority	أغلبية
make the beds (v.)	رتب، يرتب الفراش



manage (v.)	أَدَارَ، يُدِير	mirror	مِرآة (ات)
manager	مُدِير (مُدْرَاء)	mistake	خَطَأ (أَخْطَاء)
manmade/manufactured	صِنَاعِي	mix (v.)	خَلَطَ، يَخْلُط
marble	رُخَام	mobile phone	هَاتِف مَحْمُول
mark (e.g. tick)	عَلَامَة (ات)	model (adj)	نَمُودَجِي
marketing	تَسْوِيق	modern	حَدِيث
mashed	مَهْرُوس	modest	مُحْتَشِم
masterful	بَارِع	mother	أُم (أُمّهات)/والدة (ات)
meal	وَجْبَة (ات)	mother-in-law	حَمَاة (حَمَوَات)
meaning	مَعْنَى (مَعَانِ)	mouth	فَم (أَفْوَاه)
measles	الحَصْبَة	move (house, etc.) (v.)	اِنْتَقَلَ، يَنْتَقِلُ
measure	كَمِيَّة (ات)	moving (affecting)	مُؤَثِّر
media	وَسَائِلُ الإِعْلَام	musician	مُوسِيقِي (وَن/يَن)
medicine	دَوَاء (أَدْوِيَة)	must	مِن اللّازِم أَن
(subject)	الطِّبِّ	mutton	ضَأْنِي
meet (v.)	يَلْتَقِي، يَلْتَقِي	<b>N</b>	
	قَابِل، يُقَابِل	narrow	ضَيِّق
member (of family/club, etc.)	عَضْو (أَعْضَاء)	natural	طَبِيعِي
mention (v.)	ذَكَرَ، يَذْكُر	need	إِحْتِيَاج (ات)
method	أُسْلُوب (أَسَالِيب)	need to	مِن الضَّرُورِي أَن
metre	مِتر (أَمْتَار)	negative	سَلْبِي
middle (school)	إِعْدَادِي/مُتَوَسِّط	nervousness	عَصَبِيَّة
milkman	لَبَّان (وَن/يَن)	neutral	مُحَايِد
million	مِلْيُون (مِلَايِين)	never	لَا... أَبَدًا
minced	مَقْرُوم	news item (pl = news)	خَبَر (أَخْبَار)
mine (coal, etc.)	مَنْجَم (مَنَاجِم)	news summary	مَوْجَزُ الْأَخْبَار
mineral water	مِيَاه مَعْدِنِيَّة	next (coming)	مُقْبِل
mint	نَعْنَاع	Nile Delta	دَلْتَا النِّيل

non-/not	غَيْر	participation	مُسَاهَمَة (ات)
non-alignment	عَدَمُ الْإِنْحِيَاذِ	party	حَفْلَة (ات)
nose	أَنْف (أَنْوْف)	pass (over) (v.)	مَرَّ، يَمُرُّ (فَوْق)
not less than	لَا يَقِلُّ / تَقِلُّ عَنْ	passenger	راكِب (رُكَّاب)
novel	رِوَايَة (ات)	password	كَلِمَة مُرُور
<b>O</b>		penicillin	الْبَنِيسِيلِين
oasis	وَاحَة (ات)	people	نَاس
obesity	بَدَانَة	percentage	نِسْبَة
obtain (v.)	حَصَلَ، يَحْصُلُ عَلَى	perform (v.)	أَدَّى، يُؤَدِّي
occupied (busy)	مَشْغُول	person	شَخْص (أَشْخَاص)
occupy (land, etc.) (v.)	إِحْتَلَّ، يَحْتَلُّ	petrol station	مَحْطَة الْبَنْزِين
office	مَكْتَب (مَكَاتِب)	pharmacy	صَيْدَلِيَّة (ات)
opera	أُوبرا	philosophy	الْفَلَسَفَة
operate (v.)	أَدَارَ، يَدِير	phone	هَاتِف (هَوَاتِف)
orally	شَفَاهَة	photograph (v.)	صَوَّرَ، يُصَوِّر
orange (adj)	بُرْتَقَالِي	photography	تَصْوِير
organic	عُضْوِي	physics	عِلْم الْفِيزِيَاء
originally	أَصْلًا	pickled	مُخَلَّل
ought to	يَنْبَغِي عَلَى	pilgrimage	حَجَّ
outfit	طَقَم (طَقُوم)	pill	حَبَّة (حُبُوب)
<b>P</b>		pink	وَرْدِي
pace	إِيقَاع	pipe	أَنْبُوبَة (أَنْبَاب)
package (v.)	عَبَأَ، يُعَبِّئ	planet	كَوْكَب (كَوَاكِب)
pain	أَلَم (آلام)	play	مَسْرَحِيَّة (ات)
palm tree	نَخْلَة (نَخِيل)	player	لَاعِب (وَن/يْن)
pan-fried	مُحَمَّر	pocket	جَيْب (جُيُوب)
paper	وَرَق (أوراق)	poet	شَاعِر (شُعْرَاء)
park	حَدِيقَة (حَدَائِق)	poetry	شِعْر (أَشْعَار)

point: no point to it	لا فائدة منه/منها	proportion	نسبة
police	الشرطة	protection	حماية
police station	مركز الشرطة	publish (v.)	نَشَر، يَنْشُر
policeman	شُرْطِيّ (ون/ين)	pullover	بلوفر (ات)
politics	السياسة	put (place) (v.)	وَضَعَ، يَضَع
pollution	تَلَوُّث	put on (clothes) (v.)	لَبَسَ، يَلْبَس
pop songs	أغاني الشَّباب	pyjamas	بيجاما (ات)
popular (loved)	مَحْبُوب	pyschology	علم النفس
(public)	شَعْبِيّ	<b>Q</b>	
port (f)	ميناء (موانِ)	qualification	مؤهِّل (ات)
position (job)	وِظِيْفَة (وِظائِف)	quantity	كَمِيَّة (ات)
positive	إِيجابِيّ	question	سؤال (أَسْئَلَة)
post office	مكتب البريد	question paper	ورقة الإجابة
postcard	بطاقة (ات) بريديّ	quiet	هادئ
power	طاقة (ات)	<b>R</b>	
prayer	صَلَاة (صَلَوَات)	rain	مَطَر (أَمطار)
prefer (v.)	فَضَّلَ، يُفَضِّل	rainy	مُطَر
preparation	تَحْضِير	rarely	نادراً
prepare (v.)	أَعَدَّ، يُعِدّ	ray	شُعاع، أشعة
pressure	ضَغْط	really!	فِعْلاً!
prevent (v.)	أَوْقَفَ، يُوقِف	recognition	إِعْتِراف
preventing	مَنْعاً لـ...	recorded	مُسَجَّل
price	سِعْر (أَسعار)	recycling	إعادة تدوير
primary	إِبْتِدائيّ	reduction	تَقْليل
private	خَاصّ	reflect (v.)	عَكَسَ، يَعْكِس
problem	مُشْكِلة (مَشاكِل)	remember (v.)	تَذَكَّرَ، يَتَذَكَّر
profound	عَمِيق	remind (v.)	تَذَكَّرَ، يُذَكِّر
project	مَشْرُوع (ات)	rent: for rent	لِلإيجار

rental/renting	إِسْتِئْجَار	satellite ( <i>adj</i> )	فَضَائِيّ
repeat	(إِعَادَة) (ات)	save (conserve) ( <i>v.</i> )	إِقْتَصَدَ، يَقْتَصِدُ فِي
representative	مَنْدُوب (ون/ين)	(rescue) ( <i>v.</i> )	أَنْقَذَ، يُنْقِذُ
requirement	إِحْتِيَاج (ات)	scene (film, etc.)	مَشْهَدَ (مَشَاهِد)
residence	إِقَامَة (ات)	schedule	رُزْنَامَة (ات)
resident	سَاكِن (سُكَّان)	scholastic	مَدْرَسِيّ
rest: the rest of...	بَاقِي...	science	عِلْم (عُلُوم)
result	نَتِيجَة (نَتَائِج)	science fiction	الْخَيَال الْعِلْمِيّ
résumé	سِيرَة زَاتِيَة	scientific	عِلْمِيّ
rhythm	إِيقَاع	scientist	عَالِم (عُلَمَاء)
ride ( <i>v.</i> )	رَكَبَ، يَرْكَب	search	بَحَثَ (بُحُوث)
right (correct)	عَلَى حَقّ	Second World War	الْحَرْب الْعَالَمِيَّة الثَّانِيَة
rise	إِرْتِفَاع (ات)	secondary	ثَانَوِيّ
road	طَرِيق (طُرُق)	security	أَمْن
robe (traditional)	جَلَابِيَّة (ات)، عِبَايَة (ات)، ثَوْب (ثِيَاب)	see ( <i>v.</i> )	رَأَى، يَرَى
romantic	غَرَامِيّ	seem ( <i>v.</i> )	بَدَأَ، يَبْدَأُ
roof	سَطْح (سُطُوح)	segment	فَقْصَ (فَقْصُوص)
room	غُرْفَة (غُرَف)	send ( <i>v.</i> )	أَرْسَلَ، يُرْسِلُ
routine	عَادَة (ات)	sentence	جُمْلَة (جُمَل)
runner	عَدَاء (ون/ين)	sex (gender)	الْجِنْس
<b>S</b>		shawl	شَال (شِيلَان)
salad	سَلَاطَة (ات)	shining	لَامِع
salary	رَاتِب (رَوَاتِب)	shirt	قَمِيص (قَمِصَان)
sales	مَبِيعَات	shoes	حِذَاء (أَحْذِيَة)
salt	مِلْح	shooting (gun, etc.)	رِمَايَة
sand dune	كُتَيْب (كُتُبَان) الرِّمَال	(film, etc.)	الْتِقَاط
sandals	صَنْدَل (صَنَائِل)	shop	مَحَلّ (ات)
sapphire	يَاقُوت	shopping centre	مَرْكَز التَّسَوُّق

short-sleeved	بِنِصْفِ كُمٍّ	society	الْمُجْتَمَعُ
should	مِنْ الْمَفْرُوضِ أَنْ يَنْبَغِي عَلَى	sociology	عِلْمُ الْإِجْتِمَاعِ
show (exhibition)	مَعْرِضٌ (مَعَارِضُ)	sock	جَوْرِبُ (جَوَارِبُ)
show (the way) (v.)	دَلَّ، يَدُلُّ (الطَّرِيقَ)	sofa	كَنْبَةُ (ات)/أَرِيكَةُ (أَرَائِكُ)
shower	دُشٌّ	soldier	جُنْدِيَّ (جُنُودُ)
sign (v.)	وَقَّعَ، يُوقِّعُ	solve (v.)	حَلَّ، يَحْلِلُ
silent	صَامِتٌ	sometimes	أَحْيَانًا
silver (adj)	فِضِّيٌّ	son	ابْنُ (أَبْنَاءُ)
similar to	مِثْلُ	song	أُغْنِيَّةٌ (أَغَانٍ)
simple	بَسِيطٌ	sorry	أَسَفٌ
sing (v.)	غَنَّى، يُغَنِّي	sought	مَطْلُوبٌ
singer	مُغَنٍّ (وَن/يُن)	source	مَصْدَرٌ (مَصَادِرُ)
sink	حَوْضٌ (أَحْوَاضُ)	spacious	وَاسِعٌ
sister	أُخْتُ (أَخَوَاتُ)	speed	سُرْعَةُ (ات)
sitting room	غُرْفَةُ جُلُوسٍ	spend (time) (v.)	أَمْضَى، يُمَضِّي
size	مَقَاسٌ (ات)	spoon	مِلْعَقَةٌ (مِلَاعِقُ)
skewer	سِيخٌ، (أَسِيَاخُ)	sports centre	مَرْكَزُ الرِّيَاضَةِ
skilful	بَارِعٌ	spring	الرَّبِيعُ
skill	مَهَارَةٌ (ات)	square	مِيدَانٌ (مِيَادِينُ)
skirt	جَبِيَّةٌ (ات)، تَنْوَرَةٌ (ات)	squash	إِسْكُوَاشُ
sleeve	كُمٌّ (أَكْمَامُ)	squeeze (juice) (v.)	إِسْتَخْلَصَ، يَسْتَخْلِصُ
slogan	شِعَارٌ (ات)	stage	مَرَحَلَةٌ (ات)
smart (elegant)	أَنِيقٌ	stairs	سُلَّمٌ (سَلَالِمُ)
smile (v.)	إِبْتَسَمَ، يَبْتَاسِمُ	starring	مِنْ بَطُولَةٍ
smoker	مُدَخِّنٌ (وَن/يُن)	starting with	بَدَأَ مِنْ
smoking	تَدخينٌ	station	مَحْطَةٌ (ات)
snow	ثَلَجٌ (ثُلُوجُ)	statistics	إِحْصَائِيَّاتُ
snowy	مُثَلِجٌ	statue	تِمْنَالٌ (تَمَائِيلُ)

stolen items	مَسْرُوقَات	sunset	شُرُوقُ الشَّمْسِ
stomach	بَطْن (بُطُون)/مِعْدَة (مِعَد)	supervision	إِشْرَاف
stop (v.)	وَقَّفَ، يَقِفْ	support (v.)	دَعَمَ، يَدْعِمُ
(prevent)	أَوْقَفَ، يُوقِفْ	surprise	مُفَاجَأَة (ات)
storage	خَزَن	sweater	سُوَيْتِر (ات)
store (shop)	مَحَلَّ (ات)	sweets (desserts)	حَلَوِيَّات
storey	طَائِق (طَوَائِق)	swimming	سِبَاحَة
storm	عَاصِفَة (عَوَاصِف)	swimming pool	حَمَّام سِبَاحَة
story	قِصَّة (قِصَص)	switch off (v.)	أَغْلَقَ، يُغْلِقُ
straight on	على طول	symptom	عَرَض (أَعْرَاض)
stress	تَوَثَّر	<b>T</b>	
stubborn	عَنِيد	table tennis	تَنِيسُ الطَّاوِلَة
student	دَارِس (ون/ين)	take (pills) (v.)	تَنَاولَ، يَتَنَاولُ
studying	دِرَاسَة	talented	مَوْهوب
stuffed	مَحْشِي	teach (v.)	دَرَّسَ، يُدَرِّسُ
stupid	غَبِي	teacher	مُعَلِّم (ون/ين)
sturdy	مَتِين	teaching	تَدْرِيس
style: in the style of...	بِطَرَان...	technology	التَكْنُولُوجِيَا
subject	مَادَة (مَوَاد)	teeth	سِن (أَسْنَان)
success	نَجَاح (ات)	tell (v.)	أَخْبَرَ، يُخْبِرُ
suffering (from)	مُصَاب (بـ)	tennis	تَنِيس
suit	بَدَلَة (بَدَل)	tennis court	مَلْعَبُ تَنِيس
suit (v.)	نَاسَبَ، يُنَاسِبُ	tension	تَوَثَّر
suitable	مُنَاسِب	terrestrial	أَرْضِي
sum (of money)	مَبْلَغ (مَبَالِغ)	test	تَحْلِيل (ات)
summer	الصَّيْف	test (v.)	تَجَرَّبَة (تَجَارِب)
(adj)	صَيْفِي	text	جَرَّبَ، يُجَرِّبُ
summit	قِمَّة (قِمَم)	thanks to	نَص (نُصُوص)
sunny	مُشْمِس		بِفَضْلِ

thick	كَثِيف	trilogy	ثَلَاثِيَّة (ات)
thing/something	شَيْء (أشياء)	trousers	بَنْطَلُون (ات)،
think (believe) (v.)	ظَنَّ، يَظُنُّ	serwal (سراويل)	سِرْوَال (سراويل)
thousand	أَلْف (آلاف)	try on (v.)	جَرَّبَ، يُجَرِّبُ
ticket	تَذْكِرَة (تذاكر)	tube	أُنْبُوبِيَّة (أنابيب)
tidy (v.)	رَتَّبَ، يَرْتَّبُ	turn over (v.)	قَلَّبَ، يَقَلِّبُ
tie	رَبْطَة (رباط) عُنُق	<b>U</b>	
tight	ضَيْقُ	uncle (maternal)	خَال (أخوال)
tired	تَعَبَان	(paternal)	عَم (أعمام)
toilet	دَوْرَة (ات) مِيَاه	underground train	قِطَارِ الْأَنْفَاقِ
tooth	سِنٌّ (أسنان)	undertake (v.)	أَدَّى، يُؤَدِّي
topic	مَوْضُوع (مواضيع)	unfortunately	لِلْأَسَفِ
torture	عَذَاب	union (association)	إِتِّحَاد (ات)
tourism	سِيَاحَة	unknown	مَجْهُول
tourist office	مَكْتَبِ السِّيَاحَة	unsettled	مُضْطَرَب
towards	نَحْوَ	until (+ verb)	إِلَى أَنْ
traditional	تَقْلِيدِيّ	upbringing	تَرْبِيَّة
traditionally	تَقْلِيدِيًّا	use (v.)	اسْتَعْمَلَ، يَسْتَعْمِلُ
traffic	الْمُرُور	useful	مُفِيد/نَافِع
traffic lights	إِشَارَة (ات) الْمُرُور	usually	عَادَةً
train (v.)	دَرَّبَ، يُدَرِّبُ	<b>V</b>	
train station	مَحْطَة الْقِطَارِ	vary (v.)	تَرَاوَحَ، يَتَرَاوَحُ
trainer	مُدَرِّب (ون/ين)		إِخْتَلَفَ، يَخْتَلِفُ
training	تَدْرِيب	victory	نَصْر
transient	عَابِر	view	مَنْظَر (مناظر)
transmission	بَثَّ	view (v.)	شَاهَدَ، يُشَاهِدُ
transport (v.)	نَقَلَ، يَنْقُلُ	viewer	مُشَاهِد (ون/ين)
transportation	نَقْل	village	قَرْيَة (قُرى)
travel	سَفَر		

violence	عُنف	wise	حَكِيم
violet ( <i>adj</i> )	بَنَفْسَجِيّ	wish	أُمْنِيَّة (ات)
visa	تَأْشِيرَة (ات)	witness ( <i>v.</i> )	شَهِد، يَشْهَد
visitor	زَائِر (زَوَار)	woman	إِمْرَأَة (نِساء)
volleyball	الْكُرَة الطَائِرَة	wonderful	عَجِيب
vote ( <i>v.</i> )	صَوَّتَ، يُصَوِّت	wool	صوف

## W

waistcoat	صُدِيرِيَّة (ات)	worker	عَامِل (عُمَال)
wanted (sought)	مَطْلُوب	Worldwide Web	الشَّبَكَة العَالَمِيَّة
war	حَرْب (حُرُوب)	writer	مُؤَلِّف (ون/ين)
warning	إِنْذَار (ات)	written by	من تَأَلِيف

## Y

washing machine	غَسَّالَة (ات)	year	عام (أعوام)/سَنَة (سِنين)
watch (view) ( <i>v.</i> )	شَاهَدَ، يُشَاهِد	young boy	صَبِيّ (صُبيان)
way (road)	طَرِيق (طُرُق)	young/youthful	شَاب

wear ( <i>v.</i> )	لَبَسَ، يَلْبَس
weather (atmosphere)	جَوّ (أجواء)
weather forecast	النَّشْرَة الجَوِّيَّة
wedding party	زِفَاف
weekly	أُسْبُوعِيّ
weight	وَزَن (أوزان)
welcome ( <i>v.</i> )	رَحَّبَ، يُرَحِّب
well (water)	بَيْتَر (آبار)
wholesale market	سوق الجُمْلَة
wide	عَرِض
wife	زَوْجَة (ات)

win (a prize, etc.) ( <i>v.</i> )	حَصَلَ، يَحْصُلُ عَلَى
-----------------------------------	------------------------

wind ( <i>f</i> )	رِيح (رياح)
winter	الشِّتَاء

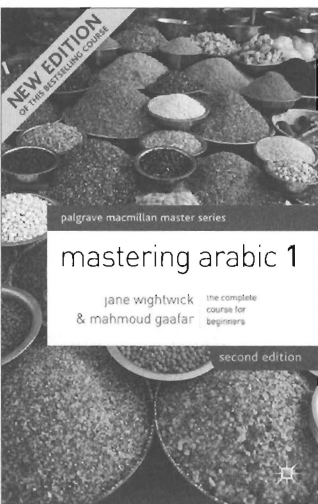


# Grammar index

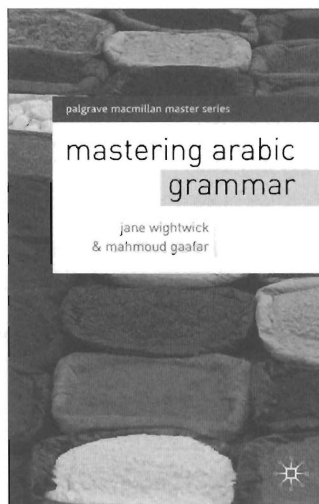
The following index contains the key Arabic structures and grammar in *Mastering Arabic 2*, referenced by page number.

active participles	8, 62, 102	idhā/in (if)	176
adjectives	30	hamzated verbs	49, 83
adverbial phrases	43	hollow verbs	83, 142
alif tanwīn	86, 121	imperative	76, 145
assimilated verbs	83, 142	inna	13
attached pronouns		jussive	91, 143
with noun/verb	11	kān	86, 209
with inna/lākinna	13	modals	193
with li-anna	59	negative	
bi + transportation	79	present	49
case endings	37, 55, 159	past	83, 91
collective nouns	27	future	175
colours	122	imperative	146
comparatives	162	nisba adjective	5
conditional	176	nominal sentences	2
defective verbs	84, 143	non-human plural	131
doubled verbs	49, 83, 129	passive verbs	179, 181
dual		passive participles	62, 102
verbs	48, 82	past tense	82
nouns	189	plural	26, 30, 55
forms of the verb	63, 102, 143	plural adjectives	30
future tense	175	present tense	48
iḍāfa	9, 94, 97	pronouns	11

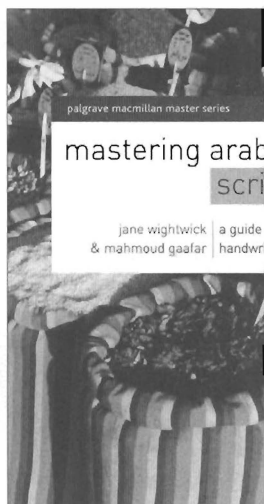
question words	4
relative pronouns	127
subjunctive	73, 175
verbs	
present tense	48, 159
past tense	82, 91
future tense	175
passive	179, 181
doubled	49, 83, 129
weak	50, 83, 142
assimilated	83, 142
hollow	83, 142
defective	84, 143
hamzated	83
verbal nouns	62, 65, 102
weak verbs	50, 83, 142
word order	86



978-0-230-01310-0



978-1-4039-4109-1



978-1-4039-4110-7

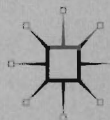
## Also available

Mastering Arabic 2 - Book & CD Pack 978-0-230-22086-7

Mastering Arabic 2 - CDs (x2) 978-0-230-22087-4

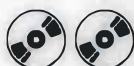
Mastering Arabic 1 - Book & CD Pack 978-0-230-01312-4

Mastering Arabic 1 - CDs (x2) 978-0-230-01311-7



# mastering arabic 2

Available to accompany this course



2 audio CDs

*Mastering Arabic 2* is a modern, engaging, intermediate Arabic course offering lively dialogues, varied texts and exercises, and fascinating cultural insights. The course follows on from the best-selling *Mastering Arabic 1* but is suitable for any learner with some prior knowledge of Arabic.

- teaches Modern Standard Arabic, the universal language of the Arab world and understood by all Arabic speakers
- covers a wide variety of topics relevant to the Arab world including house and home, work and routine, travel and tourism, food and cooking, news and media, and arts and cinema
- based on a tried and tested methodology proven to work for self-study or the classroom, and for leisure or exams
- lively illustrations throughout plus an end-of-unit focus on the geography, culture and dialects of major Arab countries
- by Jane Wightwick and Mahmoud Gaafar, who share many years' experience in a combination of teaching, educational publishing and commerce in the Arab world

*Mastering Arabic 2* is also available in a complete pack with 2 CDs (ask for ISBN 978-0-230-22086-7). The CDs can be purchased separately (ISBN 978-0-230-22087-4).

*Mastering Arabic Grammar* (ISBN 978-1-4039-4109-1) and *Mastering Arabic Script: A Guide to Handwriting* (ISBN 978-1-4039-4110-7) are also available.

palgrave  
macmillan

ISBN 978-0-230-22088-1



9 780230 220881

Photograph: ©Alamy Images

[www.palgrave.com/modernlanguages](http://www.palgrave.com/modernlanguages)